叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《潘趣先生的爱尔兰幽默图文故事(mr.) 000001

2. 《潘趣先生的爱尔兰幽默图文故事(mr.) 000002

3. 《潘趣先生的爱尔兰幽默图文故事(mr.) 000003

4. 《潘趣先生的爱尔兰幽默图文故事(mr.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《潘趣先生的爱尔兰幽默图文故事(Mr.)

[pʌntʃ] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)]
PUNCH **LIBRARY** **OF** **HUMOUR**
冲床 图书馆 的 幽默

《PUNCH幽默文库》

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['hæmərtən]
Edited **by** **J** **.** **A** **.** **Hammerton**
编辑 经过 J . 一个 . 哈默顿

由JA Hammerton编辑

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [prə'veɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['vɒlju:mz] , [i:tʃ] [kəm'pli:t] [ɪn] [ɪt'self] ,
Designed **to** **provide** **in** **a** **series** **of** **volumes** **,** **each** **complete** **in** **itself** **,**
设计 到 提供 在 一个 系列 的 卷 , 每个 完全的 在 本身 ,

本书旨在以系列丛书的形式呈现，每卷内容均完整无缺。

[ðə; ði] [kri:m] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['hju:mə(r)] ,
the **cream** **of** **our** **national** **humour** **,**
这 奶油 的 我们的 国家的 幽默 ,

我们民族幽默的精华，

[kən'trɪbju:tɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] ['kɒmɪk] ['drɑ:ftsmənʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [wɪts] [ɒv; əv]
contributed **by** **the** **masters** **of** **comic** **draughtsmanship** **and** **the** **leading** **wits** **of**
贡献 经过 这 大师 的 漫画 制图 和 这 领导 智慧 的
[ðə; ði] [eɪdʒ] [tu:; tə] " [pʌntʃ] ,
the **age** **to** **"** **Punch** **,**
这 年龄 到 " 冲床 ,

由漫画绘画大师和当时最杰出的才子们为《笨拙》杂志创作，

" [frɒm; frəm] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] - [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ]
" **from** **its** **beginning** **in** **1841** **to** **the** **present** **day**
" 从 它是 开始 在 - 到 这 展示 天

从1841年创立至今

['mɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz]
PUNCH'S
拳击的

潘趣

['aɪrɪʃ] ['hju:mə(r)]
IRISH **HUMOUR**
爱尔兰 幽默

爱尔兰式幽默

" [ʃʊə(r)] , [pæt] ,
" **Sure** **,** **Pat** **,**
" 当然 , 拍 ,

"当然，帕特，

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ['wɛrɪn] - - [kəʊt] ['bʌtənd] [ʌp] [loʊɪk] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] [loʊɪk]
and why are ye wearin ' ye'r coat buttoned up loike that on a warm day loike
和 为什么 是 是的 穿着 - - 外套 纽扣 向上 类似 那 在 一个 温暖的 天 类似
[ðɪs] ? "
this ? "
这 ? "

"这么暖和的天气，你为什么把外套扣子扣得这么紧？"

" [feɪθ] , - - , [tuː; tə] - [ðə; ði] [ʃɜːt] [ɔɪ] ['hævnt] [gɒt][ɒn] !
" Faith , ye'r riverence , to hoide the shirt oi haven't got on !
" 信仰 , - - , 到 - 这 衬衫 oi 还没有 得到 在 !

"Faith, ye'r riverence, to hoide the shirt oi haven't got on!

" ['mɪstə(r)] .
" MR .
" 先生 .

"先生。

['pʌntʃɪz] ['aɪrɪʃ]
PUNCH'S IRISH
拳击的 爱尔兰

《PUNCH》杂志的爱尔兰语

['hjuːmə(r)]
HUMOUR
幽默

幽默

[ɪn] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] ['stɔːri]
IN PICTURE AND STORY
在 图片 和 故事

图文并茂

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən]
WITH 154 ILLUSTRATIONS
和 - 插图

附154幅插图

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːlz] [kiːn] , ['fɪl] [meɪ] , [dʒɔːdʒ] [ˌdiː'juː] ['mɔːriər] , [el] . ['reɪv(ə)n] - [hɪl] , [bər'nɑːrd]
CHARLES KEENE , PHIL MAY , GEORGE DU MAURIER , L . RAVEN - HILL , BERNARD
查尔斯 基恩 , 菲尔 可能 , 乔治 杜 莫里埃 , L . 乌鸦 - 爬坡道 , 伯纳德
['pɑːtrɪdʒ] , [dʒiː] . [diː] . ['ɑːmə(r)] ,
PARTRIDGE , G . D . ARMOUR ,
鹧鸪 , G . D . 盔甲 ,

查尔斯·基恩、菲尔·梅、乔治·杜·莫里哀、L·雷文-希尔、伯纳德·帕特里奇、G·D·阿莫尔

[iː] . [tiː] . [riːd] , [eɪtʃ] . [em] . [brɒk] , [tɒm] [braʊn] , ['gʌnɪŋ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
E . T . REED , H . M . BROCK , TOM BROWNE , GUNNING KING , AND OTHERS
E . T . 芦苇 , H . M . 布洛克 , 汤姆 布朗 , 枪击 国王 , 和 其他的

ET REED、HM BROCK、TOM BROWNE、GUNNING KING 等人

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð]
PUBLISHED BY ARRANGEMENT WITH
已发布 经过 安排 和

经授权出版

[ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] " [pʌntʃ]
THE PROPRIETORS OF " PUNCH
这 业主 的 " 冲床

"PUNCH"的所有者

" [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊk] [ˌsiː 'əʊ] . ['limitid] .
" THE EDUCATIONAL BOOK CO . LTD .
" 这 教育 书 一氧化碳 . 有限公司 .

"教育图书有限公司

[ðə; ði] [pʌntʃ] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)]
The Punch Library of Humour
这 冲床 图书馆 的 幽默

《Punch》幽默文库

['twenti] - [faɪv] ['vɒljuːmz] , [kraʊn] 8vo , - ['peɪdʒɪz] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd]
Twenty - five volumes , crown 8vo , 192 pages fully illustrated
二十 - 五 卷 , 王冠 8vo , - 页面 完全 插图

二十五卷，皇冠八开本，192页，全彩插图。

[laɪf] [ɪn] ['lʌndən] ['reɪlweɪ] [bʊk]
LIFE IN LONDON RAILWAY BOOK
生活 在 伦敦 铁路 书

伦敦铁路生活指南

['kʌntri] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːsaɪd]
COUNTRY LIFE AT THE SEASIDE
国家 生活 在 这 海滨

海滨乡村生活

[ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ə'fləʊt]
IN THE HIGHLANDS MR . PUNCH AFLOAT
在 这 高地 先生 . 冲床 漂浮

在苏格兰高地，潘趣先生漂流

['skɒtɪʃ] ['hjuːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fiːld]
SCOTTISH HUMOUR IN THE HUNTING FIELD
苏格兰的 幽默 在 这 打猎 场地

狩猎场上的苏格兰幽默

['aɪrɪʃ] ['hjuːmə(r)] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɒn] [tʊə(r)]
IRISH HUMOUR MR . PUNCH ON TOUR
爱尔兰 幽默 先生 . 冲床 在 旅游

爱尔兰幽默先生巡回演出

['kɒkni] ['hjuːmə(r)] [wɪð] [rɒd] [ænd; ənd] [gʌn]
COCKNEY HUMOUR WITH ROD AND GUN
伦敦东区口音 幽默 和 杆 和 枪

伦敦东区幽默与枪械

[ɪn] [sə'saɪəti] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ə'hwiːl]
IN SOCIETY MR . PUNCH AWHEEL
在 社会 先生 . 冲床 车轮

在社会上，潘奇·阿维尔先生

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['stɔːriz] [bʊk] [ɒv; əv] [spɔːts]
AFTER DINNER STORIES BOOK OF SPORTS
后 晚餐 故事 书 的 运动的

餐后体育故事集

[ɪn] [boʊ'hiːmjə] [gɒlf] ['stɔːriz]
IN BOHEMIA GOLF STORIES
在 波西米亚 高尔夫球 故事

波西米亚高尔夫故事

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn] [wɪg] [ænd; ənd] [gaʊn]
AT **THE** **PLAY** **IN** **WIG** **AND** **GOWN**
在 这 玩 在 假发 和 袍

在戏剧中，他戴着假发，穿着礼服

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔ:pɑ:θ]
MR **.** **PUNCH** **AT** **HOME** **ON** **THE** **WARPATH**
先生 . 冲床 在 家 在 这 战争之路

潘趣先生在家也身陷战火之中

[ɒn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [lʌv]
ON **THE** **CONTINONG** **BOOK** **OF** **LOVE**
在 这 康提农 书 的 爱

关于爱情的续篇

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
WITH **THE** **CHILDREN**
和 这 孩子们

与孩子们一起

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ænd; ənd][pæt]
MR **.** **PUNCH** **AND** **PAT**
先生 . 冲床 和 拍

潘趣先生和帕特

([baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn])
(**By** **way** **of** **Introduction** **)**
(经过 方式 的 介绍)

（引言）

[nəʊ] [pʌntʃ] ['ɑ:tɪst][hæz; həz] [dʌn] [mɔ:(r)] [wɪð] ['aɪrɪʃ]['hju:mə(r)][ðæn; ðən] [tʃɑ:lz] [ki:n] .
No **Punch** **artist** **has** **done** **more** **with** **Irish** **humour** **than** **Charles** **Keene** **.**
不 冲床 艺术家 有 完毕 更多的 和 爱尔兰 幽默 比 查尔斯 基恩 .

《拳击》杂志的艺术家中，没有谁比查尔斯·基恩更擅长运用爱尔兰幽默。

[welˌ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌntʃ] ['drɔ:ɪŋz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Well **over** **a** **third** **of** **the** **Punch** **drawings** **on** **this** **subject** **are** **from** **his**
出色地 超过 一个 第三 的 这 冲床 图画 在 这 主题 是 从 他的
['pens(ə)l] .
pencil **.**
铅笔 .

《笨拙》杂志上关于这个主题的插图，超过三分之一都是他用铅笔创作的。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [pʌntʃ] ['ɑ:tɪsts] [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
Most **of** **the** **Punch** **artists** **have** **made** **good** **use** **of** **it** **,**
最多 的 这 冲床 艺术家 有 制成 好的 使用 的 它 ,

大多数《Punch》杂志的艺术家都很好地利用了这一点。

['fɪl] [meɪ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['reɪv(ə)n] - [hɪl] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
Phil **May** **and** **Mr** **.** **Raven** **-** **Hill** **in** **particular** **.**
菲尔 可能 和 先生 . 乌鸦 - 爬坡道 在 特别的 .

尤其是菲尔·梅和雷文-希尔先生。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [dʒəʊks] [ə'genst] [ðə; ði] ['fi:niən] , [həʊm] [ru:l] ,
Some **of** **Mr** **.** **Punch's** **jokes** **against** **the** **Fenians** **,** **Home** **Rule** **,**
一些 的 先生 . 拳击的 笑话 反对 这 芬尼亚人 , 家 规则 ,

潘趣先生的一些针对芬尼亚兄弟会和自治运动的笑话

[ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [dɪs'lɔɪəlti] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪtənəs] [ðæt] [ɪz][kwaɪt][ʌn'ju:ʒuəl] [wɪð] [hɪm] ,
and **Irish** **disloyalty** **have** **a** **bitterness** **that** **is** **quite** **unusual** **with** **him** **,**
和 爱尔兰 不忠 有 一个 苦味 那 是 相当 异常 和 他 ,

他对爱尔兰人的不忠之情，带着一种相当不寻常的怨恨。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'kluːdɪd][ɪn]['aʊə(r)]['peɪdʒɪz] ,

but	**none**	**of**	**these**	**are**	**included**	**in**	**our**	**pages**	**,**
但	没有任何	的	这些	是	包括	在	我们的	页面	,

但这些内容都没有包含在我们的页面上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ['hændld] [ðə; ði] [seɪm] ['tɑːpɪks] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri]

and	**he**	**has**	**at**	**other**	**times**	**handled**	**the**	**same**	**topics**	**with**	**his**	**customary**
和	他	有	在	其他	时代	处理	这	相同的	主题	和	他的	习惯

[ˌdʒiːni'æləti][ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['sætaɪə(r)] .

geniality	**and**	**good**	**-**	**humoured**	**satire**	**.**
温和	和	好的	-	幽默	讽刺	.

他曾多次以他一贯的亲切和幽默讽刺的方式处理过同样的话题。

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [trə'dɪʃən(ə)l] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] " # # [bʊlz] "

He	**makes**	**the**	**most**	**of**	**the**	**Irishman's**	**traditional**	**weakness**	**for**	**"**	**#**	**#**	**bulls**	**"**
他	制作	这	最多	的	这	爱尔兰人的	传统的	弱点	为了	"	#	#	公牛	"

['wɪski] , ['faɪtɪŋ] ,

whisky	**,**	**fighting**	**,**
威士忌酒	,	斗争	,

他充分利用了爱尔兰人对"##公牛"威士忌、斗牛的传统嗜好。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɪgz] , [bʌt; bət][hiː; hi][gets][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt][ɒv; əv][və'raɪəti][aʊt]

and	**living**	**with**	**his**	**pigs**	**,**	**but**	**he**	**gets**	**an**	**immense**	**amount**	**of**	**variety**	**out**
和	活的	和	他的	猪	,	但	他	获得	一个	巨大	数量	的	种类	出去

[ɒv; əv] [ðiːz] [θiːmz] ,

of	**these**	**themes**	**,**
的	这些	主题	,

他与猪一起生活，但他从这些主题中获得了极其丰富的创作灵感。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn]['ʌðə(r)] ['tɪpɪkli] ['aɪrɪʃ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

and	**does**	**not**	**neglect**	**to**	**touch**	**upon**	**other**	**typically**	**Irish**	**characteristics**	**.**
和	做	不是	忽视	到	触碰	之上	其他	通常	爱尔兰	特征	.

而且也没有忽略其他典型的爱尔兰特色。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] ['blʌndərɪŋz] ,

If	**you**	**have**	**examples**	**of**	**the**	**Irishman's**	**blunderings**	**,**
如果	你	有	示例	的	这	爱尔兰人的	失误	,

如果你能举出爱尔兰人犯错的例子，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪg'zæmpl] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['redi] [wɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)]

you	**have**	**examples**	**also**	**of**	**his**	**ready**	**wit**	**and**	**his**	**amazing**	**talent**	**for**
你	有	示例	还	的	他的	准备好	有	和	他的	惊人的	天赋	为了

['blɑːni] .

blarney	**.**
胡说八道	.

你还可以找到他机智敏捷和能言善辩的例子。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [wɪt][ænd; ənd]

We	**have**	**thus**	**in**	**the**	**present**	**volume**	**a**	**delightful**	**collection**	**of**	**Irish**	**wit**	**and**
我们	有	因此	在	这	展示	体积	一个	愉快	收藏	的	爱尔兰	有	和

[haɪ] ['spɪrɪt] .

high	**spirits**	**.**
高的	烈酒	.

因此，本书汇集了爱尔兰人诙谐幽默、乐观向上的精神。

[ðə; ði] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][pæt][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['prɒmɪnənt] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**happy**	**-**	**go**	**-**	**lucky**	**characteristic**	**of**	**Pat**	**is**	**especially**	**prominent**	**in**	**many**	**of**	**the**
这	快乐的	-	去	-	幸运的	特征	的	拍	是	尤其	著名的	在	许多	的	这

[dʒəʊks] ,

jokes	**,**
笑话	,

帕特乐天派的性格在许多笑话中都表现得尤为突出。

[ænd; ənd] [ɪn'tɜ:prɪtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][æz; əz][wʌn][ɒv; əv]

and	interpreting	Mr	.	Punch's	attitude	towards	the	Irishman	as	one	of
和	翻译	先生	.	拳击的	态度	向	这	爱尔兰人	作为	一	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['meni] ['eksələnt] ['kwɒlətiz] ,

admiration	for	his	many	excellent	qualities	,
钦佩	为了	他的	许多	出色的	品质	,

并将潘趣先生对这位爱尔兰人的态度解读为对他众多优秀品质的钦佩。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] " [bʌt; bət] " [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [dʒəʊks] , [tu:] ['ɒf(ə)n][ðə; ði]

instead	of	regarding	him	as	the	"	but	"	for	English	jokes	,	too	often	the
反而	的	关于	他	作为	这	"	但	"	为了	英语	笑话	,	也	经常	这

['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['kɒmɪk] ['raɪtər] ,

notion	of	comic	writers	,
概念	的	漫画	作家	,

与其将他视为英语笑话中的"但是"，不如将其视为喜剧作家们常常持有的观点，

[ðə; ði]['edɪtə(r)][hæz; həz] [sɔ:t] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][pæt] ,

the	editor	has	sought	to	represent	Mr	.	Punch	as	the	friend	of	Pat	,
这	编辑	有	寻求	到	代表	先生	.	冲床	作为	这	朋友	的	拍	,

编辑试图将潘奇先生描绘成帕特的友人。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz]['krɪtɪk] , [bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hju:mə(r)] [wel] - ['wɪʃə] , [hu:] [lɑ:fs]

sometimes	his	critic	,	but	always	his	good	humoured	well	-	wisher	,	who	laughs
有时	他的	评论家	,	但	总是	他的	好的	幽默	出色地	-	许愿者	,	WHO	笑声

[æt; ət][hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

at	him	now	and	then	,
在	他	现在	和	然后	,

有时是他的批评者，但始终是他风趣友善的支持者，时不时还会嘲笑他。

[bʌt; bət][æz; əz]['ɒf(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

but	as	often	with	him	.
但	作为	经常	和	他	.

但就像他经常做的那样。

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

['pʌntʃɪz] ['aɪrɪʃ] ['hju:mə(r)]

PUNCH'S	IRISH	HUMOUR
拳击的	爱尔兰	幽默

《笨拙》杂志的爱尔兰幽默

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [jəʊk] . — [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒfɪt] — [egz] !

The	Irish	Yolk	.	—	In	the	name	of	the	profit	—	eggs	!
这	爱尔兰	蛋黄	.	—	在	这	姓名	的	这	利润	—	鸡蛋	!

爱尔兰蛋黄——为了利润——鸡蛋！

['aɪrɪʃ] [ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpəreɪtə(r)s][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [meɪd] ['dʒaɪənt] [straɪdz] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪlk]

Irish	co	-	operators	have	already	made	giant	strides	in	the	production	of	milk
爱尔兰	合作	-	运营商	有	已经	制成	巨大的	步幅	在	这	生产	的	牛奶

[ænd; ənd]['bʌtə(r)] ,

and	butter	,
和	黄油	,

爱尔兰的合作社在牛奶和黄油的生产方面已经取得了巨大进步。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['eɪdʒənsi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] , [səʊ] [sez] [ðə; ði] [kɔːk] ['deɪli]

and	now	the	Irish	Co	-	operative	Agency	has	decided	,	so	says	the	Cork	Daily
和	现在	这	爱尔兰	合作	-	操作	机构	有	决定	,	所以	说道	这	软木	日常的

['herəld] ,

Herald	,
先驱报	,

据《科克每日先驱报》报道，爱尔兰合作社机构现已做出决定：

[tuː; tə] " [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [eg] [treɪd] .

to	"	take	up	the	egg	trade	.
到	"	拿	向上	这	蛋	贸易	.

从事鸡蛋贸易。

" [wiː; wi][həʊp][ðə; ði] [eg] - ['treɪdəz][woʊnt][biː; bi] " ['teɪkən][ʌp] , " [tuː] ; [ɪf] [səʊ] ,

"	We	hope	the	egg	-	traders	won't	be	"	taken	up	,	"	too	;	if	so	,
"	我们	希望	这	蛋	-	交易员	惯于	是	"	已采取	向上	,	"	也	;	如果	所以	,

“我们希望那些鸡蛋贩子也不会被‘抓起来’；如果真是这样，

[ðə; ði] [treɪd] [wʊd] [biː; bi] [ə'restɪd] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd]

the	trade	would	be	arrested	just	when	it	was	starting	,	and	where	would
这	贸易	会	是	被捕	只是	什么时候	它	曾是	开始	,	和	在哪里	会

[ðə; ði]['prɒfɪt][biː; bi] [ðen] ?

the	profit	be	then	?
这	利润	是	然后	?

交易刚开始就会被叫停，利润又从何而来呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] ['meni] ['aɪrɪʃ] [egz] [naʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːkɪt] ['dɜːti] ,

"	It	is	stated	that	many	Irish	eggs	now	reach	the	English	market	dirty	,
"	它	是	声明	那	许多	爱尔兰	鸡蛋	现在	抵达	这	英语	市场	肮脏的	,

据称，现在很多爱尔兰鸡蛋运到英国市场时都是脏的。

[steɪl] , [ænd; ənd] [ˌʌn'sɔːtɪd] , " [səʊ] [ðæt] ['həʊlseɪl] ['ɪŋglɪʃ] [eg] - ['mɜːrtʃənt]

stale	,	and	unsorted	,	"	so	that	wholesale	English	egg	-	merchants
陈旧	,	和	未分类	,	"	所以	那	批发的	英语	蛋	-	商人

陈旧且未经分类，因此英国批发鸡蛋商

[hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [bai] ['ɒstriən] [ænd; ənd] [frentʃ] [wʌnz] .

have	preferred	to	buy	Austrian	and	French	ones	.
有	首选	到	买	奥地利	和	法语	一个	.

我更喜欢购买奥地利和法国的。

['aɪələnd] [nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] !

Ireland	not	able	to	compete	with	the	foreigner	!
爱尔兰	不是	有能力的	到	竞争	和	这	外国人	!

爱尔兰无法与外国公司竞争!

['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] !

Perish	the	thought	!
沦	这	想法	!

千万别有这种想法!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dʒu'dɪʃəsli] [ə'plaɪd] [wɪl] [suːn] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [faʊl] [nɒt][tuː; tə]

A	little	technical	education	judiciously	applied	will	soon	teach	the	Irish	fowl	not	to
一个	小的	技术的	教育	谨慎地	应用	将要	很快	教	这	爱尔兰	鸡	不是	到

[leɪ] " [ʃɒp] - ['ʌnz] .

lay	"	shop	'	uns	.
躺	"	店铺	-	联合国	.

只要稍加技术教育，并加以合理运用，爱尔兰家禽很快就会学会不要下“shop 'uns”(一种爱尔兰传统鸡蛋，指产下不成形的蛋)。

" ['tæntələs] . — ['aɪrɪʃ] ['weɪtə(r)] ([tuː; tə] [kə'mɜːʃ(ə)l] [dʒent] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [strəʊk]
" **Tantalus** . — **Irish** **Waiter** (**to** **Commercial** **Gent** , **who** **had** **done** **a** **good** **stroke**
" 坦塔罗斯 . — 爱尔兰 服务员 (到 商业的 根特 , WHO 有 完毕 一个 好的 中风
[ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɔːl'redi]) .
of **business** **already** **)** **.**
的 商业 已经) .

"坦塔罗斯。"——爱尔兰侍者（对已经做成一笔好生意的商业绅士说）。

" - !
" **Brikfast** **!**
" - !

"Brikfast!

['jɛsɜː(ɹ)] .
Yessir **.**
是的，先生 .

是的，先生。

['hwʌtəl] [jiː; ji][hæv; həv] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] — [teɪ] [ɔː(r)] ['kɒfi] ?
What'll **ye** **have** **,** **yer** **honour** **—** **tay** **or** **coffee** **?**
什么会 是的 有 , 你的 荣誉 — 泰 或者 咖啡 ?

大人，您要喝什么？茶还是咖啡？

" [kə'mɜːʃ(ə)l] [dʒent] (['hʌŋgri] [ænd; ənd]['dʒuːbɪlənt]) .
" **Commercial** **Gent** **(** **hungry** **and** **jubilant** **)** **.**
" 商业的 根特 (饥饿的 和 喜庆) .

"商业绅士（饥饿而欢欣鼓舞）。

" ['kɒfi] [ænd; ənd] [fraɪd] [səʊl] [ænd; ənd] ['mʌtn] ['kʌtlət] [tuː; tə] ['fɒləʊ] !
" **Coffee** **and** **fried** **sole** **and** **mutton** **cutlet** **to** **follow** **!**
" 咖啡 和 油煎 唯一 和 羊肉 肉排 到 跟随 !

"接下来是咖啡、炸鳎鱼和羊肉排！"

" ['weɪtə(r)] ([sə'tɪrɪkli]) .
" **Waiter** **(** **satirically** **)** **.**
" 服务员 (讽刺地) .

"服务员（讽刺地）。

" - ['ɪlsə] , [sɜːr] ?
" **Annything** **ilse** **,** **surr** **?**
" - 伊尔斯 , surr ?

"还有别的吗，先生？"

" [kə'mɜːʃ(ə)l] [dʒent] .
" **Commercial** **Gent** **.**
" 商业的 根特 .

"商业绅士

" [jes] , [stjuːd] ['kɪdniz] .
" **Yes** **,** **stewed** **kidneys** **.**
" 是的 , 炖 肾脏 .

"是的，炖腰子。"

[ɑː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪvəri] ['ɒmlət] !
Ah **and** **a** **savoury** **omelette** **!**
啊 和 一个 咸味的 煎蛋卷 !

啊，还有美味的煎蛋卷！

" ['weɪtə(r)] .
" **Waiter** **.**
" 服务员 .

"服务员。

" ['jɛsɜː(ɹ)] .
" **Yessir** **.**
" 是的，先生 .

“是的，先生。”

- — —
Annything **—** **—**
- — —

任何东西——

" [kə'mɜːʃ(ə)l] [dʒent] .
" **Commercial** **Gent** **.**
" 商业的 根特 .

“商业绅士

" [nəʊ] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] — —
" **No** **,** **that** **will** **do** **—** **—**
" 不 , 那 将要 做 — —

“不，这样就可以了——”

" ['weɪtə(r)] ([wɪð] [kɑːm] [kən'tempt]) .
" **Waiter** **(** **with** **calm** **contempt** **)** **.**
" 服务员 (和 冷静的 鄙视) .

服务员（带着平静的轻蔑）。

" [ænd; ənd][duː; də][jiː; ji] - [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊ] - [ðem; ðəm] [θɪŋz] [hɪə(r)] ?
" **And** **do** **ye** **expict** **to** **foind** **the** **loikes** **o** **'** **them** **things** **here** **?**
" 和 做 是的 - 到 食物 这 点赞 o - 他们 事物 这里 ?

“你们期望在这里找到类似的东西吗？”

[ʃʊə(r)] , [jɪl] [get] [wɒt] [jɛz] ['ɔːlweɪz] [gɒt] — ['beɪkən][æn; ən] - [ɪg] !
Sure **,** **ye'll** **get** **what** **yez** **always** **got** **—** **bacon** **an** **'** **iggs** **!**
当然 , 叫喊 得到 什么 是的 总是 得到 — 熏肉 一个 - 伊格斯 !

当然，你会得到你一直以来得到的东西——培根和鸡蛋！

" [frɒm; frəm][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] ['dɪstrɪkt] . — " [ðə; ði] [pə'liːs] [pə'trəʊld] [ðə; ði]
" **From** **an** **Irish** **Reporter** **in** **a** **Troubled** **District** **.** **—** **"** **The** **police** **patrolled** **the**
从 一个 爱尔兰 记者 在 一个 麻烦 区 . — " 这 警察 巡逻 这
[striːt] [ɔːl] [naɪt] ,
street **all** **night** **,**
街道 全部 夜晚 ,

一位驻扎在动荡地区的爱尔兰记者报道——“警察整夜都在街上巡逻，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'stɜːbəns] .
but **for** **all** **that** **there** **was** **no** **disturbance** **.**
但 为了 全部 那 那里 曾是 不 干扰 .

但尽管如此，并没有发生骚乱。

" ['mɪstə(r)] . - .
" **Mr** **.** **MacSimius** **.**
" 先生 . - .

麦克西米乌斯先生。

" [wel] , [ɔɪ] [doʊnt] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['kʌltɪveɪtɪd] [mæn][miː'self] ;
" **Well** **,** **Oi** **don't** **profess** **to** **be** **a** **particularly** **cultivated** **man** **meself** **;**
" 出色地 , 喂 不 宣称 到 是 一个 特别 栽培 男人 我自己 ;

“嗯，我本人并不自诩为一个特别有教养的人；

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ˌem 'iː][prəʊ'dʒenɪtəz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] - ['brɑːntʃɪz] !
but **at** **laste** **me** **progenitors** **were** **all** **educated** **in** **the** **hoigher** **branches** **!**
但 在 最后 我 祖先 是 全部 受过教育 在 这 - 分支 !

但最终我的祖先都接受了更高层次的教育！

" ['erɪn] [gəʊ] [brɑ:]
" ERIN GO BRAGH
" 艾琳 去 布拉格

"爱尔兰万岁！"

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , — [ai] [pə'si:v] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɒn] [fʊt] , [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ]
Dear Mr . Punch , — I perceive that there is a movement on foot , initiated by
亲爱的 先生 . 冲床 , — 我 感知 那 那里 是 一个 移动 在 脚 , 启动 经过
[ðə; ði]['pætriət] ['du:gən] ,
the patriot Doogan ,
这 爱国者 杜根 ,

尊敬的潘奇先生：——我注意到，爱国者杜根发起了一场徒步运动，

[em] . [pi:] . , [fɔ:(r); fə(r)] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ju:θfl] [ænd; ənd]
M . P . , for teaching the Irish language to the youthful Redmonds and
M . P . , 为了 教学 这 爱尔兰 语言 到 这 青春 雷德蒙德 和
[hi:li:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] [aɪl] .
Healeys of the Emerald Isle .
希利 的 这 翠 小岛 .

议员，因为他向翡翠岛上的年轻一代雷德蒙和希利们教授爱尔兰语。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][nɒt] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði] ['məʊʃn] .
I am sorry that the Government has not acquiesced in the motion .
我 是 对不起 那 这 政府 有 不是 默许 在 这 运动 .

我很遗憾政府没有同意这项动议。

[ai] , [maɪ'self] ,
I , myself ,
我 , 我 ,

我本人

[wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [kəm'pelɪŋ] [ɔ:l][hai'bə:niən] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [tu:; tə]
would bring in a measure compelling all Hibernian Members of Parliament to
会 带来 在 一个 措施 引人注目的 全部 希伯尼安 成员 的 议会 到
[dɪ'naʊns] ([ðeɪ] ['nevə(r)] [spi:k]) [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
denounce (they never speak) in their native tongue .
声讨 (他们 绝不 说话) 在 他们的 本国的 舌头 .

将会出台一项措施，强制所有爱尔兰裔议员用他们的母语进行谴责（他们从来不说）。

[dʒʌst]['fænsi][ðə; ði]['ræptʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'veɪ] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]
Just fancy the rapture with which they would inveigh in a language incapable of
只是 想要 这 狂喜 和 哪个 他们 会 令人震惊 在 一个 语言 无法 的
[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sæsənæk; 'sæsənæx] !
comprehension by a single Sassenach !
理解 经过 一个 单身的 萨塞纳赫 !

想象一下，他们会多么欣喜若狂地用一种连一个萨塞纳人都听不懂的语言高声抨击！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ledʒɪsˌletər] !
And what a mighty relief to the other legislators !
和 什么 一个 强大的 宽慰 到 这 其他 立法者 !

对于其他立法者来说，这真是莫大的安慰！

[ɪf] ['nesəsəri] , [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [mait] [bi:; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [æn; ən]['æŋgləʊ] - ['aɪrɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
If necessary , the Speaker might be provided with an Anglo - Irish dictionary ,
如果 必要的 , 这 扬声器 可能 是 假如 和 一个 盎格鲁 - 爱尔兰 字典 ,

如有必要，可为发言人提供英爱词典。

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [njuː] [pəʊst] (['əʊpən][tuː; tə] ['næʃənlɪst] ['əʊnli]) [mait] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] , [vɪz] . ,

or	possibly	a	new	post	(	open	to	Nationalists	only	)	might	be	created	,	viz	.	,
或者	可能	一个	新的	邮政	(	打开	到	民族主义者	仅有的	)	可能	是	创建	,	即	.	,

[ɪn'tɜːprətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] .

Interpreter	for	Ireland	.
翻译	为了	爱尔兰	.

或者可能会设立一个新职位（仅限民族主义者申请），即爱尔兰翻译。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [maɪ] [sə'dʒestʃən] [meɪ] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [juː; jʊ] ,

Trusting	that	my	suggestion	may	be	supported	by	you	,
信任	那	我的	建议	可能	是	有	经过	你	,

希望我的建议能得到您的支持，

[ai] [ˌeɪ 'em] , [jɔːz] [ə'biːdiəntli] ,

I	am	,	yours	obediently	,
我	是	,	你的	顺从地	,

我谨遵您的命令，

['lɪndli] ['mʌri] ['wɔːkə(r)]

Lindley	Murray	Walker
林德利	默里	沃克

林德利·默里·沃克

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , ['tɔːrkɪŋtən] - [ɒn] - [ðə; ði] - [mɑːʃ] .

The	College	,	Torkington	-	on	-	the	-	Marsh	.
这	大学	,	托金顿	-	在	-	这	-	沼泽	.

托金顿沼泽学院。

['ʌʃə(r)] ([ðə; ði] [kɔːt] ['hævɪŋ] [biːn] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt]) .

Usher	(	the	Court	having	been	much	annoyed	by	the	shuffling	of	feet	)	.
亚瑟	(	这	法庭	拥有	到过	很多	恼怒	经过	这	洗牌	的	脚	)	.

厄舍尔（法庭对拖着脚步的脚步声感到非常恼火）。

" [wɪl] [jiː; ji] [hoʊld] [jə(r)] [tʌŋz] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [jə(r)] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] !

"	Will	ye	hould	yer	tongues	up	there	with	yer	feet	in	the	gallery	!
"	将要	是的	应该	你的	舌头	向上	那里	和	你的	脚	在	这	画廊	!

"你们会把舌头伸到那儿，把脚放在看台上吗！"

" ['aɪrɪʃ] ['lændlɔːd] ([tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənt] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs]) .

"	Irish	Landlord	(	to	his	agent	,	who	has	been	to	London	as	a	witness	)	.
"	爱尔兰	房东	(	到	他的	代理人	,	WHO	有	到过	到	伦敦	作为	一个	证人	)	.

"爱尔兰房东（对他的代理人说，该代理人曾作为证人到伦敦）。

" [ænd; ənd] [dɪd] [jiː; ji] [mɪks] [mʌtʃ] [ɪn] [sə'saɪəti] , ['mɜːfi] ?

"	And	did	ye	mix	much	in	society	,	Murphy	?
"	和	做过	是的	混合	很多	在	社会	,	墨菲	?

"墨菲，你经常与人交往吗？"

" ['mɪstə(r)] . [pæt] ['mɜːfi] .

"	Mr	.	Pat	Murphy	.
"	先生	.	拍	墨菲	.

帕特·墨菲先生。

" [mɪks] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Mix	is	it	?
"	混合	是	它	?

"是混合吗？"

[ai] [dɪd] [ðæt] , ['evri] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ,

Faix	I	did	that	,	every	night	of	the	whole	time	,
faix	我	做过	那	,	每一个	夜晚	的	这	所有的	时间	,

Faix，我每晚都这么做，一直都是这样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeid] ['nɪvər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! "
and **they** **said** **they'd** **niver** **tasted** **anything** **like** **it** **!** **"**
和 他们 说 他们会 尼弗 尝过 任何事物 喜欢 它 ! "

他们说他们从来没尝过这样的味道!

" [wɒt'evə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [wɪð] [jɔː'self] , ['mɜːfi] ?
" **Whatever** **have** **you** **been** **doing** **with** **yourself** **,** **Murphy** **?**
" 任何 有 你 到过 正在做 和 你自己 , 墨菲 ?

"墨菲，你这些日子都干些什么呢？"

[juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl] ['brəʊkən] [ʌp] ! "
You **look** **all** **broken** **up** **!** **"**
你 看 全部 破碎的 向上 ! "

你看上去很伤心!

" [wel] , [jə(r)] - ['ænər] , [ai] [wɪnt] [tuː; tə] [wɒn] [ˌaɪ 'viː] [θɪm] - [ʃtɑːp] - [ðə; ði] - [wɔː(r)] - ['miːtiŋz] [læʃt]
" **Well** **,** **yer** **'** **anner** **,** **I** **wint** **to** **wan** **iv** **thim** **'** **shtop** **-** **the** **-** **war** **'** **meetings** **lasht**
" 出色地 , 你的 - 安纳 , 我 冬天 到 万 四 蒂姆 - 停止 - 这 - 战争 - 会议 拉什特
!
noight **!**
夜晚 !

"好吧，你的'朋友'，我今晚想参加他们的'停止战争'会议！"

" ['aɪrɪʃ] ['prɒvɜːbz]
" **IRISH** **PROVERBS**
" 爱尔兰 谚语

爱尔兰谚语

['evri] [guːs] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [dʌk] .
Every **goose** **thinks** **his** **wife** **a** **duck** **.**
每一个 鹅 思考 他的 妻子 一个 鸭子 .

每只鹅都认为自己的妻子是只鸭子。

[nəʊ] [njuːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] [njuːz] .
No **news** **in** **a** **newspaper** **isn't** **good** **news** **.**
不 消息 在 一个 报纸 不是 好的 消息 .

报纸上没有新闻可不是好消息。

['mænəz] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [draɪvz] [hɪm] [ˌels'weə(r)]
Manners **make** **the** **gentleman** **,** **and** **the** **want** **of** **them** **drives** **him** **elsewhere**
礼仪 制作 这 绅士 , 和 这 想 的 他们 驱动 他 别处
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] .
for **his** **shooting** **.**
为了 他的 射击 .

礼仪造就绅士，缺乏礼仪的人会被迫去别处打猎。

[ə; eɪ] [mɪs] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [əʊld] ['wɪmɪn] .
A **miss** **is** **as** **good** **as** **a** **mile** **of** **old** **women** **.**
一个 错过 是 作为 好的 作为 一个 英里 的 老的 女性 .

错过一次机会，就如同遇到一英里长的老妇人。

[tuː] ['meni] [kʊks] [spɔɪl] [ðə; ði] [brɒθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
Too **many** **cooks** **spoil** **the** **broth** **of** **a** **boy** **.**
也 许多 厨师 剧透 这 肉汤 的 一个 男生 .

人多了反而会把事情搞砸。

[ɪts] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [spɔɪl] [wʌnz] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ɒv; əv] [tɑːrts] .
It's **foolish** **to** **spoil** **one's** **dinner** **for** **a** **ha'porth** **of** **tarts** **.**
它是 愚蠢 到 剧透 一个人的 晚餐 为了 一个 哈波斯 的 蛋挞 .

为了区区半份馅饼而毁掉一顿正餐，真是愚蠢至极。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [faɪn] [bʊlz] [ɪn]['aɪələnd][æz; əz]['evə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	**are**	**as**	**fine**	**bulls**	**in**	**Ireland**	**as**	**ever**	**came**	**out**	**of**	**it**	**.**
那里	是	作为	美好的	公牛	在	爱尔兰	作为	曾经	来了	出去	的	它	.

爱尔兰出产的公牛品质优良，堪称一流。

[nə'sesəti] [hæz; həz][nəʊ] [lɔː] , [bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'kɒmən] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɔɪərz] .

Necessity	**has**	**no**	**law**	**,**	**but**	**an**	**uncommon**	**number**	**of**	**lawyers**	**.**
必要性	有	不	法律	,	但	一个	罕见	数字	的	律师	.

需要没有法律约束，但却有数量惊人的律师。

['betə(r)][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [fuːl] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [fuːl] [juː; jʊ] [lʊk] .

Better	**to**	**look**	**like**	**a**	**great**	**fool**	**,**	**than**	**to**	**be**	**the**	**great**	**fool**	**you**	**look**	**.**
更好的	到	看	喜欢	一个	伟大的	傻子	,	比	到	是	这	伟大的	傻子	你	看	.

宁可看起来像个大傻瓜，也不要真的像你看上去那样是个大傻瓜。

[ə; eɪ] [sɒft] ['ɑːnsə(r)] [meɪ] [tɜːn] [ə'weɪ] [rɒθ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːnsəri] [suːt] ,

A	**soft**	**answer**	**may**	**turn**	**away**	**wrath**	**,**	**but**	**in**	**a**	**Chancery**	**suit**	**,**
一个	柔软的	回答	可能	转动	离开	愤怒	,	但	在	一个	法院	套装	,

温和的回答或许能平息怒火，但在衡平法院诉讼中，

[ə; eɪ] [sɒft] ['ɑːnsə(r)][ɪz]['əʊnli] ['laɪkli] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [skeɪlz] [ə'genst] [juː; jʊ] .

a	**soft**	**answer**	**is**	**only**	**likely**	**to**	**turn**	**the**	**scales**	**against**	**you**	**.**
一个	柔软的	回答	是	仅有的	可能	到	转动	这	秤	反对	你	.

模棱两可的回答只会让局势对你不利。

[wʌn] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə'nʌðə(r)][wʌn][təʊld][juː; jʊ] .

One	**fortune**	**is**	**remarkably**	**good**	**until**	**you**	**have**	**had**	**another**	**one**	**told**	**you**	**.**
一	财富	是	非常	好的	直到	你	有	有	其他	一	讲述	你	.

一条运势听起来非常不错，直到你听过另一条运势之后才发现并非如此。

[dəʊnt] [hə'ləʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [hed] [seɪf] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [pə'tɪkjələli]

Don't	**halloa**	**until**	**you**	**have**	**got**	**your**	**head**	**safe**	**out**	**of**	**the**	**wood**	**,**	**particularly**
不	喊叫	直到	你	有	得到	你的	头	安全的	出去	的	这	木头	,	特别

[æt; ət] ['dɒnibrʊk] [feə(r)] .

at	**Donnybrook**	**Fair**	**.**
在	唐尼布鲁克	公平的	.

在你确保自身安全之前，不要乱叫，尤其是在唐尼布鲁克集市上。

['leɪdi] (['lʊkɪŋ] [æt; ət] [njuː] [kɒb]) .

Lady	**(**	**looking**	**at**	**new**	**cob**	**)**	**.**
女士	(	寻找	在	新的	玉米	)	.

女士（看着新种的玉米棒）。

" [haʊ] [dʌz] [hiː; hi][gəʊ] , ['pætrɪk] ?

"	**How**	**does**	**he**	**go**	**,**	**Patrick**	**?**
"	如何	做	他	去	,	帕特里克	?

"帕特里克，他怎么样了？"

" ['aɪrɪʃ] [gruːm] .

"	**Irish**	**Groom**	**.**
"	爱尔兰	新郎	.

"爱尔兰新郎。"

" [ðə; ði] ['veri] [best] , [mɪ'leɪdi] !

"	**The**	**very**	**best**	**,**	**m'lady**	**!**
"	这	非常	最好的	,	女士	!

"太好了，女士！"

[ʃʊə(r)] [ɪts] ['əʊnli] [naʊ]

Sure	**it's**	**only**	**now**
当然	它是	仅有的	现在

当然，现在才这样。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ɒd] [spɒts] .

and	then	he	touches	the	ground	in	odd	spots	.
和	然后	他	触摸	这	地面	在	奇怪的	地点	.

然后他会以奇怪的方式触地。

" [men] [ɒv; əv] [strɔː] [doʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [best] [brɪks] .

"	Men	of	straw	don't	make	the	best	bricks	.
"	男人	的	稻草	不	制作	这	最好的	砖块	.

“稻草人造不出最好的砖。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [bed] [ðæt] [hæz; həz] [nəʊ] ['tɜːnɪŋ] .

It's	a	narrow	bed	that	has	no	turning	.
它是	一个	狭窄的	床	那	有	不	转弯	.

这是一张狭窄的床，不能转身。

[wen] ['mʌni] [ɪz] [sent] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪts] ['pɒvəti] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði]

When	money	is	sent	flying	out	of	the	window	it's	poverty	that	comes	in	at	the
什么时候	钱	是	发送	飞行	出去	的	这	窗户	它是	贫困	那	来	在	在	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

当金钱挥霍一空时，贫穷就会涌入家门。

[ðə; ði] [pɪg] [ðæt] [pliːz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [pliːz] .

The	pig	that	pleases	to	live	must	live	to	please	.
这	猪	那	请	到	居住	必须	居住	到	请	.

乐于活着的猪，必须先取悦他人。

[wʌn] [mæn] [meɪ] [stiːl] [ə; eɪ] [hedʒ] , [ˌweər'æz] [ə'nʌðə(r)] [dɛənt] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk]

One	man	may	steal	a	hedge	,	whereas	another	daren't	even	as	much	as	look
一	男人	可能	偷	一个	对冲	,	然而	其他	不敢	甚至	作为	很多	作为	看

[æt; ət] [ə; eɪ] [hɔːs] .

at	a	horse	.
在	一个	马	.

有人可能偷树篱，而有人甚至连看一眼马都不敢。

[ʃɔːt] [rents] [meɪk] [lɒŋ] [frendz] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [həʊldz] [gʊd] ['iːkwəli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lændlɔːd]

Short	rents	make	long	friends	—	and	it	holds	good	equally	with	your	landlord
短的	租金	制作	长的	朋友们	—	和	它	持有	好的	同样地	和	你的	房东

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] .

and	your	clothes	.
和	你的	衣服	.

短期租房能让你和房东成为长期的朋友——这同样适用于你的房东和你的衣服。

[ðə; ði] [mʌg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪz] [nəʊn] [baɪ] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	mug	of	a	fool	is	known	by	there	being	nothing	in	it	.
这	马克杯	的	一个	傻子	是	已知	经过	那里	存在	没有什么	在	它	.

傻瓜的杯子里什么也没有。

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ðə; ði] [kɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːs] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [hɪm] [iːt] .

You	may	put	the	carte	before	the	horse	,	but	you	can't	make	him	eat	.
你	可能	放	这	卡片	前	这	马	,	但	你	不能	制作	他	吃	.

你可以本末倒置，但你不能强迫它吃饭。

['mʌni] [meɪks] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['blægɑːd] .

Money	makes	the	gentleman	,	the	want	of	it	the	blackguard	.
钱	制作	这	绅士	,	这	想	的	它	这	浑蛋	.

金钱造就绅士，缺钱使人堕落成恶棍。

[wen] [waɪz] [men] [fɔːl] [aʊt] , [ðen] [rəʊgz] [kʌm] [baɪ] [wɒt] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [əʊn] .

When	wise	men	fall	out	,	then	rogues	come	by	what	is	not	their	own	.
什么时候	明智的	男人	落下	出去	,	然后	流氓	来	经过	什么	是	不是	他们的	自己的	.

当智者反目成仇时，恶棍便会窃取不属于他们的东西。

[ə; eɪ]['bɪtə(r)][bæd] [fruːt] . — [ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

A	Bitter	Bad	Fruit	.	—	A	patriotic	Irishman	,
一个	苦的	坏的	水果	.	—	一个	爱国	爱尔兰人	,

苦涩的恶果。——一位爱国的爱尔兰人

[ek'speiʃieit] ['eləkwəntli] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɒdʒ] [dɪs'tɜːrbəns] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [rɪ'piːtɪdli] ['teɪkɪŋ]

expatiating	eloquently	upon	the	Lodge	disturbances	that	were	so	repeatedly	taking
详述	雄辩地	之上	这	小屋	干扰	那	是	所以	反复	采取

[pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

place	in	his	country	,
地方	在	他的	国家	,

他雄辩地详细阐述了在他国家反复发生的兄弟会骚乱事件，

[ɪk'skleɪmd] ['waɪldli] : " [baɪ][dʒəʊv] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv] ['dɪskɔːd]

exclaimed	wildly	:	"	By	Jove	,	sir	,	you	may	call	the	Orange	the	Apple	of	Discord
惊呼	疯狂地	:	"	经过	朱庇特	,	先生	,	你	可能	称呼	这	橙子	这	苹果	的	Discord

[ɒv; əv]['aɪələnd] .

of	Ireland	.
的	爱尔兰	.

他疯狂地喊道："老天爷啊，先生，您可以把橙子称为爱尔兰不和之苹果。"

" [aɪ'reɪt]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] .

"	Irate	Station	-	master	.
"	愤怒	车站	-	掌握	.

愤怒的站长。

" [wɒt] [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	the	divil	are	ye	waitin	'	for	?
"	什么	这	魔鬼	是	是的	等待	-	为了	?

你到底在等什么?

" ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] .

"	Engine	-	driver	.
"	引擎	-	司机	.

"引擎驾驶员。

" [kænt] [jiː; ji] [siː] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?

"	Can't	ye	see	the	signals	is	against	me	?
"	不能	是的	看	这	信号	是	反对	我	?

难道你们看不出这些信号对我不利吗?

" ['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] .

"	Station	-	master	.
"	车站	-	掌握	.

"站长。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sɪgnlz] ?

"	Is	it	the	signals	?
"	是	它	这	信号	?

是信号吗?

[ʃʊə(r)] [naʊ] , [jɜːr] ['gɛtɪn] - ['maɪti] [pə'tɪkjələ(r)] !

Sure	now	,	ye're	gettin	'	mighty	particular	!
当然	现在	,	是的	获得	-	强大的	特别的	!

没错，你现在真是越来越挑剔了!

" ['pædi] .

"	Paddy	.
"	稻田	.

"稻田。

" [weə(r)] [wɪl] [ai] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪk'spres] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʌblɪn] ?
" Where will I catch the express for Dublin ?
" 在哪里 将要 我 抓住 这 表达 为了 都柏林 ?

"我该在哪里搭乘前往都柏林的快车？"

" ['steɪʃ(ə)n] - ['mɑ:stə(r)] .
" Station - master .
" 车站 - 掌握 .

"站长。

" [jɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['əʊvə(r)][ji:; ji] [ɪf] [ji:; ji][doʊnt][get] [ɒf] [ðə; ði][laɪn] ['maɪti] [kwɪk] !
" Ye'll catch it all over ye if ye don't get off the line mighty quick !
" 叫喊 抓住 它 全部 超过 是的 如果 是的 不 得到 离开 这 线 强大的 快的 !

"如果你不赶紧离开那条线，你就会全身都沾上病毒！"

" [ə; eɪ]['regjələ(r)] [tɜ:k] . — ['ædʒʊtənt] .
" A Regular Turk . — Adjutant .
" 一个 常规的 土耳其人 . — 副官 .

"一名正规的土耳其人。——副官。

" [wel] , ['sɑ:dʒənt] , [haʊz] [jɔ:(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] ?
" Well , sergeant , how's your prisoner getting on ?
" 出色地 , 军士 , 怎么样 你的 囚犯 获得 在 ?

"警官，你的囚犯情况怎么样了？"

" ['sɑ:dʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] .
" Sergeant of the Guard .
" 军士 的 这 警卫 .

"卫兵中士。"

" [bɪ'dæd] , [ɛs oʊ ɑ:r] , [hi:z] [ðə; ði] - - [ai]['aɪvə][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][wɪd] !
" Bedad , sor , he's the vi'lentest blaggyard I iver had to do wid !
" 贝达德 , 索尔 , 他是 这 - - 我 河 有 到 做 宽 !

"贝达德，先生，他是我遇到过的最凶狠的骗子！"

[wɪr] [ɔ:l][ɪn] - [ˌaɪ 'vi:]['aʊə(r)] - !
We're all in tirror iv our loives !
是 全部 在 - 四 我们的 - !

我们都为自己的爱情而战!

[ʃʊr] [wɪr] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [fi:d] [hɪm][wɪd] [fɪkst] - !
Shure we're obliged to feed him wid fixed bay'nits !
舒尔 是 有义务 到 喂养 他 宽 固定的 - !

当然，我们有义务用固定的贝尼茨喂他!

" [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vəʊt]
" THE TALE OF A VOTE
" 这 故事 的 一个 投票

《投票的故事》

[bɪ'dæd] , - [twɒz] [mi:'self][wɒz; wəz][æz; əz] - [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi]
Bedad , ' twas meself was as plaised as could be
贝达德 , - 那是 我自己 曾是 作为 - 作为 可以 是

贝达德，我本人也感到无比欣喜。

[wen] [ðeɪ] [tu:ld] [ˌem 'i:][ðə; ði][vəʊt][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .
When they tould me the vote had bin given to me .
什么时候 他们 可以 我 这 投票 有 垃圾桶 给定 到 我 .

他们告诉我，投票权已经给了我。

" [ˌes 'ti:] . - , " [ˌɛsˌi:'ɛs] [ɔɪ] , " [ɔɪm] [ə; eɪ] [tu:] ,
" St . Pathrick , " ses Oi , " Oi'm a gintleman too ,
" 英石 . - , " ses 喂 , " 我是 一个 金特尔曼 也 ,

"圣帕特里克，"赛斯·奥伊，"我也是个绅士，

[æn; ən] - [ɔɪl] [daɪn]['aɪvri] [deɪ] [ɒf] [ə; eɪ][grænd] [oʊrɪʃ] [stjuː] .
An **'** **Oi'll** **dine** **ivry** **day** **off** **a** **grand** **Oirish** **stew** **.**
一个 - 油 用餐 象牙 天 离开 一个 盛大 爱尔兰语 炖 .

An' Oi'll 将在象牙日享用一顿丰盛的爱尔兰炖菜。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɒz; wəz] [skeəs] [siːn] ['slɪpɪn] - [ɒf] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [tʌŋ]
" **The** **words** **was** **scarce** **seen** **slippin** **'** **off** **of** **me** **tongue**
" 这 字 曾是 稀少 已见 滑倒 - 离开 的 我 舌头

那些话几乎是从我舌尖滑落的。

[wen] [huː] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['kɒmz] [wɑːkɪn] - [ə'lɒŋ] !
When **who** **but** **the** **Colonel** **comes** **walkin** **'** **along** **!**
什么时候 WHO 但 这 上校 来 步行 - 沿着 !

除了上校，还有谁会走过来呢!

" [biˈgɔrə] , - [tɪz]['kælɪn] - [hiːz] ['æfðər] , [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" **Begorrah** **,** **'** **tis** **callin** **'** **he's** **afther** **,** **the** **bhoy** **,**
" 贝戈拉 , - 的 卡林 - 他是 之后 , 这 男孩 ,

"Begorrah，那是他在追赶，那小子，

[ɔɪm] [ə; eɪ] [naʊ] [wɪd][ə; eɪ] - , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ɔɪ] .
Oi'm **a** **gintleman** **now** **wid** **a** **vingeance** **,** **"** **ses** **Oi** **.**
我是 一个 金特尔曼 现在 宽 一个 - , " ses 喂 .

"我现在是个绅士，带着复仇的怒火，"Oi说道。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kʌm] [ɪn][wɪd][æn; ən]['æfəb(ə)l][eə(r)] ,
The **Colonel** **come** **in** **wid** **an** **affable** **air** **,**
这 上校 来 在 宽 一个 和蔼可亲 空气 ,

上校带着和蔼可亲的神态走了进来。

[æn; ən] - [hiː; hi][sæt] [daʊn] [kwaɪt] - - [loʊɪk][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
An **'** **he** **sat** **down** **quite** **natteral** **-** **loike** **in** **a** **chair** **.**
一个 - 他 卫星 向下 相当 - - 类似 在 一个 椅子 .

他很自然地坐在椅子上。

" [səʊ] , ['rɔːri] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , " - [tɪz][ə; eɪ] [vəʊt] [jiːv] [gɒt] [naʊ] ? "
" **So** **,** **Rory** **,** **"** **ses** **he** **,** **"** **'** **tis** **a** **vote** **ye've** **got** **now** **?** **"**
" 所以 , 罗里 , " ses 他 , " - 的 一个 投票 你们已经 得到 现在 ? "

"所以，罗里，"他说，"你现在有投票权了吗？"

" [ðæts] [θru] [ðəʊ] [jiː; ji][ˌɛsˌiːˈɛs][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɛsˌiːˈɛs] [ɔɪ] , [wɪd][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .
" **That's** **thrue** **though** **ye** **ses** **it** **,** **"** **ses** **Oi** **,** **wid** **a** **bow** **.**
" 那就是 穿过 尽管 是的 ses 它 , " ses 喂 , 宽 一个 弓 .

"虽然你说得对，"Oi鞠了一躬说道。

" - !
" **Deloighted** **!**
" - !

非常高兴!

" [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , " - [tɪz] [miːˈself] [ðæt] [ɪz][glæd] ,
" **ses** **he** **,** **"** **'** **tis** **meself** **that** **is** **glad** **,**
" ses 他 , " - 的 我自己 那 是 高兴的 ,

他说："是我自己高兴。"

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊr] [jɜːr] - - [ˌaɪ 'tiː] , ['rɔːri] , [ˌem 'iː] [læd] .
For **shure** **ye're** **desarvin** **'** **it** **,** **Rory** **,** **me** **lad** **.**
为了 舒尔 是的 - - 它 , 罗里 , 我 小伙子 .

当然，你配得上它，罗里，我的孩子。

[æn; ən] - [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [gɔɪn] - [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ?
An **'** **how** **are** **ye** **goin** **'** **to** **use** **it** **?**
一个 - 如何 是 是的 去 - 到 使用 它 ?

你打算如何使用它?

" [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] ,
" ses he ,
" ses 他 ,

“他，

" [jiː; ji][kʊd; kəd] ['skeəsli] [duː; də] [ðæn; ðən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Ye could scarcely do betther than give it to me .
" 叶 可以 几乎 做 更好 比 给 它 到 我 .

“你除了把它给我，还能做得更好吗？”

" [ɔɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ə'meɪzd] [wɪd] [sə'praɪz] .
" Oi stared at the Colonel , amazed wid surprise .
" 喂 凝视 在 这 上校 , 惊叹 宽 惊喜 .

“我惊讶地盯着上校。”

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [sɔːr] ? — [ˌem 'iː] [vəʊt] , [sɔːr] ?
Give it away , sorr ? — Me vote , sorr ?
给 它 离开 , 抱歉 ? — 我 投票 , 抱歉 ?

把它送人吧，抱歉？——我投一票吧，抱歉？

" [ɔɪ] [kraɪz]
" Oi cries
" 喂 哭泣

“哎哟哭声”

" [-] [θɪŋk] [ðæt] [ɔɪv] ['weɪtɪd] - [ɔɪ] [ˌeɪ 'em] [greɪ] ,
" D'ye think that Oi've waited ontil Oi am gray ,
" 染料 思考 那 我已经 等待 - 喂 是 灰色的 ,

“你们以为我等到白发苍苍才行动吗？”

[æn; ən] - [naʊ] [ɔɪm] [dʒɪst] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?
An ' now Oi'm jist goin ' to give it away ?
一个 - 现在 我是 要点 去 - 到 给 它 离开 ?

现在我就要把它送人了吗?

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hiː; hi] ['tʃʌkl] , [æn; ən] - " ['rɔːri] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .
" The Colonel he chuckled , an ' " Rory , " ses he .
" 这 上校 他 轻笑 , 一个 - " 罗里 , " ses 他 .

“上校，”他轻笑一声，“还有罗里，”他说。

[bʌt; bət] " [nəʊ] , [sɔːr] , " [ɔɪ] ['ɑːnsəz] , " [jiː; ji][doʊnt] ['dɪdl] [ˌem 'iː] .
But " No , sorr , " Oi answers , " ye don't diddle me .
但 " 不 , 抱歉 , " 喂 答案 , " 是的 不 滴答 我 .

但是“不，对不起，”Oi回答说，“你们不要戏弄我。”

" [θɪn] [hiː; hi] - [æn; ən] - [hiː; hi] - , [æn; ən] - [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'gɪn] ,
" Thin he hum'd an ' he haw'd , an ' he started agin ,
" 薄的 他 - 一个 - 他 - , 一个 - 他 开始 再次 ,

他哼了一声，犹豫了一下，然后又开始说话了。

[bʌt; bət] [id] [met] [wɪd] [hɪz; ɪz] ['iːkwəl] [ɪn] ['rɔːri] [oʊ'flɪn] .
But he'd met wid his equal in Rory O'Flynn .
但 他会 遇见 宽 他的 平等的 在 罗里 奥弗林 .

但他遇到了与他势均力敌的对手——罗里·奥弗林。

[θɪn] [ðə; ði] - [daɪd] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [fraʊn] [kʌm] [ɪn'sted] ,
Thin the smoile died away , an ' a frown come instead ,
薄的 这 - 死亡 离开 , 一个 - 一个 皱眉 来 反而 ,

烟雾渐渐散去，取而代之的是一脸愁容。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [tu:ld] [ˌem 'i:] , [ɔɪ] [dʒɪst] [ʃʊk] [ˌem 'i:] [hed] ,

But	for	all	that	he	tould	me	,	Oi	jist	shook	me	head	,
但	为了	全部	那	他	可以	我	,	喂	要点	摇晃	我	头	,

但他跟我说了那么多，我却只是摇了摇头。

[nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . — ['mɜ:sɪf(ə)l]['trævələ(r)] .

Not	Quite	the	Same	Thing	.	—	Merciful	Traveller	.
不是	相当	这	相同的	事物	.	—	仁慈	游客	.

并非完全相同。——仁慈的旅行者

" [jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hɔ:s] [hæz; həz] [bi:n] ['gəʊɪŋ] [wel] .

"	Your	little	horse	has	been	going	well	.
"	你的	小的	马	有	到过	去	出色地	.

“你的小马驹状态很好。”

[wen] [du:; də][ju:; jʊ][beɪt][hɪm] ?

When	do	you	bait	him	?
什么时候	做	你	饵	他	?

你什么时候引诱他?

" [pæt] . " [ɑ:] , [ʃʊr] , [ɪts] [bi:n] [ə; eɪ]['pɜ:rti] [lɪvəl] [rəʊd] , [ɛs oʊ ɑ:r] :

"	Pat	.	"	Ah	,	shure	,	it's	been	a	purty	livel	road	,	sor	:
"	拍	.	"	啊	,	舒尔	,	它是	到过	一个	漂亮	生活	路	,	索尔	:

“帕特。”“啊，当然，这真是一段相当精彩的旅程，先生：

[bʌt; bət] - [hæv; həv][tu:; tə] [beɪt] [hɪm] [gɔɪn] - [ʌp] [slɑ:gɪn] ['deri] [hɪl] , [ɛs oʊ ɑ:r] !

but	Oi'l	have	to	bate	him	goin	'	up	Sloggin	Derry	Hill	,	sor	!
但	-	有	到	贝特	他	去	-	向上	苦行	德里	爬坡道	,	索尔	!

但是我得阻止他爬上斯洛金德里山，先生！

" [æn; ən] - [hi:; hi] [nɔ:d] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [æn; ən] - [hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][æn; ən] - [hi:; hi][swɔ:(r)] ,

"	An	'	he	gnawed	his	moustache	,	an	'	he	cursed	an	'	he	swore	,
"	一个	-	他	被啃咬	他的	胡子	,	一个	-	他	被诅咒的	一个	-	他	发誓	,

他啃着胡子，咒骂着，发誓着

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['ɑ:gju:d] , [ɔɪ] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][mɔ:(r)] .

But	the	more	that	he	argued	,	Oi	shook	it	the	more	.
但	这	更多的	那	他	争论	,	喂	摇晃	它	这	更多的	.

但他越是争辩，Oi 就越是摇晃它。

[θɪn] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ə; eɪ][dəʊlt][æn; ən] - [æn; ən] ['ɪgnərənt] [fu:l] ,

Thin	he	called	me	a	dolt	an	'	an	ignorant	fool	,
薄的	他	称为	我	一个	笨蛋	一个	-	一个	无知	傻子	,

他骂我是个笨蛋，是个无知的傻瓜，

[æn; ən] - [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɔɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] ,

An	'	he	said	that	Oi	ought	to	go	back	to	the	school	,
一个	-	他	说	那	喂	应该	到	去	后退	到	这	学校	,

他说Oi应该回学校去。

[æn; ən] - [hi:; hi] [flu:] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][æn; ən] - [wɪnt] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

An	'	he	flew	in	a	rage	an	'	wint	black	in	the	face	,
一个	-	他	飞翔	在	一个	愤怒	一个	-	冬天	黑色的	在	这	脸	,

他勃然大怒，脸色铁青。

[æn; ən] - [hi:; hi] [flʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌhʌləbə'lu:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

An	'	he	flung	in	a	hullaballoo	from	the	place	.
一个	-	他	扔	在	一个	喧闹	从	这	地方	.

他从那里掀起了一阵喧闹。

[bɪ'dæd] , [ɔɪ] [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] .

Bedad	,	Oi	was	startled	.
贝达德	,	喂	曾是	惊慌	.

Bedad，Oi吓了一跳。

[hɪm] ['bɛgɪn] - [ˌem 'iː] [vəʊt] ,
Him beggin ' me vote ,
他 开始 - 我 投票 ,

他恳求我投票，

[æn; ən] - [id] [θriː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː] ! — [ðə; ði] - - !
An ' he'd three of his own too ! — The gradiness o't !
一个 - 他会 三 的 他的 自己的 也 ! — 这 - - !

他自己也有三个孩子！——真是太棒了！

[jiː; ji] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪleɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɒn'lɛs]
Ye could scarcely belave it onless
叶 可以 几乎 相信 它 不

你简直不敢相信这是真的

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θru] ,
it was thrue ,
它 曾是 穿过 ,

确实如此，

[æn; ən] - [hɪm] ['sɪtɪn] - [uːp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tuː] !
An ' him sittin ' oop for a gintleman too !
一个 - 他 坐着 - 哎呀 为了 一个 金特尔曼 也 !

而且他坐姿也很绅士！

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ɔɪ] ?
Was it betther he thought he could use it than Oi ?
曾是 它 更好 他 想法 他 可以 使用 它 比 喂 ?

他觉得他能用它比用 Oi 更好吗?

[biˈgɔrə] , [ɔɪl] [ʃəʊ] [hiːz] [mɪˈsteɪkən] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] .
Begorrah , Oi'll show he's mistaken , me bhoy .
贝戈拉 , 油 展示 他是 错误 , 我 男孩 .

哎呀，我会证明他错了，我的兄弟。

[ɔɪl] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [uːp] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] - [ʃelf] ,
Oi'll hang it oop over me mantelpace shelf ,
油 悬挂 它 哎呀 超过 我 - 架子 ,

我会把它挂在我壁炉架上方。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [ɔɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔɪl] ['kɑːpeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [miː'self] .
For now that Oi've got it , Oi'll kape it meself .
为了 现在 那 我已经 得到 它 , 油 咖啡 它 我自己 .

既然我已经有了，那就由我自己来搞定吧。

['aɪrɪʃ] [ˌmiːtiə'rɒlədʒi] . — [ðeə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['kɒnstənt] [kɔːz] [ɪg'zɪstɪŋ] [huːz]
Irish Meteorology . — There surely must be some constant cause existing whose
爱尔兰 气象 . — 那里 一定 必须 是 一些 持续的 原因 现存的 谁
['eɪdʒənsi] [mein'tein] [ðə; ði] ['krɒnɪk] [ˌdɪsə'fekʃn] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
agency maintains the chronic disaffection of Ireland .
机构 保持 这 慢性的 不满 的 爱尔兰 .

爱尔兰气象学——爱尔兰长期存在的不满情绪，必然存在某种持续的原因。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['elɪmənt] ['evə(r)] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
Perhaps it is some disturbing element ever present in the atmosphere .
也许 它 是 一些 令人不安 元素 曾经 展示 在 这 气氛 .

或许是大气中始终存在的某种令人不安的因素。

[ðæt] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] [prɪ'dɒmɪnəns] [ɒv; əv] - .
That may possibly be a predominance of O'Zone .
那 可能 可能 是 一个 优势 的 - .

这或许是臭氧（O'Zone）占主导地位的表现。

[əʊld] ['dʒentlmən] ([huː] [hæz; həz][nɒt] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst][gɒt]
Old Gentleman (who has not hurried over his Dinner , and has just got
老的 绅士 (WHO 有 不是 慌忙 超过 他的 晚餐 , 和 有 只是 得到
[hɪz; ɪz] [bɪl] .)
his Bill .)
他的 账单 .)

这位老先生（他吃得不慌不忙，刚刚拿到账单。）

" ['weɪtə(r)] , [wʌts] [ðɪs] ?
" Waiter , what's this ?
" 服务员 , 是什么 这 ?

服务员，这是什么?

[aɪm] [tʃɑːdʒd] [hɪə(r)] ['tʌpəns] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪʃənri] .
I'm charged here twopence for stationery .
我是 带电 这里 两便士 为了 静止的 .

这里文具费收我两便士。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [hæd; həd] [nʌn] — —
You know I've had none — —
你 知道 我已经 有 没有任何 — —

你知道我一个也没有——

" ['aɪrɪʃ] ['weɪtə(r)] .
" Irish Waiter .
" 爱尔兰 服务员 .

爱尔兰服务员。

" !
" Faix !
" faix !

"Faix!

[jə(r)] ['ɒnə(r)] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
yer honour , I don't know .
你的 荣誉 , 我 不 知道 .

法官大人，我不知道。

[biːn] ['sɪtɪn] - [hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tiː] - [eɪtʃ] - ['aɪ'em'iː] , ['enihaʊ] ! !
Y'ave been sittin ' here a long t - h - ime , anyhow ! !
你有 到过 坐着 - 这里 一个 长的 t - h - 时间 , 无论如何 ! !

反正你已经在这儿坐了很久了！！

" [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] . — ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] - [ruːl] ['miːtɪŋ] .
" The Consequence of the Chair . — Chairman of the Home - Rule Meeting .
" 这 结果 的 这 椅子 . — 主席 的 这 家 - 规则 会议 .

"主席的后果——自治会议主席。"

" - [ðə; ði][tʃeə(r)] - [wɪl] [nɒt] [dɪ'spjuːt][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð] - — — " [ðə; ði] - .
" ' The chair ' will not dispute the point with Misther O'Pummel — — " The O'Pummel .
" - 这 椅子 - 将要 不是 争议 这 观点 和 先生 - — — " 这 - .

"'主席'不会与奥普梅尔先生争论这一点——"奥普梅尔。

" - [ðə; ði][tʃeə(r)] - [hæd; həd] [nɒt] , [ˌɒn'lɛs] [hiː; hi] [tuː; tə][stip] [aʊt] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]
" ' The chair ' had betther not , onless he loikes to stip out , and take his
" - 这 椅子 - 有 更好 不是 , 不 他 点赞 到 条 出去 , 和 拿 他的
[kəʊt] [ɒf] ! !
coat off ! !
外套 离开 ! !

"'椅子'最好别坐，除非他喜欢脱衣服，脱掉外套！！"

" [[kən'fjuːʒn] — ['eksiʌnt] ['faɪtɪŋ] .
" [Confusion — exeunt fighting .
" [困惑 — 退场 斗争 .

"[混乱——退出战斗。

[ðə; ði] ['hedləs] [mæn] [ə'gen] . — [stɒk] - ['dʒɒbə(r)] ([tuː; tə] [njuː] ['aɪrɪʃ] [klɑːk] , [huː] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [aʊt]
The Headless Man again . — Stock - jobber (to new Irish clerk , who is working out
这 无头 男人 再次 . — 库存 - 批发商 (到 新的 爱尔兰 职员 , WHO 是 在职的 出去
[ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][beə(r)][lɪst]) .
the Bull and Bear list) .
这 公牛 和 熊 列表) .

无头人又来了。——股票经纪人（对正在制定牛熊名单的新爱尔兰职员说）。

" [hə'ləʊ] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [raɪt] " [biː] " [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'zʌlts] ?
" Hullo , why do you write " B " against your results ?
" 你好 , 为什么 做 你 写 " B " 反对 你的 结果 ?

你好，为什么你的结果旁边写的是"B"?

" [klɑːk] .
" Clerk .
" 职员 .

职员。

" [ʃʊr] , [sɜː(r)] , [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] " [bʊl] , " [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] " [beə(r)] . "
" Shure , sir , that's for " Bull , " to distinguish them from " Bear . "
" 舒尔 , 先生 , 那就是 为了 " 公牛 , " 到 区分 他们 从 " 熊 . "

"当然，先生，那是给'牛'用的，为了把它们和'熊'区分开来。"

" ['veri] ['aɪrɪʃ] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [sɒŋ] . — " - [tɪz][maɪ] ['deɪlaɪt] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [naɪt] !
" Very Irish Rendering of an Old Song . — " ' Tis my daylight on a shiny night !
" 非常 爱尔兰 渲染 的 一个 老的 歌曲 . — " - 的 我的 日光 在 一个 闪亮的 夜晚 !

"非常爱尔兰式的古老歌曲演绎——""这是我在闪亮夜晚中的白昼！"

" [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] . — ['mɪstə(r)] .
" A Taste of the Times . — Mr .
" 一个 品尝 的 这 《时代周刊》 . — 先生 .

"时代的味道。"——先生

[mə'loʊni] , ['aɪrɪʃ] ['fɑːmə(r)] ([tuː; tə]['mɪstə(r)] . [flɪn] , [ðə; ði]['eɪdʒənt]) .
Molony , Irish Farmer (to Mr . Flynn , the Agent) .
莫洛尼 , 爱尔兰 农民 (到 先生 . 弗林 , 这 代理人) .

爱尔兰农民莫洛尼（致代理人弗林先生）。

" [ʃʊə(r)] , [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][jə(r)] [hɑːnɝ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)]
" Sure , I've come to ask yer honner to say a word to the masther for
" 当然 , 我已经 来 到 问 你的 霍纳 到 说 一个 单词 到 这 - 为了
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

"当然，我来是想请您代我向主人说句话。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] [bəʊ'riːn] - .
for the Black Boreen haulding .
为了 这 黑色的 博林 - .

为黑布林运输。

" ['eɪdʒənt] .
" Agent .
" 代理人 .

"代理人。

" [nəʊ] , [mə'loʊni] , [ðə; ði] - [woʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['tenənt] [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪt(ə)l] .
" No , Molony , the masther won't take a tenant without capital .
" 不 , 莫洛尼 , 这 - 惯于 拿 一个 租户 没有 首都 .

"不，莫洛尼，主人不会收没有资本的房客。"

" ['mɪstə(r)] . [mə'loʊni] .
" Mr . Molony .
" 先生 . 莫洛尼 .

莫洛尼先生。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['kæpɪt(ə)l] ?
" And is it capital ?
" 和 是 它 首都 ?

"那是资本吗？"

[ʃʊə(r)] , [aɪv] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [ðɪs] ['mɪnɪt] !
Sure , I've three hundred pounds in the bank this minit !
当然 , 我已经 三 百 磅 在 这 银行 这 迷你 !

当然，我银行账户里现在有三百英镑！

" ['eɪdʒənt] .
" Agent .
" 代理人 .

"代理人。

" [əʊ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" Oh , I thought I saw your name to that petition for a reduction of
[rents] ,
rents ,
租金 ,

"哦，我好像在那份减租请愿书上看到你的名字了。"

[æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stɑːvɪŋ] !
as you were all starving !
作为 你 是 全部 饥饿 !

你们当时都饿坏了！

" ['mɪstə(r)] . [mə'loʊni] .
" Mr . Molony .
" 先生 . 莫洛尼 .

莫洛尼先生。

" [teə(r)][æn; ən] - ['eɪdʒərz] !
" Tare an ' agers !
" 皮重 一个 - 老年人 !

"Tare an' agers!

['mɪstə(r)] . [flɪn] , ['dɑːrlɪn] - !
Mr . Flynn , darlin ' !
先生 . 弗林 , 亲爱的 - !

亲爱的弗林先生！

[ɪz][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] - [jet] ?
Is the petition gone to the masther yet ?
是 这 请愿 已消失 到 这 - 然而 ?

请愿书已经呈到主人那里了吗?

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːnɚ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hoʊlt] [ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː] ,
If your honner could just give me a hoult av it ,
如果 你的 霍纳 可以 只是 给 我 一个 霍尔特 av 它 ,

如果您能给我一点时间，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] - [maɪ] [neɪm] [aʊt] !
that I may sthrike my name out !
那 我 可能 - 我的 姓名 出去 !

好让我把我的名字划掉!

" ['tʊərɪst] .
" Tourist .
" 游客 .

"游客。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt][gɒt] [skɒtʃ] ['wɪski] ?
" Have you not got Scotch whiskey ?
" 有 你 不是 得到 苏格兰威士忌 威士忌酒 ?

你们没有苏格兰威士忌吗?

" ['weɪtə(r)] ([ɪn][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [həʊ'tel]) .
" Waiter (in an Irish hotel) .
" 服务员 (在 一个 爱尔兰 酒店) .

"(爱尔兰酒店里的)服务员。"

" [nəʊ] , [sɔːr] , [wiː; wi][doʊnt]['kɑːpeɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" No , sorr , we don't kape it .
" 不 , 抱歉 , 我们 不 咖啡 它 .

"不,抱歉,我们没有。"

[ænd; ənd][ðem; ðəm][æz; əz] [dʌz] ['əʊnli]['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['wɔːtə(r)] [daʊn] ['aʊə(r)] [əʊn] ! "
And them as does only uses it to water down our own ! "
和 他们 作为 做 仅有的 用途 它 到 水 向下 我们的 自己的 ! "

而他们却只是用它来稀释我们自己的价值!

" [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [mʌd] . " — ['aɪrɪʃ] ['weɪtə(r)] .
" As Clear as Mud . " — Irish Waiter .
" 作为 清除 作为 泥 . " — 爱尔兰 服务员 .

"简直一团糟。"——爱尔兰侍者

" [æn; ən] - [wɪl] [jə(r)] - ['ænər] [hæv; həv][æn; ən][ˌɪn'saɪd][kaɪ'ɑːr][ɔː(r)][æn; ən][ˌaʊt'saɪd][kaɪ'ɑːr] ?
" An ' will yer ' anner have an inside kyar or an outside kyar ?
" 一个 - 将要 你的 - 安纳 有 一个 里面 基亚尔 或者 一个 外部 基亚尔 ?

"An"你的"anner"会有内部的kyar还是外部的kyar?

" [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['sæksn] .
" Inexperienced Saxon .
" 缺乏经验 撒克逊 .

"缺乏经验的撒克逊人。"

" [əʊ] , [æn; ən][ˌaʊt'saɪd][kɑː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [aɪ][doʊnt][wɒnt][ə; eɪ] ['kʌvəd] [kən'veɪəns] ;
" Oh , an outside car , of course ; I don't want a covered conveyance ;
" 哦 , 一个 外部 车 , 的 课程 ; 我 不 想 一个 涵盖 输送 ;

"哦,当然是露天汽车;我不要有遮盖的交通工具;

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
I want to see the country .
我 想 到 看 这 国家 .

我想看看这个国家。

" ['aɪrɪʃ] ['weɪtə(r)] .
" Irish Waiter .
" 爱尔兰 服务员 .

爱尔兰服务员。

" [əʊ] , [ʃʊr] , - [ɒv; əv] - [ɛmz] ['kʌvəd] .
" Oh , shure , nayther of ' em's covered .
" 哦 , 舒尔 , - 的 - em's 涵盖 .

"哦,当然,他们两个都没被覆盖。"

" (['kləʊzɪŋ] [dɔː(r)][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .)
" (Closing door and preparing for a luminous explanation .)
" (结束 门 和 准备 为了 一个 发光的 解释 .)

（关上门，准备进行一番精彩的解释。）

" [ɪts] [ðɪs] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜː(r)] .
" It's this way , it is , sir .
" 它是 这 方式 , 它 是 , 先生 .

就是这样，先生。

[ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] [ˌɪn'saɪd][kaɪ'ɑːrz] [ðə; ði] [wiːlz] [ɪz][ˌaʊt'saɪd] ,
They call ' em inside kyars bekase the wheels is outside ,
他们 称呼 - 呃 里面 kyars 贝卡斯 这 车轮 是 外部 ,

他们称它们在里面，因为轮子在外面。

[æn; ən] - [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] [ˌaʊt'saɪd][kaɪ'ɑːrz][baɪ]['rɑːsɔːn][ðə; ði] [wiːlz] [ɪz][ˌɪn'saɪd] ! !
an ' they call ' em outside kyars by rason the wheels is inside ! !
一个 - 他们 称呼 - 呃 外部 kyars 经过 拉森 这 车轮 是 里面 ! !

他们称它们在外面，因为轮子在里面！！

" [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənə(r)] . — ['revərənd] ['dʒentlmən] .
" A Good Listener . — Reverend Gentleman .
" 一个 好的 听众 . — 牧师 绅士 .

"一位好的倾听者。"——牧师先生

" [wel] , [tɪm] , [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði]['letə(r)][æt; ət][ðə; ði]['skwaɪərz] ?
" Well , Tim , did you leave the letter at the squire's ?
" 出色地 , 蒂姆 , 做过 你 离开 这 信 在 这 乡绅的 ?

"蒂姆，你把信留在乡绅家了吗？"

" [tɪm] .
" Tim .
" 蒂姆 .

蒂姆。

" [aɪ][dɪd] , [jɔː(r); jə(r)] - .
" I did , your riv'rence .
" 我 做过 , 你的 - .

"我做到了，你的争执。"

[aɪ] [bliːv] ['ðer] ['hævɪŋ] ['dɪnə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə] - [deɪ] — — " ['revərənd] ['dʒentlmən] (['æŋgrəli]) .
I b'lieve they're having dinner company to - day — — " Reverend Gentleman (angrily) .
我 相信 它们是 拥有 晚餐 公司 到 - 天 — — " 牧师 绅士 (愤怒地) .

我相信他们今天有客人来吃饭——"牧师绅士（生气地）

" [wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What business had you to be listening about ?
" 什么 商业 有 你 到 是 聆听 关于 ?

你当时在听什么生意上的事?

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ][təʊld][juː; jʊ] — — " [tɪm] .
How often have I told you — — " Tim .
如何 经常 有 我 讲述 你 — — " 蒂姆 .

我跟你说过多少次了——"蒂姆。

" [pleɪz] [jɔː(r); jə(r)] - , [aɪ]['əʊnli] ['lɪsnd] [wɪð] [maɪ][nəʊz] ! !
" Plaze your riv'rence , I only listened with my nose ! !
" 广场 你的 - , 我 仅有的 听着 和 我的 鼻子 ! !

"请别介意，我只是用鼻子听的！！"

" [ə'bɹaɪən] .
" O'Brien .
" 奥布莱恩 .

奥布莱恩。

" [əʊ] , ['mɜːðə] - !
" **Oh , murther aloive !**
" 哦 , 谋杀 - !

“哦，谋杀吧，亲爱的！”

['bɑːni] , [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] !
Barney , come and help me !
巴尼 , 来 和 帮助 我 !

巴尼，快来帮帮我!

[pæt] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋklz] !
Pat has fallen into the mortar , and he's up to the ankles !
拍 有 倒下 进入 这 砂浆 , 和 他是 向上 到 这 脚踝 !

帕特掉进了砂浆里，砂浆都淹到他的脚踝了!

" [mək'gɔːrdʒ] .
" **McGeorge .**
" 麦克乔治 .

麦克乔治。

" [ɒk; ɒx] , [ɪf] [hiːz] ['əʊnli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋklz] , [hiː; hi] [kæn; kən] [wɔːk] [aʊt] .
" **Och , if he's only up to the ankles , he can walk out .**
" 奥赫 , 如果 他是 仅有的 向上 到 这 脚踝 , 他 能 走 出去 .

“哦，如果他只淹到脚踝，他可以自己走出去。”

" [ə'bɹaɪən] .
" **O'Brien .**
" 奥布莱恩 .

奥布莱恩。

" [əʊ] , [bɪ'dæd] , [bʌt; bət] [hiːz] [ɪn] [hed] [fɜːst] !
" **Oh , bedad , but he's in head first !**
" 哦 , 贝达德 , 但 他是 在 头 第一的 !

“哦，糟糕，但他头朝下栽进去了！”

" ['aɪrɪʃ] [pæt] ([tuː; tə] ['bæʃfl] ['brɪdʒɪt]) .
" **Irish Pat (to Bashful Bridget) .**
" 爱尔兰 拍 (到 害羞的 布里奇特) .

“爱尔兰帕特（对害羞的布里奇特说）。

" [lʊk] [ʌp] , ['brɪdʒɪt] [ˌem 'iː] ['dɑːrlɪn] - .
" **Look up , Bridget me darlin ' .**
" 看 向上 , 布里奇特 我 亲爱的 - .

“抬起头来，亲爱的布里奇特。”

[ʃʊr] [æn; ən] - [aɪ'd] [kʌt] [ˌem 'iː] [hed] [ɒf] ['ɒnɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [jə(r)]
Shure an ' I'd cut me head off ony day in the week for a sight of yer
舒尔 一个 - ID 切 我 头 离开 仅 天 在 这 星期 为了 一个 视线 的 你的
['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] !
beautiful eyes !
美丽的 眼睛 !

当然，为了能再看一眼你美丽的眼睛，我愿意一周中的任何一天都砍掉自己的脑袋!

" ['trʌstwɜːðɪ] [ɔː'θɒrətɪ]
" **TRUSTWORTHY AUTHORITY**
" 值得信赖的 权威

“值得信赖的权威”

[həʊst] .
Host .
主持人 .

主持人。

" ['maɪk(ə)l] , ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'kænt][ðə; ði][best]['klærət] ?
" **Michael** , **didn't** **I** **tell** **you** **to** **decant** **the** **best** **claret** **?**
" 迈克尔 , 没有 我 告诉 你 到 倾析 这 最好的 红酒 ?

"迈克尔，我不是告诉过你要把最好的红酒倒出来吗？"

" ['maɪk(ə)l] .
" **Michael** .
" 迈克尔 .

迈克尔。

" [juː; jʊ][dɪd] , [sɔːr] .
" **You** **did** , **sorr** .
" 你 做过 , 抱歉 .

"你确实做到了，抱歉。"

" [həʊst] .
" **Host** .
" 主持人 .

"主持人。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][best] .
" **But** **this** **isn't** **the** **best** .
" 但 这 不是 这 最好的 .

但这并不是最好的。

" ['maɪk(ə)l] .
" **Michael** .
" 迈克尔 .

迈克尔。

" [nəʊ] , [sɔːr] ; [bʌt; bət][ɪts][ðə; ði][best] [juːv] [gɒt] ! "
" **No** , **sorr** ; **but** **it's** **the** **best** **you've** **got** ! "
" 不 , 抱歉 ; 但 它是 这 最好的 你已经 得到 ! "

"不，抱歉；但这已经是你最好的选择了！"

" [ðə; ði] [hɑːp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
" **THE** **HARP** **IN** **THE** **AIR**
" 这 竖琴 在 这 空气

《空中竖琴》

" ['aɪrɪʃ] ['dʒentlmən] ([huː] [hæz; həz] ['veɪnli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ][dʒɪg][tuː; tə][ðə; ði]
" **Irish** **Gentleman** **(** **who** **has** **vainly** **endeavoured** **to** **execute** **a** **jig** **to** **the**
" 爱尔兰 绅士 (WHO 有 徒劳地 努力 到 执行 一个 夹具 到 这
['fɪtf(ə)l]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz]) .
fitful **music** **of** **the** **telegraph** **wires** **)** **.**
断断续续 音乐 的 这 电报 电线) .

"爱尔兰绅士（徒劳地试图伴着电报线断断续续的音乐跳吉格舞）。

" [ʃʊr] ! - [jiː; ji][kænt] [pleɪ] [ə; eɪ][bɪt] !
" **Shure** **!** **whoiver** **y'are** **ye** **can't** **play** **a** **bit** **!**
" 舒尔 ! - 你是 是的 不能 玩 一个 少量 !

"呸！你这混蛋，一点儿也玩不了！"

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] - [dɑːns] — ([hɪk] !) — [ˌaɪ 'viː][jiː; ji][doʊnt]['kɑːpeɪ] [ðaɪm] ? " ! !
How **can** **a** **jintleman** **dance** **—** **(** **hic** **!** **)** **—** **iv** **ye** **don't** **kape** **thime** **?** **"** **!** **!**
如何 能 一个 - 舞蹈 — (嗝 !) — 四 是的 不 咖啡 时间 ? " ! !

一个金特曼怎么能跳舞——（咳咳！）——你们不跳舞吗？"！！

[ðə; ði] ['kɒkni] [huː] [sed] [hiː; hi]['vælјuːd] ['swɪtsələnd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['maʊntən] [heə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]

The	Cockney	who	said	he	valued	Switzerland	for	its	mountain	hair	has	a
这	伦敦东区口音	WHO	说	他	有价值的	瑞士	为了	它是	山	头发	有	一个

[səˈpɔːtə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [ˌɪndɪˈpendənt] ,

supporter	in	a	writer	in	the	Irish	Independent	,
支持者	在	一个	作家	在	这	爱尔兰	独立的	,

那位说他喜欢瑞士是因为那里的山地风情的伦敦东区人，得到了《爱尔兰独立报》一位作家的支持。

[huː] [rɪˈmɑːrks] : " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['meni] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] [beə(r)][ænd; ənd] ['desələt]

who	remarks	:	"	There	are	many	mountains	in	the	country	now	bare	and	desolate
WHO	评论	:	"	那里	是	许多	山脉	在	这	国家	现在	裸	和	荒凉

,

,

,

他评论道："现在国内有很多山脉光秃秃的，荒凉萧瑟。"

[huːz] [braʊz] , [ɪf] ['wɪskəd] [wɪð] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [wʊd] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [əˈpɪərəns] .

whose	brows	,	if	whiskered	with	forests	,	would	present	a	striking	appearance	.
谁	眉毛	,	如果	胡须	和	森林	,	会	展示	一个	引人注目	外貌	.

如果眉毛上长满浓密的胡须，那将呈现出引人注目的景象。

" [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l]['kætəkɪzəm] . — [kjuː] . [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [naʊ] [kɔːl][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]['pɑːtməs] ?

"	Geographical	Catechism	.	—	Q	.	What	do	we	now	call	the	Isle	of	Patmos	?
"	地理	教理问答	.	—	问	.	什么	做	我们	现在	称呼	这	小岛	的	帕特莫斯	?

地理问答——问：我们现在称帕特莫斯岛为什么？

[ə; eɪ] . ['aɪələnd] .

A	.	Ireland	.
一个	.	爱尔兰	.

A. 爱尔兰。

[rɪˈfreʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd] [biːst] . — ['trævələ(r)][ɪn]['aɪələnd] ([huː] [hæz; həz] [biːn] ['ɪntuː]

Refreshment	for	Man	and	Beast	.	—	Traveller	in	Ireland	(	who	has	been	into
清爽	为了	男人	和	兽	.	—	游客	在	爱尔兰	(	WHO	有	到过	进入

[ə; eɪ] [ʃɪˈbiːn]) .

a	shebeen	)	.
一个	她一直	)	.

人与动物的茶点。——一位去过爱尔兰非法酒吧的旅行者

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][beɪt][ðə; ði] [hɔːs] ?

"	But	are	you	not	going	to	bait	the	horse	?
"	但	是	你	不是	去	到	饵	这	马	?

"但是你难道不想去引诱那匹马吗？"

" [pæt] . " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [beɪt] [hɪm] ?

"	Pat	.	"	Is	it	bate	him	?
"	拍	.	"	是	它	贝特	他	?

"帕特。""这是在引诱他吗？"

[ʃʊə(r)] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][aɪ] [beɪt] [hɪm] [ɪˈnʌf] ['kʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] ?

Sure	,	and	didn't	I	bate	him	enough	coming	along	?
当然	,	和	没有	我	贝特	他	足够的	未来	沿着	?

当然，难道我一路上的挑衅还不够吗？

" ['aɪrɪʃ][dʒent] (['peɪɪŋ] [det] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .)

"	Irish	Gent	(	paying	debt	of	honour	.	)
"	爱尔兰	根特	(	付费	债务	的	荣誉	.	)

"爱尔兰绅士（偿还荣誉债务。）

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [jiː; ji]['kaɪndli][lɪnt][ˌem 'iː] , [braʊn] .

"	There's	the	sovereign	ye	kindly	lint	me	,	Brown	.
"	有	这	主权	是的	亲切地	皮棉	我	,	棕色的	.

"这就是您好心赐予我的主权，布朗。"

[aɪm] ['spri] [ai] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l] — —
I'm sorry I haven't been able — —
我是 对不起 我 还没有 到过 有能力的 — —

很抱歉我一直没能——

" ['sæksn] (['pɒkɪtɪŋ] [ðə; ði][kɔɪn]) .
" Saxon (pocketing the coin) .
" 撒克逊 (口袋 这 硬币) .

"撒克逊人（把硬币揣进口袋）。

" ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] — — [baɪ][dʒəʊv] ! - [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
" Never thought of it from that day to — — By Jove ! ' forgot all about it
" 绝不 想法 的 它 从 那 天 到 — — 经过 朱庇特 ! - 忘了 全部 关于 它
— —
— —
— —

从那天起就再也没想过这件事——天哪！我把它忘得一干二净了——

" ['aɪrɪʃ] [dʒent] .
" Irish Gent .
" 爱尔兰 根特 .

"爱尔兰绅士。

" [bɪ'dæd] !
" Bedad !
" 贝达德 !

"贝达德!

[ai] [wɪʃ] [jiːd] [tuːld] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] !
I wish ye'd tould me that before !
我 希望 你们 可以 我 那 前 !

我真希望你早点告诉我!

" ['sɜːdʒən] ([ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪkl] ['meθədz] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['draʊnd]) .
" Surgeon (examining in the practical methods of reviving the apparently drowned) .
" 外科医生 (检查 在 这 实际的 方法 的 复苏 这 显然 溺水) .

"外科医生（研究复苏溺水者的实用方法）。

" [naʊ] , [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [juː; jʊ][ˌpɜːsə'vɪə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['məuʃənz][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːmz] ?
" Now , how long would you persevere in those motions of the arms ?
" 现在 , 如何 长的 会 你 坚持不懈 在 那些 运动 的 这 武器 ?

"那么，你能坚持做这些手臂动作多久呢？"

" ['bluːˌdʒækɪt] ([frɒm; frəm][ðə; ði]['emərəld] [aɪl]) .
" Bluejacket (from the Emerald Isle) .
" 蓝夹克 (从 这 翠 小岛) .

"蓝夹克（来自翡翠岛）。

" [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [sɜː(r)] !
" Until he was dead , sir !
" 直到 他 曾是 死的 , 先生 !

"直到他死去，先生！"

" ['skwaɪə(r)] (['rɑːðə(r)] [pə'plekst]) .
" Squire (rather perplexed) .
" 乡绅 (相当 困惑) .

乡绅（颇为困惑）。

" [hə'ləʊ] , [pæt] ! [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][heə(r)] ?
" Hullo , Pat ! Where did you get the hare ?
" 你好 , 拍 ! 在哪里 做过 你 得到 这 野兔 ?

"你好，帕特！你从哪儿弄来的兔子？"

" [pæt] . " [ʃʊr] , [sɜːr] , [ðə; ði] - - [wɒz; wəz] - - [ə'baʊt] , [æn; ən] - [ai] [θɔːt] [aɪ'd]
" Pat . " Shure , surr , the cr'atur ' was wand'rin ' about , an ' I thought I'd
" 拍 . " 舒尔 , surr , 这 - - 曾是 - - 关于 , 一个 - 我 想法 ID
- [tuː; tə][ðə; ði] - [wein] - !
take't to the ' Wanes ' !
- 到 这 - 减弱 - !

"帕特。""当然，这家伙到处闲逛，我想我应该把它带到'瓦恩斯'去！"

" ['skwaɪə(r)] .
" Squire .
" 乡绅 .

"乡绅。

" [bʌt; bət][dɪd][ðə; ði]['kiːpə(r)] [siː] [juː; jʊ] ?
" But did the keeper see you ?
" 但 做过 这 守门员 看 你 ?

"但是守门人看到你了吗？"

" [pæt] . " [blɪs] [jə(r)] ['ɒnə(r)] , [aɪv] [biːn] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['aɪvə] [sɪns] [ai] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ! !
" Pat . " Bliss yer honour , I've been lookin ' for him iver since I caught it ! !
" 拍 . " 极乐 你的 荣誉 , 我已经 到过 在看 - 为了 他 河 自从 我 捕捉 它 ! !

"帕特。"我的天哪，自从我抓到它之后，我就一直在找它！！"

" ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lændlɔːd] . — ['ribənmæn] (['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]) .
" Waiting for the Landlord . — Ribbonman (getting impatient) .
" 等待 为了 这 房东 . — 丝带人 (获得 不耐烦) .

"等房东。"——丝带人（有些不耐烦了）。

" [bɪ'dæd] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][baɪ] [ðɪs] - !
" Bedad , they ought to be here by this toime !
" 贝达德 , 他们 应该 到 是 这里 经过 这 - !

"贝达德，他们这个时候应该已经到了！"

[ʃʊə(r)] , - , [ai][həʊp][ðə; ði][oʊld] ['hæznt][ˌem aɪ 'tiː][wɪd][æn; ən] - ! ! !
Sure , Tirince , I hope the ould gintleman hasn't mit wid an accidint ! ! !
当然 , - , 我 希望 这 可以 金特尔曼 还没有 密特 宽 一个 - ! ! !

当然，蒂林斯，我希望那位老先生没有发生意外！！！

" [æn; ən] ['aɪrɪʃ] " ['brædʃɔː]
" AN IRISH " BRADSHAW
" 一个 爱尔兰 " 布拉德肖

"一位爱尔兰人"布拉德肖

" ([siːn] — ['westlənd] [rəʊ] ['steɪʃ(ə)n] , ['dʌblɪn])
" (Scene — Westland Row Station , Dublin)
" (场景 — 韦斯特兰 排 车站 , 都柏林)

（场景——都柏林韦斯特兰街车站）

['brɪtɪʃ] [swel] [tuː; tə] ['neɪtɪv] [ɪn'hæbɪtənt] ([lɒk] .) .
British Swell to Native Inhabitant (loq .) .
英国 膨胀 到 本国的 居民 (低 .) .

英国人涌向本地居民（loq.）。

" [hɔː] , [hɔː] , [preɪ] [wɪl] [juː; jʊ][də'rekt][ˌem 'iː][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei] [tuː; tə] ['bægət] [striːt] , [hɔː] ?
" Haw , haw , pray will you direct me the shortest way to Baggot Street , haw ?
" 霍 , 霍 , 祈祷 将要 你 直接的 我 这 最短 方式 到 巴戈特 街道 , 霍 ?

"哈哈，请问您能告诉我到巴戈特街的最短路线吗？"

" ['neɪtɪv] [ɪn'hæbɪtənt] .
" Native Inhabitant .
" 本国的 居民 .

"本地居民。

" ['bægɪt] [striːt] , [jə(r)]['ɒnə(r)] , [jɪs] , [jə(r)]['ɒnə(r)] , [diː] - [siː] [ðæt] - [dʒʌst][fɔːrnɪnst][jiː; ji] ?
" **Baggit Street , yer honor , yis , yer honor , d ' see that sthreet just forninst ye ?**
" 巴吉特 街道 , 你的 荣誉 , yis , 你的 荣誉 , d - 看 那 - 只是 福宁斯特 是的 ?

“巴吉特街，阁下，是的，阁下，你刚才看到那条街了吗?

[wel] , [guː] [uːp] [ðæt] , [tʊrn] - [tuː; tə][jə(r)] [raɪt] [nɔː(r)][tuː; tə][jə(r)][lɪft] ,
Well , goo oop that , toorn nayther to yer right nor to yer lift ,
出色地 , 粘性物 哎呀 那 , 撕裂 - 到 你的 正确的 也不 到 你的 举起 ,

好吧，哎呀，既不在右边也不在电梯里。

[tɪl] [jiː; ji] [kuːm] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʊrn] , [ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] [kuːm] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʊrn]
till ye khoom to the foorst toorn , and when ye khoom to the foorst toorn
直到 是的 库姆 到 这 - 撕裂 , 和 什么时候 是的 库姆 到 这 - 撕裂
,
,
,

直到你们冲向最底层，当你们冲向最底层时，

[doʊnt] [tʊrn] [daʊn] [ðæt] - , [bʌt; bət] [wɔːk] - [ɒn][ænd; ənd] ['ðætl] [leɪd] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði]
don't toorn down that ayther , but walk sthrait on and that'll lade ye to the
不 撕裂 向下 那 - , 但 走 - 在 和 那将 装载 是的 到 这
[pleɪs] [ɪgz] - ['æktli] .
place Igs - actly .
地方 免疫球蛋白 - 确实 .

不要拆掉那东西，径直走下去，就能到达目的地。

" [ˌsuːpə'sɪliəs] ['sæksn] .
" **Supercilious Saxon .**
" 傲慢 撒克逊 .

“傲慢的撒克逊人。”

" [hɔː] , [θæŋk] [jɔː] , [hɔː] !
" **Haw , thank yaw , haw !**
" 霍 , 感谢 偏航 , 霍 !

“哈哈，谢谢你，哈哈！”

" ([ænd; ənd] [wɔːks] [ɒf] [mɔː(r)] ['mɪstɪfaɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .)
" **(And walks off more mystified than ever .)**
" (和 散步 离开 更多的 困惑 比 曾经 .)

（然后更加困惑地走开了。）

['aɪrɪʃ] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] . — [prə'fesə(r)] ['gæmdʒiː] [sez] [ðæt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['veɪgrənt][kɜː(r)] ['njuːsns]
Irish Vaccination . — Professor Gamgee says that , owing to the vagrant cur nuisance
爱尔兰 疫苗接种 . — 教授 甘吉 说道 那 , 欠款 到 这 流浪汉 库尔 滋扰
,
,
,

爱尔兰疫苗接种——甘吉教授说，由于流浪狗的滋扰，

" [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] [ɪn][mæn][ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn]['aɪələnd] .
" **Hydrophobia in man is increasing in Ireland .**
" 恐水症 在 男人 是 增加 在 爱尔兰 .

“爱尔兰男性恐水症的发病率正在上升。”

" [ðɪs] [fækt][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [meɪ] [sə'dʒest] [sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)]
" **This fact is one which homœopathy may suggest some reason for not altogether**
" 这 事实 是 一 哪个 顺势疗法 可能 建议 一些 原因 为了 不是 共
[diˈplɔː] .
deploring .
痛惜 .

“顺势疗法或许会给出一些理由，说明它不应该完全对此感到惋惜。”

[ðə; ði]['keɪnaɪn]['vaɪrəs][ænd; ənd][ðə; ði]['væksiːn] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [ə'næləgəs] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [laɪk]
The canine virus and the vaccine may be somewhat analogous ; and , if like
这 犬类 病毒 和 这 疫苗 可能 是 有些 类似的 ; 和 , 如果 喜欢
[kj'ɔːz] [laɪk] ,
cures like ,
治愈 喜欢 ,

犬类病毒和疫苗可能有些类似；而且，如果同类疗法有效的话，

['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] [kjʊə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæd][dɒg]['baɪtɪŋ][ə; eɪ]['ræbɪd]['aɪ(ə)rɪʃmən] .
many a happy cure may be effected by a mad dog biting a rabid Irishman .
许多 一个 快乐的 治愈 可能 是 受影响 经过 一个 疯狂的 狗 咬 一个 狂犬病 爱尔兰人 .

许多令人欣喜的治愈案例，或许就是疯狗咬了患有狂犬病的爱尔兰人所致。

['aɪ(ə)rɪʃmən] ([huːz] [meit] [hæz; həz][dʒʌst]['fɔːlən] ['əʊvəbɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [waɪl] ['swɒbɪŋ]
Irishman (whose mate has just fallen overboard with the bucket while swabbing
爱尔兰人 (谁 伴侣 有 只是 倒下 落水 和 这 桶 尽管 拭子采集
[deks]) .
decks) .
甲板) .

爱尔兰人（他的同伴在甲板上刷水桶时不慎掉入海中）。

" [pleɪz] , ['kæptɪn] , [duː; də][jiː; ji] - [ðæt] [skɑːtʃi] [jiː; ji] [tʌk] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [seɪm] - [æz; əz]
" Plaze , captin , do ye rimimber that Scotchie ye tuk aboard the same toime as
" 广场 , 船长 , 做 是的 - 那 苏格兰 是的 图克 船上 这 相同的 - 作为
[jiː; ji][dɪd][ˌem 'iː] ?
ye did me ?
是的 做过 我 ?

"普拉兹，船长，你在模仿我那艘苏格兰威士忌吗?

[ai] [meɪn] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd][ðə; ði][lɒt][əʊ] - [gʊd] ['kærəktə(r)] ['peɪpəz] ,
I mane him wot had the lot o ' good character papers ,
我 鬃毛 他 什么 有 这 很多 o - 好的 特点 文件 ,

我叫他，他有很多品行良好的证明文件。

[æn; ən] - [ˌem 'iː] [ðæt] ['nɪvər][hæd; həd][ə; eɪ] [wɒn] ? " ['kæptɪn] .
an ' me that niver had a blissid wan ? " Captain .
一个 - 我 那 尼弗 有 一个 极乐 万 ? " 队长 .

而我，从未有过幸福的时光?"船长。

" [wel] ? " ['aɪ(ə)rɪʃmən] .
" Well ? " Irishman .
" 出色地 ? " 爱尔兰人 .

"怎么样?"爱尔兰人。

" [wel] — [hiːz] [ɒf] [wɪd]
" Well — he's off wid
" 出色地 — 他是 离开 宽

"嗯——他走了。"

[jə(r)][peɪl] ! "]
yer pail ! "]
你的 桶 ! "]

你的桶!

" [dʒʌst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['ʃɪlɪŋ] , ['kæptɪn] [dɪə(r)] ! " — " [nəʊ] ! "
" Just make it a couple of shillings , captain dear ! " — " No ! "
" 只是 制作 它 一个 夫妻 的 先令 , 队长 亲爱的 ! " — " 不 ! "

"就给几个先令吧，亲爱的船长!"——"不!"

" [ðen] , ['meɪdʒə(r)] ! " — " [nəʊ] ! "
" Eighteenpence then , major ! " — " No ! "
" 十八便士 然后 , 主要的 ! " — " 不 ! "

"那就十八便士吧，少校!"——"不!"

" [ɒk; ɒx] [θɪn] , ['kɜːn(ə)l] ['dɑːlɪŋ] , [dʒʌst] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [əʊ] - ['wɪski] ! " — " [nəʊ]
" **Och** **thin** , **colonel** **darling** , **just** **threppence** **for** **a** **glass** **o** ' **whiskey** **!** " **—** " **No**
" 奥赫 薄的 , 上校 亲爱的 , 只是 - 为了 一个 玻璃 o - 威士忌酒 ! " — " 不
, [ai] [tel] [juː; jʊ] ! "
, **I** **tell** **you** **!** "
, 我 告诉 你 ! "

"哦，亲爱的上校，一杯威士忌只要三便士！"——"不，我告诉你！"

" [gɪt] [aʊt] [wɪd] [jiː; ji] [θɪn] , [jiː; ji]['bəʊə] - , [ʃʊə(r)][æn; ən] -
" **Git** **out** **wid** **ye** **thin** , **ye** **boa** **conshthructor** , **sure** **an** '
" git 出去 宽 是的 薄的 , 是的 蟒蛇 - , 当然 一个 -

"滚出去，你这瘦子，你这蟒蛇建造者，肯定的"

[ai] [noʊd] [jiː; ji][ɔːl][ðə; ði] - !
I **know'd** **ye** **all** **the** **toime** **!**
我 知道 是的 全部 这 - !

我一直都认识你!

" [[en] . [biː] . — [ðə; ði][feə(r)][ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] [fɜːm][ɒv; əv] ['fʌrɪə(r)] [ɪn] -
" **[** **N** **.** **B** **.** **—** **The** **fare** **is** **the** **head** **of** **an** **eminent** **firm** **of** **furriers** **in** **Kilconan**
" [N . B . — 这 票价 是 这 头 的 一个 杰出 公司 的 皮货商 在 -
[striːt] ,
Street **,**
街道 ,

【注：此人是基尔科南街一家著名皮草商行的负责人,】

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪts] [ə; eɪ]['mɑːʃ(ə)l] [ə'pɪərəns]
and **cultivates** **a** **martial** **appearance**
和 耕种 一个 武术 外貌

并培养出武士般的形象

[ˌsɜːkəm'lɒkjʊtəri] . — [ðə; ði] ['pɑːsn] ([huː] [laɪks] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [bɔɪz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Circumlocutory **.** **—** **The** **Parson** **(** **who** **likes** **to** **question** **the** **boys** **,** **now** **and** **then** **,**
詹 . — 这 牧师 (WHO 点赞 到 问题 这 男孩们 , 现在 和 然后 ,
[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌelɪ'mentri] ['saɪəns]) .
in **a** **little** **elementary** **science** **)** **.**
在 一个 小的 初级 科学) .

迂回曲折。——牧师（他喜欢时不时地考考孩子们一些基础科学知识）。

" [naʊ] , [kæn; kən]['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] — [kʌm] , [aɪl] [ɑːsk][juː; jʊ] , ['dɔːnəvən] , — [wɒt] [ɪz]
" **Now** **,** **can** **any** **of** **you** **tell** **me** **—** **Come** **,** **I'll** **ask** **you** **,** **Donovan** **,** **—** **What** **is**
" 现在 , 能 任何 的 你 告诉 我 — 来 , 患病的 问 你 , 多诺万 , — 什么 是
[sɔːlt] ?
salt **?**
盐 ?

"现在，你们谁能告诉我——来，我问你，多诺万——什么是盐？"

" ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] .
" **Irish** **boy** **.**
" 爱尔兰 男生 .

"爱尔兰男孩。"

" [ˌaɪ 'viː][waɪ] - [pleɪz] , [sɜː(r)] ,
" **Iv** **y** ' **plaze** **,** **sir** **,**
" 四 是 - 广场 , 先生 ,

"先生，我在这里。"

— [ɪts] — [ɪts] " — (['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['despərət] ['ment(ə)l] ['efət]) — " [ɪts] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] — [meɪks]
— it's — it's " — (after a desperate mental effort) — " it's the stuff that — makes
— 它是 — 它是 " — (后 一个 绝望的 精神的 努力) — " 它是 这 东西 那 — 制作

[ə; eɪ] - ['veri] ['nɑːsti] - [viː][jiː; ji][doʊnt][eɪt] - [tiː] [wɪð] - [tiː] !
a p'taytor very nasty ' v ye don't ate ' t with ' t !
一个 - 非常 可恶的 - v 是的 不 吃 - t 和 - t !

——是——是"——（经过一番拼命的思考）——"是那种——会让病人变得非常恶心的东西，你们千万别用它吃！"

" ['pædi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɪg]
" PADDY TO HIS PIG
" 稻田 到 他的 猪

帕迪对他的猪说

[ɒk; ɒx] ! ['pɪgi] [dɪə(r)] , [æn; ən] - [dɪd][jiː; ji][hɪə(r)]
Och ! Piggy dear , an ' did ye hear
奥赫 ! 小猪 亲爱的 , 一个 - 做过 是的 听到

哎哟！小猪宝贝，你听到了吗?

[ðə; ði] - [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ?
The thraitors what they say ?
这 - 什么 他们 说 ?

那些威胁者说了什么?

[ðə; ði]['rɪnt][ɪz] [djuː] , [æn; ən] - [əʊ] ! - [tɪz][juː; jʊ] ,
The rint is due , an ' oh ! ' tis you ,
这 打印 是 到期的 , 一个 - 哦 ! - 的 你 ,

印刷品到期了，哦！是你！

[ˌem 'iː]['dɑːrlɪn] - , [ðæts] [tuː; tə] [peɪ] .
Me darlin ' , that's to pay .
我 亲爱的 - , 那就是 到 支付 .

亲爱的，那是要付钱的。

[səʊ][juː; jʊ] , [huːz] [skweɪl] [ɪz]['mjuːzɪk] [rɑːl]
So you , whose squale is music rale
所以 你 , 谁 斯奎尔 是 音乐 拉尔

所以你，你的喧嚣就是音乐的喧嚣

[tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][hɪnt]
To me — the rascals hint
到 我 — 这 无赖 暗示

对我来说——这些无赖暗示

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ˌdiː əʊ 'aɪ] , [æn; ən] - , [fɔː(r); fə(r)] - ? —
That you must doi , an ' plaise , for whoy ? —
那 你 必须 doi , 一个 - 普莱斯 , 为了 - ? —

你必须这么做，而且必须这么做，为了谁呢？——

[ðə; ði]['lændlɔːd]['wɒnts][hɪz; ɪz]['rɪnt] !
The landlord wants his rint !
这 房东 想要 他的 打印 !

房东要他的打印件!

[bʌt; bət][nəʊ] , [ˌem 'iː] - !
But no , me jew'l !
但 不 , 我 - !

但是不，我的珠宝!

[ɔɪm] [nɒt][səʊ] - ,
Oi'm not so cru'l ,
我是 不是 所以 - ,

我没那么残忍，

[tuː; tə] [kɪl] [æn; ən] - ['mɜːðə] [ded]
To **kill** **an** **'** **murther** **dead**
到 杀 一个 - 谋杀 死的

杀戮和谋杀死者

[ðə; ði] [tʃʌm] [ðæts] [et; eɪt] [aʊt] [ˌoʊ'viː] [ˌem 'iː] [pleɪt] ,
The **chum** **that's** **ate** **out** **ov** **me** **plate** **,**
这 密友 那就是 吃 出去 卵 我 盘子 ,

偷吃我盘子里食物的家伙，

[æn; ən] - [ʃeəd] [ðə; ði] [fæmli] [bed] .
An **'** **shared** **the** **fam'ly** **bed** **.**
一个 - 共享 这 家庭 床 .

安和家人睡一张床。

[ɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [loʊɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] -
Oi **would** **be** **loike** **a** **fool** **to** **stroike**
喂 会 是 类似 一个 傻子 到 -

我真像个傻瓜一样去打击

[ə; eɪ] [frɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fəʊ] —
A **frind** **to** **plaise** **a** **foe** **—**
一个 朋友 到 普莱斯 一个 敌人 —

朋友取悦敌人——

[ɪf] [wʌn] [mʌst; məst] [ˌdiː əʊ 'aɪ] , [waɪ] [ðen] , [sez] [ɔɪ] ,
If **one** **must** **doi** **,** **why** **then** **,** **says** **Oi** **,**
如果 一 必须 doi , 为什么 然后 , 说道 喂 ,

Oi说，如果一定要这样做，那么为什么呢?

[ðə; ði] ['lændlɔːd] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] .
The **landlord** **,** **he** **must** **go** **.**
这 房东 , 他 必须 去 .

房东必须离开。

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] [skuːl] - ['les(ə)n] . —
An **Irish** **National** **School** **-** **Lesson** **.** **—**
一个 爱尔兰 国家的 学校 - 课 . —

爱尔兰国民学校的一堂课。

['mɑːstə(r)] .
Master **.**
掌握 .

掌握。

[spel] " ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
Spell **"** **Patriotism** **.**
拼写 " 爱国主义 .

拼写“爱国主义”。

" ['skɒlə(r)] .
" **Scholar** **.**
" 学者 .

“学者。

[piː] - [ə; eɪ] - [tiː] , " [pæt] ; " [ɑː(r)] - [ai] - [əʊ] - [tiː] , " ['raɪət] ; " [ai] - [es] - [em] " ['ɪzəm] .
P **-** **a** **-** **t** **,** **"** **Pat** **;** **"** **r** **-** **i** **-** **o** **-** **t** **,** **"** **riot** **;** **"** **i** **-** **s** **-** **m** **"** **ism** **.**
P - 一个 - t , " 拍 ; " r - 我 - o - t , " 暴动 ; " 我 - s - 米 " 主义 .

Pat，“Pat；“暴乱，“暴乱；“主义“主义”。

" ['mɑːstə(r)] .
" **Master** **.**
" 掌握 .

“掌握。

[naʊ] [speɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .
Now **spake** **it** **together** **.**
现在 说 它 一起 .

现在一起说出来。

['skɒlə(r)] .
Scholar **.**
学者 .

学者。

[pæt] - ['raɪət] - ['ɪzəm] .
Pat **-** **riot** **-** **ism** **.**
拍 - 暴动 - 主义 .

爱国主义。

['mɑːstə(r)] .
Master **.**
掌握 .

掌握。

[ɑː] , [ðen] , [ɪts] [ðə; ði] [gʊd] [bɔɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] .
Ah **,** **then** **,** **it's** **the** **good** **boy** **you** **are** **entirely** **.**
啊 , 然后 , 它是 这 好的 男生 你 是 完全 .

啊，原来你真是个乖孩子。

['aɪ(ə)rɪʃmən] ([huː] [hæz; həz] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] , [tuː; tə] ['faɪəmən]) .
Irishman **(** **who** **has** **run** **up** **a** **score** **at** **the** **inn** **,** **to** **firemen** **)** **.**
爱尔兰人 (WHO 有 跑步 向上 一个 分数 在 这 客栈 , 到 消防员) .

爱尔兰人（在旅店里，他曾多次向消防员们炫耀自己的财富）。

" [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði] [sleɪt] , [bɔɪz] !
" **Play** **on** **the** **slate** **,** **bhoys** **!**
" 玩 在 这 石板 , 男孩们 !

“伙计们，上场吧！”

" [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dɪfɪkəlti] . — [pæt] (" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] , " ['riːdɪŋ] [prɪ'skrɪpʃn]) .
" **An** **Irish** **Difficulty** **.** **—** **Pat** **(** **"** **the** **morning** **after** **,** **"** **reading** **prescription** **)** **.**
" 一个 爱尔兰 困难 . — 拍 (" 这 早晨 后 , " 阅读 处方) .

“爱尔兰人的难题。——帕特（“第二天早上”，正在读处方）。

" - [dɪ'zɒlv] [wɒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['tʌmblə(r)] [ɒv; əv] ['wɑːðər] ,
" **'** **Dissolve** **wan** **of** **the** **powdhers** **in** **half** **a** **tumbler** **of** **wather** **,**
" - 溶解 万 的 这 - 在 一半 一个 不倒翁 的 水 ,

将一部分粉末溶解在半杯水中，

[æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] - [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] ['tʌmblə(r)] [ɒv; əv] ['wɑːðər] .
an **'** **th** **'** **other** **powdher** **in** **another** **half** **tumbler** **of** **wather** **.**
一个 - th - 其他 - 在 其他 一半 不倒翁 的 水 .

另一份粉末则放入半杯水中。

[mɪks] , [æn; ən] - - - - . -
Mix **,** **an** **'** **dhrink** **whoile** **efferveshin** **'** **.** **'**
混合 , 一个 - 缩水 - - - . -

混合，然后喝掉整个起泡酒。

['hwʌtəl] [ɔɪ] [duː; də] ?
What'll **Oi** **do** **?**
什么会 喂 做 ?

Oi会怎么做?

- [ðə; ði] - ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] [seɪ] [wɪtʃ] [ɔɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [mɪks] - ?
Whoy **the** **div'l** **didn't** **he** **say** **which** **Oi** **was** **to** **mix** **furrst** **?**
- 这 - 没有 他 说 哪个 喂 曾是 到 混合 - ?

他怎么没说哪个Oi要先混合呢?

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" The Colonel .
" 这 上校 .

"上校。"

" ['mɪstə(r)] . [ˌmɔːri'ɑːrti] , [ai] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [ə'fensɪv] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] ,
" Mr . Moriarty , I received this morning a most offensive anonymous letter ,
" 先生 . 莫里亚蒂 , 我 已收到 这 早晨 一个 最多 进攻 匿名的 信 ,
[ænd; ənd] , [frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n] [ˌɪndə'keʃənz] ,
and , from certain indications ,
和 , 从 肯定 症状 ,

"莫里亚蒂先生，我今天早上收到了一封非常无礼的匿名信，而且，从某些迹象来看，

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I am compelled reluctantly to ask you if you know anything about it .
我 是 被迫 勉强 到 问 你 如果 你 知道 任何事物 关于 它 .

我不得不很不情愿地问问你是否了解这件事。

" [ˌmɔːri'ɑːrti] .
" Moriarty .
" 莫里亚蒂 .

莫里亚蒂。

" [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] ?
" An anonymous letter ?
" 一个 匿名的 信 ?

一封匿名信?

- , - [skɔːn] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Whoy , Oi'd scorn to put my name to such a thing .
- , - 轻蔑 到 放 我的 姓名 到 这样的 一个 事物 .

哎哟，我才不会屑于把我的名字署在这种东西上。

" [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ]
" QUITE ANOTHER THING
" 相当 其他 事物

完全是另一回事

['pædi] ([ðə; ði]['luːzə(r)]) .
Paddy (the loser) .
稻田 (这 失败者) .

帕迪（失败者）。

" ['ærə] - !
" Arrah g'long !
" 阿拉 - !

"Arrah g'long!

[ai] [sed] [aɪ'd] [leɪ] [juː; jʊ] - [tuː; tə][wɒn] ,
I said I'd lay you foive to wan ,
我 说 ID 躺 你 - 到 万 ,

我说过我会让你躺下五到十二岁，

[bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [gɔɪn] - [tuː; tə][bet][maɪ] - [kraʊn] [ə'gɪn][jɔː(r); jə(r)] - ['lɪt(ə)l] ['sɪkspəns] !
but I wasn't goin ' to bet my ha'f - crown agin your tath'rin little sixpence !
但 我 不是 去 - 到 赌注 我的 半 - 王冠 再次 你的 - 小的 六便士 !

但我可不会拿我的半克朗去跟你那点儿可怜的六便士打赌!

" [['eksiʌnt] ['faɪtɪŋ] .
" [Exeunt fighting .
" [退场 斗争 .

战斗中退场。

['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] . — ['aɪ(ə)rɪʃmən] ([tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['spɔːtsmən]) .

Making	**things**	**pleasant**	**.**	**—**	**Irishman**	**(**	**to**	**English**	**Sportsman**	**)**	**.**
制作	事物	令人愉快的	.	—	爱尔兰人	(	到	英语	运动员	)	.

让事情变得愉快。——爱尔兰人（对英国运动员说）。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] - ?

"	**Is**	**it**	**throuts**	**?**
"	是	它	-	?

是甜菜吗?

[biː; bi]['dʒeɪbərz] , [ðə; ði] - [stɪf] [wɪd] - [ɪm] ! ! !

Be	**jabers**	**,**	**the**	**watther's**	**stiff**	**wid**	**'**	**em**	**!**	**!**	**!**
是	贾伯斯	,	这	-	僵硬的	宽	-	呃	!	!	!

别胡说，水对他们来说太硬了！！！

" [" [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [strɪkt] [truːθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [haɪ'pɜːbəli] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [dɪ'zaɪə(r)]

"	**[**	**"**	**Regardless**	**of**	**strict**	**truth**	**,**	**in**	**his**	**love**	**of**	**hyperbole**	**and**	**generous**	**desire**
"	[	"	不管	的	严格的	真相	,	在	他的	爱	的	夸张	和	慷慨的	欲望

[tuː; tə] [pliːz] ,

to	**please**	**,**
到	请	,

“不管事实是否完全属实，他喜爱夸张的修辞手法，并且渴望取悦他人，

" [æz; əz]['aʊə(r)] [frend] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][blæŋk] [deɪ] .

"	**as**	**our**	**friend**	**recorded**	**in**	**his**	**diary**	**after**	**a**	**blank**	**day**	**.**
"	作为	我们的	朋友	记录	在	他的	日记	后	一个	空白的	天	.

正如我们的朋友在空白的一天后在日记中记录的那样。

[ə; eɪ] [breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [west]

A	**BREATH**	**FROM**	**THE**	**FAR**	**WEST**
一个	气息	从	这	远的	西方

来自遥远西部的呼吸

" [kæn; kən][aɪ][gəʊ][ə; eɪ] [jɑːd] ['nɪərə(r)][ɒn][maɪ][saɪd] ,

"	**Can**	**I**	**go**	**a**	**yard**	**nearer**	**on**	**my**	**side**	**,**
"	能	我	去	一个	院子	更近	在	我的	边	,

“我能再往我这边靠近一码吗？”

[æz; əz] [aɪv] [lɒst] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][wʌn] [aɪ] [ɪntaɪɜ-li] ? "

as	**I've**	**lost**	**the**	**sight**	**of**	**me**	**one**	**eye**	**intirely**	**?**	**"**
作为	我已经	丢失的	这	视线	的	我	一	眼睛	完全地	?	"

因为我的一只眼睛完全失明了?

" [pæt] " ['dʒuːniə(r)] ([ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['kwestʃən] [baɪ]['sæksn] ['tʊərɪst]) .

"	**Pat**	**"**	**Junior**	**(**	**in**	**answer**	**to**	**question**	**by**	**Saxon**	**Tourist**	**)**	**.**
"	拍	"	初级	(	在	回答	到	问题	经过	撒克逊	游客	)	.

“Pat” Junior（回答 Saxon Tourist 的提问）。

" [ðeəz; ðəz] - [ɒv; əv][juː 'es] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] , [æn; ən] - [ðə; ði]['beɪbi] .

"	**There's**	**foive**	**of**	**us**	**,**	**yer**	**honour**	**,**	**an**	**'**	**the**	**baby**	**.**
"	有	-	的	我们	,	你的	荣誉	,	一个	-	这	婴儿	.

“我们一共五个人，法官大人，还有一个婴儿。”

" ['sæksn] .

"	**Saxon**	**.**
"	撒克逊	.

“撒克逊人。”

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['eldɪst] ? "

"	**And**	**are**	**you**	**the**	**eldest**	**?**	**"**
"	和	是	你	这	长子	?	"

“你是家里年纪最大的吗？”

" [pæt] " ['dʒuːniə(r)] .
" Pat " Junior .
" 拍 " 初级 .

“帕特”小帕特。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] — [æt; ət] - ! !
" I am , yer honour — at prisent ! !
" 我 是 , 你的 荣誉 — 在 - ! !

“我到场了，法官大人！！”

" ['aɪrɪʃ] [gruːm] .
" Irish Groom .
" 爱尔兰 新郎 .

“爱尔兰新郎。”

" [wɪl] [jiː; ji][send] [ʌp] [tuː] [sæks] [ɒv; əv][əʊts][æn; ən] - [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ˌeɪ 'viː] [heɪ] .
" Will ye send up two sacks of oats an ' a bundle av hay .
" 将要 是的 发送 向上 二 麻袋 的 燕麦 一个 - 一个 捆 av 干草 .

“你们能送两袋燕麦和一捆干草上来吗？”

" [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['telɪfəʊn] .
" Voice from Telephone .
" 嗓音 从 电话 .

电话里传来声音。

" [huː] [fɔː(r); fə(r)] ?
" Who for ?
" WHO 为了 ?

“为谁？”

" ['aɪrɪʃ] [gruːm] .
" Irish Groom .
" 爱尔兰 新郎 .

“爱尔兰新郎。”

" [ðə; ði] , [ˌeɪ 'viː] [kuːrs] , [jiː; ji] [fuːl] !
" The harse , av coorse , ye fool !
" 这 哈斯 , av 课程 , 是的 傻子 !

“这匹马，你这个傻瓜！

" [ɪnz; ˌaɪ en 'es][ænd; ənd] [aʊts]
" INS AND OUTS
" INS 和 出局

“来来往往”

['aɪrɪʃ] ['ɪnkiːpə(r)] ([tuː; tə] " [buːts] , " & [siː] .) . " - [bɪdi] ? [aʊt] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Irish Innkeeper (to " Boots , " & c .) . " H'where's Biddee ? Out , is she ?
爱尔兰 旅店老板 (到 " 靴子 , " & c .) . " - 比迪 ? 出去 , 是 她 ?

爱尔兰旅店老板（对“布茨”等人说）：“比迪在哪儿？她出去了吗？”

[bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌsi] !
Bad luck to the hussy !
坏的 运气 到 这 荡妇 !

那个荡妇真倒霉！

[ʃɪl] [gəʊ][aʊt] - - [fɔː(r); fə(r)][woʊns] [ʃɪl] [kʌm] [ɪn] ! "
She'll go out twinty toimes for wonce she'll come in ! "
壳 去 出去 - - 为了 曾 壳 来 在 ! "

她出去两三次才会回来一次！

" ['aɪrɪʃ]
" IRISH
" 爱尔兰

爱尔兰

" [pə'laɪt] [jʌŋ] [mæn] .
" **Polite Young Man .**
" 有礼貌的 年轻的 男人 .

一位彬彬有礼的年轻人。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [drɑːft] , ['mædəm] ?
" **Perhaps you feel a draught , madam ?**
" 也许 你 感觉 一个 草稿 , 女士 ?

"夫人，您是不是觉得有点冷？"

" [əʊld] ['leɪdi] .
" **Old Lady .**
" 老的 女士 .

"老太太。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt] [ðɪs] [saɪd] .
" **No , sir , not this side .**
" 不 , 先生 , 不是 这 边 .

"不，先生，不是这边。"

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð] [maɪ] [bæk] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] !
I'm always careful to sit with my back facing the engine !
我是 总是 小心 到 坐 和 我的 后退 面向 这 引擎 !

我总是很注意背对着发动机坐着！

" [wəʊk] [ʌp]
" **WOKE UP**
" 觉醒 向上

"醒了

" - [tɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slʌgəd] ,
" **' Tis the voice of the sluggard ,**
" - 的 这 嗓音 的 这 懒汉 ,

这是懒汉的声音，

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [kəm'pleɪn] .
I heard him complain .
我 听到 他 抱怨 .

我听到他在抱怨。

" — [wɒts] .
" **— Watts .**
" — 瓦特 .

——瓦茨。

[buːts] .
Boots .
靴子 .

靴子。

" [eɪt] [ə'klɑːk] , [sɜːr] !
" **Eight o'clock , surr !**
" 八 点钟 , surr !

"八点钟，先生！"

" [vɔɪs] ([frɒm; frəm] [ðə; ði] [diːps]) .
" **Voice (from the deeps) .**
" 嗓音 (从 这 深水) .

"来自深海的声音。"

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] !
" **Why didn't ye tell me that before , confound you !**
" 为什么 没有 是的 告诉 我 那 前 , 混杂 你 !

"你为什么不早点告诉我，你这混蛋！"

" [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] - ['ruːlə(r)z]
" **RULES FOR HOME - RULERS**
" 规则 为了 家 - 统治者

自治者规则

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑːləmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [miːts]
The following regulations , to be observed in the Irish Parliament when it meets
这 下列的 法规 , 到 是 观察到 在 这 爱尔兰 议会 什么时候 它 满足
[ɒn] ['kɒlɪdʒ] [griːn] ,
on College Green ,
在 大学 绿色的 ,

以下规定，爱尔兰议会在学院绿地举行会议时必须遵守：

[ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] : — [wʌn] .
are under consideration : — 1 .
是 在下面 考虑 : — 1 .

正在考虑以下事项：—1.

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [spiːk] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .
The Speaker shall not speak except when he is talking . 2 .
这 扬声器 将 不是 说话 除了 什么时候 他 是 说 . 2 .

1. 议长只有在发言时才可以发言。2.

[sʌtʃ] [tɜːmz] [æz; əz] " [θiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] - , "
Such terms as " thief of the wurruld , "
这样的 条款 作为 " 贼 的 这 - , "

诸如"世界窃贼"之类的词语

" [spæl'piːn] , "
" spalpeen , "
" 斯帕尔皮恩 , "

"spalpeen，

" ['neigə] , "
" nager , "
" 纳格尔 , "

"nager，"

" ['vɪlɪən] , "
" villian , "
" 反派 , "

"恶棍"，

" - , "
" polthroon , "
" - , "

"polthroon，

" - , "
" thraytor , "
" - , "

"thraytor，

" - , " & [siː] . , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['epəˌθets] [æz; əz] " [beɪs] , "
" omadhawn , " & c . , and such epithets as " base , "
" - , " & c . , 和 这样的 绰号 作为 " 根据 , "

"omadhawn"等等，以及诸如"卑鄙的"之类的绰号

" ['bruːt(ə)l] , "
" brutal , "
" 野蛮 , "

"残酷的，"

" ['blʌdi] - ['maɪndɪd] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [nemd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃedjuːl] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

"	bloody	-	minded	,	"	and	others	named	in	the	schedule	to	these	regulations	,
"	血腥	-	有思想	,	"	和	其他的	命名	在	这	日程	到	这些	法规	,

“嗜血成性”的人，以及这些法规附表中列出的其他人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ˌʌnˌpɑːlə'mentri] , [ɪk'sept] [wen] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] . [θriː]

shall	be	considered	unparliamentary	,	except	when	used	in	the	heat	of	debate	.	3
将	是	经过考虑的	非议会	,	除了	什么时候	用过的	在	这	热	的	辩论	.	3

.

:

.

除在激烈辩论中使用外，应视为不符合议会礼仪。3.

[æn; ən] ['ænjuəl] ['bʌdʒɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌns][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] . [fɔːr] .

An	Annual	Budget	shall	be	presented	to	the	House	once	a	quarter	.	4	.
一个	年度的	预算	将	是	呈现	到	这	房子	一次	一个	四分之一	.	4	.

年度预算应每季度提交众议院一次。4.

- , [rɪ'vɔlvəz] , [ænd; ənd] [paɪks] , [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'sept]

Shilelaghs	,	revolvers	,	and	pikes	,	shall	not	be	introduced	into	the	House	,	except
-	,	左轮手枪	,	和	长矛	,	将	不是	是	介绍	进入	这	房子	,	除了

[wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['membə(r)] . [faɪv] .

when	accompanied	by	a	Member	.	5	.
什么时候	伴随	经过	一个	成员	.	5	.

除有议员陪同外，不得将棍棒、左轮手枪和长矛带入议会。5.

[ə; eɪ]['membə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'tend] ['evri] [dɪ'beɪt] .

A	Member	shall	be	bound	to	attend	every	debate	.
一个	成员	将	是	边界	到	出席	每一个	辩论	.

议员必须出席每一场辩论。

[ə; eɪ]['membə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

A	Member	,	however	,
一个	成员	,	然而	,

然而，一名成员

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪk'skjuːzd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'nauns]

shall	be	excused	if	he	gets	up	in	his	place	in	the	House	and	announces
将	是	已原谅	如果	他	获得	向上	在	他的	地方	在	这	房子	和	宣布

如果他在议会中起身宣布，则可免于处罚。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][nɒt] [ɪl] [æt; ət][həʊm][ɪn][bed] .

that	he	would	be	present	were	he	not	ill	at	home	in	bed	.
那	他	会	是	展示	是	他	不是	患病的	在	家	在	床	.

如果他不是生病卧床在家，他一定会到场。

[siːn] — [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['steɪʃ(ə)n] .

Scene	—	An	Irish	Station	.
场景	—	一个	爱尔兰	车站	.

场景——爱尔兰车站。

[feə(r)] [deɪ]

Fair	Day
公平的	天

集市日

['pɔːtə(r)] .

Porter	.
搬运工	.

搬运工。

" [æn; ən] [wɒt] [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji]['dɔɪɪn] - , ['taɪɪŋ] [ðæt] ['dɒŋki] [ʌp] [ðeə(r)] ?

"	An	what	the	divil	are	ye	doin	'	,	tying	that	donkey	up	there	?
"	一个	什么	这	魔鬼	是	是的	做	-	,	捆绑	那	驴	向上	那里	?

“你们这些魔鬼在干什么？把那头驴拴在那儿吗？”

" [pæt] (['slaɪtli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] ['pɜːtʃəs] [həʊm]) .

"	Pat	(	slightly	under	the	influence	,	taking	his	new	purchase	home	)	.
"	拍	(	轻微地	在下面	这	影响	,	采取	他的	新的	购买	家	)	.

“帕特（略带醉意，带着他新买的东西回家）。

" [ʃʊr] [æn; ən] - [aɪv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] !

"	Shure	an	'	I've	a	perfect	right	to	!
"	舒尔	一个	-	我已经	一个	完美的	正确的	到	!

“当然，我有完全的权利！”

['hævnt] [aɪ]['teɪkən][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪst] ! " [sɪks] .

Haven't	I	taken	a	ticket	for	the	baste	!	"	6	.
还没有	我	已采取	一个	票	为了	这	绷	!	"	6	.

我不是因为涂油而被罚款了吗！“6.

[ə; eɪ]['kwɔːrəm][ʃæl; ʃəl][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['fɔːti] ['membəz] .

A	quorum	shall	consist	of	forty	Members	.
一个	法定人数	将	由	的	四十	成员	.

法定人数为四十名成员。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [kaʊnt] - [aʊt][biː; bi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['membəz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

Should	a	count	-	out	be	demanded	,	Members	who	have	been	engaged	in
应该	一个	数数	-	出去	是	要求	,	成员	WHO	有	到过	已订婚的	在

['pɜːsən(ə)l][ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] ,

personal	altercation	,
个人的	争吵	,

如果要求判罚出局，则参与人身攻击的成员，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn'kluːdɪd] [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] ['kɒnʃəs] [tuː; tə]['ʌtə(r)] " ['erɪn][gəʊ] [brɑː] !

shall	be	included	unless	they	are	sufficiently	conscious	to	utter	"	Erin	go	Bragh	!
将	是	包括	除非	他们	是	足够	有意识的	到	说出	"	艾琳	去	布拉格	!

除非他们有足够的意识说出“Erin go Bragh！”，否则不应被包括在内。

" [θraɪs] [dɪ'stɪŋktli] . ['sɛvən] .

"	thrice	distinctly	.	7	.
"	三次	明显地	.	7	.

“三次截然不同。7.

['djuːəl] [wɪl] [biː; bi] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] .

Duels	will	be	strictly	forbidden	.
决斗	将要	是	严格	禁止	.

严禁决斗。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['membə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [θɪŋk] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [ruːl] ,

Should	any	Member	,	however	,	think	proper	to	break	this	rule	,
应该	任何	成员	,	然而	,	思考	恰当的	到	休息	这	规则	,

然而，如果任何成员认为有必要打破这条规则，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['spiːkə(r)]

it	will	be	considered	a	breach	of	privilege	if	he	does	not	invite	the	Speaker
它	将要	是	经过考虑的	一个	违反	的	特权	如果	他	做	不是	邀请	这	扬声器

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] . [eit] .

and	the	whole	House	to	see	the	fun	.	8	.
和	这	所有的	房子	到	看	这	乐趣	.	8	.

如果他不邀请议长和全体议员观看这场娱乐活动，将被视为违反特权。8.

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][wʌn]['spiːkə(r)] ; [bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['membəz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə]

There	**will**	**be**	**only**	**one**	**Speaker**	**;**	**but**	**two**	**or**	**more**	**Members**	**may**	**be**	**elected**	**to**
那里	将要	是	仅有的	一	扬声器	;	但	二	或者	更多的	成员	可能	是	当选	到

[ðə; ði][pəʊst] . [naɪn] .

the	**post**	**.**	**9**	**.**
这	邮政	.	9	.

议长一职只能有一名；但议长一职可以由两名或两名以上议员担任。9.

['əʊnli][wʌn]['membə(r)][ʃæl; ʃəl] [ə'dres] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

Only	**one**	**Member**	**shall**	**address**	**the**	**House**	**at**	**a**	**time**	**,**
仅有的	一	成员	将	地址	这	房子	在	一个	时间	,

每次只能有一位议员在议会发言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《潘趣先生的爱尔兰幽默图文故事(Mr.)
第2/4页

[ɪkˈsept] [wen] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][wʌns] ,
except **when** **two** **or** **more** **wish** **to** **speak** **at** **once** **,**
除了 什么时候 二 或者 更多的 希望 到 说话 在 一次 ,

除非两人或多人同时发言，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˌɪntəˈrʌpt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] . - .
in **which** **case** **they** **shall** **not** **interrupt** **each** **other** **.** **10** **.**
在 哪个 案件 他们 将 不是 打断 每个 其他 . - .

在这种情况下，他们不得互相打断。10.

[ə; eɪ]['membə(r)] [wen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][nɒt][weə(r)][hɪz; ɪz][hæt] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz]
A **Member** **when** **addressing** **the** **House** **shall** **not** **wear** **his** **hat** **unless** **he** **has**
一个 成员 什么时候 解决 这 房子 将 不是 穿 他的 帽子 除非 他 有
[gɒt][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [bɪˈfɔː(r)] ['raɪzɪŋ] ,
got **it** **on** **his** **head** **before** **rising** **,**
得到 它 在 他的 头 前 上升 ,

议员在议会发言时，除非在起立前已将帽子戴在头上，否则不得佩戴帽子。

[wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmuːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] ['eni] ['membə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
when **he** **shall** **remove** **it** **on** **any** **Member** **directing** **the** **Speaker's** **attention** **to**
什么时候 他 将 消除 它 在 任何 成员 导演 这 演讲者的 注意力 到
[ðə; ði][fækt] . - .
the **fact** **.** **11** **.**
这 事实 . - .

当任何议员提请议长注意这一事实时，他应当予以撤销。11.

['ʌndə(r)][nəʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [wɪl] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['spɪrɪt] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [ɪn]
Under **no** **consideration** **whatever** **will** **the** **consumption** **of** **any** **spirits** **be** **permitted** **in**
在下面 不 考虑 任何 将要 这 消耗 的 任何 烈酒 是 允许 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the **House** **.**
这 房子 .

无论如何，议会大厦内都不允许饮用任何烈酒。

[ðɪs] [ruːl] [dʌz] [nɒt] [ə'plaɪ] [tuː; tə] ['wɪski] , [dʒɪn] , ['brændi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [lɪ'kɜːz] .
This **rule** **does** **not** **apply** **to** **whiskey** **,** **gin** **,** **brandy** **,** **and** **the** **French** **liqueurs** **.**
这 规则 做 不是 申请 到 威士忌酒 , 杜松子酒 , 白兰地 , 和 这 法语 利口酒 .

这条规则不适用于威士忌、金酒、白兰地和法国利口酒。

['aɪrɪʃ] [nɜːs] .
Irish **Nurse** **.**
爱尔兰 护士 .

爱尔兰护士。

" [naʊ] [θɪn] , [mʌm] , [weɪk] [ʌp][æn; ən] - [teɪk] [jə(r)] ['sliːpɪn] - - ! " - .
" **Now** **thin** **,** **mum** **,** **wake** **up** **an** **'** **take** **yer** **sleepin** **'** **dhraught** **!** **"** **12** **.**
" 现在 薄的 , 妈妈 , 唤醒 向上 一个 - 拿 你的 睡觉 - - ! " - .

“现在瘦子，妈妈，醒醒，吃你的安眠药吧！”12.

[æz; əz]['əʊnli][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] ['dʌblɪn] ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] [biː; bi]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
As **only** **the** **most** **elegant** **Dublin** **English** **will** **be** **spoken** **in** **the** **House** **,**
作为 仅有的 这 最多 优雅的 都柏林 英语 将要 是 说 在 这 房子 ,

议会中只允许使用最优雅的都柏林英语。

[nəʊ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [brəʊg] [kæn; kən] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] .

no	Provincial	brogue	can	be	tolerated	.
不	省级	布洛克鞋	能	是	容忍	.

任何地方口音都不能容忍。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

To	this	rule	there	will	be	no	exception	.
到	这	规则	那里	将要	是	不	例外	.

这条规则没有任何例外。

[pæts] [truː] ['brekfəst] [krə'nɒmɪtə(r)] . — " [ʃʊə(r)] ,

Pat's	True	Breakfast	Chronometer	.	—	"	Sure	,
帕特的	真的	早餐	计时器	.	—	"	当然	,

帕特的早餐计时器——"当然，

[ˌem 'iː] ['stʌmək] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

me	stomach	in	the	early	morning	is	as	good	as	a	watch	to	me	.
我	胃	在	这	早期的	早晨	是	作为	好的	作为	一个	手表	到	我	.

清晨我的胃就像手表一样精准。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] - ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [et; eɪt] . -

I	always	know	when	it	wants	'	something	to	ate	.	'
我	总是	知道	什么时候	它	想要	-	某物	到	吃	.	-

我总能知道它什么时候想"吃点东西"。

" [ə; eɪ] [brɔːd] [hɪnt] . — ['ɪŋglɪʃ] ['trævələ(r)] ([tuː; tə] ['aɪrɪʃ] ['reɪlweɪ] ['pɔːtə(r)] ['leɪblɪŋ] ['lʌgɪdʒ]) .

"	A	Broad	Hint	.	—	English	Traveller	(	to	Irish	Railway	Porter	labelling	luggage	)	.
"	一个	广阔	暗示	.	—	英语	游客	(	到	爱尔兰	铁路	搬运工	标签	行李	)	.

"一个大致的提示。——英国旅行者（给爱尔兰铁路搬运工贴行李标签）。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [brʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜːk] , ['pɔːtə(r)] ?

"	Don't	you	keep	a	brush	for	that	work	,	porter	?
"	不	你	保持	一个	刷子	为了	那	工作	,	搬运工	?

"搬运工，你难道没有刷子可以用来刷东西吗？"

" ['pɔːtə(r)] .

"	Porter	.
"	搬运工	.

"搬运工。

" [ʃʊr] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , ['aʊə(r)] [tʌŋz] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] - [wɪr] [ə'laʊd] .

"	Shure	,	your	honour	,	our	tongues	is	the	only	insthruments	we're	allowed	.
"	舒尔	,	你的	荣誉	,	我们的	舌头	是	这	仅有的	-	是	允许	.

"当然，法官大人，我们只能使用舌头。"

[bʌt; bət] ['ðer] ['eɪˌɛs'waɪ] [kep] - [wet] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ?

But	they're	asy	kep	'	wet	,	your	honour	?
但	它们是	易	保持	-	湿的	,	你的	荣誉	?

但它们很容易保持湿润，法官大人？

" [[hɪnt] ['teɪkən] !

"	[	Hint	taken	!
"	[	暗示	已采取	!

【提示已收到！】

['aɪrɪʃ] ['haʊskiːpɪŋ] . — ['bætʃələ(r)] .

Irish	Housekeeping	.	—	Bachelor	.
爱尔兰	家政	.	—	学士	.

爱尔兰家政服务——单身汉。

" ['meəri] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] ['beɪkən] [aɪ] [left] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ['jestədeɪ] .

"	Mary	,	I	should	like	that	piece	of	bacon	I	left	at	dinner	yesterday	.
"	玛丽	,	我	应该	喜欢	那	片	的	熏肉	我	左边	在	晚餐	昨天	.

"玛丽，我应该会喜欢我昨天晚餐时留下的那块培根。"

" ['aɪrɪʃ] ['sɜːvənt] .
" Irish Servant .
" 爱尔兰 仆人 .

“爱尔兰仆人。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][bɪt][əʊ] - - [θɪn] ?
" Is it the bit o ' bhacon thin ?
" 是 它 这 少量 o - - 薄的 ?

“是薄薄的一点培根吗？”

[ʃʊr] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ðə; ði] - !
Shure I took it to loight the fhoires !
舒尔 我 采取 它 到 - 这 - !

当然，我把它带去给客人看！

" [æn; ən] ['iːvnɪŋz] ['fɪʃɪŋ] ([bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɪ'stɪlərɪ] [æt; ət]['slaɪgəʊ]) . — [fɜːst] ['fæktrɪ; 'fæktərɪ] [læd] .
" An Evening's Fishing (behind the Distillery at Sligo) . — First Factory Lad .
" 一个 晚上 钓鱼 (在后面 这 酒厂 在 斯莱戈) . — 第一的 工厂 小伙子 .

“傍晚钓鱼（在斯莱戈酿酒厂后面）——第一工厂小伙。”

" - , [dɪd] [jə] [get] [ɛə] [ə; eɪ][baɪt][æt; ət][ɔːl] ?
" Dom'nick , did ya get e'er a bite at all ?
" - , 做过 是的 得到 曾经 一个 咬 在 全部 ?

“多米尼克，你有没有咬到一口？”

" ['sekənd]['dɪtəʊ] .
" Second Ditto .
" 第二 同上 .

“第二个同上。”

" ['sɒrə] [wɒn] , [pæt] .
" Sorra wan , Pat .
" 索拉 万 , 拍 .

“Sorra wan，Pat。

['əʊnli][wɒn] [smɔːl] [wɒn] !
Only wan small wan !
仅有的 万 小的 万 !

只有小万！

" [fɜːst]['dɪtəʊ] .
" First Ditto .
" 第一的 同上 .

“首先，同上。”

" - !
" Yerrah !
" - !

“耶拉！”

[leɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [æn; ən] - [kʌm] [həʊm] .
Lave it there , an ' come home .
澡 它 那里 , 一个 - 来 家 .

把它留在那儿，然后回家。

[ʃʊr] [jʊl] [get][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt][ɪn][bed] !
Shure you'll get more than that in bed !
舒尔 你会 得到 更多的 比 那 在 床 !

当然，你在床上得到的肯定不止这些！

" [ɪk'spendɪd] . — [gest] .
" Expended . — Guest .
" 已支出 . — 客人 .

“已支出。”——客人。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃæm'peɪn] ?
" Will you give me a little champagne ?
" 将要 你 给 我 一个 小的 香槟酒 ?

“能给我来点香槟吗？”

" [haiˈbəːniən]['weɪtə(r)] .
" Hibernian Waiter .
" 希伯尼安 服务员 .

“爱尔兰侍者。”

" - , [ɛs oʊ ɑːr] ?
" Shumpane , sor ?
" - , 索尔 ?

“Shumpane，sor？”

[bɪ'dæd] , [aɪv] [hæd; həd] [nʌn] [miː'self] [ðɪs] [tuː] ['aʊəz] ! "
Bedad , I've had none meself this two hours ! "
贝达德 , 我已经 有 没有任何 我自己 这 二 小时 ! "

贝达德，我这两个小时都没吃过东西！

" - . " — ['lændlɔːd] .
" Opprission . " — Landlord .
" - . " — 房东 .

“压迫。”——房东。

" [tʌt] - [tiː] - [tiː] ! -
" Tut - t - t ! '
" 图坦卡蒙 - t - t ! -

“啧啧！”

- [maɪ][səʊl] !
O'bless my soul !
- 我的 灵魂 !

我的天哪！

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] , ['flænɪgən] !
This must be seen to , Flannigan !
这 必须 是 已见 到 , 弗兰尼根 !

这件事必须处理，弗兰尼根！

[ðə; ði]['kæbɪn] ['pɒzətɪvli] ['ɪz(ə)nt][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] !
The cabin positively isn't fit to live in !
这 舱 积极地 不是 合身 到 居住 在 !

这间小屋根本不适合居住！

[waɪ] , [jʊr; jər]['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn] — — " [pæt] .
Why , you're ankle - deep in — — " Pat .
为什么 , 你是 踝 - 深的 在 — — " 拍 .

“哎呀，你都淹到脚踝了——”帕特。

" [ɒk; ɒx][ʃʊə(r)] , [ɛs oʊ ɑːr] , [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] - [haʊs] , [æn; ən] - [ðæts] [æn; ən]
" Och sure , sor , it's a mighty convanient house , an ' that's an iligant
" 奥赫 当然 , 索尔 , 它是 一个 强大的 - 房子 , 一个 - 那就是 一个 勤劳
[sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - , [ɛs oʊ ɑːr] .
spring in the flure , sor .
春天 在 这 - , 索尔 .

“哦，当然，先生，这是一栋非常方便的房子，而且春天来这里也很方便，先生。”

[nəʊ] [θrʌbəl] [tuː; tə][gəʊ][ˌaʊt'saɪd][fɔː(r); fə(r)] ['wɔtə] [wɒt'evə(r)] ! !
No throuble to go outside for watter whatever ! !
不 艰难的 到 去 外部 为了 水 任何 ! !

出门取水什么的都不麻烦！！

" ['rɑːðə(r)] [tuː]
" **Rather** **too**
" 相当 也

“太过了

['lɪtərəl] . — ['kʌntri] ['dʒentlmən] ([ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ]) .
Literal **.** **—** **Country** **Gentleman** **(** **in** **a** **rage** **)** **.**
文字 . — 国家 绅士 (在 一个 愤怒) .

字面意思。——乡村绅士（怒不可遏）。

" [waɪ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ʌp][tuː; tə] , [juː; jʊ]['ɪdiət] ?
" **Why** **,** **what** **have** **you** **been** **up** **to** **,** **you** **idiot** **?**
" 为什么 , 什么 有 你 到过 向上 到 , 你 笨蛋 ?

“你这个白痴，你都干了些什么？”

[juːv] [let][hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] — — " [njuː] [gruːm] .
You've **let** **him** **down** **,** **and** **—** **—** **"** **New** **Groom** **.**
你已经 让 他 向下 , 和 — — " 新的 新郎 .

你让他失望了，而且——”新郎。

" [jes] , [jə(r)] [hɑːnɚ] , [jiː; ji] [tuːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [hɪm] ; [æn; ən] - [brʊk][hiː; hi][ɪz] ,
" **Yes** **,** **yer** **honner** **,** **ye** **tould** **me** **to** **break** **him** **;** **an** **'** **bruk** **he** **is** **,**
" 是的 , 你的 霍纳 , 是的 可以 我 到 休息 他 ; 一个 - 布鲁克 他 是 ,

“是的，大人，您吩咐我把他打碎；现在他确实被打碎了。”

[niːz] [æn; ən] - [ɔːl] , [wɜːs] [lʌk] ! "
knees **an** **'** **all** **,** **worse** **luck** **!** **"**
膝盖 一个 - 全部 , 更糟 运气 ! "

膝盖都受伤了，真是倒霉透了！

" ['redi] , [aɪ] ['redi] !
" **Ready** **,** **aye** **Ready** **!**
" 准备好 , 是的 准备好 !

“准备好了，准备好了！”

" ['ɒfɪsə(r)] " ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] . "
" **Officer** **"** **Royal** **Irish** **.** **"**
" 官 " 皇家 爱尔兰 . "

“皇家爱尔兰军官。”

" [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [leɪt] [ɪn] ['bærəks] [lɑːst] [naɪt] , ['praɪvət] ['ætkɪnz] ?
" **Why** **were** **you** **late** **in** **barracks** **last** **night** **,** **Private** **Atkins** **?**
" 为什么 是 你 晚的 在 兵营 最后的 夜晚 , 私人的 阿特金斯 ?

“阿特金斯列兵，你昨晚为什么很晚才回营房？”

" ['praɪvət] ['ætkɪnz] .
" **Private** **Atkins** **.**
" 私人的 阿特金斯 .

“列兵阿特金斯。

" [treɪn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] , [sɜː(r)] .
" **Train** **from** **London** **was** **very** **late** **,** **sir** **.**
" 火车 从 伦敦 曾是 非常 晚的 , 先生 .

先生，从伦敦开来的火车晚点很严重。

" ['ɒfɪsə(r)] .
" **Officer** **.**
" 官 .

“官。

" ['veri] [gʊd] .
" **Very** **good** **.**
" 非常 好的 .

“非常好。

[nekst] [ðaɪm] [ðə; ði] - [leɪt] , [teɪk] [keə(r)][waɪ] - [kʌm] [baɪ][æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] [wʌn] !

Next	thime	the	thrain's	late	,	take	care	y	'	come	by	an	earlier	one	!
下一个	时间	这	-	晚的	,	拿	关心	是	-	来	经过	一个	早些时候	一	!

下次火车晚点的时候，记得搭乘早一班的火车!

" ['aɪrɪʃ] ['di:lə(r)] .

"	Irish	Dealer	.
"	爱尔兰	经销商	.

爱尔兰经销商。

" [ɑ:x] , [bɪ'gɒrə] , [wʊd] [ji:; ji] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - ?

"	Ach	,	begorra	,	would	ye	run	over	the	cushtomers	?
"	ach	,	贝戈拉	,	会	是的	跑步	超过	这	-	?

"哎呀，我的天哪，你们要碾压这些土著居民吗？"

[ʃʊə(r)] , [ɪts] [skeəs] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] !

Sure	,	it's	scarce	enough	they	are	!
当然	,	它是	稀少	足够的	他们	是	!

当然，它们确实非常稀少!

" [ˌsu:pərerə'geɪʃ(ə)n; ˌsju:-] . — [hju:ˌmænɪ'teəriən] .

"	Supererogation	.	—	Humanitarian	.
"	超额奖励	.	—	人道主义	.

"额外义务——人道主义。"

" ['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [fleʃ] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['hɔ:sɪz] -

"	Couldn't	you	manage	to	put	a	little	more	flesh	on	your	poor	horses	'
"	不能	你	管理	到	放	一个	小的	更多的	肉	在	你的	贫穷的	马匹	-

[bəʊnz] ?

bones	?
骨头	?

难道你就不能让你的可怜的马儿多长点肉吗?

[hi:z] ['fraɪtfəli] [θɪn] !

He's	frightfully	thin	!
他是	可怕地	薄的	!

他瘦得吓人!

" [kɑ:(r)] - ['draɪvə(r)] .

"	Car	-	driver	.
"	车	-	司机	.

"汽车司机。

" [bɪ'dæd] , [sɜ:r] , [wʌts] [ðə; ði][ju:z][əʊ] - [ðæt] ?

"	Bedad	,	surr	,	what's	the	use	o	'	that	?
"	贝达德	,	surr	,	是什么	这	使用	o	-	那	?

"Bedad，surr，那有什么用呢？"

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [beɪst] [kæn; kən] ['hɑ:dli] ['kæri] [wɒt] [hi:z] [gɒt] - !

The	poor	baste	can	hardly	carry	what	he's	got	a'ready	!
这	贫穷的	绷	能	几乎	携带	什么	他是	得到	-	!

这个可怜的家伙几乎拿不动他准备好的东西!

" ['mɪsɪz] . - .

"	Mrs	.	O'Brady	.
"	太太	.	-	.

奥布雷迪夫人。

" [ʃʊr] [ɔɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [bæŋk] - [paʊndz] .

"	Shure	oi	want	to	bank	twinty	pounds	.
"	舒尔	oi	想	到	银行	-	磅	.

"当然，我想存入20英镑。"

[kæn; kən][ai] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [kwɪk] [ɪf] [ai][wɒnt][ˌaɪ 'ti:] ?

Can	I	draw	it	out	quick	if	I	want	it	?
能	我	画	它	出去	快的	如果	我	想	它	?

如果我想快速画出来，可以吗?

" ['pəʊstmɑ:stə(r)] .

"	Postmaster	.
"	邮政局长	.

邮政局长。

" - , ['mɪsɪz] . - , [ju:; jʊ][kæn; kən] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][tu:; tə] ['mɒrəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:]

"	Indade	,	Mrs	.	O'Brady	,	you	can	draw	it	out	to	morrow	if	you	give	me
"	-	,	太太	.	-	,	你	能	画	它	出去	到	明天	如果	你	给	我

[ə; eɪ] [weɪks] ['nəʊtɪs] !

a	wake's	notice	!
一个	唤醒	注意	!

"没错，奥布雷迪夫人，如果您提前通知我，就可以把葬礼延期到明天！"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [ɪn][sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv]['aɪələnd][fɔ:(r); fə(r)]['kɑ:men][tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)]

"	It	is	necessary	in	some	parts	of	Ireland	for	carmen	to	have	their
"	它	是	必要的	在	一些	部分	的	爱尔兰	为了	卡门	到	有	他们的

[nems] ['ledʒəbli] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['teɪlbɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] .

names	legibly	written	on	the	tailboard	of	the	car	.
姓名	清晰易读	书面	在	这	尾板	的	这	车	.

"在爱尔兰的一些地区，汽车司机必须将自己的名字清晰地写在汽车的尾板上。"

[ɪn'spektə(r)] .

Inspector	.
检查员	.

检查员。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mi:nɪn] - [ɒv; əv] [ðɪs] , [pæt] ?

"	What's	the	meanin	'	of	this	,	Pat	?
"	是什么	这	含义	-	的	这	,	拍	?

"帕特，这是什么意思？"

[jɔ:(r); jə(r)] [neɪmz] [əʊ] - - .

Your	name's	o	-	bliterated	.
你的	名字	o	-	-	.

你的名字被抹去了。

" [pæt] . " [ji:; ji][laɪ] — [ɪts] [ə'bɹaɪən] !

"	Pat	.	"	Ye	lie	—	it's	O'Brien	!
"	拍	.	"	叶	说谎	—	它是	奥布莱恩	!

"帕特。""你撒谎——是奥布莱恩！"

" ['prezɪdənt] [pæt]

"	PRESIDENT	PAT
"	总统	拍

总统帕特

([frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt])

(	From	the	forthcoming	History	of	Parliament	)
(	从	这	即将推出	历史	的	议会	)

(摘自即将出版的《英国议会史》)

[wʌn] [bləʊ] [ænd; ənd]['aɪələnd] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['sæksn][ɪn'sleɪvə(r)][ə; eɪ]

One	blow	and	Ireland	sprang	from	the	head	of	her	Saxon	enslaver	a
一	吹	和	爱尔兰	弹簧	从	这	头	的	她	撒克逊	奴隶主	一个

[nju:] [mɪ'nɜ:və] !

new	Minerva	!
新的	米涅瓦	!

一击之下，爱尔兰从她的撒克逊奴隶主头上跃然而出，成为了新的密涅瓦女神!

['praʊdli] [ænd; ənd] ['sɒləmli] [ʃi:; ʃi] [ðen] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ]

Proudly	**and**	**solemnly**	**she**	**then**	**sat**	**down**	**to**	**frame**	**a**	**Republic**	**worthy**	**of**	**Plato**
自豪地	和	庄严地	她	然后	卫星	向下	到	框架	一个	共和国	值得	的	柏拉图

[ænd; ənd][pæt] .

and	**Pat**	**.**
和	拍	.

然后，她骄傲而庄严地坐下来，构思一部配得上柏拉图和帕特的理想国。

[hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['wɜ:khaʊs] ['pɔ:tə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ['wɒtʃmən] .

Her	**first**	**president**	**had**	**been**	**a**	**workhouse**	**porter**	**and**	**a**	**night**	**watchman**	**.**
她	第一的	总统	有	到过	一个	济贫	搬运工	和	一个	夜晚	守望者	.

她的第一位总统曾是济贫院的门房和夜间守卫。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [bəuθ][fɔ:(r); fə(r)]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri]

He	**was**	**,**	**therefore**	**,**	**eminently**	**fitted**	**both**	**for**	**civil**	**and**	**military**
他	曾是	,	所以	,	非常	适配	两个都	为了	民用	和	军队

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

administration	**.**
行政	.

因此，他非常适合担任文职和军事管理职务。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [pæt][ɒn] ['əʊpənɪŋ] ['kɒŋgres] [dɪ'veləps] [hɪz; ɪz]['pɒləsi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	**speech**	**of**	**President**	**Pat**	**on**	**opening**	**Congress**	**develops**	**his**	**policy**	**and**	**his**
这	演讲	的	总统	拍	在	开幕	国会	发展	他的	政策	和	他的

[wel] - [daɪ'dʒestɪd][plænz][ɒv; əv] ['ledʒɪslətɪv] [rɪ'fɔ:m] .

well	**-**	**digested**	**plans**	**of**	**legislative**	**reform**	**.**
出色地	-	消化	计划	的	立法	改革	.

帕特总统在国会开幕式上的讲话阐述了他的政策和他精心制定的立法改革计划。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:] [tʃɔɪs] [kwoʊ'teɪʃənz] : —

Here	**are**	**a**	**few**	**choice**	**quotations**	**:**	**—**
这里	是	一个	很少	选择	引文	:	—

以下是一些精选语录：——

[ðə; ði] [ki:] - [stəʊn] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪz][ðə; ði] ['blɑ:ni] [stəʊn] .

The	**key**	**-**	**stone**	**of**	**Government**	**is**	**the**	**blarney**	**stone**	**.**
这	钥匙	-	石头	的	政府	是	这	胡说八道	石头	.

政府的基石是巧舌如簧。

[pə'lɪtɪk(ə)l]['prəʊgres] [meɪ] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ək'seləreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['blʌdʒən] .

Political	**progress**	**may**	**always**	**be**	**accelerated**	**by**	**a**	**bludgeon**	**.**
政治的	进步	可能	总是	是	加速	经过	一个	棍棒	.

政治进步有时或许会借助暴力手段加速。

['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [baɪ] [sɒft] [səʊp] [ænd; ənd] [hwæk] .

Our	**institutions**	**must**	**be**	**consolidated**	**by**	**soft**	**soap**	**and**	**whacks**	**.**
我们的	机构	必须	是	合并	经过	柔软的	肥皂	和	猛击	.

我们的制度必须通过温和的手段和严厉的打击来巩固。

[ðə; ði] ['pi:pəlz] [wɪl] [ɪz] [meɪd] [nəʊn] [baɪ][ˌmænɪ'festəʊ] , [ænd; ənd][baɪ] ['meni] [fɪsts] [tu:] .

The	**people's**	**will**	**is**	**made**	**known**	**by**	**manifesto**	**,**	**and**	**by**	**many**	**fists**	**too**	**.**
这	人们的	将要	是	制成	已知	经过	宣言	,	和	经过	许多	拳头	也	.

人民的意志可以通过宣言表达，也可以通过无数的拳头表达。

[klɑ:k] .

Clerk	**.**
职员	.

办事员。

" [rɪ'tɜ:n] ?

"	**Return**	**?**
"	返回	?

“返回?

" [pæt] . " - [fɔ:(r); fə(r)][ʌd] [ɔɪ] [bi:; bi]['wɑ:ntɪn] - [ə; eɪ] - ['tɪkɪt] [wen] [ɔɪm] [hɪə(r)] [ɔ:l'redi] ?

"	Pat	.	"	Phwat	for	ud	Oi	be	wantin	'	a	returrn	ticket	when	Oi'm	here	already	?
"	拍	.	"	-	为了	ud	喂	是	想要	-	一个	-	票	什么时候	我是	这里	已经	?

“帕特。“我明明已经到了，为什么还要回程票？”

" ['evri] [mæn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['kwɒlɪfaɪd][tu:; tə][sɪt][ɪn] ['kɒŋgres] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] - ['el bi:] .

"	Every	man	shall	be	qualified	to	sit	in	Congress	that	is	a	10	lb	.
"	每一个	男人	将	是	合格的	到	坐	在	国会	那	是	一个	-	磅	.

“凡体重达到 10 磅的男性，均有资格进入国会。”

[pɪg] - ['həʊldə(r)] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][pɪg][ænd; ənd][ðə; ði]['membə(r)] [sli:p] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ru:f] .

pig	-	holder	,	provided	that	the	pig	and	the	member	sleep	under	the	same	roof	.
猪	-	持有者	,	假如	那	这	猪	和	这	成员	睡觉	在下面	这	相同的	屋顶	.

养猪户，前提是猪和成员住在同一屋檐下。

['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'mju:nəreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['pʌblɪk] ['sɜ:vɪsɪz] .

Members	of	Congress	will	be	remunerated	for	their	public	services	.
成员	的	国会	将要	是	有偿	为了	他们的	民众	服务	.

国会议员将因其公共服务而获得报酬。

['dʒentlmən] ['weərɪŋ] [glʌvz] ['əʊnli][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts]

Gentlemen	wearing	gloves	only	to	have	the	privilege	of	shaking	the	president's
先生们	穿着	手套	仅有的	到	有	这	特权	的	摇晃	这	总统的

[hænd] .

hand	.
手	.

先生们戴手套只是为了有幸与总统握手。

[ðə; ði] [ˌʌn'wɒʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

The	unwashed	to	be	paid	at	the	door	.
这	未洗的	到	是	有薪酬的	在	这	门	.

衣衫褴褛的人在门口领报酬。

[paɪps] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ə'laʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['bentʃɪz] ,

Pipes	will	not	be	allowed	on	the	Opposition	benches	,
管道	将要	不是	是	允许	在	这	反对	长椅	,

反对党席位上不允许使用烟斗。

[nɔ:(r)] [meɪ] ['eni] ['membə(r)] [teɪk] ['wɪski] [ʌn'tɪl] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

nor	may	any	member	take	whiskey	until	challenged	by	the	president	.
也不	可能	任何	成员	拿	威士忌酒	直到	挑战	经过	这	总统	.

未经主席要求，任何成员都不得饮用威士忌。

['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪl] [ə; eɪ]['membə(r)][bi:; bi] ['sʌfəd] [tu:; tə][sɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blʌndəbʌs]

Under	no	circumstances	will	a	member	be	suffered	to	sit	with	his	blunderbuss
在下面	不	情况	将要	一个	成员	是	遭受	到	坐	和	他的	铳

[æt; ət] [fʊl] - [kɒk] ,

at	full	-	cock	,
在	满的	-	公鸡	,

任何情况下都不允许成员带着上膛的短管火枪坐着。

[nɔ:(r)] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ɪə(r)] .

nor	pointed	at	the	president's	ear	.
也不	尖	在	这	总统的	耳朵	.

也没有指着总统的耳朵。

['aʊə(r)] [æm'bæsədəz] [wɪl] [bi:; bi] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][məʊst] [ˌmerɪ'tɔ:rɪəs] ['pəʊstmən] ,

Our	ambassadors	will	be	chosen	from	our	most	meritorious	postmen	,
我们的	大使们	将要	是	选定	从	我们的	最多	有功绩的	邮递员	,

我们的大使将从我们最优秀的邮递员中选拔出来。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðeə(r)] ['lɛtəz] .

so	that	they	may	have	no	difficulty	in	reading	their	letters	.
所以	那	他们	可能	有	不	困难	在	阅读	他们的	信件	.

这样他们阅读信件就不会有困难。

[ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpætri'ɒtɪk] ['edɪtə(r)] [huː] [hæz; həz] ['trævld]

The	Foreign	Office	will	be	presided	over	by	a	patriotic	editor	who	has	travelled
这	外国的	办公室	将要	是	主持	超过	经过	一个	爱国	编辑	WHO	有	旅行

[ɪn] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] [ænd; ənd] [ɪz] ['θʌrəli] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] .

in	New	South	Wales	and	is	thoroughly	conversant	with	its	language	.
在	新的	南	威尔士	和	是	彻底	熟人	和	它是	语言	.

外交部将由一位爱国的编辑主持，他曾到访新南威尔士州，并且精通当地语言。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bʊlwəks] , [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ] ['aɪrɪʃ] [bʊlz] ;

Instead	of	bulwarks	,	the	island	will	be	fortified	by	Irish	bulls	;
反而	的	堡垒	,	这	岛	将要	是	强化	经过	爱尔兰	公牛	;

这座岛屿将不用堡垒，而是用爱尔兰公牛来加固；

['aʊə(r)] ['mɪlətri] [ˌendʒə'nɪr] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [hɔːn] - [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ]

our	military	engineers	being	of	opinion	that	no	other	horn	-	works	are	so
我们的	军队	工程师	存在	的	观点	那	不	其他	喇叭	-	作品	是	所以

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɔː(r)] ['nesəsəri] .

efficient	or	necessary	.
高效的	或者	必要的	.

我们的军事工程师认为，没有其他任何号角装置比它更有效或更必要。

[ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] ['tempə(r)] . — [feə(r)] ([aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːθ] " [dʒɪb] " [ɪn]

The	Triumphs	of	Temper	.	—	Fare	(	out	of	patience	at	the	fourth	"	jib	"	in
这	胜利	的	脾气	.	—	票价	(	出去	的	耐心	在	这	第四	"	吊臂	"	在

[ə; eɪ] [maɪl]) .

a	mile	)	.
一个	英里	)	.

脾气的胜利。——费里（一英里内第四次"跳板"时失去了耐心）。

" [haɪ] , [ðɪs] [woʊnt] [duː; də] !

"	Hi	,	this	won't	do	!
"	你好	,	这	惯于	做	!

"嗨，这样不行！"

[ai] [ʃæl; ʃəl] [get] [aʊt] !

I	shall	get	out	!
我	将	得到	出去	!

我一定要出去！

" ['kæbi] ([θruː] [ðə; ði] [træp] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)]) .

"	Cabby	(	through	the	trap	,	in	a	whisper	)	.
"	出租车司机	(	通过	这	陷阱	,	在	一个	耳语	)	.

"出租车司机（透过陷阱，低声说道）。

" [ɑː] [θɪn] , [ɛs oʊ ɑːr] , ['nɪvər] [maɪnd] [hɜː(r); hə(r)] !

"	Ah	thin	,	sor	,	niver	mind	her	!
"	啊	薄的	,	索尔	,	尼弗	头脑	她	!

"啊，瘦子，先生，别理她！

[sɪt] [stɪl] !

Sit	still	!
坐	仍然	!

别动！

[doʊnt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ˌeɪ 'viː] ['noʊɪn] - [ʃiːz] [gɒt] [rɪd] [ˌeɪ 'viː] [jiː; ji] ! !

Don't	give	her	the	satisfaction	av	knowin	'	she's	got	rid	av	ye	!	!
不	给	她	这	满意	av	知道	-	她是	得到	摆脱	av	是的	!	!

别让她得意忘形，以为甩了你！

" [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɑːt] - ['bɜːnɪŋ] [bɪ'twiːn] ['lændlɔːd] [ænd; ənd] ['tenənt] , [ə; eɪ] ['gʌvənmənt]
" To prevent heart - burnings between landlord and tenant , a Government
" 到 防止 心 - 燃烧 之间 房东 和 租户 , 一个 政府
[kə'lektə(r)] [ɒv; əv] [rents] [wɪl] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] ,
collector of rents will be appointed ,
集电极 的 租金 将要 是 任命 ,

"为避免房东和租客之间产生矛盾，政府将指定一名租金征收员。"

[ænd; ənd] ['tenənt] - [raɪt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ʃuːt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd]
and tenant - right shall include a power to shoot over the land , and
和 租户 - 正确的 将 包括 一个 力量 到 射击 超过 这 土地 , 和
[æt; ət] ['eni] [wʌn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . — [pʌntʃ] , - .
at any one on it . — Punch , 1865 .
在 任何 一 在 它 . — 冲床 , - .

租户的权利应包括向土地上任何人射击的权力。——《笨拙》，1865年。

" ['maːstəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [sɜː(r)] .
" Master's away from home , sir .
" 硕士学位 离开 从 家 , 先生 .

"主人不在家，先生。"

[wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
Would you please to leave your name ? "
会 你 请 到 离开 你的 姓名 ? "

请问您能留下您的姓名吗?

" , [æn; ən] - [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] ['lævɪn] - [ˌem 'iː] [neɪm] [fɔːr] , [bɪ'dæd] !
" Faix , an ' what should I be lavin ' me name forr , bedad !
" faix , 一个 - 什么 应该 我 是 拉文 - 我 姓名 为 , 贝达德 !

"Faix，还有，我该如何称呼我，bedad!

[wen] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [wel] ?
when he knows me quite well ?
什么时候 他 知道 我 相当 出色地 ?

他明明很了解我啊?

" ['rɑːðə(r)] [mɪkst] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [taɪmz] [ɒn] " ['lændslɪp] " :
" Rather Mixed . — The following is from The Irish Times on " Landslips " :
" 相当 混合 . — 这 下列的 是 从 这 爱尔兰 《时代周刊》 在 " 山体滑坡 " :

"褒贬不一。——以下内容摘自《爱尔兰时报》关于'山体滑坡'的报道:"

— " [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['spɒlɪd] [ɜːθ] [rɒk] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
— " To feel the solid earth rock beneath his feet ,
— " 到 感觉 这 坚硬的 地球 岩石 下面 他的 脚 ,

——感受脚下坚实的泥土岩石，

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['fʊthəʊld] [ɒn] [ðə; ði] [gloʊbz] ['sɜːfɪs] [swept] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
to have his natural foothold on the globe's surface swept , so to speak ,
到 有 他的 自然的 立足点 在 这 地球的 表面 扫荡 , 所以 到 说话 ,

可以说，他在全球表面的天然立足点被彻底清除。

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] , [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .
out of his grasp , is to the stoutest heart of man terrifying in the extreme .
出去 的 他的 抓牢 , 是 到 这 最粗壮的 心 的 男人 恐怖 在 这 极端 .

超出他掌控范围的东西，即使是最坚强的人也会感到极度恐惧。

" [frɒm; frəm] ['aɪələnd] . — [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɔːkʃə'nɪrz] [waɪf] — ['bɪdi] .
" From Ireland . — Good name for an auctioneer's wife — Biddy .
" 从 爱尔兰 . — 好的 姓名 为了 一个 拍卖师的 妻子 — 比迪 .

"来自爱尔兰。——拍卖师妻子的好名字——比迪。"

[hai'bə:niən] [ə'rɪθmətɪk]
HIBERNIAN **ARITHMETIC**
爱尔兰人 算术

爱尔兰算术

[ʃʊr] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] — [ɒv; əv] [tʃi:fs] — [ɪz][vek'seɪʃ(ə)n] ,
Shure **multiplication** **—** **of** **chiefs** **—** **is** **vexation** **,**
舒尔 乘法 — 的 酋长们 — 是 烦恼 ,

酋长数量的增加令人烦恼，

[bʌt; bət] , [ðeə(r)][ɪz][fʌn][ɪn] - .
But **faix** **,** **there** **is** **fun** **in** **substhraction** **.**
但 faix , 那里 是 乐趣 在 - .

但事实上，减法本身就很有趣。

[ə'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [ju:; jʊ] [nɪt] [wɪð] [ˌem 'i:][æz; əz][wʌn]['ju:nɪt] ,
Addition **will** **you** **knit** **with** **me** **as** **one** **unit** **,**
添加 将要 你 针织 和 我 作为 一 单元 ,

加法，你愿意和我一起编织吗?

[ænd; ənd]['ju:nəti] [flæbɜ-gæsts] ['fækʃ(ə)n] .
And **unity** **flabberghasts** **faction** **.**
和 统一 目瞪口呆 派 .

团结令派系震惊不已。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ru:l] [əʊ] - [θri:] ! — [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌem 'i:] !
As **for** **rule** **o** **'** **three** **!** **—** **betther** **one** **,** **and** **that** **me** **!**
作为 为了 规则 o - 三 ! — 更好 一 , 和 那 我 !

至于三的规则！——更好的一个，那就是我!

[ðə; ði][waɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['klevə(r)] !
The **wise** **,** **and** **the** **sthrong** **,** **and** **the** **clever** **!**
这 明智的 , 和 这 - , 和 这 聪明的 !

智者、群众和聪明人!

[bʌt; bət] [tɪl] [ɔɪm] [ʌp] [tɒp] , [ænd; ənd][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] ,
But **till** **Oi'm** **up** **top** **,** **and** **all** **over** **the** **shop** **,**
但 直到 我是 向上 顶部 , 和 全部 超过 这 店铺 ,

但直到我登上顶峰，并且无处不在，

[aɪl] [kraɪ] , " [lɒŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['aɪvə] !
I'll **cry** **,** **"** **Long** **division** **for** **iver** **!**
患病的 哭 , " 长的 分配 为了 河 !

我会哭着说："河流的长除法！"

" [ɪ'kɒnəmi] . — [pæt] .
" **Economy** **.** **—** **Pat** **.**
" 经济 . — 拍 .

"经济.—Pat.

" [ænd; ənd][ji:; ji] [seɪ] , [ɪf] [ai] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] , [aɪl] [seɪv] [ðə; ði] [fjl] ?
" **And** **ye** **say** **,** **if** **I** **take** **this** **one** **,** **I'll** **save** **ha'f** **the** **fuul** **?**
" 和 是的 说 , 如果 我 拿 这 一 , 患病的 节省 半 这 富尔 ?

"你们说，如果我拿走这一件，就能省下全件的一半？"

[bɪ'dæd] ! " — ([strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə]) — " [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] — [ænd; ənd]
Bedad **!** **"** **—** **(** **struck** **with** **a** **bright** **idea** **)** **—** **"** **I'll** **take** **a** **pair** **of** **'** **em** **—** **and**
贝达德 ! " — (击 和 一个 明亮的 主意) — " 患病的 拿 一个 一对 的 - 呃 — 和
[seɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] — ! !
save **it** **all** **—** **!** **!**
节省 它 全部 — ! !

贝达德！"——（灵光一闪）——"我要拿一对——然后把它们全都存起来——！！

" ['fɪʃəmən] ([bɪ'gɪnə(r)]) .
" **Fisherman** (**beginner**) .
" 渔夫 (初学者) .

“渔夫（初学者）。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['piːtə(r)] , [aɪv] [ɪm'pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sɪns] [ai][bɪ'gæn] ?
" **Don't** **you** **think** , **Peter** , **I've** **improved** **a** **good** **deal** **since** **I** **began** **?**
" 不 你 思考 , 彼得 , 我已经 改进 一个 好的 交易 自从 我 开始 ?

彼得，你不觉得我从一开始到现在进步了很多吗?

" ['piːtə(r)] (['æŋkʃəs] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt]) .
" **Peter** (**anxious** **to** **pay** **a** **compliment**) .
" 彼得 (焦虑的 到 支付 一个 赞扬) .

彼得（急于表达赞美之情）。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [sɔːr] .
" **You** **have** , **sorr** .
" 你 有 , 抱歉 .

“你错了，抱歉。”

[bʌt; bət][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eɪzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] , [sɔːr] !
But **sure** **it** **was** **aisy** **for** **you** **to** **improve** , **sorr** **!**
但 当然 它 曾是 艾西 为了 你 到 提升 , 抱歉 !

但你进步肯定很容易，抱歉!

" ['aɪrɪʃ] [bæg]['kæriə(r)] (['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kræk] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti]) .
" **Irish** **Bag** **Carrier** (**commenting** **on** **the** **crack** **shot** **of** **the** **party**) .
" 爱尔兰 包 载体 (评论 在 这 裂缝 射击 的 这 派对) .

“爱尔兰行李搬运工（评论派对上的神枪手）。

" [ʃʊə(r)] , [θɪn] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ˌeɪ 'viː][hɪm] !
" **Sure** , **thin** , **and** **I** **do** **not** **think** **much** **av** **him** **!**
" 当然 , 薄的 , 和 我 做 不是 思考 很多 av 他 !

“当然，他很瘦，我不太看得起他！”

['aɪvəri][lɒt][əʊ] - [bɜ·dz] [hiːl] [biː; bi] ['æfðər] ['faɪrɪn] - [bəuθ] ['bærəlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] ,
Ivery **lot** **o** **'** **birds** **he'll** **be** **afther** **firin** **'** **both** **barrels** **of** **his** **gun** **,**
艾弗里 很多 o - 鸟类 地狱 是 之后 开火 - 两个都 桶 的 他的 枪 ,

他开枪后会打死很多鸟。

[ænd; ənd] [ə; eɪ][wʌn][hiː; hi] [kɪlz] [bʌt; bət] [tuː] !
and **divil** **a** **one** **he** **kills** **but** **two** **!**
和 魔鬼 一个 一 他 杀戮 但 二 !

魔鬼杀了一个，却杀了两个!

" [grəʊvz] [ɒv; əv] ['blɑːni] . — " [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɪrək(ə)l][ðə; ði] [saʊndz] [jiː; ji] ['mænɪdʒ]
" **Groves** **of** **Blarney** . **—** " **And** **it's** **a** **perfect** **miracle** **the** **sounds** **ye** **manage**
" 格罗夫斯 的 布拉尼 . — " 和 它是 一个 完美的 奇迹 这 声音 是的 管理
[tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] [ðæt] [əʊld][tɪn]['ket(ə)l] ,
to **extract** **from** **that** **old** **tin** **kettle** **,**
到 提炼 从 那 老的 锡 壶 ,

“吹牛大王的林地。”——“你竟然能从那口旧锡壶里发出那样的声音，真是个奇迹。”

[mɪs] [sə'siːliə] ; [ʃʊə(r)][wiː; wi][doʊnt][hɪə(r)][ðə; ði] [dʌm] [nəʊts] [æt; ət][ɔːl] !
Miss **Cecilia** **;** **sure** **we** **don't** **hear** **the** **dumb** **notes** **at** **all** **!**
错过 塞西莉亚 ; 当然 我们 不 听到 这 哑的 笔记 在 全部 !

塞西莉亚小姐；我们当然完全听不到那些愚蠢的音符!

" [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] . — [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
" **A** **Misunderstanding** **.** **—** **His** **Master** **.**
" 一个 误解 . — 他的 掌握 .

“误会。”——他的主人。

" [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðəʊz] [buːts] [ɒv; əv][maɪn][tuː; tə][biː; bi][səʊld] , ['lærɪ] ? " ['aɪrɪʃ]['væleɪ; 'vælɪt] .
" **Did you take those boots of mine to be soled , Larry ? " Irish Valet .**
" 做过 你 拿 那些 靴子 的 矿 到 是 已售出 , 拉里 ? " 爱尔兰 代客泊车 .

"拉里，你把我的靴子拿去换鞋底了吗？"爱尔兰男仆

" [aɪ][dɪd] , [ɛs oʊ ɑːr] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] - [ðə; ði] - [geɪv] [ˌem 'iː] - !
" **I did , sor , and see the thrifle the blag'yard gave me for'm !**
" 我 做过 , 索尔 , 和 看 这 - 这 - 给予 我 - !

"我照做了，先生，看看骗子给我的那支步枪！"

— - [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['pɜːrti] [naɪ] [wɔː(r)] [θruː] ! !
— ' said they were purty nigh wore through ! !
— - 说 他们 是 漂亮 夜 穿着 通过 ! !

——他们说它们几乎都磨损殆尽了！！

" ['aɪrɪʃ] [ˌɪndʒə'njuːəti] . — ['sæksn] ['tʊərɪst] .
" **Irish Ingenuity . — Saxon Tourist .**
" 爱尔兰 独创性 . — 撒克逊 游客 .

"爱尔兰人的创造力。"——撒克逊游客。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [fɔː(r); fə(r)] ?
" **What on earth are you lowering the shafts for ?**
" 什么 在 地球 是 你 降低 这 轴 为了 ?

"你们到底为什么要降低竖井高度？"

" ([hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [gɒn] [θruː] [æt; ət] ['evri] [ə'sent] .)
" **(He has just found out that this manœuvre is gone through at every ascent .)**
" (他 有 只是 成立 出去 那 这 演习 是 已消失 通过 在 每一个 上升 .)

（他刚刚发现，每次上升过程中都要进行这种操作。）

[kɑː(r)] - ['draɪvə(r)] .
Car - Driver .
车 - 司机 .

汽车司机。

" [ʃʊr] , [jə(r)] - - , [wiːl; wil] [meɪk] - [em] - [hiːz] [gɔɪn] - [daʊn] [hɪl] !
" **Shure , yer ' onner , we'll make ' m b'lave he's goin ' down hill !**
" 舒尔 , 你的 - - , 出色地 制作 - 米 - 他是 去 - 向下 爬坡道 !

"当然，伙计，我们会让他相信他正在走下坡路！"

" [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] . — ['aɪrɪʃ] ['sɑːdʒənt] .
" **Transposition . — Irish Sergeant .**
" 换位 . — 爱尔兰 军士 .

"移位。——爱尔兰中士。

" [mɑːk] [taɪm] !
" **Mark time !**
" 标记 时间 !

"等待时机！"

[tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][stip] , [ðæt] [mæn] !
Change your stip , that man !
改变 你的 条 , 那 男人 !

换条裤子吧，那家伙！

" [rɪ'kruːt] .
" **Recruit .**
" 招募 .

"招募。

" [ɪf] [jiː; ji] [pleɪz] [sɜːr] — — " ['sɑːdʒənt] .
" **If ye plaze surr — — " Sergeant .**
" 如果 是的 广场 surr — — " 军士 .

"如果你们发出骚动——"中士。

" ['saɪləns] — [æn; ən] - [fɔːl] [aʊt] [æt; ət] ['wʌnsɪt] [æn; ən] - [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] !
" **Silence** **—** **an** **-** **fall** **out** **at** **oncet** **an** **-** **change** **your** **feet** **!**
" 沉默 — 一个 - 落下 出去 在 曾经 一个 - 改变 你的 脚 !

"保持沉默——然后立刻倒下，换个姿势！"

" [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [hedʒ] - ['faɪərɪŋ]
" **REMINISCENCES** **OF** **HEDGE** **-** **FIRING**
" 回忆录 的 对冲 - 射击

"对篱笆射击的回忆"

[aɪ'tɪnərənt] [fə'tɒgrəfə(r)] ([frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɒθ]) .
Itinerant **Photographer** **(** **from** **under** **the** **cloth** **)** **.**
流动 摄影师 (从 在下面 这 布) .

巡回摄影师（从幕后）。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] ?
" **Will** **you** **keep** **quiet** **?**
" 将要 你 保持 安静的 ?

你会保持沉默吗?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] — —
How **do** **you** **suppose** **—** **—**
如何 做 你 认为 — —

你觉得——

" ['sʌbdʒɪkt] ([huː] [ɪz] [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði]['fəʊkəs]) .
" **Subject** **(** **who** **is** **evading** **the** **focus** **)** **.**
" 主题 (WHO 是 逃避 这 重点) .

"主体（正在回避焦点）。

" [biː; bi]['dʒeɪbərz] , [mæn] !
" **Be** **jabers** **,** **man** **!**
" 是 贾伯斯 , 男人 !

"别胡闹了，伙计！"

[wɪl] [aɪ][sɪt] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət] ? ! ! "
will **I** **sit** **still** **to** **be** **shot** **at** **?** **!** **!** **"**
将要 我 坐 仍然 到 是 射击 在 ? ! ! "

我会坐以待毙吗？！

" [ɪn][ˌɪn ɪk'striː.mɪs] .
" **In** **Extremis** **.**
" 在 极端 .

"在极端情况下。"

" — [pæt] .
" **—** **Pat** **.**
" — 拍 .

"-拍。

" [duː; də][jiː; ji] [baɪ] [rægz][ænd; ənd] [bəʊnz] [hɪə(r)] ? " ['mɜːtʃənt] .
" **Do** **ye** **buy** **rags** **and** **bones** **here** **?** **"** **Merchant** **.**
" 做 是的 买 破布 和 骨头 这里 ? " 商人 .

"你们这里收破烂骨头吗？"商人。

" [wiː; wi][duː; də] , [sɜːr] .
" **We** **do** **,** **surr** **.**
" 我们 做 , surr .

"我们确实有，先生。"

" [pæt] . " [θɪn] , [biː; bi]['dʒeɪbərz] !
" **Pat** **.** **"** **Thin** **,** **be** **jabers** **!**
" 拍 . " 薄的 , 是 贾伯斯 !

"拍。""瘦，别胡说！"

[pʊt] [ˌem ˈiː] [ɒn] [ðə; ði] - ! !
put me on the schkales ! !
放 我 在 这 - ! !

把我放到施卡莱斯上！！

" [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] . — [fɜːst] ['aɪ(ə)rɪʃmən] (['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] — [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] , ['rʌʃɪŋ]
" The Verdict . — First Irishman (waiting in the corridor — to his friend , rushing
" 这 判决 . — 第一的 爱尔兰人 (等待 在 这 走廊 — 到 他的 朋友 , 匆忙
[ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːt]) .
in from the Court) .
在 从 这 法庭) .

"判决结果——第一个爱尔兰人（在走廊里等候）对从法庭冲进来的朋友说。"

" [wʌts] [tɪm] [gɒt] ?
" What's Tim got ?
" 是什么 蒂姆 得到 ?

蒂姆有什么事?

" ['sekənd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ([ɪn] [ə; eɪ] ['breθləs] ['wɪspə(r)]) .
" Second Irishman (in a breathless whisper) .
" 第二 爱尔兰人 (在 一个 喘不过气 耳语) .

"第二个爱尔兰人（气喘吁吁地低语）。

" [fɔː(r); fə(r)] [lɔɪf] !
" For loife !
" 为了 生活 !

为了生命!

" [fɜːst] ['aɪ(ə)rɪʃmən] .
" First Irishman .
" 第一的 爱尔兰人 .

"第一个爱尔兰人。"

" [fɔː(r); fə(r)] [lɔɪf] !
" For loife !
" 为了 生活 !

为了生命!

" ([wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .)
" (With emotion .)
" (和 情感 .)

（带着感情。）

" [ɒk; ɒx] [ʃʊr] , [hiː; hi] [woʊnt] [lɪv; laɪv] [hɑːf] [ðə; ði] - ! !
" Och shure , he won't live half the thoime ! !
" 奥赫 舒尔 , 他 惯于 居住 一半 这 - ! !

"哦，当然，他活不过一半时间！！"

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] - ([ɪn] ['kʌstədi] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɪ'leɪlə; -lɪ] ['dɪfrəns] [wɪð]
" One of the Finest Pisantry (in custody , having had a shillelagh difference with
" 一 的 这 最好的 - (在 保管 , 拥有 有 一个 棍棒 不同之处 和
[ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrimən]) .
a fellow - countryman) .
一个 同伴 - 同胞) .

"一名优秀的皮桑特里（因与同胞发生棍棒纠纷而被拘留）。

" [ʃʊr] ! ['meiənt] [ɔɪ] [siː] [ˌem ˈiː] [frɪnd] [æf] [biː] - [ðə; ði] [θreɪn] , [sɔːr] ?
" Shure ! Mayn't Oi see me frind aff b ' the thrain , sorr ?
" 舒尔 ! 可能不会 喂 看 我 朋友 亲属 b - 这 火车 , 抱歉 ?

"舒尔！难道我看不到我和那个家伙交朋友吗，抱歉?

" ['leɪdi] .
" Lady .
" 女士 .

"女士。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['sɒri] , [prə'fesə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lekʧə(r)]
" I was awfully sorry , professor , I was unable to come to your lecture
" 我 曾是 非常 对不起 , 教授 , 我 曾是 无法 到 来 到 你的 演讲
[lɑːst] [naɪt] .
last night .
最后的 夜晚 .

教授，非常抱歉，我昨晚没能来听您的讲座。

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['meni] [ðeə(r)] ?
Were there many there ?
是 那里 许多 那里 ?

那里人多吗?

" [ðə; ði][prə'fesə(r)] (['aɪrɪʃ]) .
" The Professor (Irish) .
" 这 教授 (爱尔兰) .

"教授（爱尔兰语）。

" [ʌm; əm] — [wel] — [nɒt][səʊ] ['meni] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
" Um — well — not so many as I expected .
" 嗯 — 出色地 — 不是 所以 许多 作为 我 预期的 .

嗯——好吧——没有我想象的那么多。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] !
But I never thought there would be !
但 我 绝不 想法 那里 会 是 !

但我从未想过会有这样的事!

" [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['stɔːri]
" HOW TO MAKE AN IRISH STORY
" 如何 到 制作 一个 爱尔兰 故事

如何创作一个爱尔兰故事

[leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [siːn] ['prɪnsəpli] [ɪn] ['gɔːlweɪ] ,
Lay your scene principally in Galway ,
莱 你的 场景 主要 在 戈尔韦 ,

将故事背景主要设定在戈尔韦，

[ænd; ənd][let][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] ['kærəktəz] [biː; bi][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [drə'guːn]
and let your chief characters be the officers of a regiment of Dragoons
和 让 你的 首席 人物 是 这 警官 的 一个 团 的 龙骑兵
.
:
.

让你的主角成为龙骑兵团的军官。

[ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm][æz; əz][hə'bɪtʃuəl] ['drʌŋkəd] , [æz; əz] [d'juːəlɪst] , [ænd; ənd][æz; əz] ['præktɪkl]
Represent them as habitual drunkards , as duellists , and as practical
代表 他们 作为 习惯性的 醉汉 , 作为 决斗者 , 和 作为 实际的
['dʒəʊkəz] ;
jokers ;
小丑 ;

将他们描绘成酗酒成性、喜欢决斗、爱开玩笑的人；

[bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [trɪks] ['evriθɪŋ] [laɪk] [wɪt] .
but take care to exclude from their tricks everything like wit .
但 拿 关心 到 排除 从 他们的 技巧 一切 喜欢 有 .

但要注意，不要让他们的伎俩包括耍弄机智之类的东西。

[ˌɪntrə'djuːs] [æz; əz] ['friːkwəntli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n]['əʊnli][ɒv; əv][taɪm] ,
Introduce **as** **frequently** **as** **possible** **,** **with** **the** **necessary** **variation** **only** **of** **time** **,**
介绍 作为 频繁地 作为 可能的 , 和 这 必要的 变化 仅有的 的 时间 ,
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

尽可能频繁地介绍，只需在时间、地点等方面进行必要的改变即可。

[ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] , [ə; eɪ]['tɪpsi] [brɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['əuvə'setɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]
and **circumstance** **,** **a** **tipsy** **brawl** **,** **with** **a** **table** **oversetting** **in** **the** **midst** **of**
和 环境 , 一个 微醺 争吵 , 和 一个 桌子 超调 在 这 中间 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

当时的情形是，一场醉酒后的争吵爆发，期间还发生了一起桌子翻倒的事件。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rægəmʌfɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['keipə] [ˌðeər'ɒn] .
and **a** **ragamuffin** **with** **a** **great** **stick** **in** **his** **hand** **,** **capering** **thereon** **.**
和 一个 衣衫褴褛的 和 一个 伟大的 戳 在 他的 手 , 嬉戏 其上 .

还有一个衣衫褴褛的孩子，手里拿着一根大棍子，蹦蹦跳跳地走在上面。

[duː; də][nɒt][ə'mɪt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [ðæt] ['wɪs(ə)l] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs]
Do **not** **omit** **to** **mention** **the** **bottles** **and** **glasses** **that** **whistle** **,** **during** **this**
做 不是 忽略 到 提到 这 瓶子 和 眼镜 那 哨 , 期间 这
[pə'fɔːməns] ,
performance **,**
表现 ,

演出期间，别忘了提及那些会发出哨声的瓶子和玻璃杯。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [nɔː(r)][ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - ['aɪənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [baɪ][ðə; ði]
about **his** **ears** **,** **nor** **the** **chairs** **and** **fire** **-** **irons** **which** **are** **used** **by** **the**
关于 他的 耳朵 , 也不 这 椅子 和 火 - 熨斗 哪个 是 用过的 经过 这
[sə'raʊndɪŋ] ['kɔmbətənt] ;
surrounding **combatants** **;**
周围 战斗人员 ;

既没有伤到他的耳朵，也没有伤到周围战斗人员使用的椅子和火钳；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][feɪl][nɒt][tuː; tə] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)]['kɒmɪk]['kærəktə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns]
and **under** **the** **table** **fail** **not** **to** **place** **your** **comic** **character** **;** **for** **instance**
和 在下面 这 桌子 失败 不是 到 地方 你的 漫画 特点 ; 为了 实例
, [jɔː(r); jə(r)] [priːst] .
, **your** **priest** **.**
, 你的 牧师 .

并且不要在桌子底下放置你的喜剧角色；例如，你的牧师。

[ˌʌp'set] [meɪl] ['kəʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['hɔːsɪz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)]['raɪdəz] [kən'tɪnjuəli] : [ænd; ənd]
Upset **mail** **coaches** **,** **and** **make** **horses** **run** **away** **with** **their** **riders** **continually** **:** **and**
沮丧的 邮件 教练 , 和 制作 马匹 跑步 离开 和 他们的 骑手 持续 : 和
[biː; bi]['keəf(ə)l] ,
be **careful** **,**
是 小心 ,

扰乱邮车，使马匹带着骑手不断逃跑：并且要小心，

['hævɪŋ] [braib] [sʌm; səm]['klevə(r)]['ɑːtɪst][tuː; tə] ['prɒstɪtjuːt] [hɪz; ɪz]['tæləntz] , [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðiːz]
having **bribed** **some** **clever** **artist** **to** **prostitute** **his** **talents** **,** **to** **have** **all** **these**
拥有 受贿 一些 聪明的 艺术家 到 妓女 他的 天赋 , 到 有 全部 这些
[ˌɪntə'lektʃuəli] ['hjuːmərəs] [siːnz] ['ɪləstreɪtɪd] ,
intellectually **humorous** **scenes** **illustrated** **,**
智力方面 幽默 场景 插图 ,

他们贿赂了一些聪明的艺术家，让他出卖自己的才华，为所有这些充满智慧幽默的场景绘制插图。

[ɪn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [meɪ] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt]

in	that	your	readers	may	fully	appreciate
在	那	你的	读者	可能	完全	欣赏

这样，你的读者或许就能充分体会到这一点。

[ðə; ði]['əʊnli][dʒəʊks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

the	only	jokes	they	are	likely	to	understand	.
这	仅有的	笑话	他们	是	可能	到	理解	.

他们可能唯一能听懂的笑话。

[pʊt] " [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] " ['ɪntuː][ə'baʊt] ['evri] ['ʌðə(r)]['tʃæptə(r)] ;

Put	"	an	affair	of	honour	"	into	about	every	other	chapter	;
放	"	一个	事务	的	荣誉	"	进入	关于	每一个	其他	章	;

几乎每隔一章就穿插一段"荣誉事件";

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kredɪt][ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [æn; ən]

and	for	the	credit	and	renown	of	your	country	,	you	being	an
和	为了	这	信用	和	名声	的	你的	国家	,	你	存在	一个

['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

Irishman	,
爱尔兰人	,

为了你国家的荣誉和声誉，作为一个爱尔兰人，

[ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kɒndʌktid] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'senseɪt] ['levəti] .

exhibit	it	as	conducted	with	the	most	insensate	levity	.
展览	它	作为	实施	和	这	最多	无知觉	轻浮	.

以最轻浮、最无情的方式进行展示。

[ɪn'diːd] , [ɪn] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [dɪ'pɪkt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

Indeed	,	in	furtherance	of	this	object	,	depict	your	countrymen	in	general
的确	,	在	进一步	的	这	目的	,	描绘	你的	同胞们	在	一般的

[æz; əz][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ɪ'ræʃən(ə)l] ,

as	a	set	of	irrational	,
作为	一个	放	的	非理性	,

事实上，为了达到这个目的，请将你的同胞们普遍描绘成一群非理性的人，

[ʌn'fiːlɪŋ] , ['kreɪzi] ['blɔkhed] ; ['əʊnli] , [nɒt] ['hævɪŋ] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] ,

unfeeling	,	crazy	blockheads	;	only	,	not	having	sense	enough	to	be	selfish	,
冷漠无情	,	疯狂的	笨蛋	;	仅有的	,	不是	拥有	感觉	足够的	到	是	自私	,

冷酷无情、愚蠢至极的笨蛋；只是，他们连自私的意识都没有。

[æz; əz] ['lævɪʃ] [ænd; ənd]['prɒdɪg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

as	lavish	and	prodigal	in	the	extreme	.
作为	奢华的	和	浪子	在	这	极端	.

极其奢靡挥霍。

['nevə(r)][maɪnd][jɔː(r); jə(r)][plɒt] , [bʌt; bət] [strɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [ə'pɒn] [əd'ventʃə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['siːkwəns] [ɔː(r)]

Never	mind	your	plot	,	but	string	adventure	upon	adventure	,	without	sequence	or
绝不	头脑	你的	阴谋	,	但	细绳	冒险	之上	冒险	,	没有	顺序	或者

[kə'nekʃ(ə)n] ;

connexion	;
连接	;

不必在意情节，只需将冒险故事串联起来，无需考虑顺序或关联；

[dʒʌst] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [tuː; tə][wɪnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .

just	remembering	to	wind	up	with	a	marriage	.
只是	记住	到	风	向上	和	一个	婚姻	.

只是记得最后要结婚。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[jɔː(r); jə(r)]['hɪərəʊ] [meɪ] [ʃuːt] [sʌm; səm][əʊld] ['dʒentlmən] [θruː] [ðə; ði] [hed] — [ɔː(r)][hæt] —

your	hero	may	shoot	some	old	gentleman	through	the	head	—	or	hat	—
你的	英雄	可能	射击	一些	老的	绅士	通过	这	头	—	或者	帽子	—

[ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːs] ,

and	run	away	with	his	niece	,
和	跑步	离开	和	他的	侄女	,

你的英雄可能会一枪爆了某个老绅士的头——或者帽子——然后带着他的侄女逃走。

[æn; ən][eə'res; 'eərəs] .

an	heiress	.
一个	女继承人	.

一位女继承人。

[wen'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] — [ðæt] [ɪz] ,

Whenever	you	are	at	a	loss	for	fun	—	that	is	,
每当	你	是	在	一个	损失	为了	乐趣	—	那	是	,

当你感到无聊或缺乏乐趣时——也就是说，

[wen] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ɔː(r)] [nɒk] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [daʊn] — [θrəʊ]

when	you	find	it	impracticable	to	tumble	or	knock	one	another	down	—	throw
什么时候	你	寻找	它	不切实际	到	翻滚	或者	敲	一	其他	向下	—	扔

[jɔː'self] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [brəʊg] ,

yourself	on	your	brogue	,
你自己	在	你的	布洛克鞋	,

当你发现无法翻滚或互相击倒时——就用你的布洛克鞋把自己摔倒在地吧。

[ænd; ənd][ˌɪntrə'djuːs] — " ['ærə] !

and	introduce	—	"	Arrah	!
和	介绍	—	"	阿拉	!

并介绍——"阿拉！

[naʊ] , ['hʌni] , [biː; bi]['eɪzi] . "

now	,	honey	,	be	aisy	.	"
现在	,	蜂蜜	,	是	艾西	.	"

好了，亲爱的，别紧张了。

" [lɒŋ] [laɪf][tuː; tə][jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][aɪ] ? "

"	Long	life	to	yer	honour	,	sure	,	and	didn't	I	?	"
"	长的	生活	到	你的	荣誉	,	当然	,	和	没有	我	?	"

"祝您长寿，当然，我也一样，不是吗？"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji] [meɪn] ? "

"	Is	it	praties	,	ye	mane	?	"
"	是	它	普拉蒂斯	,	是的	鬃毛	?	"

"是老鼠吗，伙计们？"

" ['sɒrəʊ] [ə; eɪ][bɪt] . "

"	Sorrow	a	bit	.	"
"	悲哀	一个	少量	.	"

"略感悲伤。"

" ['muːʃə] ! "

"	Musha	!	"
"	穆沙	!	"

"武沙！"

" [mə'vʊəniːn] ! " [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ['freɪzɪz] (['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'dʒekʃənəl] [wʌnz] ['prɪntɪd] [ɪn]

"	Mavourneen	!	"	and	the	like	phrases	(	having	the	interjectional	ones	printed	in
"	莫沃宁	!	"	和	这	喜欢	短语	(	拥有	这	感叹词	一个	打印	在

[ɪ'tælɪks] ,

italics	,
斜体	,

"Mavourneen！"以及类似的短语（感叹词用斜体字印刷），

[ðæt] [ðeə(r)] [pɔɪnt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒbviəs]) , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['eksələnt] ['sʌbstəˌtjʊt]

that	their	point	may	be	the	more	obvious	)	,	which	you	will	find	excellent	substitutes
那	他们的	观点	可能	是	这	更多的	明显的	)	,	哪个	你	将要	寻找	出色的	替代品

他们的观点可能更显而易见），但你可以找到很好的替代品。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪt] .

for	wit	.
为了	有	.

机智。

[jɔː(r); jə(r)] [teɪl] , [ðʌs] [prɪ'peəd] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] ['pʌblɪʃə(r)] ,

Your	tale	,	thus	prepared	,	take	it	to	some	publisher	,
你的	故事	,	因此	准备	,	拿	它	到	一些	出版商	,

你的故事稿已经准备好了，可以拿去给出版社看看。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['mʌnθli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk]

and	let	him	serve	it	up	monthly	to	the	unintelligent	portion	of	the	public
和	让	他	服务	它	向上	月度	到	这	愚蠢的	部分	的	这	民众

[wɪð] [pʌf] [sɔːs] .

with	puff	sauce	.
和	噗	酱	.

让他每月用夸张的酱汁把这东西端给那些愚昧无知的公众。

['aɪrɪʃ] ['mænsɜːvənt] ([huː] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'kwestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gest] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][hɪm][ə; eɪ]

Irish	Manservant	(	who	has	been	requested	by	a	guest	to	procure	him	a
爱尔兰	男仆	(	WHO	有	到过	请求	经过	一个	客人	到	采购	他	一个

['bluːbɒtl] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] — [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kwest]) .

bluebottle	for	fishing	purposes	—	returning	from	his	quest	)	.
蓝瓶	为了	钓鱼	目的	—	返回	从	他的	寻求	)	.

爱尔兰男仆（受客人委托去弄一只僧帽水母用于钓鱼——完成任务后返回）。

" [ɪf] [jiː; ji] [pleɪz] , [sɔːr] , [wʊd] [ə; eɪ] [griːn] ['səʊdə] - ['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)l][biː; bi] [wɒt] [jɜːr] ['wɑːntɪn] - ?

"	If	ye	plaze	,	sorr	,	would	a	green	soda	-	water	bottle	be	what	ye're	wantin	'	?
"	如果	是的	广场	,	抱歉	,	会	一个	绿色的	苏打	-	水	瓶子	是	什么	是的	想要	-	?

“如果可以的话，抱歉，你想要的是一瓶绿色的苏打水吗？”

" [njuː] [eə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɒrɪndʒ] [bændz] . — " [daʊn] , [daʊn] , ['deri] , [daʊn] !

"	New	Air	for	Orange	Bands	.	—	"	Down	,	down	,	derry	,	down	!
"	新的	空气	为了	橙子	乐队	.	—	"	向下	,	向下	,	德里	,	向下	!

“橙色乐队的新空气。”——“向下，向下，德里，向下！”

" [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bɑːgtrɑːtɝz] ?

"	Who	were	the	original	bogtrotters	?
"	WHO	是	这	原来的	沼泽漫步者	?

“最初的沼泽漫步者是谁？”

[ðə; ði] ['fiːniən] .

The	Fenians	.
这	芬尼亚人	.

芬尼亚人。

[haiˈbəːniən]['ɔːdə(r)] . — [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn] [ˌtɪpə'reəri] ['tjuːmʌlt][ɪz]

Hibernian	Order	.	—	An	Irish	correspondent	informs	us	that	in	Tipperary	tumult	is
希伯尼安	命令	.	—	一个	爱尔兰	通讯员	通知	我们	那	在	蒂珀雷里	骚乱	是

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	order	of	the	day	.
这	命令	的	这	天	.

爱尔兰秩序——一位爱尔兰通讯员告诉我们，蒂珀雷里郡正处于动荡不安的时期。

[əd'vaɪs] [tuː; tə] ['aɪrɪʃ] ['tenənts] . — [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] " [dʒʌst][ə; eɪ][dreɪn] " — " [dʒʌst] [teɪk] [tuː; tə]

Advice	to	Irish	Tenants	.	—	Instead	of	taking	"	just	a	drain	"	—	"	Just	take	to
建议	到	爱尔兰	租户	.	—	反而	的	采取	"	只是	一个	流走	"	—	"	只是	拿	到

['dreɪnɪŋ] .

draining	.
排水	.

给爱尔兰租户的建议——与其"只是排水"，不如"直接排水"。

" [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['fɪksəti][ɒv; əv]['tenjə(r)] .

"	An	Irish	Reason	for	Fixity	of	Tenure	.
"	一个	爱尔兰	原因	为了	固定性	的	任期	.

"爱尔兰人支持终身制的一个理由。"

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , ['sɜr] , — [waɪ] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] " [fɪks] " ['aɪrɪʃ] - ?

Mr	.	Punch	,	Sirr	,	—	Why	wouldn't	you	"	fix	"	Irish	tinants	?
先生	.	冲床	,	先生	,	—	为什么	不会	你	"	使固定	"	爱尔兰	-	?

潘趣先生，先生，——您为什么不"修复"爱尔兰的锡兰锡呢?

[ʃʊə(r)] ['aɪrɪʃ] ['lændlɔːdz] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪks] [ɔːl'redi] .

Sure	Irish	landlords	is	in	a	divil	of	a	fix	already	.
当然	爱尔兰	房东	是	在	一个	魔鬼	的	一个	使固定	已经	.

爱尔兰房东们现在确实处境艰难。

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒnstənt] ['riːdə(r)] , ['rɔːri] - .

Your	constant	reader	,	Rory	O'More	.
你的	持续的	读者	,	罗里	-	.

你忠实的读者，罗里·奥莫尔。

[ə; eɪ][dɪs'kləʊʒə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [wɜːdz] ['sɜːt(ə)nli] " ['tendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

A	disclosure	which	can	only	be	made	in	words	certainly	"	tending	to	a
一个	披露	哪个	能	仅有的	是	制成	在	字	当然	"	倾向于	到	一个

[briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] " :

breach	of	the	peace	"	:
违反	的	这	和平	"	:

只能用言语表达的、显然"有扰乱治安"的披露：

— [wʌn]['aɪ(ə)rɪʃmən][dɪs'kləʊzɪŋ][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

—	One	Irishman	disclosing	his	religion	to	another	.
—	一	爱尔兰人	披露	他的	宗教	到	其他	.

一位爱尔兰人向另一位爱尔兰人坦白了自己的宗教信仰。

['tʊərɪst] ([huː] [hæz; həz][dʒʌst]['gɪv(ə)n][pæt][ə; eɪ][drɪŋk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][flɑːsk]) .

Tourist	(	who	has	just	given	Pat	a	drink	from	his	flask	)	.
游客	(	WHO	有	只是	给定	拍	一个	喝	从	他的	烧瓶	)	.

游客（刚刚从他的酒壶里给帕特倒了一杯水）。

" [ðæts] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [gʊd] ['wɪski] — [eɪ] , [pæt] ?

"	That's	a	drop	of	good	whiskey	—	eh	,	Pat	?
"	那就是	一个	降低	的	好的	威士忌酒	—	嗯	,	拍	?

"这是一滴好威士忌，对吧，帕特？"

" [pæt] . " [feɪθ] , [jiː; ji] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] , [sɔːr] .

"	Pat	.	"	Faith	,	ye	may	well	say	that	,	sorr	.
"	拍	.	"	信仰	,	是的	可能	出色地	说	那	,	抱歉	.

"帕特。""菲斯，你说的很对，抱歉。"

[ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪnt] [daʊn] [maɪ] - [loʊɪk][ə; eɪ] ['tɔːtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] !

Shure	,	it	wint	down	my	t'roat	loike	a	torchlight	procession	!
舒尔	,	它	冬天	向下	我的	-	类似	一个	手电筒	游行	!

真的，它像火炬游行一样顺着我的喉咙滑下去！

" [ˌmɪs'pleɪst] ['merimənt]
" **MISPLACED** **MERRIMENT**
" 放错地方了 欢乐

“错位的欢乐”

['aɪrɪʃ]['dɒktə(r)] ([huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " ['pleɪf(ə)l]['bædɪnɑːʒ] ") .
Irish **Doctor** **(** **who** **was** **a** **great** **believer** **in** **a** **little** **"** **playful** **badinage** **"** **)** **.**
爱尔兰 医生 (WHO 曾是 一个 伟大的 信徒 在 一个 小的 " 顽皮的 玩笑 ") .

爱尔兰医生（他非常相信一点“玩笑式的玩笑”）。

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" **Oh** **dear** **!**
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[əʊ][dɪə(r)] !
oh **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[æn; ən] - [wɒt] [ə; eɪ] - - - - [jiːv] [gɒn] [æn; ən] - [meɪd] [ˌoʊ'viː] - !
an **'** **what** **a** **tarrible** **depressin** **'** **soight** **ye've** **gone** **an** **'** **made** **ov** **yersilf** **!**
一个 - 什么 一个 - - - - 你们已经 已消失 一个 - 制成 卵 - !

你竟然把自己搞得这么糟糕，这么令人沮丧!

[wɒt] [ɪz][ʌt] [naʊ] , [ɪz][ʌt][ə; eɪ] - ['tæbləʊ] [viː] [[iː]] ['iːvænt] - [jɜːr] ['pleɪɪn] - [æt; ət] , [ɔː(r)] [wɒt] ?
What **is** **ut** **now** **,** **is** **ut** **a** **'** **tableau** **v** **[** **e** **]** **evant** **'** **ye're** **playin** **'** **at** **,** **or** **what** **?**
什么 是 ut 现在 , 是 ut 一个 - 画面 v [e] 埃文特 - 是的 玩耍 - 在 , 或者 什么 ?

现在是什么？是你们在玩的“tableau v[e]evant”游戏吗?

" [['fɜːðə(r)] [ə'tendəns] [dɪ'spenst] [wɪð] .
" **[** **Further** **attendance** **dispensed** **with** **.**
" [更远 出席 分发 和 .

无需再出席。

[ə; eɪ] ['feɪljə(r)] !
A **FAILURE** **!**
一个 失败 !

失败!

['aɪrɪʃ] [kən'trɪbjətə(r)] ([æt; ət][ə; eɪ] " [tʃek] ") .
Irish **Contributor** **(** **at** **a** **"** **check** **"** **)** **.**
爱尔兰 贡献者 (在 一个 " 查看 ") .

爱尔兰贡献者（以“支票”形式）。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [p'aʊəz] — - [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [bɔːt] [ðɪs] - - ['raɪtə(r)] - [ɑː(r)] — - [tiː] [kænt] [spel]
" **By** **the** **powers** **—** **'** **wish** **I** **hadn't** **bought** **this** **thype** **-** **writer** **-** **r** **—** **'** **t** **cann't** **spell**
" 经过 这 权力 — - 希望 我 之前没有 买 这 - - 作家 - r — - t 不能 拼写
[ə; eɪ][bɪt] !
a **bit** **!**
一个 少量 !

“天哪——真希望我没买这本宣传册——一点拼写都不会！”

" ['edɪtə(r)][ɒv; əv] ['laɪbələs] [ræg] ([huː] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bʌt; bət] [wel] - [dɪ'zɜːvd]
" **Editor** **of** **Libellous** **Rag** **(** **who** **has** **just** **received** **a** **terrific** **but** **well** **-** **deserved**
" 编辑 的 诽谤 抹布 (WHO 有 只是 已收到 一个 了不起 但 出色地 - 应得的
[kɪk]) .
kick **)** **.**
踢) .

《诽谤报》的编辑（他刚刚受到了一记响亮但完全应得的踹）。

" [dʌd] [juː; jʊ] [meɪn] [θɒt] ? " ['kɜːn(ə)l] - .
" **Dud you mane thot ?** " **Colonel McMurder .**
" 哑弹 你 鬃毛 思绪 ? " 上校 - .

"你这小子吗？"麦克默德上校。

" [jɪs] , [ɔɪ] [dʌd] , [juː; jʊ] - - ['vɪlən] !
" **Yis , Oi dud , you thunderin ' villain !**
" yis , 喂 失败 , 你 - - 恶棍 !

"是的，Oi dud，你这个雷霆万钧的恶棍！"

" ['edɪtə(r)] .
" **Editor .**
" 编辑 .

"编辑。

" [əʊ] , ['veri] [wel] , - [ɔːl] [rɔɪt] .
" **Oh , very well , thot's all roight .**
" 哦 , 非常 出色地 , - 全部 右 .

"哦，好吧，一切都对。"

[ɔɪ] [tɔt] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌeɪ 'viː] [biːn] [wɒn] [əʊ] - [θɪm] [præk] - [tɑː] - [kleɪ] [dʒəʊks] !
Oi t'ought it moight av been wan o ' thim prac - ta - cle jokes !
喂 以为 它 - av 到过 万 o - 蒂姆 实践 - ta - 克莱 笑话 !

哎呀，我应该不想讲一些实用的笑话吧！

" ['aɪrɪʃ] ['emɪgrənt] ([ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['stɪərɪdʒ] , ['fiːbli]) .
" **Irish Emigrant (emerging from the steerage , feebly) .**
" 爱尔兰 移民 (新兴 从 这 统舱 , 虚弱地) .

"爱尔兰移民（虚弱地从统舱里出来）。

" [wɛrz] [ðə; ðɪ] [seɪlz] ?
" **Where's the sails ?**
" 在哪里? 这 帆 ?

帆在哪里?

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [gəʊ] [ə'lɒŋ] ?
What is it makes the ship go along ?
什么 是 它 制作 这 船 去 沿着 ?

是什么让船前进?

" ['feləʊ] ['pæsɪndʒə(r)] .
" **Fellow Passenger .**
" 同伴 乘客 .

"同车乘客。"

" [ðɪs] [eɪnt] [nəʊ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] .
" **This ain't no sailing ship .**
" 这 不是 不 帆船 船 .

"这不是一艘帆船。"

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [stiːm] [ʃɪp] , [ðɪs] [ɪz] .
This is a steam ship , this is .
这 是 一个 蒸汽 船 , 这 是 .

这是一艘蒸汽船。

[ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːs] - ['paʊə(r)] .
Fifteen thousand horse - power .
十五 千 马 - 力量 .

一万五千马力。

" ['aɪrɪʃ] ['emɪgrənt] .
" **Irish Emigrant .**
" 爱尔兰 移民 .

爱尔兰移民。

" [ˌfɪfˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔːsɪz] !
" **Fifteen** **thousand** **horses** **!**
" 十五 千 马匹 !

“一万五千匹马！”

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [naʊ] !
Think **of** **that** **,** **now** **!**
思考 的 那 , 现在 !

现在就好好想想吧!

[ænd; ənd] [wɛrz] [ðə; ði] - - ?
And **where's** **the** **shtablin** **'** **?**
和 在哪里? 这 - - ?

聚会地点在哪儿?

" [ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv][diː] . [tiː] . — [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ([tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['vɪkə(r)]) .
" **A** **New** **Form** **of** **D** **.** **T** **.** **—** **The** **Irish** **Curate** **(** **to** **the** **New** **Vicar** **)** **.**
" 一个 新的 形式 的 D . T . — 这 爱尔兰 策展 (到 这 新的 牧师) .

“DT 的新形式——爱尔兰副牧师（致新任牧师）。

" [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [sɜː(r)] ,
" **That** **poor** **man** **,** **sir** **,**
" 那 贫穷的 男人 , 先生 ,

先生，那个可怜的人

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [f'ɒləʊz] [hɪm] [ə'baʊt] [weər'evə(r)]
has **always** **got** **a** **skeleton** **just** **in** **front** **of** **him** **that** **follows** **him** **about** **wherever**
有 总是 得到 一个 骨骼 只是 在 正面 的 他 那 跟随 他 关于 无论
[hiː; hi] [gəʊz] !
he **goes** **!**
他 去 !

他面前总有一个骷髅跟着他，无论他走到哪里!

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːk] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] :
" **From** **the** **Cork** **Constitution** **:**
" 从 这 软木 宪法 :

摘自《科克宪章》:

— " [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] [wɒnt] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] ['haʊskiːpɪŋ]
— **"** **The** **friends** **of** **a** **respectable** **young** **widow** **want** **to** **get** **her** **housekeeping**
— " 这 朋友们 的 一个 可敬 年轻的 寡妇 想 到 得到 她 家政
[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wɪdoʊərz] ['fæməli] ;
in **a** **respectable** **widower's** **family** **;**
在 一个 可敬 鳏夫的 家庭 ;

—“一位体面的年轻寡妇的朋友们想让她到一位体面的鳏夫家做家务;

[ˌʌndə'stændz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] .
understands **her** **business** **.**
明白 她 商业 .

了解她的业务。

" [ðeə(r)] [siːm] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wɒnt] [ɒv; əv] [fɪ'nes] [ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)] ['steɪtmənt] .
" **There** **seems** **a** **certain** **want** **of** **finesse** **in** **this** **latter** **statement** **.**
" 那里 似乎 一个 肯定 想 的 技巧 在 这 后者 陈述 .

“后一种说法似乎缺乏一些技巧。”

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bʊl] [ɪn] ['ɪndiə] . — [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] . — [ɪ'levə(n)] ['elɪfənts] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,
The **Irish** **Bull** **in** **India** **.** **—** **For** **sale** **.** **—** **Eleven** **elephants** **,** **male** **and** **female** **,**
这 爱尔兰 公牛 在 印度 . — 为了 销售 . — 十一 大象 , 男性 和 女性 ,
[praɪst] [ləʊ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ['spiːdi] [seɪl] .
priced **low** **to** **effect** **speedy** **sale** **.**
定价 低的 到 影响 迅速 销售 .

印度的爱尔兰公牛——待售——十一头大象，雌雄都有，价格低廉，欲速售出。

[fʊl] [pə'tɪkjələz] [frɒm; frəm][pæt] ['dɔɪl] , [nəʊ] . - , ['brʊkɪŋ] [striːt] , [ræŋ'guːn] .
Full particulars from Pat Doyle , No . 11 , Brooking Street , Rangoon .
满的 细节 从 拍 多伊尔 , 不 . - , 布鲁金 街道 , 仰光 .

详情请咨询帕特·多伊尔，地址：仰光布鲁金街11号。

[nəʊt] . — [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [hæv; həv] [biːn] [səʊld] . — ([frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ræŋ'guːn] [gə'zet] .
Note . — Four of the above have been sold . — (From the Rangoon Gazette .
笔记 . — 四 的 这 多于 有 到过 卖 . — (从 这 仰光 公报 .
)
)
)

注：以上四件商品已售出。（摘自《仰光公报》）

[kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][aɪ'diəz] . — [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][pə'tɪkjələ(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz]
Confusion of Ideas . — The man who said that he was so particular about his
困惑 的 想法 . — 这 男人 WHO 说 那 他 曾是 所以 特别的 关于 他的
['beɪkən] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] ['ventʃəd] [ɒn][ə; eɪ]['ræʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ][pɪg] [wɪtʃ] [hæd; həd]
bacon that he never ventured on a rasher without first seeing the pig which had
熏肉 那 他 绝不 冒险 在 一个 培根 没有 第一的 看到 这 猪 哪个 有
[sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
supplied it ,
供应 它 ,

观念混淆——有人说他对培根的要求非常高，非要亲眼见到提供培根的猪才肯吃一片培根。

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['aɪə)rɪʃmən] .
must have been an Irishman .
必须 有 到过 一个 爱尔兰人 .

肯定是个爱尔兰人。

[ðə; ðɪ][wæks] - ['tʃɑːndlə(r)] - ['pærədaɪs] . — ['wɪkləʊ] ['kaʊnti] .
The Wax - Chandlers ' Paradise . — Wicklow county .
这 蜡 - 钱德勒 - 天堂 . — 威克洛 县 .

蜡烛商的天堂——威克洛郡。

['mɪstə(r)] . [oʊ'rɔːrk] ([huː] [hæz; həz] [biːn] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)]) .
Mr . O'Rorke (who has been quarrelling with a visitor) .
先生 . 奥罗克 (WHO 有 到过 争吵 和 一个 游客) .

奥罗克先生（他一直在和一位访客争吵）。

" [naʊ] , [rɪ'membə(r)] , [dʒeɪn] ,
" Now , remember , Jane ,
" 现在 , 记住 , 简 ,

“记住，简，

[ðə; ðɪ][nekst][taɪm][juː; jʊ][let] [ðæt] [mæn][ɪn][jʊr; jər][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] !
the next time you let that man in you're to shut the door in his face !
这 下一个 时间 你 让 那 男人 在 你是 到 关闭 这 门 在 他的 脸 !

下次你再让那个人进来，就直接把门关上！

" [pə'liːsmən] ([ɪg'zæmɪnɪŋ] ['brəʊkən] ['wɪndəʊ]) .
" Policeman (examining broken window) .
" 警察 (检查 破碎的 窗户) .

警察（正在检查破损的窗户）。

" [bɪ'gɒrə] , [bʌt; bət] [ɪts] [mɔː(r)] - [θɪn] [ɔɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" Begorra , but it's more sarious thin Oi thought it was .
" 贝戈拉 , 但 它是 更多的 - 薄的 喂 想法 它 曾是 .

“Begorra，但这比我想象的要严重得多。

[ɪts] [brəʊk] [ɒn][bəuθ][saɪdz] ! "
It's broke on both sides ! "
它是 打破 在 两个都 侧面 ! "

两边都坏了！

" ['priːmə] ['feɪʃiː] .
" **Prima Facie** .
" 普里玛 表面 .

初步看来。

" — ['mædʒɪstreɪt] .
" **— Magistrate** .
" — 地方法官 .

——法官。

" [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʃəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] .
" **The evidence shows that you threw a stone at this man** .
" 这 证据 演出 那 你 扔 一个 石头 在 这 男人 .

“证据表明你向这个人扔了石头。”

" ['mɪsɪz] . - .
" **Mrs . O'Hooligan** .
" 太太 . - .

“奥胡利根夫人。”

" [feɪθ] , [ðen] , [ðə; ði] [lʊks] [əʊ] - [ðə; ði] [beɪst] [ʃəʊz] ['betə(r)] - [en] [ðæt] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] .
" **Faith , then , the looks o ' the baste shows better ' n that , yer honour** .
" 信仰 , 然后 , 这 看起来 o - 这 绷 演出 更好的 - n 那 , 你的 荣誉 .

“那么，从这只小母马的面容来看，情况就比这好得多，大人。”

[ðeɪ] [ʃəʊz] [aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɪm] !
They shows I ' it ' im !
他们 演出 我 - 它 - 我是 !

他们向我展示了“他！”

" ['djʊərɪŋ] [hɒt] ['weðə(r)] .
" **During hot weather** .
" 期间 热的 天气 .

“在炎热的天气里。”

['sʌd(ə)n] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [reɪn] . — ['aɪrɪʃ] ['vɪzɪtə(r)] .
Sudden shower of rain . — Irish Visitor .
突然 淋浴 的 雨 . — 爱尔兰 游客 .

突如其来的阵雨。——爱尔兰游客报

" [ɑː] , [naʊ] [ðɪs] [ɪz] ['welkəm] !
" **Ah , now this is welcome !**
" 啊 , 现在 这 是 欢迎 !

“啊，这真是太好了！”

[æn; ən] ['aʊərz] [reɪn] [laɪk] [ðɪs] [wɪl] [duː; də] [mɔː(r)] [gʊd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv]
An hour's rain like this will do more good in five minutes than a week of
一个 小时 雨 喜欢 这 将要 做 更多的 好的 在 五 分钟 比 一个 星期 的
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

像这样的雨，五分钟就能比下整整一周都更有效果！

" [siːn] — ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [west] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪnstɔːm] .
" **Scene — Cottage in West of Ireland during a rainstorm** .
" 场景 — 小屋 在 西方 的 爱尔兰 期间 一个 暴雨 .

场景——爱尔兰西部的一间小屋，暴雨中。

['tʊərɪst] .
Tourist .
游客 .

游客。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [mend] [ðəʊz] [bɪg] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ?
" Why don't you mend those big holes in the roof ?
" 为什么 不 你 修补 那些 大的 孔 在 这 屋顶 ?

“你为什么不把屋顶上的那些大洞补上呢？”

" [pæt] . " [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [hæv; həv][ˌem 'iː][gəʊ] [aʊt][æn; ən] - [mend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [reɪn] ? "
" Pat . " Wud your honour have me go out an ' mend it in all this rain ? "
" 拍 . " 会 你的 荣誉 有 我 去 出去 一个 - 修补 它 在 全部 这 雨 ? "
['tʊərɪst] .
Tourist .
游客 .

“帕特。”“大人，您是要我冒着这瓢泼大雨出去修补一下吗？”游客。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪn] .
But you could do it when it is fine .
但 你 可以 做 它 什么时候 它 是 美好的 .

但你可以在条件允许的时候做。

" [pæt] . " [ʃʊr] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [θɪn] ! "
" Pat . " Shure , your honour , there's no need to do it thin ! "
" 拍 . " 舒尔 , 你的 荣誉 , 有 不 需要 到 做 它 薄的 ! "

“帕特。”“当然，法官大人，没必要做得这么薄！”

" [nɒt] [kɪlt] , [bʌt; bət] - " — [æt; ət] [ˌklɑːnə'kɪlti] ['seʃ(ə)nz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ðə; ði]
" Not Kilt , but Spacheless " — At Clonakilty Sessions the other day , the
" 不是 苏格兰短裙 , 但 - " — 在 克洛纳基尔蒂 会议 这 其他 天 , 这
['fɒləʊɪŋ] ['evɪdəns] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] : —
following evidence was given : —
下列的 证据 曾是 给定 : —

“不是穿苏格兰裙，而是不会说话”——前几天在克洛纳基尔蒂听证会上，提供了以下证据：——

" ['pætrɪk] [fiːn] [wɒz; wəz][ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd]['steɪtɪd][hiː; hi][rɪ'zaɪdɪd][æt; ət] - , ['pærɪʃ]
" Patrick Feen was examined , and stated he resided at Dunnycove - , parish
[ɒv; əv] - . . . .
of Ardfield . . . .
的 - . . . .

“帕特里克·费恩接受了讯问，并表示他居住在阿德菲尔德教区的邓尼科夫……”

[geɪv] [dɪ'fɛndənts] ['brʌðə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊpən][hænd][ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [daʊn]
Gave defendant's brother a blow of his open hand and knocked him down
给予 被告的 兄弟 一个 吹 的 他的 打开 手 和 敲门 他 向下
[fɔː(r); fə(r)][fʌn] ,
for fun ,
为了 乐趣 ,

为取乐，用手掌猛击被告的兄弟，将其击倒在地。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
and out of friendship .
和 出去 的 友谊 .

出于友谊。

(['lɑːftə(r)] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

（笑声。）

" [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['əʊpən] - ['hændɪd] [frend] ['mɪstə(r)] . ['pætrɪk] [fiːn] [mʌst; məst][biː; bi] !
" What a good - natured , open - handed friend Mr . Patrick Feen must be !
" 什么 一个 好的 - 自然 , 打开 - 递交 朋友 先生 . 帕特里克 费恩 必须 是 !

"帕特里克·费恩先生一定是一位心地善良、慷慨大方的朋友！"

[dʒɒn] ['hɛgərti] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ə'sɔːltɪd] , [kə'rɔbəˌreɪt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] —
John Hegarty , the person assaulted , corroborated the account , and added —
约翰 赫加蒂 , 这 人 袭击 , 证实 这 帐户 , 和 额外 —

受害者约翰·赫加蒂证实了这一说法，并补充道——

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] , [hiː; hi] [stɒpt] [ðeə(r)] .
" When he was knocked down , he stopped there .
" 什么时候 他 曾是 敲门 向下 , 他 停止 那里 .

"他被击倒后，就停在了那里。"

(['lɑːftə(r)] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

（笑声。）

" [ɪn][fækt] , [hiː; hi] " [held][ðə; ði] [fiːld] , " [ænd; ənd] " [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
" In fact , he " held the field , " and " remained in possession of the ground .
" 在 事实 , 他 " 握住 这 场地 , " 和 " 剩余 在 拥有 的 这 地面 .

事实上，他"掌控了局面"，并且"始终占据着场上优势"。

" [huː] [wɪl] [naʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['hjuːmə(r)][ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ɪn]['erɪn] ?
" Who will now say that the old humour is dying out in Erin ?
" WHO 将要 现在 说 那 这 老的 幽默 是 垂死 出去 在 艾琳 ?

"现在谁还会说爱尔兰的旧式幽默正在消亡呢？"

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['drɒpɪŋ] . — ['fɑːðə(r)] ['sʌləvən] (['wɒtʃɪŋ] ['mɜːfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bleizəz] ,
A Constant Dropping . — Father Sullivan (watching Murphy of the Blazers ,
一个 持续的 下降 . — 父亲 沙利文 (观看 墨菲 的 这 开拓者队 ,

持续下降。——苏利文神父（看着开拓者队的墨菲）

[huː] [hæz; həz] [ə'gen] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːl]) .
who has again come to grief at a wall) .
WHO 有 再次 来 到 悲伤 在 一个 墙) .

他又一次撞墙而亡了)。

[bɪ'dæd] , [hiːl] [suːn] [hæv; həv] ['kwɔːriːd] [ə; eɪ][gæp][ɪn] ['aɪvəri] [wɔːl] [ɪn] ['gɔːlweɪ] .
Bedad , he'll soon have quarried a gap in ivery wall in Galway .
贝达德 , 地狱 很快 有 采石场 一个 差距 在 白葡萄酒 墙 在 戈尔韦 .

贝达德，他很快就会在戈尔韦的象牙墙上凿出一个缺口。

[hiː; hi] [gəʊz] [nəʊ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['dɑːnəvənz] [hɜːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːls] ['əʊvə(r)] ['aɪvəri] -
He goes no faster than Donovan's hearse , and he falls over ivery obsthacle -
他 去 不 快点 比 多诺万的 灵车 , 和 他 瀑布 超过 白葡萄酒 -
[hiː; hi] - .
he encounthers .
他 - .

他的速度并不比多诺万的灵车快，而且他遇到的每个障碍物都会让他摔倒。

['fɑːðə(r)][oʊ'greɪdi] .
Father O'Grady .
父亲 奥格雷迪 .

奥格雷迪神父。

[feɪθ] , [jɜːr] [raɪt] [ðeə(r)] .
Faith , ye're right there .
信仰 , 是的 正确的 那里 .

Faith，你说得对。

['mɜːfi] [kævɑːt] [læpɪdɛm] [nɒn] ['sɪksθ] [ˌɛsˌi'diː] - [kədɛndoʊ] !

Murphy	**cavat**	**lapidem**	**non**	**vi**	**sed**	**saypy**	**cadendo**	**!**
墨菲	卡瓦特	拉皮德姆	非	六	sed	-	卡登多	!

Murphy cavat lapidem non vi sed saypy cadendo!

" [diː] [prə'fʌndɪs] .

"	**De**	**Profundis**	**.**
"	德	深渊	.

《深渊书》

" — [pæt] (['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [sɪp]) .

"	**—**	**Pat**	**(**	**after**	**a**	**sip**	**)**	**.**
"	—	拍	(	后	一个	啜饮	)	.

——帕特（喝了一口后）。

" [æn; ən] - [wɪtʃ] [dɪd] [jiː; ji] [pʊt] [ɪn] [fɜːst] — [ðə; ði] ['wɪski] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['wɑːðər] ? " [də'mestɪk] .

"	**An**	**'**	**which**	**did**	**ye**	**put**	**in**	**first**	**—**	**the**	**whisky**	**or**	**the**	**wather**	**?**	**"**	**Domestic**	**.**
"	一个	-	哪个	做过	是的	放	在	第一的	—	这	威士忌酒	或者	这	水	?	"	国内的	.

"那么，你们先放的是威士忌还是水？"家政。

" [ðə; ði] ['wɪski] , [ˌeɪ 'viː] [kuːrs] .

"	**The**	**whisky**	**,**	**av**	**coorse**	**.**
"	这	威士忌酒	,	av	课程	.

"威士忌，当然。

" [pæt] .

"	**Pat**	**.**
"	拍	.

"拍。

" [ɑː] [θɪn] ['meɪbi] [aɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [tiː] [baɪ] - - [en] - [baɪ] !

"	**Ah**	**thin**	**maybe**	**I'll**	**be**	**coming**	**to**	**'**	**t**	**bye**	**-**	**'**	**n**	**-**	**bye**	**!**
"	啊	薄的	或许	患病的	是	未来	到	-	t	再见	-	-	n	-	再见	!

"啊，也许我会来，拜拜！"

" ['luːsɪd] ! — ['aɪrɪʃ] ['sɑːdʒənt] ([tuː; tə] [skwɒd] [æt; ət] [dʒʌdʒɪŋ] - ['dɪstəns] [drɪl]) .

"	**Lucid**	**!**	**—**	**Irish**	**Sergeant**	**(**	**to**	**squad**	**at**	**judging**	**-**	**distance**	**drill**	**)**	**.**
"	清醒	!	—	爱尔兰	军士	(	到	队	在	评判	-	距离	钻头	)	.

"清醒！——爱尔兰中士（对正在进行距离判断训练的小队成员说）。

" [naʊ] , [jɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['greɪtɪs] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [eɪt] ['hʌndrəd] [jɪə] -

"	**Now**	**,**	**ye'll**	**pay**	**the**	**greates**	**of**	**attintion**	**to**	**the**	**man**	**at**	**eight**	**hundred**	**yr**	**-**
"	现在	,	叫喊	支付	这	最伟大的	的	-	到	这	男人	在	八	百	yr	-

[ˌɑːr 'diː 'ɛs] :

rds	**:**
rds	:

"现在，你们要向这位八百岁的老人献上最大的敬意："

[bɪ'keɪs] , [ɪf] [jiː; ji] [kænt] [siː] - [em] , [jɪl] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [ə'pɛrəns] ! !

becase	**,**	**if**	**ye**	**can't**	**see**	**'**	**m**	**,**	**ye'll**	**be**	**deceived**	**in**	**his**	**'**	**apparance**	**!**	**!**
因为	,	如果	是的	不能	看	-	米	,	叫喊	是	受骗	在	他的	-	外观	!	!

因为，如果你看不见他，你就会被他的外表所欺骗！

" [haiˈbəːniən] [vəˈræsəti] . — [ˌpeɪtəfəˈmɪliæs] ([wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪn] ['aɪələnd]) .

"	**Hibernian**	**Veracity**	**.**	**—**	**Paterfamilias**	**(**	**with**	**his**	**family**	**in**	**Ireland**	**)**	**.**
"	希伯尼安	真实性	.	—	一家之主	(	和	他的	家庭	在	爱尔兰	)	.

"爱尔兰真理.—一家之主（与他在爱尔兰的家人）。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [west] ['ɪndiə] ['pɪklz] ['weɪtə(r)] ? " ['pædi] .

"	**Have**	**you**	**any**	**West**	**India**	**pickles**	**waiter**	**?**	**"**	**Paddy**	**.**
"	有	你	任何	西方	印度	泡菜	服务员	?	"	稻田	.

"服务员，请问有西印度泡菜吗？"帕迪。

" [wɪv] [nɒt] , [ɛs oʊ ɑːr] .
" **We've not , sor .**
" 我们已经 不是 , 索尔 .

我们没有，抱歉。

" [ˌpeɪtəfə'mɪliæs] .
" **Paterfamilias .**
" 一家之主 .

“一家之主。

" [nəʊ][hɒt] ['pɪklz] [ɒv; əv]['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ? " ['pædi] .
" **No hot pickles of any description ? " Paddy .**
" 不 热的 泡菜 的 任何 描述 ? " 稻田 .

“没有辣味泡菜吗？”帕迪。

" [nəʊ] ; [ʃʊr] ['ðer] [ɔːl] , [ɛs oʊ ɑːr] . "
" **No ; shure they're all cowld , sor . "**
" 不 ; 舒尔 它们是 全部 考尔德 , 索尔 . "

“不，当然，他们都很勇敢，先生。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]
" **IT IS SOMETIMES DANGEROUS TO INQUIRE**
" 它 是 有时 危险的 到 查询

“有时候，询问是危险的。”

" [əʊld]['pəʊɪt]
" **Old Poet**
" 老的 诗人

“老诗人”

[ɪn'kwɪzətɪv] ['tʊərɪst] .
Inquisitive Tourist .
好奇 游客 .

好奇的游客。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][krɒps] [ðɪs] [jɪə(r)] , ['mɜːfi] ?
" **And how do you find the crops this year , Murphy ?**
" 和 如何 做 你 寻找 这 农作物 这 年 , 墨菲 ?

“墨菲，你觉得今年的庄稼收成如何？”

" ['mɜːfi] .
" **Murphy .**
" 墨菲 .

“墨菲。

" [haʊ] [duː; də][ai][faɪnd][ðə; ði][krɒps][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **How do I find the crops is it ?**
" 如何 做 我 寻找 这 农作物 是 它 ?

“我该如何找到这些作物呢？”

[ʃʊə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , - [tɪz][baɪ] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , ['eni] [wei] !
Sure , your honour , ' tis by digging for ' em , any way !
当然 , 你的 荣誉 , - 的 经过 挖掘 为了 - 呃 , 任何 方式 !

当然，法官大人，无论如何，都是通过挖掘来找到它们的！

" [ˌmɪnərə'lɒdʒɪkl] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] . — [haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [brɑːs] ['ɪntuː][gəʊld] : — "
" **Mineralogical Discovery by an Irishman . — How to turn brass into gold : — "**
" 矿物学 发现 经过 一个 爱尔兰人 . — 如何 到 转动 黄铜 进入 金子 : — "
['mæri] [æn; ən][eə'res; 'eərəs] .
Marry an heiress .
结婚 一个 女继承人 .

“一位爱尔兰人的矿物学发现——如何点石成金：——娶一位女继承人。

" [ðə; ði] [rɔŋ, rɔ:ŋ] [ɒv; əv] ['aɪələnd]
" THE WRONGS OF IRELAND
" 这 错误 的 爱尔兰

《爱尔兰的罪恶》

['bləʊtɪd] ['sæksn] .
Bloated Saxon .
腹胀 撒克逊 .

臃肿的撒克逊人。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ,
" But surely ,
" 但 一定 ,

但是，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌæbsən'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
is it not the fact that of late years the number of absentees among the Irish
是 它 不是 这 事实 那 的 晚的 年 这 数字 的 缺勤者 之中 这 爱尔兰
['lænd,həuldə][ɪz][nɒt][səʊ] [lɑ:dʒ] [æz; əz] — —
landholders is not so large as — —
土地所有者 是 不是 所以 大的 作为 — —

难道不是因为近年来爱尔兰土地所有者中的缺席人数并不像.....那样多吗?

" ['aɪrɪʃ] [gest] .
" Irish Guest .
" 爱尔兰 客人 .

爱尔兰客人。

" [ɔɪ] [bɪg] - [pɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - - , [ɛs oʊ ɑ:r] ! -
" Oi big y'r par - r - d'n , sor ! '
" 喂 大的 - 帕 - r - - , 索尔 ! -

“喂，老兄，先生！”

[gɪv] [ji:; ji][ˌem 'i:][wɜ:r] - [ˌɑ:r 'di:] - [ef] ['ɒnə(r)] - [ɑ:(r)][ˌem 'i:] - [kʌn'tɹi:] ['swɑ:] - [ˌeɪ 'ɑ:(r)] -
Give ye me wor - rd ' f honour - r me unhappee countree swa - ar -
给 是的 我 工作 - rd - f 荣誉 - r 我 - 乡村 swa - ar -
[ˌɑ:r'ɛm'ɛs] [wɪð] - [em] - [ti:]['ti 'eɪtʃ] - - [ti:] - ['hɪmi] ! !
rms with ' m ' t th ' pris'nt t - hime ! !
均方根值 和 - 米 - t th - - t - 姬 ! !

给我一个荣耀的词语，让我这个不幸的国家在最美好的时光里沐浴!

" [ɔ:l] ['blæks] [ɔ:l] [fə'lɔ:n] . — ['aɪ(ə)rɪʃmən] ([ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [praisiz] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)]
" All Blacks all forlorn . — Irishman (on hearing of the high prices offered for
" 全部 黑人 全部 绝望 . — 爱尔兰人 (在 听力 的 这 高的 价格 提供 为了
['tɪkɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] ['fʊtbɔ:l] [mætʃ]) .
tickets for a big football match) .
门票 为了 一个 大的 足球 匹配) .

“全黑队都垂头丧气。——爱尔兰人（听到一场大型足球比赛的门票价格很高时）”

[ʃʊə(r)] , [θɪn] ,
Sure , thin ,
当然 , 薄的 ,

当然，薄的，

['evribɒdi] - ['el'el][bi:; bi]['ɑ:ftə(r)] ['sɛlɪn] - [ðeə(r)] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [ɪts] ['nəʊbədi][ðeə(r)][æt; ət][ɔ:l][ðeə(r)] -
everybody ' ll be after sellin ' their tickets and it's nobody there at all there '
大家 - 二 是 后 销售 - 他们的 门票 和 它是 无人 那里 在 全部 那里 -
['el'el][bi:; bi] !
ll be !
二 是 !

大家都会忙着卖票，结果到时候一个人都没有!

[nɜːs] .
Nurse .
护士 .

护士。

" ['brɪdʒɪt] , [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [frentʃ] ['beɪbi] [bɔːn] [ɪn] ['dʌblɪn] .
" **Bridget , come here and see a French baby born in Dublin .**
" 布里奇特 , 来 这里 和 看 一个 法语 婴儿 出生 在 都柏林 .

“布里奇特，过来看看一个在都柏林出生的法国宝宝。”

" ['brɪdʒɪt] .
" **Bridget .**
" 布里奇特 .

“布里奇特。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] !
" **Poor little darlint !**
" 贫穷的 小的 达林特 !

“可怜的小宝贝！”

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'pleksəti] [jʊl] [biː; bi][tuː; tə] [jɔː'self] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - , [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn]
It's a great perplexity you'll be to yourself , I'm thinkin ' , when you begin
它是 一个 伟大的 困惑 你会 是 到 你自己 , 我是 思考 - , 什么时候 你 开始
- - ! "
shpeakin ' ! "
- - ! "

我想，当你开始说话的时候，你会感到非常困惑！

" [rɪ'læps; 'riːlæps] . " — ['skwaɪə(r)] .
" **Relapse . " — Squire .**
" 复发 . " — 乡绅 .

“复发。”——斯奎尔

" [waɪ] , [pæt] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] ?
" **Why , Pat , what are you doing , standing by the wall of the public - house ?**
" 为什么 , 拍 , 什么 是 你 正在做 , 常设 经过 这 墙 的 这 民众 - 房子 ?

“帕特，你为什么站在酒馆的墙边？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌtiː'təʊtlə(r)] !
I thought you were a teetotaller !
我 想法 你 是 一个 滴酒不沾者 !

我以为你滴酒不沾呢！

" [pæt] .
" **Pat .**
" 拍 .

“拍。

" [jes] , [jə(r)] ['hɑːnər] .
" **Yes , yer honnor .**
" 是的 , 你的 荣誉 .

“是的，法官大人。”

[aɪm][dʒʌst] ['lɪsənɪn] - [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪm'penɪtənt] [bɔɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ˌɪn'saɪd] !
I'm just listenin ' to them impenitent boys drinking inside !
我是 只是 听着 - 到 他们 不知悔改的 男孩们 喝 里面 !

我正听着那些不知悔改的男孩在里面喝酒呢！

" ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hjuː][ænd; ənd][kraɪ]
" **EXTRACTS FROM THE IRISH HUE AND CRY**
" 提取物 从 这 爱尔兰 色调 和 哭

《爱尔兰喧嚣与呐喊》节选

['təʊni] ['gaʊən] [ɪz] ['ædvətaɪzd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lɒst] " [ə; eɪ][pɪg] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [teɪl] ,

Tony	**Gowan**	**is**	**advertised**	**of**	**having**	**lost**	**"**	**a**	**pig**	**with**	**a**	**very**	**long**	**tail**	**,**
托尼	戈万	是	广告	的	拥有	丢失的	"	一个	猪	和	一个	非常	长的	尾巴	,

托尼·戈万的广告宣称他丢失了一头"尾巴很长的猪"，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [spɒt] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ɪts] [snaʊt] [ðæt] [kɜːrlz][ʌp][bɪ'haɪnd] .

and	**a**	**black**	**spot**	**on**	**the**	**tip**	**of**	**its**	**snout**	**that**	**curls**	**up**	**behind**	**.**
和	一个	黑色的	点	在	这	提示	的	它是	鼻子	那	卷发	向上	在后面	.

它的鼻子尖端有一个黑点，向后卷曲。

" [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [mɪlk] ,

"	**A**	**cow**	**is**	**described**	**as**	**"**	**very**	**difficult**	**to**	**milk**	**,**
"	一个	奶牛	是	描述	作为	"	非常	难的	到	牛奶	,

一头母牛被描述为"非常难挤奶"，

[ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnə(r)] , [wɪð] [wʌn] [hɔːn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]

and	**of**	**no**	**use**	**to**	**anyone**	**but**	**the**	**owner**	**,**	**with**	**one**	**horn**	**much**	**longer**
和	的	不	使用	到	任何人	但	这	所有者	,	和	一	喇叭	很多	更长

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

than	**the**	**other**	**.**
比	这	其他	.

除了主人之外，对任何人都没有用处，而且其中一个喇叭比另一个长得多。

" [dʒɒn] ['hɔːkɪnz] [ɪz] [ə'ljuːd] [tuː; tə][æz; əz] ['hævɪŋ] " [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [kwɪk] [greɪ] [aɪz] ,

"	**John**	**Hawkins**	**is**	**alluded**	**to**	**as**	**having**	**"**	**a**	**pair**	**of**	**quick**	**grey**	**eyes**	**,**
"	约翰	霍金斯	是	暗示	到	作为	拥有	"	一个	一对	的	快的	灰色的	眼睛	,

约翰·霍金斯被形容为"拥有一双敏捷的灰色眼睛"，

[wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] ['wɪskəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊmən][nəʊz] ,

with	**little**	**or**	**no**	**whiskers**	**,**	**and**	**a**	**Roman**	**nose**	**,**
和	小的	或者	不	胡须	,	和	一个	罗马	鼻子	,

几乎没有胡须，而且是罗马鼻。

[ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

that	**has**	**a**	**great**	**difficulty**	**in**	**looking**	**any**	**one**	**in**	**the**	**face**	**.**
那	有	一个	伟大的	困难	在	寻找	任何	一	在	这	脸	.

他很难直视任何人的眼睛。

" ['betsi] ['wɔːtərˌtɑːn][ɪz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] " [əb'skɔnd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz]

"	**Betsy**	**Waterton**	**is**	**accused**	**of**	**having**	**"**	**absconded**	**with**	**a**	**chest**	**of**	**drawers**
"	贝齐	沃特顿	是	被告	的	拥有	"	潜逃	和	一个	胸部	的	抽屉

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒk] [ænd; ənd][hen] ,

and	**a**	**cock**	**and**	**hen**	**,**
和	一个	公鸡	和	母鸡	,

贝齐·沃特顿被指控"偷走了一个五斗橱和一只公鸡和一只母鸡"，

[ænd; ənd][hæz; həz] [red] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən] [tuːθ] , [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	**has**	**red**	**hair**	**and**	**a**	**broken**	**tooth**	**,**	**none**	**of**	**which**	**are**	**her**
和	有	红色的	头发	和	一个	破碎的	齿	,	没有任何	的	哪个	是	她

[əʊn] .

own	**.**
自己的	.

她有一头红发和一颗断牙，但这些都不是她自己的。

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk][æt; ət] - , [nɪə(r)] - , [ɪz]['spəʊkən]

"	**The**	**manager**	**of**	**the**	**savings**	**'**	**bank**	**at**	**Dunferry**	**,**	**near**	**Goofowran**	**,**	**is**	**spoken**
"	这	经理	的	这	节省	-	银行	在	-	,	靠近	-	,	是	说

[ɒv; əv][ɪn] [ðiːz] [tɜːmz] :

of	**in**	**these**	**terms**	**:**
的	在	这些	条款	:

"人们这样描述位于古福兰附近的邓费里储蓄银行的经理：

" [hiː; hi][hæd; həd][ɒn] , [wen] [lɑːst] [siːn] ,
" He had on , when last seen ,
" 他 有 在 , 什么时候最后的 已见 ,

“他最后一次被人看到时，穿着……”

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kɔːdərɔɪ] ['traʊzəz] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [skwɪnt]['rɑːðə(r)][ðə; ðiː] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)]
a pair of corduroy trousers with a tremendous squint rather the worse for
一个 一对 的 灯心绒 裤子 和 一个 巨大的 眯 相当 这 更糟 为了
[weə(r)] ,
wear ,
穿 ,

一条灯芯绒裤子，裤腿歪斜得厉害，看起来相当破旧。

[bɪ'saɪdz] [æn; ən] [ə'fektɪd] [lɪsp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'siːl] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
besides an affected lisp , which he endeavours to conceal with a pair of
除了 一个 做作的 口齿不清 , 哪个 他 努力 到 隐藏 和 一个 一对 的
[gəʊld]['spektək(ə)lz] .
gold spectacles .
金子 眼镜 .

除了他刻意装出来的口齿不清之外，他还戴着一副金眼镜试图掩盖这一点。

" ['mɪsɪz] . - ([tuː; tə] ['hʌzbənd] , [huː] [hæz; həz][hæd; həd]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [hiːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Mrs . O'Flannigan (to husband , who has had india - rubber heels to his
" 太太 . - (到 丈夫 , WHO 有 有 印度 - 橡皮 高跟鞋 到 他的
[buːts]) .
boots) .
靴子) .

“奥弗兰尼根夫人（对丈夫说，他的靴子上装了橡胶鞋跟）。

" [naʊ] [juː; jʊ] [saʊnd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['wɔːkɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'dæd] , [aɪ] [kænt] [hɪə(r)] [juː; jʊ]
" Now you sound just like a policeman walking ; for , bedad , I can't hear you
" 现在 你 声音 只是 喜欢 一个 警察 步行 ; 为了 , 贝达德 , 我 不能 听到 你
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

“现在你的声音听起来就像个警察在走路；因为，老爸，我根本听不见你说话。”

[æt; ət][ɔːl] !
at all !
在 全部 !

完全没有！

" [ə; eɪ]['bɜːglə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] ['teɪkən][ɪn][ðə; ðiː] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] : — " [hiː; hi][hæz; həz]
" A burglar has his portrait taken in the following manner : — " He has
" 一个 窃贼 有 他的 肖像 已采取 在 这 下列的 方式 : — " 他 有
['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ][heə(r)] ,
little or no hair ,
小的 或者 不 头发 ,

“一名窃贼的肖像照是这样拍的：——他几乎没有头发，

[bʌt; bət] [blæk] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ] [tɜːnd] - [ʌp] [nəʊz] , [wɪtʃ] [ɪz] [daɪd] [blæk] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɪts] ['greɪnəs] .
but black eyes on a turned - up nose , which is dyed black to conceal its greyness .
但 黑色的 眼睛 在 一个 转向 - 向上 鼻子 , 哪个 是 染色 黑色的 到 隐藏 它是 灰色 .
"
"
"

但鼻子上却长着一双黑眼睛，鼻子向上翘起，为了掩盖原本的灰色，鼻子被染成了黑色。

" [ðɪs] ['bəʊldnəs] [brɪŋz] [rɪ'liːf] .
" This Boldness brings Relief .
" 这 大胆 带来 宽慰 .

这种勇气带来了解脱。

" — ['mæsɪn˛dʒər] .
" — Massinger .
" 一 马辛格 .

——马辛格。

['aɪrɪʃ] " [bɔɪ] " ([tu:; tə] [bə'nevələnt] [əʊld] ['dʒentlmən]) .
Irish " Boy " (to benevolent Old Gentleman) .
爱尔兰 " 男生 " (到 仁慈 老的 绅士) .

爱尔兰"男孩"(对仁慈的老绅士)。

" ['meɪbi] [jə(r)] - [gɪv] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" Maybe yer honour'll give a poor boy something .
" 或许 你的 - 给 一个 贫穷的 男生 某物 .

"或许法官大人会给这个穷孩子点什么。"

[ʃʊə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] ['dɪsəlu:t] - , [ænd; ənd] [def] [ænd; ənd] [dʌm] , [ai][˛eɪ 'em] !
Sure , it's a dissolute orphin , and deaf and dumb , I am !
当然 , 它是 一个 荒淫 - , 和 聋 和 哑的 , 我 是 !

没错，我是一个放荡不羁的孤儿，而且又聋又哑!

" ['æbsənt] - ['maɪndɪd][əʊld] ['dʒentlmən] (['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]) .
" Absent - minded Old Gentleman (putting his hand in his pocket) .
" 缺席的 - 有思想 老的 绅士 (推杆 他的 手 在 他的 口袋) .

"心不在焉的老绅士（把手插进口袋)。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
" Poor fellow !
" 贫穷的 同伴 !

"可怜的家伙！"

" [ə; eɪ] ['dʌblɪn] ['grəʊsə(r)] ['ædvətaiz] [hɪz; ɪz]['bʌtə(r)] [ðʌs] :
" A Dublin grocer advertises his butter thus :
" 一个 都柏林 杂货商 广告 他的 黄油 因此 :

都柏林一位杂货商这样宣传他的黄油:

[best] ['deɪnɪʃ] 1s .
Best Danish 1s .
最好的 丹麦语 1s .

最佳丹麦1。

2d .
2d .
2d .

2d.

[best] ['kri:məri] 1s .
Best Creamery 1s .
最好的 乳品厂 1s .

最佳乳品厂 1s。

3d .
3d .
3d .

3d。

[nəʊ]['betə(r)] 1s .
No Better 1s .
不 更好的 1s .

没有比这更好的了。

4d .
4d .
4d .

4d.

[mɔː(r)] " [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən] . " — ['sæksn]
More **"** **Revenge** **for** **the** **Union** **.** **"** **—** **Saxon**
更多的 " 复仇 为了 这 联盟 . " — 撒克逊

更多"为联盟复仇"——萨克森

['tʊərɪst] ([æt; ət]['aɪrɪʃ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]) .
Tourist **(** **at** **Irish** **Railway** **Station** **)** **.**
游客 (在 爱尔兰 铁路 车站) .

游客（在爱尔兰火车站)。

" [wɒt] [taɪm] [dʌz] [ðə; ði][hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n][treɪn] [stɑːt] , ['pædi] ?
" **What** **time** **does** **the** **half** **-** **past** **eleven** **train** **start** **,** **Paddy** **?**
" 什么 时间 做 这 一半 - 过去的 十一 火车 开始 , 稻田 ?

帕迪，11点半的火车几点发车?

" ['pɔːtə(r)] .
" **Porter** **.**
" 搬运工 .

"搬运工。

" [æt; ət] - ['mɪnɪts] [tuː; tə] - — - , [ɛs oʊ ɑːr] !
" **At** **thrutty** **minutes** **to** **twilve** **—** **sharrup** **,** **sor** **!**
" 在 - 分钟 到 - — - , 索尔 !

"在三分钟后旋转——sharrup，sor!

" [['tʊərɪst] [ri'taiə] [ʌp] , [dɪs'kʌmfɪtɪd] .
" **[** **Tourist** **retires** **up** **,** **discomfited** **.**
" [游客 退休 向上 , 不安 .

游客垂头丧气地离开了。

['mɪsɪz] . [mə'ləʊn] .
Mrs **.** **Malone** **.**
太太 . 马龙 .

马龙夫人。

" [waɪ] , [pæt] , [wʌts] [ðæt] [jiːv] [gɒt] ?
" **Why** **,** **Pat** **,** **what's** **that** **ye've** **got** **?**
" 为什么 , 拍 , 是什么 那 你们已经 得到 ?

"帕特，你手里拿的是什么？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌmɔːri'ɑːrti] [ðæts] [in'sʌlt] [jiː; ji] ?
Is **it** **Moriarty** **that's** **insulted** **ye** **?**
是 它 莫里亚蒂 那就是 受辱 是的 ?

是莫里亚蒂侮辱了你吗?

" [pæt] .
" **Pat** **.**
" 拍 .

"拍。

" [hiː; hi][hæz; həz] , [bi'gɔrə] !
" **He** **has** **,** **begorrah** **!**
" 他 有 , 贝戈拉 !

"他真的有，我的天哪！"

[bʌt; bət] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] [wiːk] !
But **he'll** **have** **to** **wait** **a** **week** **!**
但 地狱 有 到 等待 一个 星期 !

但他得等一个星期!

" [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['kwestʃən] [ə'gen]
" **THE** **UNEMPLOYED** **QUESTION** **AGAIN**
" 这 失业 问题 再次

"失业问题再次出现"

[ðə; ði]['rektə(r)] .
The Rector .
这 校长 .

校长。

" [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [fiːld] ,
" Now , my good man , if you go up to the harvest field ,
" 现在 , 我的 好的 男人 , 如果 你 去 向上 到 这 收成 场地 ,

"现在，我的好伙计，如果你去收割田地，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [get] [wɜːk] .
I am sure you will get work .
我 是 当然 你 将要 得到 工作 .

我相信你肯定能找到工作。

" ['træmpɪŋ] [tɪm] .
" Tramping Tim .
" 徒步旅行 蒂姆 .

"流浪汉蒂姆。"

" [bɪ'dæd] , [ɛs oʊ ɑːr] , [ɪts] [nɒt] [wɜːk] [aɪm]['wɑːntɪn] - , [ɪts] ['nʌrɪʃmənt] . "
" Bedad , sor , it's not work I'm wantin ' , it's nourishment . "
" 贝达德 , 索尔 , 它是 不是 工作 我是 想要 - , 它是 营养 . "

"贝达德，索尔，我想要的不是工作，而是食物。"

" ['luːkəs][ə; eɪ][nɒn] , " & [siː] . — ['vɪzɪtə(r)] .
" Lucus a Non , " & c . — Visitor .
" 卢克斯 一个 非 , " & c . — 游客 .

"非卢克斯"等——访客。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [biːn] [ə'weɪ] ?
" How long has your master been away ?
" 如何 长的 有 你的 掌握 到过 离开 ?

你的主人离开多久了?

" ['aɪrɪʃ] ['fʊtmən] .
" Irish Footman .
" 爱尔兰 侍从 .

"爱尔兰男仆。"

" [wel] , [sɔːr] , [ɪf] [id] [kʌm] [həʊm] - ,
" Well , sorr , if he'd come home yistherday ,
" 出色地 , 抱歉 , 如果 他会 来 家 - ,

"唉，真遗憾，如果他昨天能回家就好了。"

[id] [ə; eɪ] - [biːn] [gɒn] [ə; eɪ] [weɪk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [bʌt; bət][ˌiː 'viː][hiː; hi] ['dʌznt] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [deɪ]
he'd a ' been gone a wake to - morrow but ev he doesn't return the day
他会 一个 - 到过 已消失 一个 唤醒 到 - 明天 但 ev 他 不 返回 这 天
['æfðər] ,
afther ,
之后 ,

他本来应该明天早上醒来就走了，但后天他也没有回来。

[ʃʊr] [hiːl] [ə; eɪ] - [biːn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [nekst] [θɔrzdeɪ] " ! !
shure he'll a ' been away a fortnight next Thorsday " ! !
舒尔 地狱 一个 - 到过 离开 一个 两星期 下一个 星期四 " ! !

他下周四肯定就离开两周了!

[ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)]
ECONOMY OF LABOUR
经济 的 劳动

劳动经济

[jʌŋ] - ([huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['baːginz] [ɪn]['pəʊləʊ]['pəuniz]) .

Young	Softroe	(	who	is	trying	to	pick	up	bargains	in	polo	ponies	)	.
年轻的	-	(	WHO	是	尝试	到	挑选	向上	特价商品	在	马球	小马	)	.

年轻的索夫特罗（他正试图在马球马匹中淘到便宜货）。

" [naɪs] ['pəʊni] , [bʌt; bət] [siːm] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [rest] [ðæt] ['fɔːleg] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] .

"	Nice	pony	,	but	seems	inclined	to	rest	that	foreleg	,	don't	you	know	.
"	好的	小马	,	但	似乎	倾斜	到	休息	那	前腿	,	不	你	知道	.

“这匹小马不错，但它好像喜欢把前腿休息，你没发现吗？”

" ['aɪrɪʃ] ['kəʊpə(r)] .

"	Irish	Coper	.
"	爱尔兰	铜	.

“爱尔兰库珀。

" [ænd; ənd] ['wʌznt] [ðæt] - [ai][wɒz; wəz] ['telɪn] - [jiː; ji] [naʊ] !

"	And	wasn't	that	phwat	I	was	tellin	'	ye	now	!
"	和	不是	那	-	我	曾是	告诉	-	是的	现在	!

“那不就是我刚才跟你说的吗！”

[ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːs] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [gɒt][ə; eɪ][leg][tuː; tə][speə(r)] .

That's	a	little	horse	that's	always	got	a	leg	to	spare	.
那就是	一个	小的	马	那就是	总是	得到	一个	腿	到	空闲的	.

那是一匹小马，总是多出一条腿来。

[ʃʊə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [wɒn] [hiːz] ['rɛstɪn] - [naʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [hiːl] [biː; bi]['wɑːntɪn] - [ʌt] ?

Sure	,	isn't	that	the	very	wan	he's	restin	'	now	against	the	time	he'll	be	wantin	'	ut	?
当然	,	不是	那	这	非常	万	他是	休息	-	现在	反对	这	时间	地狱	是	想要	-	ut	?

没错，他现在休息不就是为了应对将来可能失去他的日子吗?

" [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['speʃəlɪst] (['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['sɒlətri] [siː] - ['laɪən][ɪn][ðə; ði]['dʌblɪn] [zuː]) .

"	Zoological	Specialist	(	gazing	at	solitary	sea	-	lion	in	the	Dublin	Zoo	)	.
"	动物学	专家	(	凝视	在	孤	海	-	狮子	在	这	都柏林	动物园	)	.

动物学专家（凝视着都柏林动物园里孤独的海狮）。

[wɛrz] [hɪz; ɪz] [meit] ?

Where's	his	mate	?
在哪里?	他的	伴侣	?

他的同伴在哪儿?

['aɪrɪʃ] ['kiːpə(r)] .

Irish	Keeper	.
爱尔兰	守门员	.

爱尔兰门将。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [meit] , [sɔːr] .

He	has	no	mate	,	sorr	.
他	有	不	伴侣	,	抱歉	.

很遗憾，他没有伴侣。

[wiː; wi][dʒʌst] [feɪd] [hɪm][ɒn] [fɪʃ] .

We	just	fade	him	on	fish	.
我们	只是	褪色	他	在	鱼	.

我们只是让他逐渐淡出钓鱼的圈子。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] . — [siːn] — [ɪˈmiːdiətli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] - [tuː; tə] - [pɔɪnt] [reɪs]

A	Point	to	the	Good	.	—	Scene	—	Immediately	after	a	Point	-	to	-	Point	Race
一个	观点	到	这	好的	.	—	场景	—	立即地	后	一个	观点	-	到	-	观点	种族

— [frend] ([tuː; tə]['raɪdə(r)][ɒv; əv]['wɪnə(r)]) .

—	Friend	(	to	Rider	of	Winner	)	.
—	朋友	(	到	骑士	的	优胜者	)	.

一个好点。——场景——一场点对点比赛结束后——朋友（对获胜的骑手）。

" [baɪ][dʒəʊv] , [əʊld] [tʃæp] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [reɪs] !

"	By	Jove	,	old	chap	,	that	was	a	close	race	!
"	经过	朱庇特	,	老的	小伙子	,	那	曾是	一个	关闭	种族	!

"老天爷啊，老兄，那真是一场势均力敌的比赛！"

[θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['biːt(ə)n][dʒʌst][ɒn][ðə; ði][pəʊst] .

Thought	you	were	beaten	just	on	the	post	.
想法	你	是	被打败	只是	在	这	邮政	.

你以为你只是在柱子上输了。

" ['raɪdə(r)] (['aɪrɪʃ]) .

"	Rider	(	Irish	)	.
"	骑士	(	爱尔兰	)	.

"骑手（爱尔兰语）。

" [feɪθ] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] , [ðæt] - [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [hɔːs] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

"	Faith	,	me	boy	,	that	dimonstrates	the	advantage	of	a	big	horse	;	for	,
"	信仰	,	我	男生	,	那	-	这	优势	的	一个	大的	马	;	为了	,

"孩子，这正体现了高大骏马的优势；因为，

[ɪf] [jiː; jɪ] [sɔː] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] - [bɪˈhaɪnd] ,

if	ye	saw	the	tail	of	him	a	thrifle	behind	,
如果	是的	锯	这	尾巴	的	他	一个	-	在后面	,

如果你们看见他身后有一支步枪，

[ʃʊr] [ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ɪn] [frʌnt] ?

shure	the	other	end	of	him	was	a	wee	bit	in	front	?
舒尔	这	其他	结尾	的	他	曾是	一个	哇	少量	在	正面	?

确定他身体的另一端稍微靠前了一点吗?

" [kənˈfeʃ(ə)n] [ɪn] [kənˈfjuːʒn] . — [priːst] .

"	Confession	in	Confusion	.	—	Priest	.
"	忏悔	在	困惑	.	—	牧师	.

"混乱中的忏悔——神父。"

" [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , ['duːlən] , ['truːθfəli] , [haʊ] ['ɒf(ə)n][duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]['tʃæp(ə)l] ?

"	Now	,	tell	me	,	Doolan	,	truthfully	,	how	often	do	you	go	to	chapel	?
"	现在	,	告诉	我	,	杜兰	,	说实话	,	如何	经常	做	你	去	到	教堂	?

"杜兰，现在请你如实告诉我，你多久去一次教堂？"

" [pæt] . " [wɪl] , [naʊ] , [ʃʊr] , [ɔɪl] [tɪl] [jə(r)] - [ðə; ði] [trʌt] - .

"	Pat	.	"	Will	,	now	,	shure	,	oi'll	till	yer	riv'rince	the	trut	'	.
"	拍	.	"	将要	,	现在	,	舒尔	,	油	直到	你的	-	这	真相	-	.

"帕特。""威尔，现在，当然，我会一直等到你摆脱真相。"

, [aɪ][gəʊ][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][aɪ][kæn; kən][əˈvɔɪd] !

Faix	,	I	go	as	often	as	I	can	avoid	!
faix	,	我	去	作为	经常	作为	我	能	避免	!

Faix，我能避免就尽量避免去！

" [skuːl] [ɪnˈspektə(r)] (['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd]) .

"	School	Inspector	(	anxious	to	explain	the	nature	of	a	falsehood	)	.
"	学校	检查员	(	焦虑的	到	解释	这	自然	的	一个	谬误	)	.

"学校督察（急于解释谎言的性质）。

[naʊ] , [sə'pəʊzɪŋ] [ai] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ][kə'neəri] , [ænd; ənd][təʊld][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [blu:] , [wɒt]
Now , supposing I brought you a canary , and told you it was blue , what
现在 , 假如 我 带来 你 一个 金丝雀 , 和 讲述 你 它 曾是 蓝色的 , 什么
[wʊd] [ðæt] [bi:; bi] ?
would that be ?
会 那 是 ?

假设我给你带来一只金丝雀，并告诉你它是蓝色的，那会是什么颜色呢?

['stju:d(ə)nt] ([wɪð] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]) .
Student (with taste for natural history) .
学生 (和 品尝 为了 自然的 历史) .

学生（对自然历史感兴趣)。

[pli:z] , [sɜ:(r)] , [ə; eɪ] ['tɒmtɪt] .
Please , sir , a tomtit .
请 , 先生 , 一个 汤姆山雀 .

先生，请给我一只山雀。

['aɪrɪʃ] ['aɪtəm] . — [ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [flʌdz] [ɪn] [kɔ:k] .
Irish Item . — There have been floods in Cork .
爱尔兰 物品 . — 那里 有 到过 洪水 在 软木 .

爱尔兰新闻——科克郡发生洪水。

[kɔ:k] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [kept] [ə'fləʊt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
Cork , as usual , kept afloat notwithstanding .
软木 , 作为 通常 , 保留 漂浮 虽然 .

尽管如此，软木塞还是像往常一样漂浮在水面上。

[ə'lɒpəθi] . — ['pædi] ([hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kemɪst] ,
ALLOPATHY . — Paddy (he has brought a prescription to the chemist ,
西医 . — 稻田 (他 有 带来 一个 处方 到 这 化学家 ,

西医——帕迪（他拿着处方去找药剂师，

[hu:] [ɪz] ['keəfəli] [weɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['mɪnɪt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kæləmel]) .
who is carefully weighing a very minute portion of calomel) .
WHO 是 小心 称重 一个 非常 分钟 部分 的 甘汞) .

他正在仔细称量一小份甘汞)。

" [ɔɪ] [beg][jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [ɛs oʊ ɑ:r] , [bʌt; bət] ['maɪti] [nɛə] [wɪd] [ðæt] - !
" Oi beg yer pardon , sor , but y'are mighty nare wid that mid'cine !
" 喂 求 你的 赦免 , 索尔 , 但 你是 强大的 鼻孔 宽 那 - !

“哦，对不起，先生，但是你离那座电影院太近了！”

[ænd; ənd] — (['kəʊksɪŋli]) — [ai] [meɪ] [tel] [ji:; ji] — - [tɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] - [tʃaɪld] !
And — (coaxingly) — I may tell ye — ' tis for a poor motherliss child !
和 — (哄骗地) — 我 可能 告诉 是的 — - 的 为了 一个 贫穷的 - 孩子 !
! "
! "
! "

而且——（哄着）——我可以告诉你们——这是为了一个可怜的孤儿！！

" [ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)] [ə'brɔ:d] [ə'gen]
" THE POSTMASTER ABROAD AGAIN
" 这 邮政局长 国外 再次

“邮政局长再次出国”

" [pæt] ([tu:; tə] [klɑ:k]) .
" Pat (to clerk) .
" 拍 (到 职员) .

“帕特（对职员说)。

" [sɜːr] !
" Surr !
" surr !

"苏尔！"

[ai][sɪnt][tɪn] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['brʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði][pəʊst] , [æn; ən] - [hiː; hi] [til] [ˌem 'iː] " — (
I sint tin shillings to me brother through the post , an - he tills me " — (
我 罪恶 锡 先令 到 我 兄弟 通过 这 邮政 , 一个 - 他 收银机 我 " — (
['fjuːmɪŋ]) — " [hiː; hi]['nɪvər][gɒt] - [tiː] ! !
fuming) — " he niver got ' t ! !
怒气冲冲) — " 他 尼弗 得到 - t ! !

我寄了几个锡先令给我兄弟，他却没给我——（气愤地）——"他根本就没收到！！"

" [klɑːk] (['kɑːmli]) .
" Clerk (calmly) .
" 职员 (平静地) .

职员（平静地）

" [æt; ət] [wɒt] ['ɒfɪs] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ?
" At what office did you get the order ?
" 在 什么 办公室 做过 你 得到 这 命令 ?

你是从哪个办公室接到的命令?

" [pæt] . " [ʃʊr] , [θɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] - [ai] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] ,
" Pat . " Shure , thin , it was to yoursilf I gave the money ,
" 拍 . " 舒尔 , 薄的 , 它 曾是 到 - 我 给予 这 钱 ,

"帕特。""当然，瘦子，那笔钱是我给你的。"

[æn; ən] - [biː; bi]['dʒeɪbərz] [aɪv] [gɒt][jə(r)] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] - [tiː] !
an ' be jabers I've got yer receipt for ' t !
一个 - 是 贾伯斯 我已经 得到 你的 收据 为了 - t !

别胡说，我有你的收据!

" ([pɹədj'uːsɪz] ['mʌni] ['ɔːdə(r)][ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] .)
" (Produces money order in a fury .)
" (产 钱 命令 在 一个 愤怒 .)

（愤怒地掏出汇票。）

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [naʊ] ! !
" Look at that , now ! !
" 看 在 那 , 现在 ! !

"瞧瞧现在！！"

" [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] !
" INCORRIGIBLE !
" 不可救药 !

"不可救药!

['aɪrɪʃ] [ə'tɜːni] ([tuː; tə][hɪz; ɪz][klɑːk] , [huː] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] , [ænd; ənd][hæz; həz]
Irish Attorney (to his clerk , who has taken the blue ribbon , and has
爱尔兰 律师 (到 他的 职员 , WHO 有 已采取 这 蓝色的 丝带 , 和 有
[biːn] " ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] ") .
been " celebrating the event ") .
到过 " 庆祝 这 事件 ") .

爱尔兰律师（对他的书记员说，书记员已经拿到了蓝丝带，并且一直在"庆祝这一事件"）。

" [aɪl] [nɒt][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] !
" I'll not stand it , surr !
" 患病的 不是 站立 它 , surr !

"我绝不容忍，先生！"

[wɪd] [jə(r)] - !
Wid yer plidges !
宽 你的 - !

用你的木屐！

- [əʊ] - ['tɑːkiːn] - - [jɜːr] ['ɔːlweɪz] ['breik,in] - , [jiːd] ['betə(r)] [meɪk] [nəʊ] ['prɒmɪsɪz] [æt; ət] - [ɔːl]
Instid o ' takin ' plidges ye're always breakin ' , ye'd better make no promises at - all
- o - 拿 - - 是的 总是 打破 - , 你们 更好的 制作 不 承诺 在 - 全部
- [æt; ət] - [ɔːl] — [ænd; ənd] ['kɑːpeɪ] - [ɪm] ! !
- at - all — and kape ' em ! !
- 在 - 全部 — 和 咖啡 - 呃 ! !

与其做出总是违背的承诺，不如干脆什么都别做——并且永远别食言！

" [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] ['saɪəns] . — [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ([frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] , [θruː] [ðə; ði]
" The Wonders of Science . — The Principal (from the City , through the
" 这 奇迹 的 科学 . — 这 主要的 (从 这 城市 , 通过 这
['telɪfəʊn] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːmən] [æt; ət] [ðə; ði] " [wɜːks] ") .
telephone , to the foreman at the " Works ") .
电话 , 到 这 领班 在 这 " 作品 ") .

"科学的奇迹——校长（从城市通过电话给'工厂'的工头）"。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [get] [ɒn] , [pæt] ? " ['aɪrɪʃ] ['fɔːmən] ([ɪn] [greɪt] [ɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]) .
" How do you get on , Pat ? " Irish Foreman (in great awe of the instrument) .
" 如何 做 你 得到 在 , 拍 ? " 爱尔兰 领班 (在 伟大的 敬畏 的 这 乐器) .

"帕特，你好吗？"爱尔兰工头（对这件乐器充满了敬畏）。

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] .
" Very well , sir .
" 非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

[ðə; ði] [gʊdz] [ɪz] [sent] [ɒf] .
The goods is sent off .
这 商品 是 发送 离开 .

货物已发出。

" [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] (['nəʊɪŋ] [pæts] ['feɪlɪŋ]) .
" The Principal (knowing Pat's failing) .
" 这 主要的 (会心 帕特的 失败) .

校长（知道帕特失败了）。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðeə(r)] ?
" What have you got to drink there ?
" 什么 有 你 得到 到 喝 那里 ?

"你们那儿有什么饮料？"

" [pæt] (['stɑːtld]) .
" Pat (startled) .
" 拍 (惊慌) .

"帕特（吓了一跳）。

" [ɒk; ɒx] ! [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [naʊ] !
" Och ! look at that now !
" 奥赫 ! 看 在 那 现在 !

"哎哟！看看现在！"

[ɪts] [ˌem 'iː] [breθ] [ðæt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! "
It's me breath that done it ! "
它是 我 气息 那 完毕 它 ! "

是我的呼吸造成的！

" [eɪdʒ] ['kænɒt] ['wɪðə(r)] — [nɔː(r)] ['kʌstəm] [steɪl]
" Age cannot wither — nor custom stale
" 年龄 不能 枯萎 — 也不 风俗 陈旧

"岁月无法使之凋零，习俗也无法使之陈旧。"

[hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] " !
His infinite variety " !
他的 无限 种类 " !

他无穷无尽的多样性！

['pædi] ([tuː; tə] ['feləʊ] - ['pæsɪndʒə(r)]) .
Paddy (to fellow - passenger) .
稻田 (到 同伴 - 乘客) .

帕迪（对同车乘客说）。

" [ɔɪm] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
" Oi'm siventy years of age ,
" 我是 - 年 的 年龄 ,

我今年七十岁了，

[ænd; ənd] ['aɪvəri] [wɒn] [əʊ] - [maɪ] [tiːθ] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ɛs oʊ ɑːr] !
and ivery wan o ' my teeth as perfect as the day I was born , sor !
和 白葡萄酒 万 o - 我的 牙齿 作为 完美的 作为 这 天 我 曾是 出生 , 索尔 !

先生，我的每一颗牙齿都像我出生那天一样完美！

" ['mɪstə(r)] . [ˌmɔːri'ɑːrti] .
" Mr . Moriarty .
" 先生 . 莫里亚蒂 .

莫里亚蒂先生。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['eɪdə] , [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] , [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [gɔɪn] - [tuː; tə]
" Look here , Ada , how much longer , for goodness sake , are ye goin ' to
" 看 这里 , 艾达 , 如何 很多 更长 , 为了 善良 清酒 , 是 是的 去 - 到
[biː; bi] ['drɛsɪn] - [jɔː'self] ?
be dressin ' yourself ?
是 着装 - 你自己 ?

"听着，艾达，你到底还要自己穿多久衣服啊？"

" [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['haɪts] .
" Voice from the heights .
" 嗓音 从 这 高度 .

来自高处的声音。

" ['əʊnli][ten] ['mɪnɪts] , [dɪə(r)] !
" Only ten minutes , dear !
" 仅有的 十 分钟 , 亲爱的 !

"亲爱的，只有十分钟了！"

" ['mɪstə(r)] . [ˌmɔːri'ɑːrti] .
" Mr . Moriarty .
" 先生 . 莫里亚蒂 .

莫里亚蒂先生。

" [wel] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ɪf] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)][ten] ['mɪnɪts] ,
" Well , all I can say is , if I've got to wait here ten minutes ,
" 出色地 , 全部 我 能 说 是 , 如果我已经 得到 到 等待 这里 十 分钟 ,

"好吧，我只能说，如果我必须在这里等十分钟，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《潘趣先生的爱尔兰幽默图文故事(Mr.)
第3/4页

[aɪl] — [aɪl] [biː; bi] [ɒf] [ðɪs] ['blesɪd; blest]['məʊmənt] !
I'll — I'll be off this blessed moment !
患病的 — 患病的 是 离开 这 蒙福 片刻 !

我——我要离开这美好的时刻了!

" [mɪk] (" [buːts] " [æt; ət][ðə; ði] - [həʊ'tel] , ['nɒkɪŋ] [æt; ət] ['vɪzɪtərz] [dɔː(r)][æt; ət][fɔː(r)][ə; eɪ] .
" Mick (" boots " at the Ballyragg Hotel , knocking at visitor's door at four a .
" 米克 (" 靴子 " 在 这 - 酒店 , 敲门 在 访客 门 在 四 一个 .
[em] .) .
m .) .
米 .) .

"米克（穿着靴子）在巴利拉格酒店，凌晨四点敲响了访客的房门)。

" - - [wʊd][jiː; ji] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðɪs] - - , [sɔːr] ?
" Fwhat toime wud ye wish to be called this morrnun ' , sorr ?
" - - 会 是的 希望 到 是 称为 这 - - , 抱歉 ?

"你今天早上想被称作什么名字，抱歉？"

" ['pʌntʃɪz] [fəʊk] - [lɔː(r)]
" PUNCH'S FOLK - LORE
" 拳击的 民间 - 知识

《潘趣》杂志的民间传说

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ]
St . Patrick's Day
英石 . 帕特里克的 天

圣帕特里克节

[ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv] [sprɪŋ] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [læm] [ænd; ənd]['vaiəlits] , ['sæmən][ænd; ənd]['peɪtrən][seɪnts] .
The season of spring gives us lamb and violets , salmon and patron saints .
这 季节 的 春天 给予 我们 羊肉 和 紫罗兰 , 三文鱼 和 赞助人 圣徒 .

春天带给我们羔羊、紫罗兰、鲑鱼和守护圣人。

[ˌes 'tiː] . ['deɪvɪd][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [ɑː(r); ə(r)] [kə'meməreit] [ɪn] [mɑːtʃ] , [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ['əʊnli]
St . David and St . Patrick are commemorated in March , St . George only
英石 . 大卫 和 英石 . 帕特里克 是 纪念 在 行进 , 英石 . 乔治 仅有的
[weɪts] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] .
waits until April .
等待 直到 四月 .

圣大卫和圣帕特里克的纪念日都在三月，而圣乔治的纪念日则要等到四月。

([ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] - [nemd] [seɪnt] [ə; eɪ] ['veri] ['keəf(ə)l] ['nəʊtɪs] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [biːn]
(Of this last - named saint a very careful notice has for some time been
(的 这 最后的 - 命名 圣 一个 非常 小心 注意 有 为了 一些 时间 到过
[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
in preparation ,
在 准备 ,

(关于这位圣人的详细记载，人们已经准备了一段时间了,)

[tuː; tə] [ɪn'kluːd] [sɪks] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [deɪz] ,
to include six autobiographical anecdotes of his boyish days ,
到 包括 六 自传体 轶事 的 他的 男孩气 天 ,

包括他童年时期的六个自传体轶事，

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'pʌblɪʃt] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔ:ndrɪs] ,

a	selection	from	his	unpublished	correspondence	with	his	laundress	,
一个	选择	从	他的	未发表的	一致	和	他的	洗衣妇	,

选自他与洗衣妇的未发表信件

[ænd; ənd][æn; ən] [ɔ:'θentɪk] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [æn'tægənɪst] — [ðə; ði]['drægən] .)

and	an	authentic	portrait	of	his	chief	antagonist	—	the	Dragon	.)
和	一个	真正的	肖像	的	他的	首席	反派	—	这	龙	.)

以及他主要对手——巨龙的真实画像。）

['sʌndeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [zu:] . — " [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [sɔ:r] ; [bʌt; bət][kæn; kən][ji:; ji][də'rekt][ˌem 'i:][tu:; tə]

Sunday	at	the	Zoo	.	—	"	Excuse	me	,	sorr	;	but	can	ye	direct	me	to
星期日	在	这	动物园	.	—	"	原谅	我	,	抱歉	;	但	能	是的	直接的	我	到

[ðə; ði] [gɔɪn] - [aʊt] [ɪntrəns] ?

the	goin	'	out	intrance	?
这	去	-	出去	内兰斯	?

星期天在动物园——"对不起，不好意思；请问您能告诉我出口在哪里吗？"

" [ˌes 'ti:] . ['pætrɪks] [deɪ] !

"	St	.	Patrick's	Day	!
"	英石	.	帕特里克的	天	!

圣帕特里克节！

[ðə; ði] [hɑ:t] [li:ps] [ʌp] [wɪð] [ˌʌnkən'trəʊld] [dɪ'laɪt] ,

the	heart	leaps	up	with	uncontrolled	delight	,
这	心	跳跃	向上	和	不受控制	喜	,

心跳因无法抑制的喜悦而加速。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [eəz] ['kɒmz] ['rʌʃɪŋ] ['ɔr] [ðə; ði][breɪn] .

and	a	flood	of	popular	airs	comes	rushing	o'er	the	brain	.
和	一个	洪水	的	受欢迎的	播出	来	匆忙	超过	这	脑	.

于是，一连串流行的曲调涌入脑海。

[wɒt] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][baɪ] - [gɒn] [deɪz] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] !

What	reminiscences	of	by	-	gone	days	invade	the	territory	of	the	mind	!
什么	回忆录	的	经过	-	已消失	天	入侵	这	领土	的	这	头脑	!

往昔岁月的回忆涌上心头！

[ɔ:l][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʌblɪn] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:d] - [lef'tenənt] [ænd; ənd]['ʌlstə(r)] [kɪŋ] -

All	the	population	of	Dublin	,	headed	by	the	Lord	-	Lieutenant	and	Ulster	King	-
全部	这	人口	的	都柏林	,	标题	经过	这	主	-	中尉	和	阿尔斯特	国王	-

[æt; ət] - [ɑ:mz] , [ə'brɔ:d] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

at	-	Arms	,	abroad	at	daybreak	,
在	-	武器	,	国外	在	拂晓	,

黎明时分，都柏林全体居民，由郡尉兼阿尔斯特纹章官率领，出征海外。

['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] - [li:vd] ['ʃæmrɔks] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [mɔ:rz]

looking	for	four	-	leaved	shamrocks	in	the	Phœnix	Park	,	and	singing	Moore's
寻找	为了	四	-	离开	三叶草	在	这	凤凰	公园	,	和	歌唱	摩尔

['melədiz] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] ;

Melodies	in	unison	;
旋律	在	齐声	;

在凤凰公园寻找四叶草，并齐声高唱摩尔的旋律；

[æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][prə'veɪdɪd][ɪn] [ʌn'lɪmɪtɪd] [k'wɒntɪtɪz] [ɪn]

an	agreeable	mixture	of	whiskey	and	water	provided	in	unlimited	quantities	in
一个	同意	混合物	的	威士忌酒	和	水	假如	在	无限	数量	在

['evri] ['mɑ:kɪt] [taʊn] [ɪn]['aɪələnd] ,

every	market	town	in	Ireland	,
每一个	市场	镇	在	爱尔兰	,

在爱尔兰的每个集镇，威士忌和水的混合饮料都无限量供应。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]

the	expense	of	the	water
这	费用	的	这	水

水的费用

['bi:ɪŋ] [di'frei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [fʌnd] ;

being	defrayed	out	of	the	Consolidated	Fund	;
存在	已支付	出去	的	这	合并	基金	;

由综合基金支付;

[ðə; ði] [lɔ:d] [meə(r)] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [ʃɪ'leɪlə; -lɪ] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [əʊk] ,

the	Lord	Mayor	of	Dublin	presented	with	a	new	shillelagh	of	polished	oak	,
这	主	市长	的	都柏林	呈现	和	一个	新的	棍棒	的	抛光	橡木	,

都柏林市长获赠一根崭新的抛光橡木棍。

[baʊnd] [wɪð] [brɑ:s] , ['pɜ:rtʃəst] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [ɒv; əv] ['evri] [grəʊn] - [ʌp]['sɪtɪz(ə)n]

bound	with	brass	,	purchased	by	the	united	contributions	of	every	grown	-	up	citizen
边界	和	黄铜	,	购买	经过	这	团结的	贡献	的	每一个	生长	-	向上	公民

['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pætrɪk] ;

bearing	the	name	of	Patrick	;
轴承	这	姓名	的	帕特里克	;

用黄铜包好，由所有名叫帕特里克的成年公民共同出资购买;

[ðə; ði] [kən'stæbjələri] [ɪn] [nju:] [bu:ts] ; [ə; eɪ]['pʌblɪk]['dɪnə(r)][ɒn][ðə; ði] ['blɑ:ni] [stəʊn] ,

the	constabulary	in	new	boots	;	a	public	dinner	on	the	Blarney	Stone	,
这	警察	在	新的	靴子	;	一个	民众	晚餐	在	这	布拉尼	石头	,

警察穿着新靴子；在布拉尼石上举行公开晚宴

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fænsi] - [dres] [bɔ:l][ɒn][ðə; ði] ['wɪkləʊ] ['maʊntənz] !

and	a	fancy	-	dress	ball	on	the	Wicklow	Mountains	!
和	一个	想要	-	裙子	球	在	这	威克洛	山脉	!

还有在威克洛山脉举办的化装舞会!

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑ:rks][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ['ʃaʊəd] [ɒn] [ðɪs]

These	are	but	a	few	of	the	marks	of	distinction	showered	on	this
这些	是	但	一个	很少	的	这	标记	的	区别	淋浴	在	这

['memərəb(ə)l] [deɪ] [baɪ] ['ɛrɪnz] ['greɪtf(ə)l] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] ,

memorable	day	by	Erin's	grateful	sons	and	daughters	,
难忘	天	经过	艾琳的	感激的	儿子们	和	女儿们	,

以上只是艾琳的儿女们在这个值得纪念的日子里表达的众多敬意中的一小部分。

[hu:] [əʊ] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ðæt] ['evə(r)] [bɪ'fel] [ðem; ðəm]

who	owe	to	St	.	Patrick	two	of	the	greatest	distinctions	that	ever	befell	them
WHO	欠	到	英石	.	帕特里克	二	的	这	最	区别	那	曾经	发生	他们

— ['fri:dəm] [frɒm; frəm] ['sɜ:pənts] ,

—	freedom	from	serpents	,
—	自由	从	蛇	,

他们要感谢圣帕特里克，因为他赐予了他们两项最伟大的殊荣——摆脱蛇的纠缠，

[sneɪks] , [s'kɔ:pɪənz] , ['ɛfts] , [nju:t] , ['tædˌpoʊlz] , [kə'mi:liən] , ['sæləmændəz] , ['dædi] - [lɒŋ] -

snakes	,	scorpions	,	efts	,	newts	,	tadpoles	,	chameleons	,	salamanders	,	daddy	-	long	-
蛇	,	蝎子	,	电子资金转账	,	蝾螈	,	蝌蚪	,	变色龙	,	蝾螈	,	爸爸	-	长的	-

[legz] , [ænd; ənd][ɔ:l]['ʌðə(r)] ['venəməs] ['reptaɪlz] ,

legs	,	and	all	other	venomous	reptiles	,
腿	,	和	全部	其他	有毒	爬行动物	,

蛇、蝎子、蝾螈、蝌蚪、变色龙、火蜥蜴、长腿蜘蛛以及所有其他有毒的爬行动物，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][sɪks] ['lesnz] , [ɪn] " [ðə; ði] [tru:] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪkə(r)] ,

and	instruction	in	six	lessons	,	in	"	the	true	art	of	mixing	their	liquor	,
和	操作说明	在	六	课程	,	在	"	这	真的	艺术	的	混合	他们的	酒	,

并通过六节课教授"调酒的真正艺术"，

[æn; ən] [ɑːt] , " [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [wel] [əb'zɜːvd] , " [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevə(r)] [sɪns] [biːn] [lɒst] .

an	art	,	"	it	has	been	well	observed	,	"	which	has	never	since	been	lost	.
一个	艺术	,	"	它	有	到过	出色地	观察到	,	"	哪个	有	绝不	自从	到过	丢失的	.

“这门艺术，”有人说，“至今仍未失传。”

" [ðɪs] ['liːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] [tuː; tə] [pə'tiːn; pə'tʃiːn] [ɪz] [vjuː] , [haʊ'evə(r)] ,

"	This	leaning	of	the	Saint	to	potheen	is	viewed	,	however	,
"	这	倾斜	的	这	圣	到	波辛	是	已查看	,	然而	,

然而，圣人对波提恩的这种倾向却被视为.....

[baɪ] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪð] ['mænɪfest] [dɪs'pleʒə(r)] — [ðə; ði] ['tempərəns]

by	one	section	of	the	community	with	manifest	displeasure	—	the	Temperance
经过	一	部分	的	这	社区	和	显现	不满	—	这	节制

[ænd; ənd] [ˌtiː'təʊt(ə)l] [sə'saɪətiz] — [huː] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'dɔːz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði]

and	Teetotal	Societies	—	who	remain	indoors	the	whole	of	the	day	with	the
和	滴酒不沾	社会	—	WHO	保持	室内	这	所有的	的	这	天	和	这

[blaɪndz] ['kləʊsli] [drɔːn] [daʊn] [ænd; ənd] [strɔː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

blinds	closely	drawn	down	and	straw	in	front	of	their	houses	,
百叶窗	密切	绘制	向下	和	稻草	在	正面	的	他们的	房屋	,

社区中有一部分人对此表示明显不满——禁酒协会和滴酒不沾协会的成员——他们整天待在室内，拉下百叶窗，在房子前面铺上稻草。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [peɪd] ['emisəri] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [trækts] [ə'mʌŋst] [ðeə(r)] [ɪk'saɪtəbl] ['kʌntrimən]

and	employ	paid	emissaries	to	distribute	tracts	amongst	their	excitable	countrymen
和	采用	有薪酬的	使者	到	分发	小册子	在	他们的	易激动的	同胞们

.

:

.

并雇佣使者向易怒的同胞散发传单。

['aɪrɪʃ] ['pɔːtə(r)] (['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [stɒps] [æt; ət] [smɔːl]

Irish	porter	(	thrusting	his	head	into	a	compartment	as	the	train	stops	at	small
爱尔兰	搬运工	(	推进	他的	头	进入	一个	隔间	作为	这	火车	停止	在	小的

,

,

,

爱尔兰搬运工（火车停靠在小镇时，他把头探进一个车厢里）

['dɪndʒi] , [ɪl] - [lɪt] ['kʌntri] ['steɪʃ(ə)n]) .

dingy	,	ill	-	lit	country	station	)	.
昏暗的	,	患病的	-	点燃	国家	车站	)	.

昏暗、光线不足的乡村车站）。

" [ɪz] [θɜːr] - [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] ?

"	Is	thur	annybody	there	for	here	?
"	是	周四	-	那里	为了	这里	?

这里有人吗?

" [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [fækt] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

"	The	notorious	fact	that	St	.	Patrick	lived	to	be	considerably	more	than
"	这	臭名昭著	事实	那	英石	.	帕特里克	居住地	到	是	相当	更多的	比

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

a	hundred	,
一个	百	,

“众所周知，圣帕特里克活过了一百多岁，

[kʌt] [ə; eɪ] ['wɪzdəm] [tuːθ] [æt; ət] ['naɪnti] - [eɪt] , ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪz] ['ɪlnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

cut	a	wisdom	tooth	at	ninety	-	eight	,	never	had	a	day's	illness	in	his	life	,
切	一个	智慧	齿	在	九十	-	八	,	绝不	有	一个	天	疾病	在	他的	生活	,

九十八岁才长智齿，一生从未生过病。

[wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv] [fʌndɪd] ['prɒpəti] ,
was **possessed** **of** **funded** **property** **,**
曾是 拥有 的 已资助 财产 ,

拥有资金支持的财产，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [tu:; tə] [ri:d] [wɪ'ðaʊt] ['spektək(ə)lz][ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [wi:ks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and **could** **see** **to** **read** **without** **spectacles** **until** **within** **six** **weeks** **of** **his**
和 可以 看 到 读 没有 眼镜 直到 之内 六 周 的 他的
[ʌn'taɪmli] [end] ([kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ][fɔ:l][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tʃeri] [tri:]) ,
untimely **end** **(** **caused** **by** **a** **fall** **from** **a** **cherry** **tree** **)** **,**
不合时宜 结尾 (导致 经过 一个 落下 从 一个 樱桃 树) ,

直到他不幸去世（因从樱桃树上摔下来）前六周，他都能不用戴眼镜看书。

[spi:ks] [l'aɪbɹəɹiz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['tɒnɪk][ænd; ənd] [sə'lu:briəs] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['spɪrɪt]
speaks **libraries** **for** **the** **tonic** **and** **salubrious** **qualities** **of** **that** **stimulating** **spirit**
说话 图书馆 为了 这 补品 和 有益健康的 品质 的 那 刺激性的 精神
,
,
,

图书馆里都在谈论这种令人振奋的饮品所具有的滋补和有益身心的功效。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] [bi:n] [nəʊn] [ænd; ənd] ['haɪli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
which **has** **ever** **since** **his** **day** **been** **known** **and** **highly** **appreciated** **under** **the**
哪个 有 曾经 自从 他的 天 到过 已知 和 高度 感谢 在下面 这
[neɪm] [ɒv; əv] " [el] . [el] . ,
name **of** **"** **L** **.** **L** **.** **,**
姓名 的 " L . L . ,

自他那个时代以来，他的作品就以“LL”之名广为人知并备受赞赏。

" [ɔ:(r)] [lɒŋ] ['lɪvər] - ['wɪski] .
" **or** **Long** **Livers** **'** **Whiskey** **.**
" 或者 长的 肝脏 - 威士忌酒 .

或者“长寿威士忌”。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['kʌstəm] [ɪz] [kept] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['pætrɪk] (
A **curious** **custom** **is** **kept** **up** **by** **the** **Knights** **of** **the** **Order** **of** **St** **.** **Patrick** **(**
一个 好奇的 风俗 是 保留 向上 经过 这 骑士 的 这 命令 的 英石 . 帕特里克 (
['faʊndɪd] [baɪ] [kɪŋ] ['braɪən] [bə:u:] [ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ]) [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,
founded **by** **King** **Brian** **Boroo** **the** **Fourteenth** **)** **on** **the** **morning** **of** **this** **day** **,**
创立 经过 国王 布莱恩 博鲁 这 第十四) 在 这 早晨 的 这 天 ,

在这一天的早晨，圣帕特里克骑士团（由第十四任国王布莱恩·博鲁创立）保留着一个奇特的习俗。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] [ˌkɒnɪ'mɑ:ɹə] .
the **origin** **of** **which** **is** **lost** **among** **the** **wilds** **of** **Connemara** **.**
这 起源 的 哪个 是 丢失的 之中 这 荒野 的 康尼马拉 .

它的起源已湮没在康尼马拉的荒野之中。

[bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lait] [ðə; ði] [naɪts] [ɔ:l][gəʊ][ʌp][ɪn][ðeə(r)][rəʊbz][ænd; ənd] ['ʃæmrɔks] ,
Before **it** **is** **light** **the** **Knights** **all** **go** **up** **in** **their** **robes** **and** **shamrocks** **,**
前 它 是 光 这 骑士 全部 去 向上 在 他们的 长袍 和 三叶草 ,

天亮之前，骑士们都身着长袍，头戴三叶草，升天而起。

[wʌn][baɪ][wʌn] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['belfri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,
one **by** **one** **,** **into** **the** **belfry** **of** **the** **Cathedral** **,**
一 经过 一 , 进入 这 钟楼 的 这 大教堂 ,

一个接一个，进入大教堂的钟楼，

[ænd; ənd][təʊl][ðə; ði] [greɪt] [bel] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θri:] [taɪmz] ,
and **toll** **the** **great** **bell** **one** **hundred** **and** **twenty** **-** **three** **times** **,**
和 收费 这 伟大的 钟 一 百 和 二十 - 三 时代 ,

并鸣钟一百二十三下。

[ðə; ði][ɪg'zækt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][seɪnt] ,
the exact number of years to which the Saint ,
这 精确的 数字 的 年 到 哪个 这 圣 ,

圣人去世的确切年数，

[ɪn] [fə'getflnəs] [ɒv; əv][sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] ['kɔ:nwəl] ['lu:ɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd]
in forgetfulness of Sir George Cornwall Lewis and the Editor of Notes and
在 健忘 的 先生 乔治 康沃尔郡 刘易斯 和 这 编辑 的 笔记 和
[kw'iəɹɪz] ,
Queries ,
查询 ,

由于乔治·康沃尔·刘易斯爵士和《注释与疑问》编辑的遗忘，

[ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] .
is said to have attained .
是 说 到 有 已达到 .

据说已经达到。

[ðeɪ] [ðen] [pə'reɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:ts] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] [ɒn]['paɪbɔ:ld] ['hɔ:sɪz] ,
They then parade the principal streets of Dublin on piebald horses ,
他们 然后 游行 这 主要的 街道 的 都柏林 在 花斑 马匹 ,

然后，他们骑着花斑马在都柏林的主要街道上游行。

[pri:'si:d, pri-][baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
preceded by a band of music and the Law Officers of the Crown ,
之前 经过 一个 乐队 的 音乐 和 这 法律 警官 的 这 王冠 ,

在乐队演奏和皇家法律官员的簇拥下，

[ænd; ənd] [dɪ'spɜ:s] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs] , [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] .
and disperse at a moment's notice , no one knows where .
和 分散 在 一个 瞬间 注意 , 不 一 知道 在哪里 .

他们随时可能分散，无人知晓他们的去向。

[græn'dɪləkwəns] . — ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['sku:nə(r)] .
Grandiloquence . — Captain of schooner .
豪言壮语 . — 队长 的 大篷车 .

夸夸其谈。——纵帆船船长。

" [wɒt] - [ə; eɪ] - [ju:; jʊ][gɒt][ðeə(r)] , [pæt] ?
" What ' a ' you got there , Pat ?
" 什么 - 一个 - 你 得到 那里 , 拍 ?

“帕特，你那儿有什么？”

" [pæt] ([hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['leɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['faɪəwʊd] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz]) .
" Pat (who has been laying in some firewood and potatoes) .
" 拍 (WHO 有 到过 躺下 在 一些 柴 和 土豆) .

“帕特（他一直在堆放一些柴火和土豆）。

" ['tɪmbə(r)][ænd; ənd][fru:t] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] ! !
" Timber and fruit , yer honour ! !
" 木材 和 水果 , 你的 荣誉 ! !

“木材和水果，法官大人！！”

" [ˌes 'ti:] . ['pætrɪks] [teɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] [æθ'letɪk] .
" St . Patrick's tastes were athletic .
" 英石 . 帕特里克的 口味 是 运动 .

圣帕特里克的爱好是运动。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔ:t] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mə'lɪʃə] ;
He had a wart on his forehead , and a cousin in the militia ;
他 有 一个 疣 在 他的 前额 , 和 一个 表哥 在 这 民兵 ;

他额头上长了个疣子，还有一个表亲在民兵部队服役；

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [wɪst] , [ðen] [ɪn][ɪts]
and **displayed** **a** **profound** **acquaintance** **with** **the** **laws** **of** **short** **whist** **,** **then** **in** **its**
和 显示 一个 深刻的 熟人 和 这 法律 的 短的 惠斯特 , 然后 在 它是
['ɪnfənsi] .
infancy **.**
婴儿期 .

他对当时还处于萌芽阶段的短惠斯特牌游戏的规则表现出了深刻的了解。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːli] ['raɪzə(r)] , [ə; eɪ] [diːp] ['θɪŋkə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['keələs] ['dresə(r)] ,
He **was** **an** **early** **riser** **,** **a** **deep** **thinker** **,** **and** **a** **careless** **dresser** **,**
他 曾是 一个 早期的 立管 , 一个 深的 思想家 , 和 一个 粗心 梳妆台 ,
[ænd; ənd] [fɔːr'sɔː] ,
and **foresaw** **,**
和 预见 ,

他早起，爱深思，穿着随意，而且很有远见。

[wɪð] [æn; ən]['iːg(ə)l] [glɑːns] , [ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] ,
with **an** **eagle** **glance** **,** **the** **gradual** **development** **of** **the** **railway** **system** **,**
和 一个 鹰 瞥一眼 , 这 逐渐地 发展 的 这 铁路 系统 ,

以鹰眼般的目光，铁路系统逐步发展起来。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'tenʃən] [ɒv; əv][sʌm; səm]
while **his** **declining** **years** **were** **soothed** **by** **the** **devoted** **attentions** **of** **some**
尽管 他的 下降 年 是 舒缓 经过 这 奉献 注意 的 一些
[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['fæmɪlɪz] [ɪn]['aɪələnd] .
of **the** **oldest** **families** **in** **Ireland** **.**
的 这 最老 家庭 在 爱尔兰 .

在他晚年，爱尔兰一些最古老的家族给予了他无微不至的关怀。

[njuː] [bʊlz] [viː] . [əʊld] [kaʊz] . — [æt; ət][ðə; ði] [temz] [pə'liːs] [kɔːt] ['mɪstə(r)] . ['bensən] [kən'demd]
New **Bulls** **v** **.** **Old** **Cows** **.** **—** **At** **the** **Thames** **Police** **Court** **Mr** **.** **Benson** **condemned**
新的 公牛队 v . 老的 牛 . — 在 这 泰晤士河 警察 法庭 先生 . 本森 谴责
[ðə; ði]['əʊnə(r)][ænd; ənd]['vendə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv][əʊld] ['aɪrɪʃ] [kaʊ] [biːf] [tuː; tə] ['penəltiz]
the **owner** **and** **vendor** **of** **a** **quantity** **of** **old** **Irish** **cow** **beef** **to** **penalties**
这 所有者 和 小贩 的 一个 数量 的 老的 爱尔兰 奶牛 牛肉 到 处罚
[fɔː(r); fə(r)] ['selɪŋ] [miːt] [ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
for **selling** **meat** **unfit** **for** **human** **consumption** **.**
为了 销售 肉 不合格 为了 人类 消耗 .

新公牛对阵老母牛——在泰晤士警察法庭，本森先生判处一批爱尔兰老母牛牛肉的所有者和销售者因出售不适合人类食用的肉类而受到处罚。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːn] ,
This **should** **be** **a** **warning** **to** **all** **whom** **it** **may** **concern** **,**
这 应该 是 一个 警告 到 全部 谁 它 可能 忧虑 ,

这应该给所有相关人员敲响警钟。

[ðæt] [ðəʊ] [njuː] ['aɪrɪʃ] [bʊlz] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ['friːli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][biː; bi] ['reliʃ] [ɪn]
that **though** **new** **Irish** **bulls** **may** **be** **introduced** **freely** **,** **and** **even** **be** **relished** **in**
那 尽管 新的 爱尔兰 公牛 可能 是 介绍 自由 , 和 甚至 是 津津有味 在
[ðɪs] ['kʌntri] ,
this **country** **,**
这 国家 ,

虽然新的爱尔兰公牛可以自由引进，甚至在这个国家受到人们的喜爱，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌtɒlə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['aɪrɪʃ] [kaʊz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] ['tʃæn(ə)l] .
there **is** **no** **toleration** **for** **old** **Irish** **cows** **on** **this** **side** **St** **.** **George's** **Channel** **.**
那里 是 不 容忍 为了 老的 爱尔兰 牛 在 这 边 英石 . 乔治的 渠道 .

在圣乔治海峡的这一边，人们对年老的爱尔兰母牛是零容忍的。

['aɪrɪʃ] ['draɪvə(r)] .
Irish **Driver** **.**
爱尔兰 司机 .

爱尔兰司机。

" [jes] , [jə(r)] - - , [ɪts] [ə; eɪ]['nɑːsti][bɪt] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" Yes , yer ' onner , it's a nasty bit o'road , it is ,
" 是的 , 你的 - - , 它是 一个 可恶的 少量 - , 它 是 ,

"是的，老兄，那段路确实很糟糕。"

[æn; ən] - [ɪts] ['laɪkli] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][fɔːl] [aʊt] , [ɪf] [jiː; ji] [ɑːrnt] ['draɪvɪn] - ['keəf(ə)l] ! "
an ' it's likely ye are to ' ave a fall out , if ye aren't drivin ' careful ! "
一个 - 它是 可能 是的 是 到 - 大道 一个 落下 出去 , 如果 是的 不是 驾驶 - 小心 ! "

如果你开车不小心，很可能会出事!

" [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] . " — ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
" Circumstantial . " — Counsel for the Prisoner .
" 间接的 . " — 法律顾问 为了 这 囚犯 .

"间接证据。"——被告律师

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [blaɪnd] ,
" And you tell me , sir , you saw that blind ,
" 和 你 告诉 我 , 先生 , 你 锯 那 瞎的 ,

"先生，您告诉我，您亲眼目睹了那个盲人....."

['helpləs] ['fɪdlə(r)] [kɪk] [ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ə'seɪlənt] ?
helpless fiddler kick the prosecutor on the head along with his other assailants ?
无助 小提琴手 踢 这 检察官 在 这 头 沿着 和 他的 其他 袭击者 ?

无助的提琴手伙同其他袭击者踢了检察官的头部?

" ['wɪtnəs] .
" Witness .
" 证人 .

"证人。

" [aɪ][dɪd] , [sɜːr] !
" I did , surr !
" 我 做过 , surr !

"我做到了，先生！"

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [əʊ] - [ðə; ði] ['ʃɪndi] ,
In the thick o ' the shindy ,
在 这 厚的 o - 这 闪亮 ,

在喧闹的人群中，

[aɪ] [siːn] [ðə; ði][oʊld] [ə; eɪ] - ['fiːlɪn] - [raʊnd] [æn; ən] - [raʊnd] [ðæt] ['ɒnɪst] [pɔː(r); pʊə(r)][mæn]
I seen the ould vagabone a - feelin ' round an ' round that honest poor man
我 已见 这 可以 流浪汉 一个 - 感觉 - 圆形的 一个 - 圆形的 那 诚实的 贫穷的 男人
[daʊn] [ɒn][ðə; ði] - [tɪl] [id] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] ,
down on the flewer till he'd found a vacancy ,
向下 在 这 - 直到 他会 成立 一个 空缺 ,

我看到那个老流浪汉在路边那个诚实的穷人身边转来转去，直到找到一个空位。

[wɪn] [hiː; hi][juː piː 'es][wɪd][hɪz; ɪz] [fʌt] [æn; ən] - ['lɪts][flaɪ] ,
whin he ups wid his fut an ' lits fly ,
抱怨 他 UPS 宽 他的 未来 一个 - 灯光 飞 ,

当他抬起脚，然后飞起来时，

[ðə; ði] [dɪvəlz] [əʊn] [ʃuː] - [fʊl] [kleɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)] - ! ! ! "
the divil's own shoe - full clane into the centre ov't ! ! ! "
这 魔鬼的 自己的 鞋 - 满的 克莱恩 进入 这 中心 - ! ! ! "

魔鬼自己的鞋子装满了起重机，进入了中心！！！

" [həʊp] [sprɪŋz] [ɪ'tɜ:n(ə)l] — — . " — ['aɪrɪʃ] ['lændlɔ:d] ([ɪn] [dɪ'strest] ['dɪstrɪkt] , [hu:] [hæd; həd] [peɪd]
" Hope springs eternal — — . " — Irish Landlord (in distressed district , who had paid
" 希望 弹簧 永恒 — — . " — 爱尔兰 房东 (在 苦恼 区 , WHO 有 有薪酬的
[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz][rents] ,
compensation for not receiving his rents ,
赔偿 为了 不是 接收 他的 租金 ,

"希望永存——。"——爱尔兰房东（在经济困难地区，他曾因未收到租金而支付赔偿金）

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['dreɪnɪŋ] - [wɜ:ks] , [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] " [dɪ'stɜ:bɪŋ]
and was sinking his capital in draining - works , and otherwise " disturbing
和 曾是 下沉 他的 首都 在 排水 - 作品 , 和 否则 " 令人不安
" [hɪz; ɪz] ['tenənts]) .
" his tenants) .
" 他的 租户) .

并将资金投入到排水工程中，并且以其他方式"扰乱"了他的佃户。

" [wel] , [pæt] , [aɪ][həʊp] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑ:vɪst] ,
" Well , Pat , I hope , with a good harvest ,
" 出色地 , 拍 , 我 希望 , 和 一个 好的 收成 ,

"嗯，帕特，我希望，能有个好收成。"

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l] [ðɪs] - [rɪ'li:f] - [nekst]['si:z(ə)n] — —
we shall get on without all this ' relief ' next season — —
我们 将 得到 在 没有 全部 这 - 宽慰 - 下一个 季节 — —

下个赛季我们将不再需要这些"缓解措施"——

" [pæt] ([æn; ən] ['ɒptɪmɪst]) .
" Pat (an optimist) .
" 拍 (一个 乐天派) .

"帕特（一个乐观主义者）。

" [ɒk; ɒx] , [pleɪz] ['hev(ə)n] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] , [wi:l; wil][hæv; həv][ə'nʌðə(r)][bæd][jɪə(r)] [jet] ! !
" Och , plaze heaven , yer honour , we'll have another bad year yet ! !
" 奥赫 , 广场 天堂 , 你的 荣誉 , 出色地 有 其他 坏的 年 然而 ! !

"哦，老天爷啊，法官大人，我们还要再经历糟糕的一年呢！！"

" [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . — ['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] [fə'mɪliəs] (['pɑ:tɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bʌtlə(r)]
" When you are about it . — Magister Familias (parting with his butler
" 什么时候 你 是 关于 它 . — 大师 家庭 (离别 和 他的 管家
) .
) .
) .

"当你准备的时候。"——管家（与他的管家告别）。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['letə(r)] , ['flænəgən] .
" Here is the letter , Flanagan .
" 这里 是 这 信 , 弗拉纳根 .

"这是信，弗拉纳根。"

[aɪ][kæn; kən] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] ,
I can conscientiously say you are honest and attentive ,
我 能 切实 说 你 是 诚实的 和 细心 ,

我可以负责任地说，你诚实又细心。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [stretʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
but I should have to stretch a point if I were to say you are
但 我 应该 有 到 拉紧 一个 观点 如果 我 是 到 说 你 是
['səʊbə(r)] .
sober .
清醒 .

但如果我说你清醒，那就有点牵强了。

" ['mɪstə(r)] . ['flænəgən] .
" **Mr** . **Flanagan** .
" 先生 . 弗拉纳根 .

弗拉纳根先生。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɛs oʊ ɑːr] .
" **Thank** **you** , **sor** .
" 感谢 你 , 索尔 .

“谢谢你，女士。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æfðər] - - [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ɛs oʊ ɑːr] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , [pleɪz] ,
But **when** **you** **are** **afther** **strritchin** **'** **a** **point** , **sor** , **wouldn't** **you** , **plase** ,
但 什么时候 你 是 之后 - - 一个 观点 , 索尔 , 不会 你 , 请 ,
- [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] ,
sthritch **it** **a** **little** **further** ,
- 它 一个 小的 更远 ,

但是，当你已经拉紧了某个点之后，那么，请你再拉紧一点好吗？

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪm]['ɑːftən]['səʊbə(r)] ! !
and **say** **I'm** **aften** **sober** **!** **!**
和 说 我是 下午 清醒 ! !

然后说我经常清醒！

" ['levəlɪŋ] [ʌp] . — ['sʌbltən] ([dʒʌst] [ə'raɪvd] [baɪ][reɪl]) .
" **Levelling** **up** . **—** **Subaltern** **(** **just** **arrived** **by** **rail** **)** .
" 水平 向上 . — 下级军官 (只是 到达的 经过 轨) .

“升级了。”——少尉（刚乘火车到达）。

" [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] ? " [kɑː(r)] - ['draɪvə(r)] .
" **How** **much** **to** **the** **barracks** **?** **"** **Car** **-** **driver** .
" 如何 很多 到 这 兵营 ? " 车 - 司机 .

“到兵营多少钱？”司机问道。

" [ɑː] , [ʃʊr] , [θɪn] , ['kæptɪn] , [ðə; ði] - [ˌoʊ'viː] - [ɪm] [gɪvz] [ˌem 'iː] - [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ! "
" **Ah** , **shure** , **thin** , **captin** , **the** **manest** **ov** **'** **em** **gives** **me** **t'ree** **and** **sixpence** **!** **"**
" 啊 , 舒尔 , 薄的 , 船长 , 这 - 卵 - 呃 给予 我 - 和 六便士 ! "

“啊，当然，瘦子，船长，他们当中最壮的那个给了我三便士六便士！”

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [pleɪs] , [pæt] ? "
" **So** **this** **is** **your** **native** **place** , **Pat** **?** **"**
" 所以 这 是 你的 本国的 地方 , 拍 ? "

“所以，这里是你的家乡，帕特？”

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)] - — [ðæt] [ɪz] , [pɑː(r)] - [ɑː(r)] - [tiː][ɒv; əv][ðə; ði] - ! "
" **Yes** , **your** **riverence** **—** **that** **is** , **par** **-** **r** **-** **t** **of** **the** **toime** **!** **"**
" 是的 , 你的 - — 那 是 , 帕 - r - t 的 这 - ! "

“是的，你的河流——也就是时间的一部分！”

" [ə; eɪ] ['praɪvət] [vjuː] .
" **A** **Private** **View** .
" 一个 私人的 看法 .

“私人视角。”

" — [pæt] .
" **—** **Pat** .
" — 拍 .

“-拍。

" [wɒt] [-] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ruːl] [bɪl] , ['mɜːfi] ?
" **What** **d'ye** **think** **of** **the** **Home** **Rule** **Bill** , **Murphy** **?**
" 什么 染料 思考 的 这 家 规则 账单 , 墨菲 ?

“墨菲，你对地方自治法案有什么看法？”

" ['mɜːfi] (['pʌz(ə)ld]) .
" Murphy (puzzled) .
" 墨菲 (困惑) .

墨菲（困惑地）

" [bɪ'gɒrə] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['evri] ['blesɪd; blest] [deɪ]
" Begorra , if it means staying at home with the ould woman every blessed day
" 贝戈拉 , 如果 它 方法 入住 在 家 和 这 可以 女士 每一个 蒙福 天
,
,
,

“天哪，如果这意味着每天都能和老太太待在家里，那也行。”

[həʊm] [ruːl] [woʊnt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] , [æt; ət] [ɔːl] !
home rule won't do for me at all , at all !
家 规则 惯于 做 为了 我 在 全部 , 在 全部 !

地方自治对我来说完全行不通!

" [piː] . [ai] . [piː] .
" P . I . P .
" P . 我 . P .

“PIP

(['pɜːfɪktli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [pʌlp])
(Perfectly Impossible Pulp)
(完美 不可能的 纸浆)

（完美不可能的纸浆）

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['aɪələnd]
The Royal Visit to Ireland
这 皇家 访问 到 爱尔兰

英国皇室访问爱尔兰

[nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] [hæv; həv] [biːn] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
No doubt some of our readers have been , at one time or another ,
不 怀疑 一些 的 我们的 读者 有 到过 , 在 一 时间 或者 其他 ,

毫无疑问，我们的一些读者或多或少都曾有过这样的经历。

[ɪn] ['aɪələnd] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ðeə(r)] .
in Ireland , especially those who were born there .
在 爱尔兰 , 尤其 那些 WHO 是 出生 那里 .

在爱尔兰，尤其是那些出生在那里的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [həʊpt] , [haʊ'evə(r)] ,
It is hoped , however ,
它 是 希望 , 然而 ,

然而，人们希望.....

[ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊts] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['vælјuː] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [ə'tenʃ(ə)n]
that the following notes may be of some value to those whose attention
那 这 下列的 笔记 可能 是 的 一些 价值 到 那些 谁 注意力
[hæz; həz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [biːn] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['vɪzɪt]
has now for the first time been attracted to this country by the King's visit
有 现在 为了 这 第一的 时间 到过 吸引 到 这 国家 经过 这 国王学院 访问
.
:
.

以下笔记或许对那些因国王的访问而第一次关注这个国家的人有所帮助。

['meni] , [haʊ'evə(r)] ,
Many , however ,
许多 , 然而 ,

然而，许多人

[wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ]['aɪələnd][wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]

will	remember	that	not	very	long	ago	Ireland	was	the	scene	of	perhaps	the	most
将要	记住	那	不是	非常	长的	前	爱尔兰	曾是	这	场景	的	也许	这	最多

['blʌdləs] [ænd; ənd][hjuː'meɪn]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] [in'kauntəz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .

bloodless	and	humane	motor	-	car	encounters	of	modern	times	.
无血	和	人道	发动机	-	车	遭遇	的	现代的	时代	.

人们或许还记得，不久前，爱尔兰曾发生过现代史上最不流血、最人道的汽车碰撞事故。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ([huː] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][men] , ['wɪmɪn] ,

The	inhabitants	of	the	island	(	who	consist	of	men	,	women	,
这	居民	的	这	岛	(	WHO	由	的	男人	,	女性	,

岛上的居民（包括男人、女人、

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz]) [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['kærəktə(r)] .

and	children	of	both	sexes	)	are	full	of	native	character	.
和	孩子们	的	两个都	性别	)	是	满的	的	本国的	特点	.

（包括男孩和女孩）都充满了本土特色。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][fɒnd][ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [ɪ'speʃəli] [pɪgz][ænd; ənd] " [bʊlz] .

They	are	generally	fond	of	animals	,	especially	pigs	and	"	bulls	.
他们	是	一般来说	喜爱	的	动物	,	尤其	猪	和	"	公牛	.

他们通常很喜欢动物，尤其是猪和公牛。

" [ðiːz] ['lætə(r)][weə(r)] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['keltɪk] [frɪndʒ] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	These	latter	wear	what	is	known	as	a	Celtic	fringe	on	the	forehead	.
"	这些	后者	穿	什么	是	已知	作为	一个	凯尔特人	边缘	在	这	前额	.

“后者在前额上佩戴着被称为凯尔特流苏的饰物。”

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪk'spɔːts][ɑː(r); ə(r)] ['eməgrənt] , [em] . [piː] . [es] , ['ʃæmrɔks] , ['dʌblɪn][ˌfjuːzə'lɪə(r)] ,

The	principal	exports	are	emigrants	,	M	.	P	.	s	,	shamrocks	,	Dublin	Fusiliers	,
这	主要的	出口	是	移民	,	M	.	P	.	s	,	三叶草	,	都柏林	燧发枪兵	,

[fiːld] ['mɑːrʃlz] , ['riːəl] [leɪs] , [ænd; ənd][sɪg'ɑːz] .

Field	Marshals	,	real	lace	,	and	cigars	.
场地	元帅	,	真实的	蕾丝	,	和	雪茄	.

主要出口商品包括移民、国会议员、三叶草、都柏林燧发枪团、陆军元帅、真蕾丝和雪茄。

[ə; eɪ] [fʊl] [lɪst][ɒv; əv] " ['priːviəs] ['rɔɪəl] ['vɪzɪts][tuː; tə]['aɪələnd][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] " [wɪl] [biː; bi]

A	full	list	of	"	Previous	Royal	Visits	to	Ireland	and	other	Countries	"	will	be
一个	满的	列表	的	"	以前的	皇家	访问	到	爱尔兰	和	其他	国家	"	将要	是

[faʊnd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɒləm] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['peɪpə(r)] .

found	in	another	column	of	some	other	paper	.
成立	在	其他	柱子	的	一些	其他	纸	.

“历届英国王室访问爱尔兰及其他国家”的完整列表将在其他报纸的另一栏目中刊登。

['aɪrɪʃ] ['tʃeɪmbəmeɪd] ([ɪn'dɪgnəntli] , [tuː; tə] [geɪ] [lə'θɑːriəʊ; lə'θeəriəʊ] [huː] [hæz; həz][traɪd][tuː; tə]

Irish	Chambermaid	(	indignantly	,	to	gay	Lothario	who	has	tried	to
爱尔兰	女佣	(	愤慨地	,	到	同性恋	洛萨里奥	WHO	有	尝试	到

[snætʃ] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [biːn] ['fɔɪld]) .

snatch	a	kiss	and	been	foiled	)	.
抢夺	一个	吻	和	到过	挫败	)	.

爱尔兰女仆（愤慨地对试图偷吻却失败的同性恋情圣说道）。

" [jiː; ji][deə(r)] !

"	Ye	dare	!
"	叶	敢	!

你竟敢！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] - - [ˌem 'iː][hændz][wɪd]

If	it	wasn't	for	soilin	'	me	hands	wid
如果	它	不是	为了	-	-	我	双手	宽

如果不是因为我弄脏了我的手

[jiː; ji][aɪ'd] [kɪk] [jiː; ji] [ˌdaʊn'steəz] !
ye **I'd** **kick** **ye** **downstairs** **!**
是的 ID 踢 是的 楼下 !

是啊，我会把你踹下楼！

" ['dʌblɪn] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɪz] [prə'naʊnst] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]
" Dublin is the capital of the country , and is pronounced very much like the
" 都柏林 是 这 首都 的 这 国家 , 和 是 发音 非常 很多 喜欢 这
['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] " ['dʌblɪŋ] ,
English word " doubling ,
英语 单词 " 翻倍 ,

“都柏林是该国的首都，它的发音与英语单词“doubling”非常相似。”

" [wɪð] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] " [dʒiː] " [əʊ'mɪtɪd] .
" with the final " g " omitted .
" 和 这 最终的 " 克 " 省略 .

省略最后的“g”。

[pruːf]
PROOF
证明

证明

['mɑːstə(r)] .
Master .
掌握 .

掌握。

" [pæt] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [jʊr; jər] ['veri] [ˌkɒntrə'dɪktəri] .
" Pat , I must say you're very contradictory .
" 拍 , 我 必须 说 你是 非常 矛盾的 .

“帕特，我必须说你真是个自相矛盾的人。”

" [pæt] ([ɪm'fætɪkli]) .
" Pat (emphatically) .
" 拍 (强调地) .

“帕特（强调地）。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , [sɔːr] !
" I am not , sorr !
" 我 是 不是 , 抱歉 !

我不是，抱歉！

" [ðə; ði]['tʊərɪst] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ['dɪfɪkəlti] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ,
" The tourist will find the language difficulty comparatively easy ,
" 这 游客 将要 寻找 这 语言 困难 比较 简单的 ,

游客会发现语言障碍相对较小。

[æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [naʊ] ['spəʊkən][ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʃɒps] .
as English is now spoken in most of the large shops .
作为 英语 是 现在 说 在 最多 的 这 大的 商店 .

现在大多数大型商店都讲英语。

[ə; eɪ] [fjuː] ['freɪzɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] " ['erɪn][gəʊ] [brɑː] , "
A few phrases , such as " Erin go bragh , "
一个 很少 短语 , 这样的 作为 " 艾琳 去 布拉格 , "

一些短语，例如“Erin go bragh”

" [bɪ'gɒrə] [jiː; ji] [spæl'piːn] , "
" Begorra ye spalpeen , "
" 贝戈拉 是的 斯帕尔皮恩 , "

"Begorra ye spalpeen, "

" [ə'kʊʃlə] [mə'vʊəniːn] ,
" Acushla mavourneen ,
" 阿库什拉 莫沃宁 ,

“Acushla mavourneen,

" & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [lɜːnt] ,
" & c . , are easily learnt ,
" & c . , 是 容易地 学会了 ,

等等，都很容易学会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn'vɒlvd] [ɪz]['æmpli] [rɪ'peɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒn]
and the trouble involved is amply repaid in the simple joy of the natives on
和 这 麻烦 涉及 是 充足的 已偿还 在 这 简单的 喜悦 的 这 本地人 在
['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [spiːk] [ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
hearing a foreigner speak their own language .
听力 一个 外国人 说话 他们的 自己的 语言 .

而当当地人听到外国人说他们的语言时所流露出的喜悦，足以弥补所付出的辛苦。

['ɪŋglɪʃ] [gəʊld][ɪz] [ək'septɪd] [ɪn]['aɪələnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪt]
English gold is accepted in Ireland , and the rate
英语 金子 是 公认 在 爱尔兰 , 和 这 速度

爱尔兰接受英国黄金，且汇率

[ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɜːks] [aʊt] [æt; ət] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒvrɪn] .
of exchange works out at twenty shillings to the sovereign .
的 交换 作品 出去 在 二十 先令 到 这 主权 .

兑换后，主权者可获得二十先令。

[tuː] ['sɪkspəns] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ək'septɪd] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
Two sixpences will always be accepted in lieu of a shilling .
二 六便士 将要 总是 是 公认 在 代替 的 一个 先令 .

两个六便士可以代替一个先令使用。

[en] . [biː] . — [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] ['nætʃərəlɪst] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
N . B . — To avoid disappointment to naturalists and others we think it
N . B . — 到 避免 失望 到 自然学家 和 其他的 我们 思考 它
[raɪt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [leɪt] [reɪd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sneɪks]
right to mention that since the late raid of St . Patrick there are no snakes
正确的 到 提到 那 自从 这 晚的 袭击 的 英石 . 帕特里克 那里 是 不 蛇
[ɒv; əv][fɜːst] - [reɪt] ['kwɒləti][ɪn]['aɪələnd] .
of first - rate quality in Ireland .
的 第一的 - 速度 质量 在 爱尔兰 .

注——为了避免让博物学家和其他人失望，我们认为有必要提及，自从圣帕特里克上次入侵以来，爱尔兰就没有一流的蛇了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃuːt] [ɪn] ['kaʊnti] [kleə(r)]
AFTER A SHOOT IN COUNTY CLARE
后 一个 射击 在 县 克莱尔

克莱尔郡发生枪击事件后

['mɑːstə(r)] .
Master .
掌握 .

掌握。

" [wel] , ['pædi] , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæg] ?
" Well , Paddy , what sort of a bag ?
" 出色地 , 稻田 , 什么 种类 的 一个 包 ?

“帕迪，你想要什么样的包？”

" ['pædi] .
" Paddy .
" 稻田 .

“稻田。

" [wel] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] , ['kaʊntɪn] - [ðə; ði] ['ræbɪts] , [ðeə(r)][ɪz][naɪn] [dɪ'stɪŋkt] - [əʊ] - [bɜ˞dz] ! "
" Well , yer honour , countin ' the rabbits , there is nine distinct spaycies o ' birds ! "
" 出色地 , 你的 荣誉 , 计数 - 这 兔子 , 那里 是 九 清楚的 - o - 鸟类 ! "

“法官大人，数一数兔子，这里有九种不同的鸟类！”

" [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['plezntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
" THE FINEST PLEASANTRY IN THE WORLD
" 这 最好的 玩笑 在 这 世界

“世界上最美好的款待”

" [" . . . [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret]
" [" . . . the Court was in an uproar from the moment the magistrates
" [" . . . 这 法庭 曾是 在 一个 骚动 从 这 片刻 这 地方法官
[tʊk] [ðeə(r)] [siːts] . . . .
took their seats . . . .
采取 他们的 座位 . . . .

“.....法官们一入座，法庭就一片混乱.....”

['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [wɒz; wəz] ['ruːdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fendənts] . . .
Counsel for the Crown was rudely interrupted by the defendants . . .
法律顾问 为了 这 王冠 曾是 粗鲁地 中断 经过 这 被告 . . .

控方律师的发言遭到被告的粗鲁打断.....

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] . . . .
much to the delight of the crowd . . . .
很多 到 这 喜 的 这 人群 . . . .

令在场观众欣喜不已.....

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [pə'tɪkjələli] ['raɪətəs] [siːnz] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði]
After some particularly riotous scenes the police were called on to clear the
后 一些 特别 暴乱的 场景 这 警察 是 称为 在 到 清除 这
[kɔːt] . . . .
court . . . .
法庭 . . . .

在一些特别混乱的场面之后，警方被召来清空法庭.....

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənts] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð] [miːt] [ænd; ənd] [bred] [ɪn] [kɔːt] .
One of the defendants was supplied with meat and bread in court .
一 的 这 被告 曾是 供应 和 肉 和 面包 在 法庭 .

其中一名被告在法庭上得到了肉和面包。

" — [gləʊb] .]
" — Globe .]
" — 地球 .]

“-地球。]

['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] .
Counsel for the Crown .
法律顾问 为了 这 王冠 .

控方律师。

[ðə; ði] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] — —
The prisoners are charged — —
这 囚犯 是 带电 — —

囚犯们被指控——

[ə; eɪ] [dɪˈfendənt] .
A **Defendant** **.**
一个 被告 .

被告。

[tʃɑːdʒd] [ə; eɪ] [deɪl] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] .
Charged **a** **dale** **too** **much** **for** **their** **accommodation** **.**
带电 一个 戴尔 也 很多 为了 他们的 住宿 .

住宿费收得太贵了。

- [loʊɪk][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [lʌntʃ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][wɪd] .
Oi'd **loike** **a** **bit** **o** **'** **lunch** **to** **go** **on** **wid** **.**
- 类似 一个 少量 o - 午餐 到 去 在 宽 .

我想吃点午饭再继续。

[ɔɪ] [hævnt] ['ɑːtən][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] [sɪns] [lɑːst][taɪm] .
Oi **havn't** **aten** **a** **morsel** **since** **last** **time** **.**
喂 还没有 亚滕 一个 小块 自从 最后的 时间 .

自从上次以来，阿伊就没吃过一口东西。

[[laʊd] [kraɪz][ɒv; əv] " [ʃeɪm] [ɒn][ðə; ði]['pɒlɪs][fɔː(r); fə(r)] - - [ɒv; əv][ʌm; əm] ! "
[**Loud** **cries** **of** **"** **Shame** **on** **the** **polis** **for** **shtarvin** **'** **of** **um** **!** **"**
[大声 哭泣 的 " 耻辱 在 这 城邦 为了 - - 的 嗯 ! "

【人群高声喊道："警察真可耻，竟然敢欺负我们！"

" [ʃtɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][jə(r)] - , ['ævɪk] ! "
" **Shtick** **up** **for** **yer** **roights** **,** **avick** **!** **"**
" 噱头 向上 为了 你的 - , 艾维克 ! "

"为了你的权益，振作起来，艾维克！"

" [tuː; tə][eɪtʃ] — — [wɪd][ðə; ði] - !
" **To** **h** **—** **—** **wid** **the** **magisthrates** **!**
" 到 h — — 宽 这 - !

"去——威克地方官员！

" ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .
" **Chairman** **of** **the** **Bench** **.**
" 主席 的 这 长椅 .

"法官席主席。"

[ɪf] [ðiːz] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈpiːtɪd] , [ai][ʃæl; ʃəl][klɪə(r)][ðə; ði] [kɔːt] .
If **these** **observations** **are** **repeated** **,** **I** **shall** **clear** **the** **court** **.**
如果 这些 观察 是 重复 , 我 将 清除 这 法庭 .

如果这些情况再次发生，我将解除法庭的禁令。

['sekənd] [dɪˈfendənt] .
Second **Defendant** **.**
第二 被告 .

第二被告。

['ærə] [θɪn] , [klɪə(r)][jə(r)] [əʊn] ['mʌdi] [breɪn] [fɜːst] !
Arrah **thin** **,** **clear** **yer** **own** **muddy** **brain** **first** **!**
阿拉 薄的 , 清除 你的 自己的 浑 脑 第一的 !

哎呀，你还是先清醒清醒自己那糊涂的脑子吧！

['tʃeəmən] ([ɪnˈdɪgnəntli]) .
Chairman **(** **indignantly** **)** **.**
主席 (愤慨地) .

主席（愤慨地）

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ɪnˈdiːsnt] [ˌɪntəˈrʌpʃənz] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] ?
Are **these** **indecent** **interruptions** **to** **continue** **?**
是 这些 不雅 中断 到 继续 ?

这些不雅的干扰行为还要继续吗?

[θɜːd] [dɪˈfendənt] .
Third **Defendant** **.**
第三 被告 .

第三被告。

- [kuːrs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
' **Coorse** **they** **are** **.**
- 课程 他们 是 .

当然是。

[ðɪs] [ɪz][ˈmɪstə(r)] . [ˈdenɪs][əˈbɹaɪən] , [huː] [kleɪmz] [dɪˈsent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [kɪŋz] [ɒv; əv]
This **is** **Mr** **.** **Denis** **O'Brien** **,** **who** **claims** **descent** **from** **the** **ancient** **kings** **of**
这 是 先生 . 丹尼斯 奥布莱恩 , WHO 索赔 下降 从 这 古老的 国王 的
[ˈaɪələnd] .
Ireland **.**
爱尔兰 .

这位是丹尼斯·奥布莱恩先生，他自称是古代爱尔兰国王的后裔。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prɪˈtenʃən] [dʒʌst] [naʊ] [duː; də][nɒt][sɔː(r)] [əˈbʌv] [hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] .
But **his** **pretensions** **just** **now** **do** **not** **soar** **above** **half** **a** **crown** **.**
但 他的 虚荣心 只是 现在 做 不是 翱翔 多于 一半 一个 王冠 .

但他现在的野心最多也就值半克朗。

[fɜːst] [dɪˈfendənt] .
First **Defendant** **.**
第一的 被告 .

第一被告。

[ɔɪ] [tel] [jiː; ji] - - [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [lʌntʃ] .
Oi **tell** **ye** **O'im** **shtarvin** **for** **me** **lunch** **.**
喂 告诉 是的 - - 为了 我 午餐 .

我告诉你们，他要给我准备午餐。

[ɔɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈbɒt(ə)l][əʊ] - - .
Oi'll **take** **a** **sandwich** **and** **a** **shmall** **bottle** **o** **'** **porther** **.**
油 拿 一个 三明治 和 一个 - 瓶子 o - - .

我要一份三明治和一小瓶波特酒。

[[rɪˈfreʃmənts] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmædʒɪsˌtret] .
[**Refreshments** **brought** **in** **by** **order** **of** **the** **magistrates** **.**
[茶点 带来 在 经过 命令 的 这 地方法官 .

奉地方官之命送来的茶点。

[dɪˈfendənts] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] " [friː] - [ænd; ənd] - [ˈiːzi] " [ˈpɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [səˈlisitəz] - [wel]
Defendants **indulge** **in** **a** **sort** **of** **"** **free** **-** **and** **-** **easy** **"** **picnic** **in** **the** **solicitors** **'** **well**
被告 放纵 在 一个 种类 的 " 自由的 - 和 - 简单的 " 野餐 在 这 律师 - 出色地
,
,
,

被告们在律师席上进行了一场"自由自在"的野餐，

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪt] [ˈdɜːti] [kleɪ] [paɪps] .
after **which** **they** **light** **dirty** **clay** **pipes** **.**
后 哪个 他们 光 肮脏的 黏土 管道 .

之后，他们点燃了肮脏的陶土烟斗。

[kraʊd] [bəːsts] [ˈɪntuː] [laʊd] [tʃɪəz] .
Crowd **bursts** **into** **loud** **cheers** **.**
人群 爆发 进入 大声 干杯 .

人群爆发出热烈的欢呼声。

['kaʊnsl]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[kraʊn]	(	[riˈzjuːmɪŋ]	)	.
Counsel	**for**	**the**	**Crown**	**(**	**resuming**	**)**	**.**
法律顾问	为了	这	王冠	(	恢复	)	.

控方律师（继续）。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz]	['seɪɪŋ]	, [ðə; ði]	[dɪ'fendənts]	[ɑː(r); ə(r)]	[tʃɑːdʒd]	[wɪð]	[ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn]	[ɪn]	[ðɪs]
As	**I**	**was**	**saying**	**,**	**the**	**defendants**	**are**	**charged**	**with**	**intimidation**	**in**	**this**
作为	我	曾是	说	,	这	被告	是	带电	和	恐吓	在	这

['neɪbəhʊd]	,
neighbourhood	**,**
邻里	,

正如我刚才所说，被告被控在本社区进行恐吓。

[ænd; ənd][səʊ]	[kəm'pliːt]	[hæz; həz]	[biːn]	[ðeə(r)]	['sɪstəm]	[ðæt]	[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['məʊmənt]
and	**so**	**complete**	**has**	**been**	**their**	**system**	**that**	**up**	**to**	**the**	**present**	**moment**
和	所以	完全的	有	到过	他们的	系统	那	向上	到	这	展示	片刻

[nʌn]	[ɒv; əv]['aʊə(r)]	['wɪtnəsiz]	[hæv; həv]	[deəd]	[tuː; tə]['ventʃə(r)]	[nɪə(r)][ðə; ði]	['priːsɪŋkts]	[ɒv; əv][ðə; ði]
none	**of**	**our**	**witnesses**	**have**	**dared**	**to**	**venture**	**near**	**the**	**precincts**	**of**	**the**
没有任何	的	我们的	证人	有	敢于	到	风险投资	靠近	这	辖区	的	这

[kɔːt]	.
court	**.**
法庭	.

他们的制度如此完善，以至于至今为止，我们的证人都不敢靠近法院。

[wiː; wi][hæv; həv]	,	[haʊ'evə(r)]	,
We	**have**	**,**	**however**	**,**
我们	有	,	然而	,

然而，我们有，

[naʊ]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə][get]	[ðem; ðəm][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]	[pə'liːs]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[smɔːl]
now	**endeavoured**	**to**	**get**	**them**	**here**	**by**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**police**	**and**	**a**	**small**
现在	努力	到	得到	他们	这里	经过	这	援助	的	这	警察	和	一个	小的

['kʌvəd]	[væn]	.
covered	**van**	**.**
涵盖	货车	.

现在，他们试图借助警方和一辆小型封闭式货车将他们送到这里。

[ɪf]	[wiː; wi]	[sək'siːd]	[ɪn]	[ðɪs]	—	—
If	**we**	**succeed**	**in**	**this**	**—**	**—**
如果	我们	成功	在	这	—	—

如果我们成功了——

[fɜːst]	[dɪ'fendənt]	.
First	**Defendant**	**.**
第一的	被告	.

第一被告。

[jiː; ji]	[wɪl]	[nɒt]	.
Ye	**will**	**not**	**.**
叶	将要	不是	.

你们不会。

-	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[ðiːz]	[fæt]	-	['hedɪd]	['mædʒɪsˌtret]	[gɪv]	,	[wiː; wi]	[ʃænt]	[ə'beɪ]	[ʌt]	.
Whativer	**decision**	**these**	**fat**	**-**	**headed**	**magistrates**	**give**	**,**	**we**	**shan't**	**obey**	**ut**	**.**
-	决定	这些	胖的	-	标题	地方法官	给	,	我们	不会	服从	ut	.

无论这些愚蠢的法官做出什么决定，我们都不会服从。

['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ðeɪ]	[ə'kwɪtɪd]	[ˌjuː 'es]	,	[wiː; wi]	[ˌwʊdnt]	[wɔːk]	[aʊt]	[əʊ]	-	[ðə; ði]	!
Even	**if**	**they**	**acquitted**	**us**	**,**	**we**	**wouldn't**	**walk**	**out**	**o**	**'**	**the**	**coort**	**!**
甚至	如果	他们	无罪释放	我们	,	我们	不会	走	出去	o	-	这	法院	!

即使他们判我们无罪，我们也不会走出法庭！

[oʊld] - [fɔː(r); fə(r)]['aɪvə] !
Ould Oireland for iver !
可以 - 为了 河 !

古老的爱尔兰为了河流!

[[və'sɪfərəs] ['tʃɪərɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [klɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
[Vociferous cheering , in the midst of which the court was cleared , and the
[喧闹的 欢呼 , 在 这 中间 的 哪个 这 法庭 曾是 已清除 , 和 这
['mædʒɪsˌtret] ,
magistrates ,
地方法官 ,

[在一片热烈的欢呼声中，法庭清空，法官们，

['ʌndə(r)] [pə'liːs] [prə'tekʃ(ə)n] , [left] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
under police protection , left for home .
在下面 警察 保护 , 左边 为了 家 .

在警方保护下，已送回家。

" [ʃʊə(r)] , ['terəns] , [ɪf] [jɛz] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , ['kɑːpeɪ][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ɔː(r)] [jɪl] [biː; bi]
" Sure , Terence , if yez go to the front , kape at the back , or ye'll be
" 当然 , 特伦斯 , 如果 是的 去 到 这 正面 , 咖啡 在 这 后退 , 或者 叫喊 是
[kɪlt] ,
kilt ,
苏格兰短裙 ,

"当然，特伦斯，如果你冲到前面，就待在后面，否则你会被干掉的。"

[əʊ] - [nəʊ] [ʌt] ! "
O ' know ut ! "
哦 - 知道 ut ! "

哦，我知道了!

" [feɪθ] , [æn; ən] - ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [ɔɪ] [get] [maɪ]['lɪvɪn] - ?
" Faith , an ' isn't that the way Oi get my livin ' ?
" 信仰 , 一个 - 不是 那 这 方式 喂 得到 我的 生活 - ?

"信仰，难道这不是我谋生的方式吗？"

" ['fɑːðə(r)] [oʊ'flɪn] .
" Father O'Flynn .
" 父亲 奥弗林 .

"奥弗林神父。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [pæt] ['mɜːfi] , [ɪn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [lent] ,
" And now , Pat Murphy , in this season of Lent ,
" 和 现在 , 拍 墨菲 , 在 这 季节 的 大斋期 ,

"现在，帕特·墨菲，在这个四旬斋期间，

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jɪl] [duː; də][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['penəns] ?
what is it ye'll do by way of penance ?
什么 是 它 叫喊 做 经过 方式 的 忏悔 ?

你们将如何赎罪?

" [pæt] ['mɜːfi] .
" Pat Murphy .
" 拍 墨菲 .

帕特·墨菲。

" [ʃʊə(r)] , [ðen] , [aɪl] — [aɪl] [kʌm] [æn; ən] - [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] - - !
" Sure , then , I'll — I'll come an ' hear your riverance prayche !
" 当然 , 然后 , 患病的 — 患病的 来 一个 - 听到 你的 - - !

"那么，我——我来听听你的祈祷！"

" [ðə; ði]['vɪkə(r)] .
" The Vicar .
" 这 牧师 .

"牧师。"

" [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ['leɪtli] , ['mɪsɪz] . ['mɜːfi] .
" I have not seen your husband at church lately , Mrs . Murphy .
" 我 有 不是 已见 你的 丈夫 在 教会 最近 , 太太 . 墨菲 .

"墨菲太太，我最近没在教堂见到您丈夫。"

" ['mɪsɪz] . ['mɜːfi] .
" Mrs . Murphy .
" 太太 . 墨菲 .

"墨菲夫人。"

" [wel] , [sɜː(r)] , [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][maɪ][əʊld][mæn][ɪz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['veri] [bæd] - [ɛːlθ] [æt; ət]
" Well , sir , I'm sorry to say as my old man is enjoying very bad ' ealth at
" 出色地 , 先生 , 我是 对不起 到 说 作为 我的 老的 男人 是 享受 非常 坏的 - 健康 在
['prez(ə)nt] !
present !
展示 !

"先生，很遗憾地告诉您，我父亲目前的健康状况非常糟糕！"

" [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp]
" THE WONDERS OF THE DEEP
" 这 奇迹 的 这 深的

《深海奇观》

['pædi] .
Paddy .
稻田 .

稻田。

" [biː; bi]['dʒeɪbərz] !
" Be jabers !
" 是 贾伯斯 !

"做贾伯斯！"

[ðə; ði] - - [ai]['aɪvə] [sɔː] [rɪd] - ['swɪmɪn] - [ə'baʊt] - [bɪ'fɔː(r)] !
the forrst thoime I iver saw rid hirrins swimmin ' about aloive before !
这 - - 我 河 锯 摆脱 - 游泳 - 关于 - 前 !

这是我第一次看到游来游去的海鸟！

" ['desɪml]
" DECIMALS
" 小数

小数

[ɒn] [dek]
ON DECK
在 甲板

甲板上

['aɪrɪʃ] [meit] .
Irish Mate .
爱尔兰 伴侣 .

爱尔兰伴侣。

" [haʊ] [mæni] [ˌaɪ 'viː][jiː; ji] [daʊn] [ðər] - [ˌɑːr 'iː] ? !
" How manny iv ye down ther - re ? !
" 如何 曼尼 四 是的 向下 那里 - 关于 ? !

"你们下面有多少人？！"

" [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][həʊld] .
" **Voice** **from** **the** **Hold** **.**
" 嗓音 从 这 抓住 .

“来自牢房的声音。

" [θriː] , [ɛs oʊ ɑːr] !
" **Three** **,** **sor** **!**
" 三 , 索尔 !

“三，先生！

" [meit] .
" **Mate** **.**
" 伴侣 .

“伴侣。

" [θɪn] [hɑːf][ˌaɪ ˈviː][jiː; ji] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] - !
" **Thin** **half** **iv** **ye** **come** **up** **here** **immadiately** **!**
" 薄的 一半 四 是的 来 向上 这里 - !

“你们一半人立刻上来！”

" ['aɪrɪʃ] [meɪd] .
" **Irish** **Maid** **.**
" 爱尔兰 女佣 .

“爱尔兰女仆。”

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] ['biːtɪŋ] , ['mɑːstə(r)] ['dʒɪmi] , [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][nɒt] ?
" **Do** **you** **want** **a** **good** **beating** **,** **Master** **Jimmy** **,** **or** **do** **you** **not** **?**
" 做 你 想 一个 好的 殴打 , 掌握 吉米 , 或者 做 你 不是 ?

“吉米少爷，你想挨顿揍吗？还是不想？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] [ðɪs] ['mɪnɪt] — [jʊl] [get][bəuθ] !
Because **,** **if** **you** **don't** **behave** **yourself** **this** **minute** **—** **you'll** **get** **both** **!**
因为 , 如果 你 不 表现 你自己 这 分钟 — 你会 得到 两个都 !

因为，如果你现在不老实点——你两个都会得到！

" ['mɪstrəs] .
" **Mistress** **.**
" 情妇 .

“情妇。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tɒpsi] !
" **Poor** **darling** **little** **Topsy** **!**
" 贫穷的 亲爱的 小的 托普西 !

“可怜的小托普西！”

[aɪm][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)][rɪ'kʌvə(r)] .
I'm **afraid** **she** **will** **never** **recover** **.**
我是 害怕的 她 将要 绝不 恢复 .

恐怕她永远无法康复。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['brɪdʒɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]['kaɪndɪst] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv]
Do **you** **know** **,** **Bridget** **,** **I** **think** **the** **kindest** **thing** **would** **be** **to** **have**
做 你 知道 , 布里奇特 , 我 思考 这 最善良的 事物 会 是 到 有
[hɜː(r); hə(r)] [ʃɒt] ,
her **shot** **,**
她 射击 ,

布里奇特，你知道吗？我觉得最仁慈的做法就是让她打一针。

[ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] !
and **put** **her** **out** **of** **her** **misery** **!**
和 放 她 出去 的 她 苦难 !

让她摆脱痛苦吧！

" ['brɪdʒɪt] .
" **Bridget** .
" 布里奇特 .

“布里奇特。

" - [diːd] , [mæm] , [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] .
" ' **Deed** , **mam** , **I** **wouldn't** **do** **that** .
" - 契据 , 妈妈 , 我 不会 做 那 .

“妈，我不会那样做的。”

[ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [get]['betə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [æn; ən] - [ðen] [jiːd] [biː; bi] ['sɒri] [jiːd] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]
Sure **she** **might** **get** **better** **after** **all** , **an** ' **then** **ye'd** **be** **sorry** **ye'd** **had** **her**
当然 她 可能 得到 更好的 后 全部 , 一个 - 然后 你们 是 对不起 你们 有 她
[kɪld] !
kill'd !
被杀 !

她或许最终会好起来，到那时你就会后悔杀了她了！

" [ðə; ði]['sæksn] [ə'presə(r)] . — ['sæksn] ['tʊərɪst] .
" **The** **Saxon** **Oppressor** . **—** **Saxon** **Tourist** .
" 这 撒克逊 压迫者 . — 撒克逊 游客 .

“撒克逊压迫者。”——撒克逊游客。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bai] [ɔːl][ðə; ði][pɪgz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] ?
" **I** **suppose** **the** **English** **buy** **all** **the** **pigs** **that** **you** **wish** **to** **sell** **?**
" 我 认为 这 英语 买 全部 这 猪 那 你 希望 到 卖 ?

“我想英国人会买下你想卖的所有猪吧？”

" ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] .
" **Irish** **Peasant** .
" 爱尔兰 农民 .

爱尔兰农民。

" [ðeɪ] [duː; də] .
" **They** **do** .
" 他们 做 .

确实如此。

[bæd] [lʌk] [tuː; tə] - [ɪm] , [ðə; ði] - !
Bad **luck** **to** ' **em** , **the** **toirants** **!**
坏的 运气 到 - 呃 , 这 - !

那些乞丐真倒霉！

" [frɒm; frəm] ['ʃænən] [ʃɔː(r)] . — [wiː; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mə'mentəs]
" **From** **Shannon** **Shore** . **—** **We** **extract** **the** **following** **momentous**
" 从 香农 支撑 . — 我们 提炼 这 下列的 意义重大
[ə'naʊnsmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] ['deɪli] [pres] : —
announcement **from** **the** **Western** **Daily** **Press** : **—**
公告 从 这 西 日常的 按 : —

来自香农海岸——我们从《西部日报》摘录了以下重要公告：

" [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['membə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [kreɪz] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
" **An** **Irish** **Member** **tells** **me** **that** **the** **motor** **craze** **is** **causing** **a** **revival** **of** **the**
" 一个 爱尔兰 成员 讲述 我 那 这 发动机 狂热 是 导致 一个 复兴 的 这
['lɪmərɪk] [leɪs] [treɪd] .
Limerick **lace** **trade** .
利默里克 蕾丝 贸易 .

“一位爱尔兰议员告诉我，汽车热潮正在带动利默里克蕾丝贸易的复兴。”

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [leɪs] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
This **particular** **kind** **of** **lace** **is** , **it** **is** **said** ,
这 特别的 种类 的 蕾丝 是 , 它 是 说 ,

据说，这种特殊的蕾丝是……

[ðə; ði] [best] [prə'tekʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][kæn; kən][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] [wen]

the	best	protection	that	a	lady	can	have	for	her	complexion	when
这	最好的	保护	那	一个	女士	能	有	为了	她	肤色	什么时候

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spi:tʃ] ['lɪmɪt] .

she	is	engaged	in	breaking	the	speech	limit	.
她	是	已订婚的	在	打破	这	演讲	限制	.

当一位女士突破言语界限时，保护肌肤的最佳方法是什么?

" [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:'θentɪk] ,

"	The	information	must	be	authentic	,
"	这	信息	必须	是	真正的	,

信息必须真实可靠。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɔ:'θɒrəti] [laɪk][æn; ən]['aɪrɪʃ]['membə(r)][weə(r)] [ðə; ði] " [spi:tʃ] ['lɪmɪt] " [ɪz]

for	there	is	no	authority	like	an	Irish	Member	where	the	"	speech	limit	"	is
为了	那里	是	不	权威	喜欢	一个	爱尔兰	成员	在哪里	这	"	演讲	限制	"	是

[kən'sɜ:nd] .

concerned	.
担心的	.

因为在"言论限制"方面，没有比爱尔兰议员更有权威的人了。

[æn; ən]['aɪrɪʃ] [bʊl] [ɒn][ðə; ði] [laɪn] . — " [ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʌblɪn] ,

An	Irish	Bull	on	the	Line	.	—	"	The	directors	of	the	Dublin	,
一个	爱尔兰	公牛	在	这	线	.	—	"	这	导演	的	这	都柏林	,

一头爱尔兰公牛在场上。——"都柏林董事们，

['wɪkləʊ] [ænd; ənd]['weksfəd] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['tendəz] [fɔ:(r); fə(r)]

Wicklow	and	Wexford	Railway	Company	are	prepared	to	receive	tenders	for
威克洛	和	韦克斯福德	铁路	公司	是	准备	到	收到	投标	为了

[ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][ə'baʊt] - [tʌnz][ɒv; əv][əʊld] [sti:l] ['reɪlz][ænd; ənd] ['pɜ:mənənt] [wei] [skræp] .

the	purchase	of	about	750	tons	of	old	steel	rails	and	permanent	way	scrap	.
这	购买	的	关于	-	吨	的	老的	钢	铁轨	和	永恒的	方式	废料	.

威克洛和韦克斯福德铁路公司准备接受投标，购买约 750 吨旧钢轨和永久性轨道废料。

[ðə; ði] [də'rektər] [du:; də][nɒt][baɪnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɔ:(r)]['eni]['tendə(r)] .

The	directors	do	not	bind	themselves	to	accept	the	lowest	or	any	tender	.
这	导演	做	不是	绑定	他们自己	到	接受	这	最低	或者	任何	投标	.

董事会并不承诺接受最低报价或任何报价。

" — [[ɪ'tælɪks][baɪ]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] .]

"	—	[	Italics	by	Mr	.	Punch	.	]
"	—	[	斜体	经过	先生	.	冲床	.	]

"——[斜体字为Punch先生所加。]

[frɒm; frəm] ['erɪn]

FROM	ERIN
从	艾琳

来自艾琳

['restrɒnt] ['weɪtə(r)] .

Restaurant	Waiter	.
餐厅	服务员	.

餐厅服务员。

" [bɪl] , [sɔ:r] ?

"	Bill	,	sorr	?
"	账单	,	抱歉	?

"比尔，对不起？"

[jes] , [sɔ:r] .

Yes	,	sorr	.
是的	,	抱歉	.

是的，抱歉。

[ɪts] - - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] , [sɔːr]
It's foive - and - sixpence including the cigyar , and that makes six shillings , sorr
它是 - - 和 - 六便士 包括 这 - , 和 那 制作 六 先令 , 抱歉
! "
! "
! "

包括雪茄在内一共五先令六便士，抱歉！

" [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bləʊ] ! " — [fɜːst] [dʒent] ([kelt; selt]) .
" A Word and a Blow ! " — First Gent (Celt) .
" 一个 单词 和 一个 吹 ! " — 第一的 根特 (凯尔特) .

"一句话，一拳！"——第一绅士（凯尔特人）。

" [jiː; ji] - [æt; ət][ˌem 'iː] ['brʌðərz] , [ðə; ði] , [ai] [θɪŋk] ?
" Ye met'm at me brother's , the mimber , I think ?
" 叶 - 在 我 兄弟 , 这 麦克风 , 我 思考 ?

"你是在我哥哥家，就是那个教堂，见过他，我想是吧？"

" ['sekənd] [dʒent] (['sæksn]) .
" Second Gent (Saxon) .
" 第二 根特 (撒克逊) .

"第二位绅士（撒克逊人）。

" [jes] , [bʌt; bət][ai] ['hævnt] ['eni] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] — - [en][fækt] — [ʌm; əm] — [hiː; hi]
" Yes , but I haven't any favourable impression of him — ' n fact — um — he
" 是的 , 但 我 还没有 任何 有利 印象 的 他 — - n 事实 — 嗯 — 他
[strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['laɪə(r)] .
struck me as a liar .
击 我 作为 一个 说谎者 .

"是的，但我对他没有任何好感——事实上——嗯——我觉得他是个骗子。"

" [fɜːst] [dʒent] .
" First Gent .
" 第一的 根特 .

"第一代绅士。

" [dɪd][hiː; hi] , [θɪn] ? !
" Did he , thin ? !
" 做过 他 , 薄的 ? !

"他瘦了吗？！"

[ai] [həʊp] [jiː; ji] - [bæk] , [sɜːr] !
I hope ye hit'm back , surr !
我 希望 是的 - 后退 , surr !

我希望你能反击，兄弟！

" [bɔɪz] [æt; ət] [pleɪ] (['ɑːftə(r)][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]) . — [fɜːst] [kɪl'kɛni] " [bɔɪ] . "
" Boys at play (after an execution) . — First Kilkenny " Boy . "
" 男孩们 在 玩 (后 一个 执行) . — 第一的 基尔肯尼 " 男生 . "

"（处决后）男孩们玩耍。"——基尔肯尼第一"男孩"。

" [dɪd][jiː; ji] [siː] [ðə; ði] [kɒk] - ['faɪtɪn] - [æt; ət][pæt]['deɪliːz] [læst] [naɪt] ?
" Did ye see the cock - fightin ' at Pat Daly's lasst night ?
" 做过 是的 看 这 公鸡 - 战斗 - 在 拍 戴利 最后 夜晚 ?

"你昨晚在帕特·戴利家看到斗鸡了吗？"

" ['sekənd] [kɪl'kɛni] " [bɔɪ] . "
" Second Kilkenny " Boy . "
" 第二 基尔肯尼 " 男生 . "

"第二个基尔肯尼男孩。"

" [ai][dɪd][nɒt] .
" I did not .
" 我 做过 不是 .

“我没有。

" [fɜːst] [kɪl'kɛni] " [bɔɪ] . "
" First Kilkenny " Boy . "
" 第一的 基尔肯尼 " 男生 . "

“第一个基尔肯尼男孩。”

" [dɪd][jiː; ji] [siː] [ðə; ði] - [bɔɪz] - - ['sʌfə(r)] - [ɑː(r)] , - [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ?
" Did ye see the ' boys ' ' suffer - r , ' this mornin ' ?
" 做过 是的 看 这 - 男孩们 - - 遭受 - r , - 这 早晨 - ?

“你今天早上看到那些‘男孩们’受苦了吗？”

" ['sekənd] [kɪl'kɛni] " [bɔɪ] " (['lɪstləsli]) .
" Second Kilkenny " Boy " (listlessly) .
" 第二 基尔肯尼 " 男生 " (百无聊赖地) .

“第二个基尔肯尼‘男孩’(无精打采地)。”

" [ai][dɪd][nɒt] .
" I did not .
" 我 做过 不是 .

“我没有。

" [fɜːst] [kɪl'kɛni] " [bɔɪ] . "
" First Kilkenny " Boy . "
" 第一的 基尔肯尼 " 男生 . "

“第一个基尔肯尼男孩。”

" [ɑː] , [θɪn] , [jiː; ji] [teɪk] [nəʊ] [dɪ'laɪt] [aʊt][əʊ] - [jɜːr'sɛlf] , [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] !
" Ah , thin , ye take no delight out o ' yerself , at all , at all !
" 啊 , 薄的 , 是的 拿 不 喜 出去 o - 你自己 , 在 全部 , 在 全部 !

“啊，瘦子，你一点也不自恋，一点也不！”

" ['duːli] .
" Dooley .
" 杜利 .

“杜利。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)][wɪd][jiː; ji]
" What's the matter wid ye
" 是什么 这 事情 宽 是的

你怎么了？

['enihaʊ] , [mɪk] — [ɔːl] ['tætəd] [æn; ən] - - [æn; ən] - ['bɪtn] [æn; ən] - [skrætʃt] [ɔːl]['əʊvə(r)] ?
anyhow , Mick — all tattered an ' torrun an ' bitten an ' scratched all over ?
无论如何 , 米克 — 全部 破烂 一个 - - 一个 - 被咬 一个 - 刮痕 全部 超过 ?

总之，米克——浑身破烂不堪，狼狈不堪，到处都是咬痕和抓痕？

" [mɪk] .
" Mick .
" 米克 .

“米克。”

" [eɪ] , [æn; ən] - [ˌem 'iː] [əʊn] [dɒg] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
" Ay , an ' me own dog done it !
" 哎 , 一个 - 我 自己的 狗 完毕 它 !

“哎，还是我自己的狗干的！”

[ai] [wɒnt] [həʊm] ['səʊbə(r)][lɑːst] , [æn; ən] - [ðə; ði] [beɪst] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌem 'iː] !
I want home sober last noight , an ' the baste didn't know me !
我 想 家 清醒 最后的 夜晚 , 一个 - 这 绷 没有 知道 我 !

昨晚我清醒地回到家，而那个混蛋根本不认识我！

" [pæt] ([huː] [hæz; həz] [biːn] ['æktɪŋ] [æz; əz] [gaɪd] ,
" Pat (who has been acting as guide ,
" 拍 (WHO 有 到过 表演 作为 指导 ,

“帕特（一直担任向导，

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['dɛvəlz] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɛvəlz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and has been pointing out the devil's this and the devil's that for the
和 有 到过 指向 出去 这 魔鬼的 这 和 这 魔鬼的 那 为了 这
[lɑːst] [tuː] ['aʊəz]) .
last two hours) .
最后的 二 小时) .

并且在过去的两个小时里一直在指出魔鬼的这个、魔鬼的那个）。

" [æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði]['dɛvəlz] [pʊtʃ] - [bəʊl] , [jə(r)] ['ænər] .
" An ' that's the devil's puch - bowl , yer anner .
" 一个 - 那就是 这 魔鬼的 普奇 - 碗 , 你的 安纳 .

“那是魔鬼的口袋，你这混蛋。”

" ['tʊərɪst] .
" Tourist .
" 游客 .

“游客。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ə'baʊt][hɪə(r)] , [pæt] !
" The devil seems to own a good deal of property about here , Pat !
" 这 魔鬼 似乎 到 自己的 一个 好的 交易 的 财产 关于 这里 , 拍 !

“帕特，魔鬼似乎在这附近拥有不少房产！”

" [pæt] .
" Pat .
" 拍 .

“拍。

" [jɜːr] [rɔɪt] , [jə(r)] ['ænər] .
" Ye're roight , yer anner .
" 是的 右 , 你的 安纳 .

“你说得对，你这家伙。”

[bʌt; bət] , [loʊɪk][məʊst][ˌeɪ 'viː][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lændlɔːdz] , [hiː; hi] - [məʊst][ˌeɪ 'viː][hɪz; ɪz] - [ɪn]
But , loike most av the other landlords , he spinds most av his toime in
但 , 类似 最多 av 这 其他 房东 , 他 - 最多 av 他的 - 在
['lʌndən] !
London !
伦敦 !

但是，像大多数其他房东一样，他在伦敦的大部分时间都在旋转！

" ['trævələ(r)] .
" Traveller .
" 游客 .

“游客。

" [get][ɒn] , [mæn] ; [get][ɒn] !
" Get on , man ; get on !
" 得到 在 , 男人 ; 得到 在 !

“上来吧，伙计；上来吧！”

[weɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][næg] .
Wake up your nag .
唤醒 向上 你的 唠叨 .

叫醒你的唠叨鬼。

" ['draɪvə(r)] .
" **Driver** .
" 司机 .

“司机。

" [ʃʊr] , [sɔːr] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [beɪt] [hɪm] .
" **Shure** , **sorr** , **I** **haven't** **the** **heart** **to** **bate** **him** .
" 舒尔 , 抱歉 , 我 还没有 这 心 到 贝特 他 .

“当然，抱歉，我实在不忍心去激怒他。”

" ['trævələ(r)] .
" **Traveller** .
" 游客 .

“游客。

" [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?
" **What's** **the** **matter** **with** **him** **?**
" 是什么 这 事情 和 他 ?

他怎么了?

[ɪz][hiː; hɪ] [sɪk] ?
Is **he** **sick** **?**
是 他 生病的 ?

他生病了吗?

" ['draɪvə(r)] .
" **Driver** .
" 司机 .

“司机。

" [nəʊ] , [ɛs oʊ ɑːr] , [hiːz] [nɒt] [sɪk] , [bʌt; bət] [ɪts] [ʌn'lʌki] - [iː][ɪz] , [ɛs oʊ ɑːr] , [ʌn'lʌki] !
" **No** , **sor** , **he's** **not** **sick** , **but** **it's** **unlucky** **'** **e** **is** , **sor** , **unlucky** **!**
" 不 , 索尔 , 他是 不是 生病的 , 但 它是 倒霉 - e 是 , 索尔 , 倒霉 !

“不，先生，他没生病，但他真倒霉，先生，真倒霉！”

[juː; jʊ] [siː] , [ɛs oʊ ɑːr] , ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [ə'fɔː] [aɪ] [pʊt] - [ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][kɑː(r)] ,
You **see** , **sor** , **every** **morning** , **afore** **I** **put** **'** **im** **in** **the** **car** ,
你 看 , 索尔 , 每一个 早晨 , 之前 我 放 - 我是 在 这 车 ,

您看，先生，每天早上，在我把他放进车里之前，

[aɪ] [tɔsiz] - [ɪm] ['weðə(r)] - [el] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːd] [ɒv; əv] [əʊts] , [ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɒv; əv]
I **tosses** **'** **im** **whether** **'** **ell** **have** **a** **feed** **of** **oats** , **or** **I'll** **have** **a** **dhrink** **of**
我 抛掷 - 我是 无论 - 艾尔 有 一个 喂养 的 燕麦 , 或者 患病的 有 一个 缩水 的
['wɪski] ,
whisky ,
威士忌酒 ,

我问他是该吃燕麦片，还是该喝威士忌。

[æn; ən] - [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [beɪst] [hæz; həz] [lɒst] [faɪv] ['mɔːnɪŋz] ['rʌnɪŋ] !
an **'** **the** **poor** **baste** **has** **lost** **five** **mornings** **running** **!**
一个 - 这 贫穷的 绷 有 丢失的 五 早晨 跑步 !

可怜的家伙已经连续五个早上都输了!

" [ə; eɪ] [seɪf] [wɪn] (?)
" **A** **SAFE** **WIN** **(** **?** **)**
" 一个 安全的 赢 (?)

“稳赢（？）”

[pæt] ([ɪn]['kɔ:nə(r)] , [tu:; tə] ['tʃæfɪŋ] [frend] , [hu:] [nəʊz] [hɪm][tu:; tə][hæv; həv] [bækt] ['bi:t(ə)n] [hɔ:s]
Pat (in corner , to chaffing friend , who knows him to have backed beaten horse
拍 (在 角落 , 到 摩擦 朋友 , WHO 知道 他 到 有 支持的 被打败 马
) .
) :
) .

帕特（在角落里，对恼火的朋友说，他知道他支持失败的马）。

" [gɔɪn] - [tu:; tə] [lu:z] , [ˌeɪ 'em] [ɔɪ] ! [feɪθ] , [æn; ən] - [ɔɪm] [nɒt] !
" Goin ' to lose , am Oi ! Faith , an ' Oi'm not !
" 戈因 - 到 失去 , 是 喂 ! 信仰 , 一个 - 我是 不是 !

“我要输了，我是 Oi！信仰，而且我不是 Oi！”

[ʃʊr] , [ɔɪv] [gɒt][ə; eɪ] - [ɒn] ['evri] [blɪs] [hɔ:s] [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪs] !
Shure , Oi've got a troifle on every blissed horse in the race !
舒尔 , 我已经 得到 一个 - 在 每一个 幸福 马 在 这 种族 !

没错，我给每匹参赛的骏马都出了点问题！

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɒspekt] . — ['trævələ(r)] ([ɪn]['aɪələnd]) .
" A Pleasant Prospect . — Traveller (in Ireland) .
" 一个 令人愉快的 前景 . — 游客 (在 爱尔兰) .

“令人愉悦的前景。——旅行者（在爱尔兰）”。

" [haɪ] , — [pʊl] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] , [mæn] !
" Hi , — pull her up , man !
" 你好 , — 拉 她 向上 , 男人 !

“嗨，——把她拉起来，伙计！”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ðɪ][meə(r)][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ?
Don't you see the mare is running away ?
不 你 看 这 母马 是 跑步 离开 ?

你没看到那匹母马在逃跑吗?

" ['pædi] .
" Paddy .
" 稻田 .

帕迪。

" [həʊld] [taɪt] , [jə(r)] - [ɒ'nɔ:r] !
" Hould tight , yer ' onor !
" 应该 紧的 , 你的 - 或 !

“抓紧了，大人！”

[fɔ:(r); fə(r)][jə(r)][laɪf][dəʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ][reɪnz] ! — [ʃʊə(r)] ['ðer] [æz; əz]['rɒt(ə)n][æz; əz] [peəz] !
For yer life don't touch the reins ! — sure they're as rotten as pears !
为了 你的 生活 不 触碰 这 缰绳 ! — 当然 它们是 作为 烂 作为 梨 !

千万别碰缰绳！——它们肯定烂得像梨子一样！

[aɪl] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [bɪ'ləʊ] [hɪə(r)] !
I'll turn her into the river at the bridge below here !
患病的 转动 她 进入 这 河 在 这 桥 以下 这里 !

我要把她扔到下面桥下的河里去！

[ʃʊə(r)] ['ðætl] [stɒp] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ðɪ] - !
Sure that'll stop her , the blagyard !
当然 那将 停止 她 , 这 - !

这肯定能阻止她，那个骗子！

" ['aɪrɪʃ] ['weɪtə(r)] ([tu:; tə][baʊ; bəʊ] - [legd] ['trævələ(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒfi] - [ru:m]) .
" Irish Waiter (to bow - legged traveller in the coffee - room) .
" 爱尔兰 服务员 (到 弓 - 腿 游客 在 这 咖啡 - 房间) .

“爱尔兰服务员（对咖啡室里那位罗圈腿的旅行者说）。

" [bɪg]['pɑːd(ə)n] , [ɛs oʊ ɑːr] .
" **Big** **pardon** , **sor** .
" 大的 赦免 , 索尔 .

“非常抱歉，女士。”

['hædnt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ['betə(r)] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fwɑːr] ?
Hadn't **your** **honour** **better** **move** **a** **little** **further** **from** **the** **foire** **?**
之前没有 你的 荣誉 更好的 移动 一个 小的 更远 从 这 集市 ?

大人，您是不是应该离宴会厅远一点?

" ['trævələ(r)] (['fɪəsli]) .
" **Traveller** **(** **fiercely** **)** **.**
" 游客 (激烈地) .

“旅行者（激烈地）。

" [eɪ] ? [wɑː] - [fɔː(r); fə(r)] ?
" **Eh** **?** **Wha** **'** **for** **?**
" 嗯 ? 世界卫生大会 - 为了 ?

“呃？干嘛？”

[wæd] [jiː; jɪ] [miːn] ! ?
Wha'd **ye** **mean** **!** **?**
什么? 是的 意思是 ! ?

你什么意思！？

" ['aɪrɪʃ] ['weɪtə(r)] .
" **Irish** **Waiter** **.**
" 爱尔兰 服务员 .

爱尔兰服务员。

" [ɒk; ɒx] [ʃʊr] , [ɛs oʊ ɑːr] , [jə(r)] [legz] [ɪz] - - ! — [ɒk; ɒx] ! [fjuː] !
" **Och** **shure** **,** **sor** **,** **yer** **legs** **is** **warpin** **'** **!** **—** **Och** **!** **phew** **!**
" 奥赫 舒尔 , 索尔 , 你的 腿 是 - - ! — 奥赫 ! 呼..... !

“噢，舒尔，先生，你的腿都变形了！——噢！唷！

[məʊst] ['tɜːrəbəl] !
most **turrible** **!**
最多 可怕的 !

太可怕了！

" [də'mestɪk] ['treɪnɪŋ] . — ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtə(r)] .
" **Domestic** **Training** **.** **—** **District** **Visitor** **.**
" 国内的 训练 . — 区 游客 .

“家庭培训——地区巡视员。”

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['mɜːfi] , [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]
" **Well** **,** **Mrs** **.** **Murphy** **,** **I'm** **glad** **to** **hear** **your** **daughter** **has** **got** **a** **place** **as**
" 出色地 , 太太 . 墨菲 , 我是 高兴的 到 听到 你的 女儿 有 得到 一个 地方 作为
['pɑːlə(r)] - [meɪd] .
parlour **-** **maid** **.**
客厅 - 女佣 .

“嗯，墨菲太太，我很高兴听到您的女儿找到了一份女佣的工作。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːk] ?
Do **you** **think** **she'll** **be** **up** **to** **the** **work** **?**
做 你 思考 壳 是 向上 到 这 工作 ?

你觉得她能胜任这份工作吗?

" ['mɪsɪz] . ['mɜːfi] .
" **Mrs** **.** **Murphy** **.**
" 太太 . 墨菲 .

“墨菲夫人。”

" [ɑː] , [θɪn] , [waɪ] [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] ?
" Ah , thin , why wouldn't she ?
" 啊 , 薄的 , 为什么 不会 她 ?

“啊，瘦，她为什么不瘦呢？”

[ʃʊə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [æt; ət] [həʊm] ?
Sure , isn't she used to the ways at home ?
当然 , 不是 她 用过的 到 这 方式 在 家 ?

当然，她不是已经习惯了家里的那些做法吗?

" [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [fækt] . — [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ([tuː; tə] [njuː] ['væleɪ; 'vælɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['emərəld]
" A Literal Fact . — The Young Master (to new valet from the Emerald
" 一个 文字 事实 . — 这 年轻的 掌握 (到 新的 代客泊车 从 这 翠
[aɪl]) .
Isle) .
小岛) .

“一个事实。——少爷（对来自翡翠岛的新男仆）

" [ai] [seɪ] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [wɪð] [maɪ] [buːts] [hɪə(r)] ?
" I say , confound you , what have you been doing with my boots here ?
" 我 说 , 混杂 你 , 什么 有 你 到过 正在做 和 我的 靴子 这里 ?

“我说，你真是岂有此理，你把我的靴子放在这里干什么？”

" ([ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] ['reɪni] .)
" (The night had been rainy .)
" (这 夜晚 有 到过 下雨 .)

（当晚下了雨。）

[pæt] . " [ʃʊr] , [sɔːr] , [juː; jʊ] [tuːld] [ˌem 'iː] [læst] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [pʌt] - [em][ɒn][ðə; ði] - !
Pat . " Shure , sorr , you tould me lasst evening to putt ' m on the thrays !
拍 . " 舒尔 , 抱歉 , 你 可以 我 最后 晚上 到 推杆 - 米 在 这 - !

帕特：“哦，对不起，你昨晚告诉我把它们放在马厩里！”

" ['aɪrɪʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] . — ['æŋglə(r)] ([ɪn]['aɪələnd]) .
" Irish Architecture . — Angler (in Ireland) .
" 爱尔兰 建筑学 . — 垂钓者 (在 爱尔兰) .

“爱尔兰建筑.—垂钓者（在爱尔兰）

" [hə'ləʊ] , [pæt] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] [naʊ] ?
" Hullo , Pat , what are you about now ?
" 你好 , 拍 , 什么 是 你 关于 现在 ?

“你好，帕特，你现在在忙什么呢？”

" [pæt] . " [ʃʊr] , [aɪm] ['reɪzn] - [ˌem 'iː] [ruːf] [ə; eɪ][bɪt] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] - [ɑː(r)] ! !
" Pat . " Shure , I'm raisin ' me roof a bit , yer honour - r ! !
" 拍 . " 舒尔 , 我是 葡萄干 - 我 屋顶 一个 少量 , 你的 荣誉 - r ! !

“帕特。”“当然，我正在稍微抬高屋顶，我的大人！！”

" ['blɑːni] . — [tɔːl] ['jæŋki] ([dʒʌst] [ə'raɪvd]) .
" Blarney . — Tall Yankee (just arrived) .
" 布拉尼 . — 高的 扬基 (只是 到达的) .

“布拉尼。——高个子美国佬（刚到）。

" [ges] [jɔː(r); jə(r)]['liːg(ə)l][feə(r)][ɪz][dʒʌst] ['sɪkspəns] — — " ['dʌblɪn] ['kɑːmən] .
" Guess your legal fare is just sixpence — — " Dublin Carman .
" 猜测 你的 合法的 票价 是 只是 六便士 — — " 都柏林 卡曼 .

“看来你的合法票价只有六便士——”都柏林车夫。

" [ʃʊə(r)] , [ˌem 'iː] [lɔːd] ,
" Sure , me lord ,
" 当然 , 我 主 ,

“当然，我的大人，

[wiː; wi] [teɪk] [sʌm; səm] [tʃeɪp] [dʒæks][æt; ət] [ðæt] — [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [dɪs'greɪs] [ə; eɪ]

we	take	some	chape	jacks	at	that	—	but	I	wouldn't	disgrace	a	gintleman
我们	拿	一些	查佩	杰克	在	那	—	但	我	不会	耻辱	一个	金特尔曼

[ˌeɪ 'viː][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] ['kwɒlətɪ][biː; bi]['draɪvɪn] - [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [meɪn] [peɪs] - [ðə; ði]['pʌblɪk]

av	your	lordship's	quality	be	drivin	'	him	at	a	mane	pace	t'rough	the	public
av	你的	领主的	质量	是	驾驶	-	他	在	一个	鬃毛	步伐	-	这	民众

- — [səʊ][ai] [tʌk] [ə'pɒn][maɪ'self][tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ə; eɪ] - [bəuθ][ˌeɪ 'viː]

sthreets	—	so	I	tuk	upon	myself	to	give	your	lordship	a	shillin'sworth	both	av
-	—	所以	我	图克	之上	我	到	给	你的	领主	一个	-	两个都	av

- [æn; ən] - - ! !

stoyle	an	'	whipcard	!	!
-	一个	-	-	!	!

我们确实拿了一些小钱——但我不会让像您这样有身份的绅士蒙羞，驱赶他以马车的速度穿过公共街道——所以我自作主张地给了您价值一先令的皮草和鞭子！

" [wɜːd] - ['peɪntɪŋ] . — ['spɔːtsmən] ([huː] [hæz; həz][dʒʌst] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪʃ]) .

"	Word	-	painting	.	—	Sportsman	(	who	has	just	lost	a	good	fish	)	.
"	单词	-	绘画	.	—	运动员	(	WHO	有	只是	丢失的	一个	好的	鱼	)	.

“文字描绘。——一位刚刚失去一条好鱼的猎人。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tɪm] .

"	That	was	a	good	one	,	Tim	.
"	那	曾是	一个	好的	一	,	蒂姆	.

“蒂姆，你这话说得不错。”

" [tɪm] .

"	Tim	.
"	蒂姆	.

蒂姆。

" - [doʊd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

"	'	Doed	then	it	was	!
"	-	做	然后	它	曾是	!

“当时确实如此！”

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][æn; ən] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][saɪd][ɒn][hɪm][laɪk][ə; eɪ]

He	was	as	long	as	an	umbrella	,	and	had	a	side	on	him	like	a
他	曾是	作为	长的	作为	一个	伞	,	和	有	一个	边	在	他	喜欢	一个

[ʃɒp] ['ʃʌtə(r)] ! "

shop	shutter	!	"
店铺	快门	!	"

他像伞一样长，侧面像商店卷帘门一样！

" ['dʒen(ə)rəl][juː'tɪlətɪ] .

"	General	Utility	.
"	一般的	公用事业	.

通用型。

" — ([siːn] — [həʊ'tel] ['steɪblz] , [nɔːθ] [ɒv; əv]['aɪələnd] .)

"	—	(	Scene	—	Hotel	Stables	,	North	of	Ireland	.	)
"	—	(	场景	—	酒店	马厩	,	北	的	爱尔兰	.	)

——（场景：北爱尔兰，酒店马厩。）

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

队长。

" [hə'ləʊ] , [pæt] !

"	Hullo	,	Pat	!
"	你好	,	拍	!

你好，帕特！

[wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][meə(r)] ?

What	the	deuce	are	you	doing	to	the	old	mare	?
什么	这	二	是	你	正在做	到	这	老的	母马	?

你到底在对这匹老母马做什么?

" [pæt] .

"	Pat	.
"	拍	.

"拍。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , - ,

"	Well	,	you	see	,	Capt'in	,
"	出色地	,	你	看	,	-	,

"是这样的，船长，

['aʊə(r)][əʊld] [blæk] [hɜːs] [hɔːs] [went] [leɪm] ['jestədeɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['skwaɪə(r)]

our	old	black	hearse	horse	went	lame	yesterday	that	was	wanted	for	Squire
我们的	老的	黑色的	灵车	马	去	瘸	昨天	那	曾是	通缉	为了	乡绅

['doʊhərdiz]['fjuːnərəl] ,

Doherty's	funeral	,
多尔蒂的	葬礼	,

我们那匹原本要用来送多尔蒂乡绅葬礼的旧黑灵车马昨天瘸了。

[səʊ][aɪm]['peɪntɪn] - [ʌp][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

so	I'm	paintin	'	up	the	ould	grey	for	the	service	.
所以	我是	绘画	-	向上	这	可以	灰色的	为了	这	服务	.

所以我要把旧灰色重新粉刷一下，准备投入使用。

[juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [woʊnt] [ʃəʊ] , [baɪ]['rɑːsɔːn][əʊ] - [ðə; ði] - ,

You	see	her	body	won't	show	,	by	rason	o	'	the	housin's	,
你	看	她	身体	惯于	展示	,	经过	拉森	o	-	这	-	,

你看，她的身材不会显露出来，因为房子的原因。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kleɪn] [-] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] - ['wɛdɪn] -

and	I'll	have	to	wash	her	clane	ag'in	for	Miss	McGinnety's	weddin	'
和	患病的	有	到	洗	她	克莱恩	再次	为了	错过	-	婚礼	-

[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ！ ！ "

on	the	morrow	!	!	"
在	这	明天	！	！	"

我明天还得再给她洗一次澡，因为麦金尼蒂小姐明天就要结婚了！

" [ɪk'skluːsɪv] ['diːlɪŋ] . " — ['aɪrɪʃ]

"	Exclusive	Dealing	.	"	—	Irish
"	独家的	处理	.	"	—	爱尔兰

"独家经销权。"——爱尔兰

['lændlɔːd] (['bɔikɔt]) .

Landlord	(	boycotted	)	.
房东	(	抵制	)	.

房东（被抵制）。

" [pæt] , [maɪ][mæn] , [aɪm][ɪn][nəʊ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] .

"	Pat	,	my	man	,	I'm	in	no	end	of	a	hurry	.
"	拍	,	我的	男人	,	我是	在	不	结尾	的	一个	匆忙	.

"帕特，老兄，我可真不着急。"

[pʊt][ðə; ði]['pəʊni][tuː; tə] , [ænd; ənd][draɪv][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [jiː; ji][hɑːf]

Put	the	pony	to	,	and	drive	me	to	the	station	,	and	I'll	give	ye	half
放	这	小马	到	,	和	驾驶	我	到	这	车站	,	和	患病的	给	是的	一半

[ə; eɪ] ['sɒvrɪn] !

a	sovereign	!
一个	主权	!

把小马拴好，拉我到车站，我就给你半个金币！

" [pæt] (['næʃnəlɪst] , [bʌt; bət] ['niːdi]) .
" Pat (Nationalist , but needy) .
" 拍 (民族主义者 , 但 贫困) .

“帕特（民族主义者，但很需要帮助）。

" [ɒk; ɒx] [ʃʊr] , [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌem ˈiː] [lɔɪf] [ɪz] [wɜːθ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] - [juː; jʊ] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] .
" Och shure , it's more than me loife is worth to be seen droiving you , yer honour .
" 奥赫 舒尔 , 它是 更多的 比 我 生活 是 值得 到 是 已见 - 你 , 你的 荣誉 .

“哦，当然，能被人看到为您开车，对我来说意义非凡，法官大人。”

[bʌt; bət] " — ['slaɪli] — " [ɪf] [jə(r)] ['ɒnə(r)] [wʊd] [dʒɪst] - [ˌem ˈiː] , ['meɪbi] [ɪts] [miː'self] [ðæt] - ['ventʃə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !
But " — slily — " if yer honour would jist droive me , maybe it's meself that moight venture it !
但 " — 狡猾地 — " 如果 你的 荣誉 会 要点 - 我 , 或许 它是 我自己 那 - 风险投资 它 !

但是——狡黠地——“如果大人愿意驱使我，也许我自己就可以冒险一试！”

" ['dʒen(ə)rəli] [ə'plɪkəb(ə)l] . — ([siːn] — ['aɪrɪʃ] [lænd] [kɔːt]) .
" Generally Applicable . — (Scene — Irish Land Court) .
" 一般来说 适用的 . — (场景 — 爱尔兰 土地 法庭) .

“普遍适用。（场景——爱尔兰土地法院）

[sʌb] - [kə'mɪʃənə(r)] .
Sub - Commissioner .
子 - 专员 .

副专员。

" [naʊ] , ['mɜːfi] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪ'fektɪd] ['eni] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðɪs] [fɑːm] ? " ['tenənt] .
" Now , Murphy , have you effected any improvement in this farm ? " Tenant .
" 现在 , 墨菲 , 有 你 受影响 任何 改进 在 这 农场 ? " 租户 .

“墨菲，你对这个农场做了什么改进吗？”佃户。

" [ai][hæv; həv] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] !
" I have , yer honour !
" 我 有 , 你的 荣誉 !

“我有，法官大人！”

['aɪvə] [sɪns] [ai][gɒt][ˌaɪ ˈtiː]
Iver since I got it
艾弗 自从 我 得到 它

自从我得到它以来，我一直

[aɪv] [biːn] - - [ˌaɪ ˈtiː] .
I've been improvin ' it .
我已经 到过 - - 它 .

我一直在改进它。

[bʌt; bət] , [baɪ]['dʒeɪbərz] , [ɪts] [ðæt] [sɔːt] [əʊ] - [lænd] , [ðə; ði][mɔː(r)][jiː; ji] - [mpruːv] - [ˌaɪ ˈtiː]
But , by jabers , it's that sort o ' land , the more ye ' mprove ' it
但 , 经过 贾伯斯 , 它是 那 种类 o - 土地 , 这 更多的 是的 - 改进 - 它

但是，说真的，就是那种土地，你越改良它，它就越糟糕。

[ðə; ði] - [ˌaɪ ˈtiː][gets] ! !
the worrse it gets ! !
这 - 它 获得 ! !

情况越来越糟了！！

" [[kɔːt] [ɹɪdj'uːsɪz][ðə; ði][rent] - [pə(r)][sent] . !
" [Court reduces the rent 25 per cent . !
" [法庭 减少 这 租 - 每 中心 . !

法院减免25%的租金!

" [ə; eɪ]['plez(ə)nt]['prɒspekt] .
" A Pleasant Prospect .
" 一个 令人愉快的 前景 .

"令人愉快的前景。"

" — [kɑː(r)] - ['draɪvə(r)] ([tuː; tə][njuː]['eɪdʒənt]) .
" — Car - Driver (to new agent) .
" — 车 - 司机 (到 新的 代理人) .

"——司机（对新代理人）

" [bɪ'gɒrə] , [ðə; ði] - [ɪz][hiː; hi]['wʌznt] [ʃɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] — [bʌt; bət] , [ʃʊr] , [ðeɪ] [seɪ] ,
" Begorra , the wondher is he wasn't shot long before — but , shure , they say ,
" 贝戈拉 , 这 - 是 他 不是 射击 长的 前 — 但 , 舒尔 , 他们 说 ,

"天哪，奇怪的是他没多久就被枪杀了——但是，当然，他们说，

[wʌts] - ['bɪznəs] [ɪz]['noʊˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] !
what's iverybody's business is nobody's business !
是什么 - 商业 是 没有人 商业 !

人人的事，与他人无关!

" [laɪf][ɪn] ['liːtrɪm] . — ['sæksn]['æŋglə(r)] .
" Life in Leitrim . — Saxon Angler .
" 生活 在 利特里姆 . — 撒克逊 垂钓者 .

"莱特里姆的生活。"——撒克逊垂钓者。

" [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kænt][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sæmən] .
" Oh , but I can't try for a salmon .
" 哦 , 但 我 不能 尝试 为了 一个 三文鱼 .

"哦，但我不能去抓鲑鱼。"

[aɪ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] — — " ['neɪtɪv] .
I haven't got a licence — — " Native .
我 还没有 得到 一个 执照 — — " 本国的 .

我没有驾照——" 本地人。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][jiː; ji][wɒnt][tuː; tə][kɪl][ə; eɪ] [fɪʃ] ?
" Is it a licence ye want to kill a fish ?
" 是 它 一个 执照 是的 想 到 杀 一个 鱼 ?

"你们是想获得杀鱼的许可证吗？"

[ʃʊr] [jiː; ji] [maɪt] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt][hɪə(r)][æn; ən] - ['noʊˌbɑːdiːd][seɪ][ə; eɪ] [wɜːd] [tiː] - [jiː; ji]
Shure ye might kill a man or two about here an ' nobody'd say a word t ' ye
舒尔 是的 可能 杀 一个 男人 或者 二 关于 这里 一个 - 没人会 说 一个 单词 t - 是的
!
!
!

你就算在这里杀了一两个人，也没人会跟你说一句话!

" ['dʒentlmən] ([tuː; tə]['aɪrɪʃ]['ɒslə(r)] , [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [aʊt][ðeə(r)] ['hɔːsɪz]) .
" Gentleman (to Irish ostler , who has brought out their horses) .
" 绅士 (到 爱尔兰 马夫 , WHO 有 带来 出去 他们的 马匹) .

"先生（对牵出他们马匹的爱尔兰马夫说）。

" [ðæts] [maɪ] [hɔːs] .
" That's my horse .
" 那就是 我的 马 .

"那是我的马。"

" ['ɒslə(r)] .
" Ostler .
" 马夫勒 .

“马夫。”

" [jes] , [sɔ:r] , [ɔɪ] [nəʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɔɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
" Yes , sorr , Oi know that ; but Oi didn't know which of the two was the
" 是的 , 抱歉 , 喂 知道 那 ; 但 喂 没有 知道 哪个 的 这 二 曾是 这
['ʌðə(r)] - ,
other gintleman's ,
其他 - ,

“是的，抱歉，我知道；但我不知道这两件东西哪一件是另一位绅士的。”

[sɔ:r] ! "
sorr ! "
抱歉 ! "

对不起!

" [bɪ'dæd] !
" Bedad !
" 贝达德 !

“贝达德!

[aɪ] [doʊnt] [laɪk] [hɪm] [æt; ət] [ɔ:l] .
I don't like him at all .
我 不 喜欢 他 在 全部 .

我一点也不喜欢他。

[hi:; hi] [wɔ:ks] [leɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trɒt] .
He walks lame in his trot .
他 散步 瘸 在 他的 小跑 .

他小跑时跛脚。

" ['aɪrɪʃ] ['dʒɑ:vɪ] .
" Irish Jarvey .
" 爱尔兰 贾维 .

“爱尔兰的贾维。”

" [let] [ˌem 'i:] - [jə(r)] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] - [hed] .
" Let me dhrive yer honour to Duneen Head .
" 让 我 - 你的 荣誉 到 - 头 .

“让我开车送您去杜宁角。”

" ['ɪŋglɪʃ] ['tʊərɪst] .
" English Tourist .
" 英语 游客 .

“英国游客。”

" [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] , [pæt] .
" I have seen that , Pat .
" 我 有 已见 那 , 拍 .

“我看到了，帕特。”

[aɪ] [went] [ðeə(r)] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
I went there two years ago .
我 去 那里 二 年 前 .

我两年前去过那里。

" ['aɪrɪʃ] ['dʒɑ:vɪ] .
" Irish Jarvey .
" 爱尔兰 贾维 .

“爱尔兰的贾维。”

" [ɑː] , [jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ʃʊr] [ðeɪ] - [viː] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːnəri] [sɪns] [ðæt] - !
" Ah , yer honour , shure they ' ve added to the scenery since that toime !
" 啊 , 你的 荣誉 , 舒尔 他们 - ve 额外 到 这 风景 自从 那 - !

"啊，法官大人，自从那次之后，风景确实增添了不少东西！"

" [ə'nʌðə(r)] ['aɪrɪʃ] [əb'strʌkʃn]
" ANOTHER IRISH OBSTRUCTION
" 其他 爱尔兰 梗阻

"又一个爱尔兰人的阻挠"

['kɜːn(ə)l] - .
Colonel O'Funk .
上校 - .

O'Funk上校。

" [aɪ] [seɪ] , [maɪ][mæn] , [wʌts] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [reɪl] ?
" I say , my man , what's on the other side of that rail ?
" 我 说 , 我的 男人 , 是什么 在 这 其他 边 的 那 轨 ?

"我说，老兄，铁轨另一边是什么？"

" [pæt] .
" Pat .
" 拍 .

"拍。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

"没有什么。

" ['kɜːn(ə)l] - .
" Colonel O'Funk .
" 上校 - .

"奥芬克上校。"

" [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
" Then , will you take it down , and I'll clear it ?
" 然后 , 将要 你 拿 它 向下 , 和 患病的 清除 它 ?

"那么，你把它取下来，我来清理？"

" [ɒd] ! — [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] (['stɒpɪŋ] [æt; ət] ['aɪrɪʃ] [ɪn]) .
" Odd ! — The Colonel (stopping at Irish Inn) .
" 奇怪的 ! — 这 上校 (停止 在 爱尔兰 客栈) .

"奇怪！——上校（在爱尔兰客栈停下）"。

" [lʊk] [hɪə(r)] .
" Look here .
" 看 这里 .

"看这里。"

[wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [buːts] .
What's the meaning of this ? " Boots .
是什么 这 意义 的 这 ? " 靴子 .

这是什么意思？"靴子。"

" [bɪ'dæd] !
" Bedad !
" 贝达德 !

"贝达德！

[æn; ən] - [aɪv] [gɒt][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [kwɑː] [peə(r)] [daʊn] [bɪ'ləʊ] !
An ' I've got just such another quare pair down below !
一个 - 我已经 得到 只是 这样的 其他 广场 一对 向下 以下 !

下面我还有另一对这样的正方形！

" [ðə; ði]['rektə(r)] ([tu:; tə]['aɪrɪʃ]['plɑ:stərə(r)]) .
" The Rector (to Irish Plasterer) .
" 这 校长 (到 爱尔兰 泥水匠) .

"教区长（对爱尔兰泥瓦匠说）。

" [ðæt]['mɔ:tə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['veri][bæd] .
" That mortar must have been very bad .
" 那 砂浆 必须 有 到过 非常 坏的 .

"那枚迫击炮弹肯定很糟糕。"

" [pæt] ([wɪð] [ə; eɪ][grɪn]) .
" Pat (with a grin) .
" 拍 (和 一个 咧嘴笑) .

"帕特（咧嘴一笑）。

" , [ji:; ji] [kænt] - [ðə; ði][laɪks][əʊ] - [gʊd] ['rəʊmən] - [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][ə; eɪ]
" Faix , ye cann't expict the likes o ' good Roman cimint to stick to a
" faix , 是的 不能 - 这 点赞 o - 好的 罗马 - 到 戳 到 一个
['prɒtɪstənt] [tʃɜ:tʃ] ,
Protestant church ,
新教 教会 ,

"没错，你不能指望像罗马公民那样的人会坚持信奉新教。"

[sɔ:r] ! !
sorr ! !
抱歉 ! !

抱歉!

" [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] ['dʌblɪn]
" THE SIGHTS OF DUBLIN
" 这 景点 的 都柏林

都柏林的景点

['aɪrɪʃ] [kɑ:(r)] - ['draɪvə(r)] .
Irish Car - Driver .
爱尔兰 车 - 司机 .

爱尔兰汽车司机。

" [ʃʊr] [ðæts] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] , [ɛs oʊ ɑ:r] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði][reə(r)][ˌeɪ 'vi:][ˌaɪ 'ti:]
" Shure that's the Custom - House , sor ; but it's only the rare av it
" 舒尔 那就是 这 风俗 - 房子 , 索尔 ; 但 它是 仅有的 这 稀有的 av 它

"没错，那就是海关大楼，先生；但只有极少数情况下才会发生这种情况。"

[jʊl] [bi:; bi] ['si:ɪŋ] [ðɪs] [saɪd] , [ɛs oʊ ɑ:r] — [ðə; ði] [frʌnts] [bɪ'haɪnd] !
you'll be seeing this side , sor — the front's behind !
你会 是 看到 这 边 , 索尔 — 这 前线 在后面 !

您将看到的是这一面，抱歉——前面在后面!

" [ə; eɪ][feə(r)] ['ɒfə(r)]
" A FAIR OFFER
" 一个 公平的 提供

"公平报价

[æθ'letɪk] ['bɑ:mən] .
Athletic Barman .
运动 酒吧老板 .

运动型调酒师。

" [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [teɪk] [jɔ:'self] [ɒf] , [aɪl] ['preʃəs] [su:n] [tɜ:n] [ju:; jʊ][aʊt] !
" Now , if you don't take yourself off , I'll precious soon turn you out !
" 现在 , 如果 你 不 拿 你自己 离开 , 患病的 宝贵的 很快 转动 你 出去 !

"现在，如果你再不自首，我很快就会把你赶出去！"

" [pæt] ([wɪð] [ə; eɪ] [jel]) .
" Pat (with a yell) .
" 拍 (和 一个 叫喊) .

“拍（大声喊叫）。

" [tʊə] - [ɑː(r)] - [ˌɑːr 'en][ˌem 'iː] [aʊt] !
" Tur - r - rn me out !
" 图尔 - r - rn 我 出去 !

“把我转出去！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tʊə] - [ɑː(r)] - [ˌɑːr 'en][ˌem 'iː] [aʊt] !
Is it tur - r - rn me out !
是 它 tur - r - rn 我 出去 !

它把我赶出去了!

[θɪn] , [bɪ'dæd] !
Thin , bedad !
薄的 , 贝达德 !

瘦，病!

- [ˌaʊt'saɪd] , [æn; ən] - [tʊə] - [ɑː(r)] - [ˌɑːr 'en][ˌem 'iː] [aʊt] ! !
ccome outside , an ' tur - r - rn me out ! !
- 外部 , 一个 - tur - r - rn 我 出去 ! !

出来，把我放出去！！

" ['tʊərɪst] .
" Tourist .
" 游客 .

“游客。

" [wen] [dʌz] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [kɔːk] , ['pɔːtə(r)] ?
" When does the next train start for Cork , porter ?
" 什么时候 做 这 下一个 火车 开始 为了 软木 , 搬运工 ?

“搬运工，下一班开往科克的火车什么时候发车？”

" ['aɪrɪʃ] ['pɔːtə(r)] .
" Irish Porter .
" 爱尔兰 搬运工 .

“爱尔兰搬运工。”

" [ʃiːz] [dʒʌst] [gɒn] , [sɔːr] !
" She's just gone , sorr !
" 她是 只是 已消失 , 抱歉 !

她走了，对不起!

" [ðə; ði] [njuː] ['tʃɪmni]
" THE NEW CHIMNEY
" 这 新的 烟囱

“新烟囱

[maɪk] .
Mike .
麦克风 .

麦克风。

" [feɪθ] , [tɪm] , [jiː; ji] ['hævnt] [gɒt] [ʌt] - [æt; ət] [ɔːl] .
" Faith , Tim , ye haven't got ut sthraight at all .
" 信仰 , 蒂姆 , 是的 还没有 得到 ut - 在 全部 .

“费丝，蒂姆，你们完全搞错了。”

[ˌaɪ 'tiː] [leɪnz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɔɪt] !
It lanes over to the roight !
它 车道 超过 到 这 右 !

它向右拐!

" [tɪm] .
" Tim .
" 蒂姆 .

蒂姆。

" [əʊ] , [jɜːr] [rɒŋ] .
" Oh , ye're wrong .
" 哦 , 是的 错误的 .

“哦，你错了。”

[ɪts] [plʌm] [eks] - - !
It's plumb ex - hact !
它是 垂直 前任 - - !

完全正确!

[ɪts] [maɪ'self] [ðæt] [plʌmd] [ʌt] - ['keəf(ə)l] .
It's myself that plumbed ut mosht careful .
它是 我 那 管道 ut - 小心 .

是我自己动手的，但我非常小心。

- , [ɪf] [ʌt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fɔːlt] , [ˌaɪ 'tiː] [leɪnz] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
Indade , if ut has a fault , it lanes over an inch or tew to the left ,
- , 如果 ut 有 一个 过错 , 它 车道 超过 一个 英寸 或者 特乌 到 这 左边 ,

Indade，如果它有故障，它会向左偏移一英寸或两英寸。

[wen] [jiː; ji] [lʊk] [æt; ət] [ʌt] [frɒm; frəm] - ! !
when ye look at ut from behoind ! !
什么时候 是的 看 在 ut 从 - ! !

当你从后面看它的时候！！

" ['aɪrɪʃ] " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [spəʊk] .
" Irish " as she is spoke .
" 爱尔兰 " 作为 她 是 辐 .

她说话时说的是“爱尔兰语”。

" [dɪ'dʒenərəsi] . — " [ʃʊr] [æn; ən] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ,
" Degeneracy . — " Shure an your honour ,
" 堕落 . — " 舒尔 一个 你的 荣誉 ,

“堕落。”——“请您听我说，阁下，

[ɪts] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ['maɪti] - [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [wen] [ðə; ði] - [biːz] [ə; eɪ] ['kʌmɪn] -
it's things was mighty diffrunt in the ould days when the ginthry be's a cummin '
它是 事物 曾是 强大的 - 在 这 可以 天 什么时候 这 - 是的 一个 孜然 -
[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːtiz] ! -
to the parties ! '
到 这 各方 ! -

以前的情况可大不相同，那时候金斯利可是派对上的常客!

[tɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] [paʊnd] [aɪ'd] [biː; bi] ['tɑːkiːn] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] !
Tis as much as three pound I'd be takin ' of a night !
的 作为 很多 作为 三 磅 ID 是 拿 - 的 一个 夜晚 !

我一晚上就能喝掉三磅!

[bʌt; bət] [naʊ] — [waɪ] , [ə; eɪ] [bɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔpəz] ['evə(r)] [ai] [siːz] [æt; ət] [ɔːl] !
But now — why , divil a bit beyant a few coppers ever I sees at all !
但 现在 — 为什么 , 魔鬼 一个 少量 贝扬特 一个 很少 铜 曾经 我 看到 在 全部 !

但是现在——哎呀，这小恶魔真是有点儿贪得无厌，我一看到铜板就想拿!

[maɪnd] [juː; jʊ] , [ðɪs] ['iːvənɪn] - [ai] [pʊts] [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] [hɑːf] - [kraʊn] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪt] [maɪ'self] ,
Mind you , this evenin ' I puts a decoy half - crown on the plate myself ,
头脑 你 , 这 晚上 - 我 放置 一个 诱饵 一半 - 王冠 在 这 盘子 我 ,

请注意，今晚我会在盘子里放一枚假的半克朗硬币。

[ænd; ənd][bɪ'dæd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌoʊ'viː][ˌem 'iː] !

and	bedad	if	they	didn't	take	it	ov	me	!
和	贝达德	如果	他们	没有	拿	它	卵	我	!

如果他们没把它从我身上拿走，我真想揍他们一顿!

[bʌt; bət][weɪt] — [aɪl] [duː; də][ðem; ðəm][ðə; ði][nekst][taɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɒrə] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

But	wait	—	I'll	do	them	the	next	time	—	for	begorra	I'll	have	it
但	等待	—	患病的	做	他们	这	下一个	时间	—	为了	贝戈拉	患病的	有	它

[gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] !

glued	to	the	plate	!
胶合	到	这	盘子	!

但是等等——下次我一定做——下次我一定要把它粘在盘子上!

" ['siːz(ə)nd] . — ['leɪdi] ['tʊərɪst] .

"	Seasoned	.	—	Lady	Tourist	.
"	经验丰富的	.	—	女士	游客	.

"经验老道。"——女游客

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃiːts] [wel] [eəd] ?

"	Are	the	sheets	well	aired	?
"	是	这	纸张	出色地	播出	?

床单晾干了吗?

" ['aɪrɪʃ] ['tʃeɪmbəmeɪd] .

"	Irish	Chambermaid	.
"	爱尔兰	女佣	.

"爱尔兰女佣。"

" [trəʊθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [mæm] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɪz] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'gʌn] ,

"	Troth	,	and	they	are	,	ma'am	;	for	the	sayson	is	three	months	begun	,
"	特罗斯	,	和	他们	是	,	女士	;	为了	这	-	是	三	几个月	开始	,

"诚然如此，夫人；因为赛义已经进行了三个月，

[ænd; ənd] [ðev] [biːn] [wel] [juːst] [sɪns] !

and	they've	been	well	used	since	!
和	他们有	到过	出色地	用过的	自从	!

而且它们一直都得到了很好的利用!

" [haʊ] ['fɑːðə(r)] [oʊ'ʃiː]

"	HOW	FATHER	O'SHEE
"	如何	父亲	奥希

"奥希神父如何

[leɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [kəʊl]

LAID	IN	HIS	CHRISTMAS	COALS
铺设	在	他的	圣诞节	煤炭

躺在他的圣诞煤炭里

[jʌŋ] ['pætsi] ['mɔːlɔɪ] [wɒz; wəz][æz; əz]['pɜːrti][ə; eɪ] [bɔɪ]

Young	Patsy	Molloy	was	as	purty	a	boy
年轻的	帕齐	莫洛伊	曾是	作为	漂亮	一个	男生

年轻的帕齐·莫洛伊是个漂亮的男孩

[æz; əz][wɒz; wəz]['evə(r)][ɒv; əv] ['widi] [ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] ;

As	was	ever	of	widdy	the	pride	and	the	joy	;
作为	曾是	曾经	的	威迪	这	自豪	和	这	喜悦	;

一如既往，维迪是她的骄傲和快乐;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][æs] , ['sɒrə] - [kʊd; kəd][pɑːs]

And	as	for	his	ass	,	sorra	crather	could	pass
和	作为	为了	他的	屁股	,	索拉	-	可以	经过

至于他的屁股，索拉·克拉瑟可能会通过

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪst] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [fɔːlt] , [ə'læs] !

That	beautiful	baste	,	but	for	one	fault	,	alas	!
那	美丽的	绷	,	但	为了	一	过错	,	唉	!

那道漂亮的烤肉串，可惜有一个缺点！

[wen] [ʃiː; ʃi][felt] [ʃɪd] [ə; eɪ][ləʊd] , [juː; jʊ] [mait] [kɪk] [ænd; ənd] [mait] [gəʊd] ,

When	she	felt	she'd	a	load	,	you	might	kick	and	might	goad	,
什么时候	她	毛毡	棚	一个	加载	,	你	可能	踢	和	可能	刺激	,

当她感到自己负担过重时，你可能会踢她、激怒她。

[bʌt; bət] [ə; eɪ][fʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [muːv] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

But	divil	a	fut	would	she	move	on	the	road	,
但	魔鬼	一个	未来	会	她	移动	在	这	路	,

但她却像魔鬼一样，在路上挪动脚步。

[tɪl] [jʊd] ['tɪk(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [bəʊnz] [wɪd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [stəʊnz] —

Till	you'd	tickle	her	bones	wid	a	handful	of	stones	—
直到	你会	痒痒	她	骨头	宽	一个	少数	的	石头	—

直到你用一把石头挠她的痒痒——

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪnt] [ʃɪd] [teɪk] , [ðə; ði] - [oʊld] [təʊd] !

And	that	hint	she'd	take	,	the	desateful	ould	toad	!
和	那	暗示	棚	拿	,	这	-	可以	蟾蜍	!

她竟然会领会那个暗示，这只可恶的老癞蛤蟆！

[ðə; ði] ['widi] , [hɑːf] [ded] [wɪð] [kʊd; kəd] , [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,

The	Widdy	,	half	dead	with	could	,	looked	in	the	shed	,
这	威迪	,	一半	死的	和	可以	,	看起来	在	这	棚	,

奄奄一息的威迪向棚子里望去，

[bʌt; bət] ['sɒrə] [ðə; ði] [piːt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ,

But	sorra	the	peat	could	she	find	;	so	she	said	,
但	索拉	这	泥炭	可以	她	寻找	;	所以	她	说	,

但她找不到泥炭；所以她说，

" [ʃʊə(r)][aɪm] [kleɪn] [aʊt][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði][kʊd; kəd][ɪz] [ðæt] - ;

"	Sure	I'm	clane	out	of	few'l	,	and	the	could	is	that	crew'l	;
"	当然	我是	克莱恩	出去	的	-	,	和	这	可以	是	那	-	;

"当然，我从几个人中脱颖而出，而可能就是那个船员；

[teɪk] [ðə; ði] [beɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] , [pæt] , [maɪ] - !

Take	the	baste	for	a	load	of	Wallsends	,	Pat	,	my	jew'l	!
拿	这	绷	为了	一个	加载	的	沃尔森兹	,	拍	,	我的	-	!

帕特，我的宝贝，去拿一大堆沃尔森德斯吧！

" [pæt] [went] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [kɑːt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

"	Pat	went	,	filled	his	cart	,	and	for	home	made	a	start	,
"	拍	去	,	已填	他的	大车	,	和	为了	家	制成	一个	开始	,

帕特走了，把购物车装满，然后开始往家走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [beɪst] [wɪd][hɜː(r); hə(r)]['tæntrəm] [wel] - [naɪ] [brʊk][hɪz; ɪz] [hɑːt]

But	the	baste	wid	her	tantrums	well	-	nigh	bruk	his	heart
但	这	绷	宽	她	发脾气	出色地	-	夜	布鲁克	他的	心

但那任性妄为的小丫头几乎让他心碎。

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][ə; eɪ][stip] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [muːv] , [ðə; ði][oʊld][ˌɑːr aɪ 'piː] !

For	never	a	stip	would	she	move	,	the	ould	rip	!
为了	绝不	一个	条	会	她	移动	,	这	可以	撕裂	!

她一动不动，老撕裂！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ][pɪg][wɪd][hɜː(r); hə(r)][legz] [waɪd] [ə'pɑːt] .

But	she	stood	like	a	pig	wid	her	legs	wide	apart	.
但	她	站立	喜欢	一个	猪	宽	她	腿	宽的	除	.

但她却像猪一样双腿大张地站着。

" [ɒk'əʊn] !
" Ochone !
" 奥克涅 !

"Ochone!

['wɪrə] - - - !
wirra - ' sthrue !
维拉 - - - !

维拉-'斯特鲁!

['ærə] , [wɒt] [wɪl] [ai][du:; də] ?
Arrah , what will I do ?
阿拉 , 什么 将要 我 做 ?

啊，我该怎么办?

" [kraɪd] [pæt] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stju:] .
" Cried Pat , as he sat in a terrible stew .
" 哭 拍 , 作为 他 卫星 在 一个 糟糕的 炖 .

"帕特坐在一锅糟糕的炖菜里，哭了起来。"

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɒn][ðə; ði] [seɪnts] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [ɒn][ðə; ði][di:] — —
Then he called on the Saints , and he called on the d — —
然后 他 称为 在 这 圣徒队 , 和 他 称为 在 这 d — —

然后他呼求圣徒，他呼求.....

([ai][woʊnt] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:d] — [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi]['sɪv(ə)l] !)
(I won't say the word — sure it wouldn't be civil !)
(我 惯于 说 这 单词 — 当然 它 不会 是 民用 !)

（我不会说那个词——肯定不礼貌！）

[wen] , [æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [bi:; bi] , [baɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ʃi:] ,
When , as good luck would be , by strowls Father Shee ,
什么时候 , 作为 好的 运气 会 是 , 经过 斯特劳尔斯 父亲 她 ,

当好运降临，希神父漫步时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] , " [maɪ][sʌn] ['pætsi] !
And he says , " My son Patsy !
和 他 说道 , " 我的 儿子 帕齐 !

他说："我的儿子帕齐！"

[maɪ][sʌn][pæt] ! " [sez] [hi:; hi] ,
my son Pat ! " says he ,
我的 儿子 拍 ! " 说道 他 ,

"我的儿子帕特！"他说道。

- " [zɪç] ['læŋgwɪdʒ][ɪz] ['ri:əli] ['ʃɒkɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
' " Sich language is really shocking to me .
- " sich 语言 是 真的 令人震惊 到 我 .

这种语言真的让我感到震惊。

[ʃʊə(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] - ? "
Sure , what is the matther ? "
当然 , 什么 是 这 - ? "

当然，那又怎样?

" [ðə; ði] - ! " [sez] [pæt]
" The matther ! " says Pat
" 这 - ! " 说道 拍

"事情就是这样！"帕特说道。

" [naʊ] , ['seɪvɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] - , [baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] !
" Now , saving your prisence , by this and by that !
" 现在 , 保存 你的 - , 经过 这 和 经过 那 !

"现在，保住你的面子，靠这个，靠那个！"

[ðə; ði] ['mɜːðə] [bruːt] [wɪl] [nɒt] [bʌdʒ] — [nɒt][ə; eɪ][fʌt] .

The	murthering	brute	will	not	budge	—	not	a	fut	.
这	谋杀	蛮力	将要	不是	预算	—	不是	一个	未来	.

这个杀人恶棍纹丝不动——一动不动。

" [sez] [ðə; ði] [priːst] , " [waɪ] [nɒt] [beɪt] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	Says	the	Priest	,	"	Why	not	bate	her	?
"	说道	这	牧师	,	"	为什么	不是	贝特	她	?

牧师说："为什么不戏弄她呢？"

" [əʊ] ['wʌznt] [hiː; hi][kjuːt] !

"	Oh	wasn't	he	cute	!
"	哦	不是	他	可爱的	!

"哦，他是不是很可爱！"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɑː'tɪn] - ? " [sez] [pæt] .

"	Is	it	batin	'	?	"	says	Pat	.
"	是	它	巴廷	-	?	"	说道	拍	.

"它在打蝙蝠吗？"帕特问道。

" [baɪ][ðə; ði] [seɪnt] [ɪn][maɪ][hæt] !

"	By	the	Saint	in	my	hat	!
"	经过	这	圣	在	我的	帽子	!

"以我帽子里的圣人起誓！"

- ['tɪzənt][bɑː'tɪn] - [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] — [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði][slʌt] !

'	Tisn't	batin	'	she	cares	for	—	bad	luck	to	the	slut	!
-	不是	巴廷	-	她	关心	为了	—	坏的	运气	到	这	荡妇	!

她不在乎什么"batin"——这荡妇真倒霉！

[ɒk'əʊn] [ænd; ənd] [ɒk'əʊn] !

Ochone	and	ochone	!
奥克涅	和	奥克涅	!

奥克涅和奥克涅！

[ɪf] [aɪ'd]['əʊnli][ə; eɪ] [stəʊn] — — ! "

if	I'd	only	a	stone	—	—	!	"
如果	ID	仅有的	一个	石头	—	—	!	"

如果我能有一块石头就好了——！

" [ə; eɪ] [stəʊn] ! " [sez] [ðə; ði] [priːst] — [ɑː] [θɪn] , ['wʌznt] [hiː; hi] ['ɑːtfl] ? —

"	A	stone	!	"	says	the	Priest	—	ah	thin	,	wasn't	he	artful	?	—
"	一个	石头	!	"	说道	这	牧师	—	啊	薄的	,	不是	他	巧	?	—

"一块石头！"牧师说道——啊，真够狡猾的，他不是吗？——

" [ə; eɪ] [stəʊn] !

"	A	stone	!
"	一个	石头	!

一块石头！

[waɪ] , [jiː; ji] ['ɒmədaʊn] , [lʊk] [æt; ət][jə(r)] - ! "

Why	,	ye	omadhaun	,	look	at	yer	cartfull	!	"
为什么	,	是的	奥玛达翁	,	看	在	你的	-	!	"

哎呀，你这傻瓜，看看你车上装满了东西！

" [θru] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

"	Thrue	for	you	!
"	穿过	为了	你	!

"为你而来！"

" [pæt] [sɪŋz] [aʊt] ; " [ðɛmz] [ðə; ði] - [duː; də] ,

"	Pat	sings	out	;	"	them's	the	jockeys'll	do	,
"	拍	唱歌	出去	;	"	它们是	这	-	做	,

帕特高声唱道："那就是骑师们了。"

" [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [tuː] [h'ændzfəl] [wɪð] ['dʒɔɪəs] " [hʊ'ruː] ,

"	And	clutching	two	handsful	with	joyous	"	Hurroo	,
"	和	紧握	二	一把	和	欢乐	"	呼噜	,

“双手紧紧抓着，欢呼雀跃，”

" [hiː; hi][let][flai][ɪn] [heɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [beɪst] ,

"	He	let	fly	in	haste	at	the	back	of	his	baste	,
"	他	让	飞	在	匆忙	在	这	后退	的	他的	绷	,

“他匆忙地向他的背影开枪，

[ðæt] [nɒt][liː'kiːn] - [ðə; ði] [teɪst] , ['stɑːtɪd] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [tʃeɪst]

That	not	likin	'	the	taste	,	started	off	as	if	chased
那	不是	点赞	-	这	品尝	,	开始	离开	作为	如果	追逐

不喜欢这种味道，一开始就像是被追赶着。

[baɪ][ðə; ði][oʊld][wʌn][hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ruːd] [ɔː(r)] [tuː] .

By	the	ould	one	himself	,	for	a	good	rood	or	two	.
经过	这	可以	一	他自己	,	为了	一个	好的	rood	或者	二	.

以老人的名义，为了区区一两罗德。

[bʌt; bət][pæt] [njuː] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃɪd] [kɪk] ,

But	Pat	knew	the	thrick	,	and	whenever	she'd	kick	,
但	拍	知道	这	-	,	和	每当	棚	踢	,

但帕特知道其中的诀窍，每当她踢腿时，

[ɔː(r)][stɒp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] - , [ðə; ði] [kəʊl] [wʊd] [fɔːl] [θɪk]

Or	stop	in	her	canther	,	the	coals	would	fall	thick
或者	停止	在	她	-	,	这	煤炭	会	落下	厚的

或者停在她身边，煤炭会厚厚地落下。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][rɪbz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [tɪl] [ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] -

On	her	ribs	and	her	back	,	till	the	road	was	asthrew
在	她	肋骨	和	她	后退	,	直到	这	路	曾是	-

她的肋骨和背部，直到道路被摧毁

[wɪd] [best] , [ænd; ənd] ['pæt͵siz] [pɔː(r); pʊə(r)] [beɪst] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] !

Wid	best	Wallsends	,	and	Patsy's	poor	baste	black	and	blue	!
宽	最好的	沃尔森兹	,	和	帕特西的	贫穷的	绷	黑色的	和	蓝色的	!

威德最好的沃尔森兹，还有帕齐可怜的黑蓝相间!

[ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][kjuːt]['fɑːðə(r)] [ʃiː] [jʊd] [hæv; həv] [siːn] ,

Ten	minutes	,	and	cute	Father	Shee	you'd	have	seen	,
十	分钟	,	和	可爱的	父亲	她	你会	有	已见	,

十分钟后，你就能看到可爱的希神父了。

[wɪd][hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [kreɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːrti] [kɒ'liːn] .

Wid	his	shovel	and	crate	,	and	his	purty	colleen	.
宽	他的	铲	和	箱	,	和	他的	漂亮	科琳	.

他带着铲子、板条箱和漂亮的女友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , " [kɒ'liːn] , [ʃʊə(r)] - [tɪz] ['wɪkɪd] [tuː; tə][pɑːs]

And	he	says	,	"	Colleen	dhas	,	sure	'	tis	wicked	to	pass
和	他	说道	,	"	科琳	达斯	,	当然	-	的	邪恶	到	经过

他说：“科琳，当然，经过这里是邪恶的。”

[ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæts] [sent] , [ðəʊ] ['ðer] [brɔːt] [baɪ][æn; ən][æs] .

The	good	things	that's	sent	,	though	they're	brought	by	an	ass	.
这	好的	事物	那就是	发送	,	尽管	它们是	带来	经过	一个	屁股	.

虽然是由驴子送来的，但送来的东西却是好事。

[-] [siː] [ðem; ðəm] [blæk] ['daɪəməndz] ?

D'ye	see	them	black	diamonds	?
染料	看	他们	黑色的	钻石	?

你看到那些黑钻石了吗?

[ɪts] ['elɪgənt] [kəʊl] —
It's **elegant** **coal** **—**
它是 优雅的 煤炭 —

这是优雅的煤炭——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《潘趣先生的爱尔兰幽默图文故事(Mr.)
第4/4页

['ʃʌv(ə)l] [ʌp] ['evri] [lʌmp] , [ɪf] [juː; jʊ] ['vali] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] !
Shovel up every lump , if you vally your soul !
铲 向上 每一个 块 , 如果 你 山谷 你的 灵魂 !

铲除每一块泥土，否则你的灵魂将不堪重负!

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][pæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['widi] — [ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [gesɪŋ]
" As for Pat and the widdy — I will not be guessing
" 作为 为了 拍 和 这 威迪 — 我 将要 不是 是 猜测

至于帕特和那个寡妇——我不会妄加猜测。

[wɒt] [hiː; hi][gɒt] — [bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ][beɪl] - [tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] !
What he got — but I'll go bail ' t wasn't a blessing !
什么 他 得到 — 但 患病的 去 保释 - t 不是 一个 祝福 !

他得到的——但我还是要保释——并不是福气!

[ɪn'dʌktɪv] . — ['ɒfɪsə(r)] .
Inductive . — Officer .
归纳法 . — 官 .

归纳法。——官员。

" [haʊz] [ðɪs] , ['mɜːfi] ?
" How's this , Murphy ?
" 怎么样 这 , 墨菲 ?

"这样可以吗，墨菲？"

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːld] [hɪm] [nems] !
The sergeant complains that you called him names !
这 军士 抱怨 那 你 称为 他 姓名 !

中士抱怨你骂他!

" ['praɪvət] ['mɜːfi] .
" Private Murphy .
" 私人的 墨菲 .

"二等兵墨菲。"

" [pleɪz] , [sɜːr] , [ai]['nɪvər] [kɔːld] [hɪm] ['æni] [nems] [æt; ət][ɔːl] .
" Plaze , surr , I niver called him anny names at all .
" 广场 , surr , 我 尼弗 称为 他 安妮 姓名 在 全部 .

"Plaz，先生，我从来没有叫过他任何难听的话。"

[ɔːl] [ai] [sed] [wɒz; wəz] , - ['sɑːdʒənt] , - [sez] [ai] , - [sʌm; səm][ɒv; əv][ju: 'es] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]
All I said was , ' Sergeant , ' says I , ' some of us ought to be in a
全部 我 说 曾是 , - 军士 , - 说道 我 , - 一些 的 我们 应该 到 是 在 一个
[mə'nædʒəri] ! ! -
menagerie ! ! '
动物园 ! ! -

我只是说："警官，我们有些人应该被关进动物园！"

" [frɒm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] . — [siːn] — ['brɪtɪʃ] ['dʒʊəri] [ruːm] .
" From one Point of View . — Scene — British Jury Room .
" 从 一 观点 的 看法 . — 场景 — 英国 陪审团 房间 .

"从一个角度来看——场景——英国陪审团房间。"

[ɔːl] [ə'griːd] [ɒn][ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] [ɪk'sept] ['aɪrɪʃ] ['dʒʊərimən] ([huː] [həʊldz] [aʊt]) .
All agreed on their verdict except Irish juryman (who holds out) .
全部 同意 在 他们的 判决 除了 爱尔兰 陪审员 (WHO 持有 出去) .

除一名爱尔兰陪审员（他坚持己见）外，所有陪审员都同意判决结果。

" [ɑː] , [θɪn] , - [mɔː(r)] - - [men] [ai] - [met] [ɪn] [ɔːl] [ˌem ˈiː] [lɔɪf] ! !
" **Ah** , **thin** , **iliv'n** **more** **obstinit** ' **men** **I** **nivir** **met** **in** **all** **me** **loife** ! !
" 啊 , 薄的 , - 更多的 - - 男人 我 - 遇见 在 全部 我 生活 ! !

“啊，瘦骨嶙峋，我一生中从未遇到过如此顽固的男人！！”

" [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['ɪntrəʊ] - [dʌk] - [ʃən] . — ['vɪlɪdʒ] [deɪm] ([ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv] [jʌŋ] [dʌks]
" **An** **Irish** **Intro** - **duc** - **tion** . — **Village** **Dame** (**addressing** **a** **brood** **of** **young** **ducks**
" 一个 爱尔兰 引言 - 杜克 - tion . — 村庄 贵妇人 (解决 一个 幼虫 的 年轻的 鸭子
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʒʌst] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɒnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fɜːst] [swɪm]) .
which **she** **has** **just** **thrown** **into** **the** **pond** **for** **a** **first** **swim**) .
哪个 她 有 只是 抛掷 进入 这 池塘 为了 一个 第一的 游泳) .

“爱尔兰式介绍——乡村老妇人（对着她刚刚扔进池塘里进行第一次游泳的一群小鸭子说话）。

" [θər] - [naʊ] , [juː; jʊ] [biː; bi] ['lændɪd] !
" **Ther** ' **now** , **you** **be** **landed** !
" 那里 - 现在 , 你 是 登陆 !

“好了，现在你着陆了！”

" ['aʊə(r)] ['mɪlətri] . — ['aɪrɪʃ] [drɪl] - ['sɑːdʒənt] ([tuː; tə] [skwɒd] [ɒv; əv] [mɪ'lɪʃəmən]) .
" **Our** **Military** **Manœuvres** . — **Irish** **Drill** - **Sergeant** (**to** **squad** **of** **militiamen**) .
" 我们的 军队 机动 . — 爱尔兰 钻头 - 军士 (到 队 的 民兵) .

“我们的军事演习。——爱尔兰训练教官（对一队民兵说）。

" - - ['ɑːr'ɑː'ɛm'ɛs] ! " — ([ə'stɒnɪʃɪŋ] [rɪ'zʌlt] .) — " - !
" **Pr's'nt** ' **rrms** ! " — (**Astonishing** **result** .) — " **Hiv'ns** !
" - - rrms ! " — (惊人 结果 .) — " - !

“Pr's'nt 'rrms！”——（惊人的结果。）——“Hiv'ns！”

[wɒt] [ə; eɪ] - - - !
what **a** ' **prisint** ' !
什么 一个 - - - !

真是个“完美”!

[dʒɪst] [stip] [aʊt] [hɪə(r)] [naʊ] , [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət] - ! !
Jist **stip** **out** **here** **now** , **an** ' **look** **at** **yersilves** ! !
要点 条 出去 这里 现在 , 一个 - 看 在 - ! !

现在就脱光衣服出来，看看你的银子!

" ['aɪrɪʃ] [ə'ʃʊərəns] . — [ðə; ði] - ([huː] [hæz; həz] [biːn] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf]) .
" **Irish** **Assurance** . — **The** **O'Mullygan** (**who** **has** **been** **assuring** **his** **life**) .
" 爱尔兰 保证 . — 这 - (WHO 有 到过 保证 他的 生活) .

“爱尔兰保险公司——奥穆利根（他为自己的生命投保了保险）。

" [hɑː] !
" **Hah** !
" 哈哈 !

哈!

[ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , !
Another **word** , **gintlemen** !
其他 单词 , 绅士们 !

再说一句，绅士们!

[ɔɪ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['mɜːkəntaɪl] [frɔːdz] [ænd; ənd] [faɪ'nænʃ(ə)l] - , [æn; ən] - [aɪv]
Oi **hear** **a** **good** **deal** **about** **mercantile** **frauds** **and** **financial** **irrigularities** , **an** ' **I've**
喂 听到 一个 好的 交易 关于 商业 欺诈 和 金融的 - , 一个 - 我已经
['əʊnli] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] :
only **this** **to** **say** :
仅有的 这 到 说 :

我经常听到有关商业欺诈和金融舞弊的报道，对此我只想说：

[ɪf] [mɔɪ] - [hæv; həv] ['eni] ['bɒðə(r)][ɪn] ['getɪŋ] [ðɪs] [peɪd] ,
if moy ixicutors have any bother in getting this paid ,
如果 莫伊 - 有 任何 打扰 在 获得 这 有薪酬的 ,

如果我的执行人员在收款方面遇到任何困难，

- [feɪθ] [ɔɪl] - [ɪn'tɪə:rɪə(r)] - - [ðə; ði] [θɪn] ['sɪtɪŋ] [bɔ:d] ! — - , - ,
' faith Oi'll ixterpate int - hirely the thin sitting board ! — actuiry , sicretary ,
- 信仰 油 - 整数 - - 这 薄的 坐着 木板 ! — - , - ,
[ænd; ənd] ['aɪvəri] [mæn] [dʒæk]
and ivery man jack
和 白葡萄酒 男人 杰克

'faith Oi'll ixterpate int-hirely the thin sitting board! —actuiry, sicretary, and ivery man jack

[ˌaɪ 'vi:][ji:; ji] !
iv ye !
四 是的 !

iv ye!

[meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] - [əʊ] - [ðæt] , [æn; ən] - [gʊd] [deɪ] ! !
Make your mimorandum o ' that , an ' good day t'ye ! !
制作 你的 - o - 那 , 一个 - 好的 天 t'ye ! !

请记下这件事，祝你今天愉快!

" [æn; ən] ['aɪrɪʃ] " ['sekwɪtə(r)] . " — ['trævələ(r)] ([ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm]
" An Irish " Sequitur . " — Traveller (they had already walked a mile from
" 一个 爱尔兰 " 顺理成章 . " — 游客 (他们 有 已经 步行 一个 英里 从
[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]) .
the station) .
这 车站) .

"爱尔兰的'Sequitur'。"——旅行者（他们已经从车站走了一英里）。

" [haɪ] , [aɪ] [seɪ] , ['pɔ:tə(r)] , [du:; də] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðɪs] - [nəʊ] [weɪ] [æt; ət] [ɔ:l] ? -
" Hi , I say , porter , do you call this ' no way at all ? '
" 你好 , 我 说 , 搬运工 , 做 你 称呼 这 - 不 方式 在 全部 ? -

"嗨，我说，搬运工，你管这叫'绝对不行'吗？"

[aɪ] [θɔ:t] ['dɒnibrʊk] [lɒdʒ] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['tɜ:mɪnəs] .
I thought Donnybrook Lodge was near the terminus .
我 想法 唐尼布鲁克 小屋 曾是 靠近 这 终点站 .

我以为唐尼布鲁克旅馆就在终点站附近。

" [pæt] . " , [aɪ] [kænt] [seɪ] , [ɛs oʊ ɑ:r] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɑ:lɚɪn] - [əʊ] - [ju:; jʊ] ! !
" Pat . " Faix , I cannt say , sor , I was a follerin ' o ' you gintlemen ! !
" 拍 . " faix , 我 不能 说 , 索尔 , 我 曾是 一个 卵泡素 - o - 你 绅士们 ! !

"帕特。""费克斯，我不能说，先生，我曾是你们这些绅士的追随者！！"

" [ðə; ði] [wɪnd] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [pɪgz] . — [səʊ] - [səʊ] [west] .
" The Wind to Please the Pigs . — Sow - sow west .
" 这 风 到 请 这 猪 . — 母猪 - 母猪 西方 .

"风吹向猪群——向西咩咩叫。"

[ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['i:v(ə)l] . — [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)]
The Root of Irish Evil . — It used to be said that the Irish people were
这 根 的 爱尔兰 邪恶的 . — 它 用过的 到 是 说 那 这 爱尔兰 人们 是
[ˌʌn'waɪz] [ɒn] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊ] .
unwise on relying on the potato .
失策 在 依靠 在 这 土豆 .

爱尔兰罪恶之源——过去人们常说，爱尔兰人过于依赖土豆是不明智的。

[ðeə(r)] [rɪ'laɪəns] [ɒn] - [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)] ['fuːlɪʃ] [ɪz][ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn]
Their reliance on ' taturs was foolish enough , but still more foolish is their faith in
他们的 依赖 在 - taturs 曾是 愚蠢 足够的 , 但 仍然 更多的 愚蠢 是 他们的 信仰 在
['ædʒɪˌteɪtəz] .
agitators .
搅拌器 .

他们对"taturs"（指煽动者）的依赖已经够愚蠢了，但他们对煽动者的信任则更加愚蠢。

['brædb(ə)ri] , ['ægˌnjuː] , & [ˌsiː 'əʊ] .
BRADBURY , AGNEW , & CO .
布拉德伯里 , 阿格纽 , & 一氧化碳 .

布拉德伯里、阿格纽公司

[ˌɛl'diː] . , ['printərz] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['tʌnbrɪdʒ] .
LD . , PRINTERS , LONDON AND TONBRIDGE .
LD . , 打印机 , 伦敦 和 汤布里奇 .

LD.，印刷商，伦敦和汤布里奇。

- [nəʊts]
Transciber's Notes
- 笔记

收发器的笔记

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been silently corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

明显的拼写错误已被悄悄更正。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] " [hæz; həz] [biːn] ['ræʃənəlaiz] ,
Punctuation , particularly the use of " has been rationalised ,
标点 , 特别 这 使用 的 " 有 到过 合理化 ,

标点符号，特别是引号的使用，已经变得更加合理化。

['ʌðə(r)] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
other variations in punctuation and spelling are as in the original .
其他 变体 在 标点 和 拼写 是 作为 在 这 原来的 .

标点符号和拼写的其他变化与原文相同。

[peɪdʒ][faɪv] " # # [bʊlz] " ['wɪski] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .
Page 5 " # # bulls " whisky , the beginning of the name is missing .
页 5 " # # 公牛 " 威士忌酒 , 这 开始 的 这 姓名 是 丢失的 .

第 5 页"##bulls"威士忌，名称开头部分缺失。

[peɪdʒ] - " ['tæbləʊ] [viː] [[iː]] ['iːvænt] " .
Page 88 " tableau v [e] evant " .
页 - " 画面 v [e] 埃文特 " .

第 88 页"tableau v[e]evant"。

[ðə; ði]['letə(r)] [bɪ'twiːn] [viː][ænd; ənd][iː][ɪz][ɪ'ledʒəb(ə)l] .
The letter between v and e is illegible .
这 信 之间 v 和 e 是 无法辨认 .

v 和 e 之间的字母无法辨认。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神